

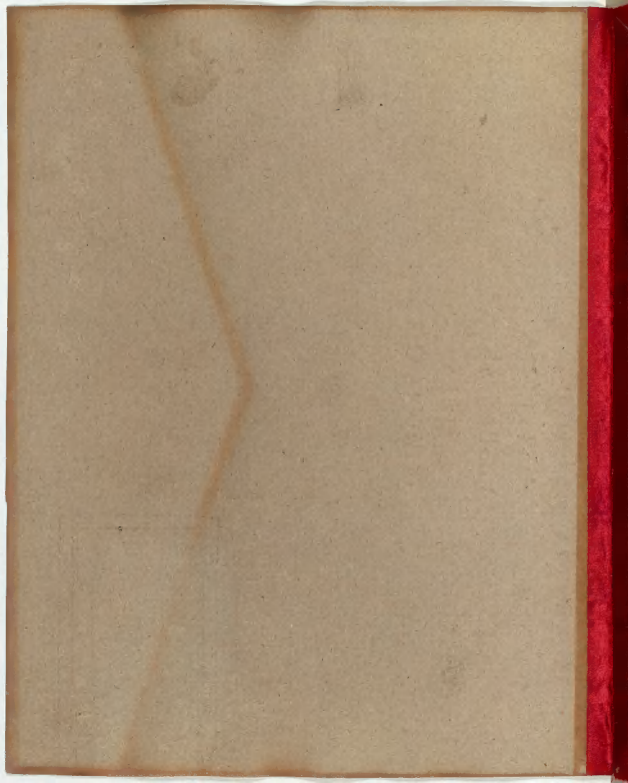


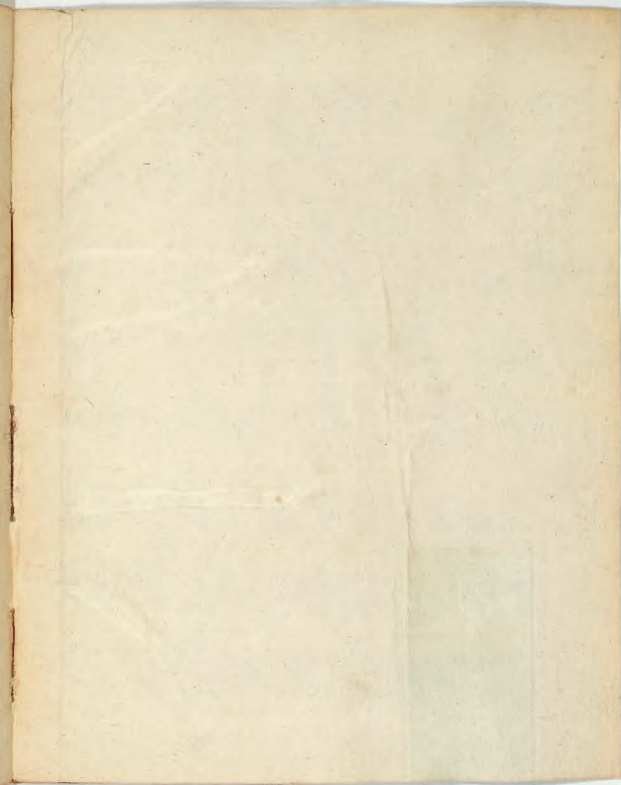


d

Hs tunc 173







Remet manuscrit & phrases barques

عربی

جای خود آفایه در جمله را در آخر

جای خود آفایه در جمله را در آخر

Des mots arabes les plus utiles
phrases et autres choses afin d'apprendre
l'arabe avec facilité

بسیار غرضی و مفید

500
certaines 72
66
649 16

210

$$\begin{array}{r} 31399 \\ 6000 \\ \hline 37399 \\ 10 \\ \hline 47399 \end{array}$$
$$\begin{array}{r} 80 \\ 14 \\ \hline 94 \\ 94 \\ \hline 188 \\ 14 \\ \hline 202 \end{array}$$

3. 4 1 9 3
2 1 2 9 1

e 16
2 42

1 4 4

00000000
0000
00000

June 23 1/2
July 22 1/2

au faucon d'or. Sem.
de moy. — — —
de m. d'or. Sem.
de m. d'or. Sem.
de m. d'or. Sem.

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰

تبر جان پری

vous deviez aller a l'Eglise

ne pouvant faire autrement
sans a l'air de l'air

L'air de pure est tres agreable
et tres sain

Après avoir orné l'épouse
la remis entre les mains de
son époux

Il n'y a ni rime ni raison
ce qu'il dit il parle sans
fondement

Avec les armes d'armes glorieuses
Amours

Du tems de songe l'ore

Ne refusant point d'em ployer
ses soins et d'effaire les
détailances

Il ne s'abstient pas de boire
Loin que sa glorieuse
ancêtre du ciel en horreur

Ces regions la étaient peuplées
et fréquentées depuis en la

On dispute pour les choses
incertaines et donc on a du
doute

کلیه کمک کرد ایرک

بچک ابو حوسنه الشفین

برایک ابو حوسلی مقول قلوب

کله آب و آب و ووب توجه نسیم انری

دو دیگه نری نه اپی صبا یوق

آبایی کرام و اجداد عظامک قلجید

آبایی عظام مری ایامند

نسی واهماند ایامتیوب

آبایی کرمانی ایامتیوب باره نایب اجنب

اول زمانن برو اول جوانب آبادان اولش

معلوم ابتحات اولیان و شملوده در

ا

آب

آب و آب

آب

آب

آب

horreum
adversum

آبادان
frequen

ابتحات
dispute
et aguer

اشبوا

Comme un

Le premier j'ai du moins eu une
qui est un joug

اشبوا

magnus

Je suis tombé dans le mépris
l'oubli. On ne pense plus à
moi

اشبوا
defectum

Celui qui ne l'aime rien de
memorable après sa mort
Qui ne nait mentir après sa mort
Le monde n'y peut rien

اشبوا
passion

En buvant du vin, je me suis
défait de la grande
habitude que j'avais de prendre
du mastoc

اشبوا
invenit

O Dieu qui a créé l'homme
de rien

اشبوا
insolentia
solicitationis

Il se plaint il le sollicite
avec de grandes instances

Ma femme de tra proposer
instances

Enfin après de grandes
instances et de grandes
solicitations il lui pria la
main et la serrée ils
montèrent ensemble sur le
trône et si à présent

اشبوا لك ابتوا كذا

اشبوا له وشم مبتول اولدم

بعد الموت آدي باد اولاجق حيرلي اولملي
ابردنكم

منقطع من الخير في الدنيا والاخرة

شراب ايجكمه جرسه ابتلا دن خلاص اولدم

آدي يوقدن ابراع ايندانه

رجاي تمام و ابرام مالا كلام اتوي

هر كلش فراوان الحاح ابرام واقدام
مالا كلام المديرآخر ابرام تام واقدام مالا كلام ابروب
محكم الن طوب معاً تحت كجوب قرار
المدير

Il sollicita avec empressement
les commandans a se rendre
a obéir il somma avec instance
les officiers de se rendre a l'obéissance

Vous me l'avez fait accepter
a force de prières

Il commanda a ses soldats
d'agir promptement d'arrêter
provisions pour ravages, ruines
Le pays

Pour détruire la puissance
des infidèles

Vous avez eu la bonté de
me confirmer dans ma
charge

Après vous avoir présenté
mes saluts

Le plus élégant plus
parfait plus suave plus
abondant que l'autre

Le Démon plein d'orgueil
de ruse

Fils unique

De même appeler de même
racer égaux

فانظر الى تعلقنا بكم واهل مطاوع
الذي

ايرام قبول اني دكن

البنو ابطال تداكم ايجز مع ابطال
قرماني اصدار ايرام

ابطال شوك اهل صلال ايجز

منجني افندي ابقا بيم شمر

سلام الامت اتمام الرابع والتماني اولو
الامع ملاك من صلك

مير نور المير

الميرين تليجيس

ابن الواحد

ابن ابي جيس

ابطال
valour
courage

ابطال
invincible
victor

ابقا
confirmed

الامع
faire l'honneur
appropr

المير
abundant

الميرين
diabol

ابن
fils

hommes modernes, hommes
du temps

fabriques
آینه

fabriques pieuses

Avec sa suite les
lectateurs

اتباع
سویله پیاده

Il étoit un de ses sectateurs
un de ses sujets de sa suite

Il anima ses soldats aux
combats

اتباع
دومانه

Commandement qui
doit être suivi

Après les saluts les prières,
les prières et les saluts
présentés

اتحاد
آفریدن

Unanimentement, d'accord
d'un commun consentement

Je t'ai choisi pour mon
fidèle, intime et sincère
ami

اتخاذ
آشوب

Il l'épousa la mosche d'un
épée toute desee, et les
papa au fil d'épée

آشناك
آشناك

آینای زمان

آینه عین

اتباع وانصارى ايله

اتباعند ايدى

اتباع
مؤمنان

اتباع و ثياعنى قتاله تحريض ايدى

فرمان ولجب الاتباع

سلام ودعا اتحادند صكه

اتحاد بره

منى كذومه يار واخ في الله وصديق
وفاء الاتحاد اتمم

طهه و شيخ آشناك اللادى

Son armée victorieuse
L'attachement d' nos cœurs
l'amitié que nous avons l'un
pour l'autre, l'union de
nos cœurs

mauvaises conjonctions
mauvaises rencontres

Maladie infirmité saignante
qui affaiblit le malade

Il se liguait avec les princes
voisins pour faire la guerre
Il fit une ligue offensive
avec les princes voisins

Avec le commun consentement
des grands du Royaume
et des principaux habitants
du pays

Un des plus mémorables
événements est celui où
une des plus grandes
rencontres est celle où

Je mettons à toi & tu ne
me dois abandonner

مياه نصرت انتصافي

اتصال درون

مقام اتصالات سعد

مرض موجب الاتعاب

جولرنه اولان ملوك ايله شقاق اولدنه
اتفاق مسالكه سلوك ايلدي

احيان ملكك وساير اهالي و ولايتك
اتفاقيله

اتفاق حسنه ذن جبري بودكه

البنم لك سنتك

اتصال

اتصال
conjunction

fatigante
l'ouvrage
اتعاب

اتفاق
union

لك
le pour ou
Gardela
robbe

Je m'en étois lavé les
mains. Je m'en étois
entièrement déffait
Après avoir abandonné
le monde. Ayant abandonné
le monde.

آنگاه
که از دنیا جدا شدم

S'appuyant sur la subtilité
de sa plume

S'appuyé sur la fecours
l'assistance des services
de Dieu

از آن
پس

Il ne conviend pas au
bien de l'état de risquer de
perdre l'armée fidelle au
siege d'une place si forte et
si difficile a prendre

Il ravagea les campagnes
cultivées

Le dard lancé ne retourne
plus

Justor ca
arta
آنگاه

Ne jette pas ça et là les
livres écrits

de la distance d'un trait
de fusée

آن
که از فاصله دور
با تیر تفنگ

انزل الی یوب انک سکه شدم

تو کردی جهان من انک سکه کردی

آنگاه عصای حکمت خود بیاورد

امداد رب العباده اعتماد و روحانیت
فخر عالمه آنگاه و تشاد ایدوب

بومقوله دشوار کبر حصار بی تخیر قصیده
سپاه اسلامی از آن لایق دولت دکلده

از آن دخنه و زرع المدی

از آن لوق دوغز

کتاب المله کناهد

بر اوق ایچی دین

qu'il aille terminer son
son ouvrage la commission

Après avoir achevé son
ouvrage, après avoir satis-
fait a son ouvrage, après
s'être acquitté de sa charge

Après avoir pourvu aux
nécessités de la republique.
Après avoir terminé des
importantes affaires de la
republique du Royaume

Il s'en alla en menaçant

Ce n'est pas un jeu il
s'agit de deux mille ans

C'est un des beaux pieux

Il clava de beaux monum.
superbes et edifices pieux

Toutes les affaires et tous
les avo touchant la paix

On y voit les vestiges de
edifices

Il n'en est pas resté la
moindre marque

اقدام کار کتب

اقدام
accomplir

اقدام خدمت ایلد کد نصک

اقدام تمام جمیع ایلد کد نصک

glecter

آفتق
liver

سوز آرق کنی

مستخرق کوی دکل ایکی بیک غرض آفر بزر

آثار خیرینند

آثار
monum

نیجه آثار حسنه و وجوه خیر احادی لری

صلحه مشعلی جمله احوال و آثار

عظیم بنا اثری کوری

آثر
tree

آثر بله قالدی

Il n'en demeure aucune
marque de la ville

Il ne lui resta pas la
moindre marque d'un poil
sur le corps

On n'a pas la moindre
nouvelle de la Caravane

Maintenant qu'on n'en
entend plus parler, maintenant
qu'on en voit plus rien

On n'a aucunes nouvelles de
son corps ni aucun signe
qui le peul faire connaître

Il lui fut scavoir de la
manière donc la chose étoit
passée et l'état dans lequel
elle étoit

Pendant le discours

Dans le combat contre
les Hongrois

Ils lui ont pris par force
les habits et autres hardes

Nous sont dévoués par
force

celuy qui est ajuin

شهره اترقي فالمدري

قلند بنو بنو اتر فالمدري

كار باندون خبر و اتر فولد

حالا اترقي ظهور اتمك

ند وجودون خبر بلدي و ند نشاندن اتر بولدي

ماجر ابي خبر و حالدن اتر دارالمدري

لا اترقي اثنا سنه

مجار ابله جنك اثنا سنه

اواب و اتقالرين غصب ابدال

ايح قرنه اولان

اثر اتر
اوين

اثناسا
المولية

اواب
اوسا

اچواين
اچواين

Nous répondrons à leur
civilité, nous irons si nous
conviens, nous acceptons
leur invitation

Il est certain qu'il faut
accepter l'invitation, l'invitation
sera sans doute acceptée

La prière sera exaucée

Il adonne les terres à
louage

Il s'en va aller sans
prendre congé, la permission

Il congédie l'armée

Il se présente à lui après
la permission d'entrer

Par force par contrainte

La Conjonction ou la
rencontre de deux hautes
planètes

Comme la rencontre
d'un feu et d'un eau

دعوتی بی اجابت ایرام

اجابت
irām

دعوت اجابت مقدر

دعای اجابت اولوغ

تاراجین اجاره قیلم انی

اجاره
louage

فروج اجازتین الموقوتی

اجازت
permission

عسک اجازت و یروب صالیوری

دخول اجازتی آلود حضورند کلدی

Contrainte

اجبار و اسکر اهل

اجبار

ایکی کوکب مخلوقی اجتماعی

اجتماع

rencontre

اجتماع آب آتش کی

اجتناب
avoid

Vous devez vous abstenir
de toutes les actions qui
peuvent troubler l'amitié

Il faut éviter d'écouter et
de donner son attention
aux plaintes et aux rappor-
ts des murmurateurs et
des brailleurs

Les glorieux ancêtres -

Les ancêtres accoutumés
à l'équité les très justes et
les très équitables ancêtres

La grande récompense d'une
bonne œuvre, le mérite
d'une bonne œuvre

Parce qu'il n'a rien pas
accompli les commandements
de Dieu les préceptes
divins

Celui qui est attentif à
remplir les devoirs et
procure les avantages
de la Religion ou la
propagation de la foi

دو تنگه کدر وین ایشلردن اجتناب
المکر لا یندر

سای و تمام کلام اتفاق انجمن استماع
اجتناب و امتناع واجبدر

اجداد عظامری

اجداد و اداعتیادری

اجر خلیل ثواب خلیل

اجرای فرمان کردگار انبیا

اجرای لوازم و احیای مراسم دینی و فایز اولاد

ancêtres
اجدادآفر
récompenseاجرا
commandes

Le Roy qui procure
l'avancement de la religion
et qui s'emploie pour
faire observer la loy divine

Expliquez vous et
employez tous vos soins
à remplir tous les devoirs
de l'amitié

Le mouvement des globes
célestes

Les valets le quitteront
parce qu'il les fait
mourir de faim

Il avoit faim

Il est mort de maladie
de sa propre mort

L'heure de sa mort étant
venue il para et mourut

Si la mort ne me
previent

La mort le surprend

Comme fatal du jour
du jugement

احیائی دین و اجرای احکام شرع حسین
ایرون پادشاه

حقوق دولتی احمد شاه کمال مرتبه افکار
و اهتمام الیه

اوضاع اجرام سما

اجرام
corps

آبق طولی و عرضی خود نما در ری حاجی کدیر

آبق
qui s'ajoutent

فریاج قشایری

اجلله اولی

اجل
la mort
d'ordinaire

اجلی بتکلیف فوت اولو کدیری

اجل در امان اولو کدیری

اجل امان ویر میو کدیری

اجل مستحق

agot mort ordinaire

اجل معلوم
mort ordinaire

اجل
Cause
raison

Parce qu'il étoit plus
gras

omnis
universi

اجل
universi

Parce que le moyen nous
manque de pouvoir
remédier

Afin qu'il se rejouisse
qu'il se mette bonne
humour

اجل
givers
requis

Il leva les mains en haut
pour faire la priere

Tant de différentes actions
especes se rassemblent dans
Le même endroit

Cinq sortes de personnes

اجوبه
reponse

Il les convainquit tous
avec de très bonnes raisons
il les fit voir tous vain par
de justes réponses

recompense
اجود

Les services que nous avons
rendus soient récompensés
dans ce monde et dans
l'autre

اجي
amir
douloureux

Celui douloureux de l'âme
ou du coeur

اسم اولدوغی اجلدن

تدبیرنه عیاض اولدوغی اجلدن

کوکلی آچلسوز دیو

ال آچری دعایه

بقدر احتیاج مختلفه بریه جمع اولدی

اجناس بشردن بش صنف

هر بر فی احسن اجوبه الیه اسکان
والزام ایدردی

خدمتک مقابلده نیر اجور عاجله واجله
بولاسن

میان عاجله
بسته الیه پاسخون

میان اجل و آینه
la vie presentement et venant

جای آجیسیله

Que son coeur ému de
Compassion aye pitié
de luy qu'il luy fasse
miséricorde

Il employa son temps
et ses moments

Il l'a compris par le
moyen de sa science

C'est ainsi qu'il sera
nécessaire pour payer
nos dettes

Pendant le temps du
siège

Il a été déposé des a
charge à cause de ses
inquiétudes et tyrannies

Evité avec toute sorte
d'édigence et prénis
bien garde de n'apporter
aucun retard en une et
d'une pas différer

Le desir, l'ardeur, l'envie
que j'ay de voir mon g.
Père ne se peut exprimer

گوشتدن اسکا بر شفقت تو پوپ پورکی
آبی کله

احاطه ساعات واستغراق اوقات
الذی

علیه احاطه فلیشد
دین احاطه ابرجک قید

زمان احتیاسلر
نشان

ظلم و تعدین احتراز امکان معذول اولی

عوق و تأخیردن و محال و محال و زبغایف
احتراز آلمسز : احتراز اولی

والد ماجد من افتراقدن احتراز میاند
کذا رید

احاطه
Comprehend

احتیاس
retention

احتراز
separation

افتراق
separation

احسان
oblige

Nous vous sommes obligés
des grâces et des bienfaits
que nous avons reçus de
vous

احسن
plus et le
beau

Cela meilleure manière

Dieu le dirige et le conduira
à la meilleure et la plus
assurée voie du salut

احصا
compter

Le combat fut si sanglant
qu'on ne pût savoir le
nombre des morts

provenir

احضار
présenter

Ils firent comparaître
en justice les parties adverses

ils font des appareils de
guerre, ils disposent les
choses nécessaires p. l'armée

commoder
provenir

احكام
influencer
des autres

il s'informa des prodiges
de la comète

il a apporté tous les soins
à fortifier la place de
Bude

احكام
fortifier

Le plus gr. des princes ou
gouverneurs ou le plus digne
des juges

Tit. de la Cour

احسان و به کزین

احسن وجهه

احسن الله اليه سبل الصواب والرشاد

بر وجهه محاربه ابدی که شسوار انوشیرو
فضای حصر و احصای قتلی ناپوی
آفرز قالند

تلاوت عسکریه
در جنگ

احضار خصما قلند

سفر تدارکی احضار ایور

احكام دوز و ذوابه دن استخبار اندي

بود و ز قلعه سنی احكام احكام اندي

احكام العالمين

Si vous demandés en quel
état je me trouve, adieu en
soit l'éloge, ma santé
en parfaitement bonne

Suivre les conseils des
Princes de la guerre

il rendoit la vie aux os
arides et faisoit revivre les
os secs.

Soulager moi, rends moi
la vie, agis compassion
de mon état

Faites nous savoir l'état
de votre santé, donnez
nous de vos nouvelles

Il y a de la différence entre
iktisar et iktisar, l'un est
une abbreviation de la
parole de la figure et l'autre
l'usage de la parole et de
sens

il crut que la mesintelligence
qui étoit entre eux
seroit avantageuse et
profitable

Cela apporte du trouble
C'est une occasion de troubler
la paix

أحوال الذين سأل أولئك الحمد لله تعالى
دولت پادشاهین وجود مز صحت افزه موجود
اولوب

أحيائي ست سید الأبرار
أحياء العلوم
أحيائي عظم و عظم ایدیدی

أحيائي وجود بیدرک

أخبار مختصری یا سلامی خبری اخبار الملك

اختصار الیه الیه اقتصارك فرقة وارده اختصار
لفظي وعبرتي تقليد راما اقتصارا لفظي
مغاي تقليد

اختلاف
ما بينه من اختلاف غنيت يلوب

صلحك اختلاف باعث اولوب

et as
أحوال
affaires
rapports
les vivans
أحياء
أحيائي
أحيائي
اختصار
اختلاف
اختلاف

vieillard

اختیار
choix
Liberté

Ce sont des choses qui peuvent
troubler la paix

l'option - le choix n'en était
pas libre

le choix n'en est plus libre
on n'en a pas la liberté

étant tout fier de lui-même
et ayant l'opinion troublée il
se l'aima ôter la liberté et
la constance

Il a sacrifié sa liberté

Vous m'avez ravi ma liberté

était-ce de notre bon gré que
nous pouvions

Prendre la peine

Il fut conclu, arrêté
déterminé

L'homme que vous aviez
ordonné de prendre l'agane
fuit après la prise

L'homme qu'ils prirent
ne conduir d'un
moy

صلحك اختلا لانه مودى بر معناده

اختيار الله وكل

اختيار الله كندى

مدهوش اولوب بالكلية اختيار وقرارى
الذي الذي ربي

عنان اختيارى الله افش

اختيارم الله

كذوا اختيارى زلدى اويندك

زحمى اختيارى بيروب

اختيار اولندى

اخذنى فرمان ايلدكز آدم اكاه اولوب
قرار ايروب قاجدى

اخذ ايلدكزى دى حضور منه كودى

آخذ
رأى

Ils se tirent d'affaires
en disant qu'ils étoient
sujets d'un autre

Finallement la fin
en sera mauvaise, la
chose curieuse de mauvaises
sortes

Jusqu'à la fin du monde

Il finit sa leçon à la
première parole

Etant parvenu à la fin
de sa vie il mourut

N'ayant pas pu le
 déchiffrer il n'en a pas
compris le contenu

Pour ses dépenses pour
son usage

Pour le payement de
l'armée

Cette somme suffit
pour les dépenses
nécessaires de sa maison

آخرت رحمتی از دیو قورتلایر

آخر
autre

آخرت الامر بونک صوبی فنیایه وارر فساد
وارر

الی آخر الزمان آخر زمان ادک

اول سوزده در سنی آخرانی

عربی آخر اولوب فوت اولدی

اخراجند قادر اولمق ایلمقون کلدی

اخراج
produire
faire sortir

اخراجتند صرف ایچین

اخراجت عسکر ایچین

بویلمق مؤتمده کافی و اخراجات ضرورت
وافیه

اول
آخيرين
imprudens
qui ne s'occupe
pas l'avenir
la mort

اختتام
la fin
la fin

اختلاف
representation

invisible

اخفا
caché

اخلاق
des mœurs
portées

ادا
payement
élégance

Il a dépensé son bien
imprudemment et est
tombe dans la pauvreté

On a prié notre maître
à souper

Le représentant sa mort

Luy ayant jeté dans
l'esprit le soupçon qui
pourrait être

Il s'en rendu invisible
par le moyen de l'absence

ses très Louables
portées

Avec votre éloquence

explications, pour bien
en premier, l'élegance
expositions judicieuses

Ce qu'il est obligé de faire
la chose à laquelle il est
obligé de satisfaire

Ce qu'un autre est obligé
de faire de payer

آخيرين اولمغين مالنيز صرف ايروب
فقركه دوشدكي

اختتام طعنه آخاري دعوت اندير

كذوموتن اخطار ايروب

اولوق احقاقن ضميرنه اخطار ايروب

۴ علمي اخفايله كذوي اخفاي چكديكي

اخلاق ستوده اوصافلي

كلام از ادايله

تعبيرات سنجيده ادا

اوزنه ادا سي لازم كن

ومت اخه لازم ادا

On luy a retranché la
paye pour n'avoir plus
faic la campagne

Ayant achevé la fonction
de son ambassade, s'en
étant acquitté

Tes Complimens et les
honneurs étant finis

Tes devoirs d'amitié
ayants été remplis d'une
manière convenable

Tes loix, tes regles de la
civilité de la conversation
honnête

Observant toujours les
loix et les regles conven-
ables à la paix

Observant exactement les
loix de la paix

Celui qui en doute, croira
bientôt

Leur esprit est capable
de comprendre

ils l'ont mis au pouvoir et à la
disposition de ses ministres

ادبی سفر ادا ای سفر انتمکین علوفه حسن کمشدر

*Les autres l'ont mis au pouvoir
et à la disposition de ses ministres*

ادای مراسم رسالت و تکلیف خدوات سفارت
ایلد کرد نصک

ادای مراسم تعظیم انزل کرد

دوستلق مراسم می نمایند ای ادا الدند قد نصک

*mes l'ont mis au pouvoir
et à la disposition de ses ministres*

خلفه اداب معشرت و اختلاط

صلح و صلاح ادای دایا مضطرب و در می
طوب

Seigneur
آداب
honnêtes

آداب صلح و صلاح محکم طوب

آداب و قربیته قابل و صلاح اولاد

honnête
آداب
civilité

نولرک ادواک ایدر جی عقلدری وارید

ardak
intelligences
esprit

و کلاسی تمیز فته ادخال اولنرکی

ardak

*introduire
mettre en
usage*

faire
ensemble

اِدشك

Si vous vous vendez L'un
à l'autre

homme

آدم

Selon les Personnes

آدم
pas

Allant a faire montre trois
ou quatre pas il se prit
par la main

quarier

ايمكان

La pratique rend toutes
choses faciles

آدم
le moindre
le plus vil

Le moindre chose qu'un
d'eux pume faire

آدم

maisons
habitations

il a parcouru l'ademeure
de plusieurs arts ou
Coutellations

آدم

bon Dommage

Si vous tolerez leurs
injustices

permission

اِذن

congé

Ne pouvant plus supporter
les injustices et tyrannies
il se châtia

Avec l'assentement de la justice

Elvée votre Permission
vous qui être notre amy

Nous n'avons pardonné
La Permission de faire
telle chose

دربار کز بیع ایدشکر

آدم که

بر قاج آدم واروب الزالت الکی

هر شی اومان الیما بر اولد

بر نیک آندا قادرا اولدوغی

اول ایکی بر جک ادوارین تمام انری

آذالتیه صبر ایدرسک

اتر و که جود و آذ اصبر این موب حقنن
کندی

اِذن شرعاً

سزد و سترک از و اهتماید

فلان اینکه اِذن می یوقد

Il est certain que la
permission de secourir les
hongrois n'a été donnée
à qui que ce soit ni de la
part de la Porte ni de la
part d'aucun d'un des
quarriers d'alentour

Il lui a reproché le
bien fait

les aggravant et maltraitant
en diverses manières

se voyant injustement
maltraité et opprimé

La Volonté du créateur du
monde étoit que la face de
la Terre fût couverte du
sang des Turcs

il montra à ce saint
instructeur des signes d'une
g^{de} affection et de dévotion

De sa propre volonté, sans
contrainte, librement

se conformer à d'autres
volontés

گروه دولت عالی طرفین و کریم
اطراف سرحد در انجام امراده برز
افزین و رخصت و برادر و مقتدر

منت الیه ادباً انی

انواع در لواذیت و حقایق اید

جه و انیت مشاهد المیریه

اراده رب العالمین دماء مسلمانین المردی
زمین زمین او کلمه قرن او مشدی

اول سید جمید الادبیه امراده مخالفین
ایروج

کنند و ادایتله

بر کسکه نیک ارادند امراض کونیه

reproche
ادی
bien fait

اذیت

اراد
volonté
intention

affusion de sang
ارافه دما

Si Dieu a déterminé de
perdre et ruiner le monde
et de répandre le sang des
mortels

آرام
appaier
reposer

Les mères avoient accoutu-
més d'appaiser leurs enfants
avec le nom d'un tel

Personnes Doctes et Vertu-
euses, excellentes en sagesse
et en science

J'estois abouché avec
plusieurs personnes doctes
et d'une conversation
agréable

Les maux qui augmentent
et se multiplient de jour
en jour

J'ay moy même augmenté
mon mal et ma peine

J'étois parvenu au souverain
degré de gloire et de
puissance

Dans le tems de la révolte

Orgueil donne atténue a
la paix par quelques
actions d'hostilité

اگر ارادت اذله بخیر عالمه و اراده دماء
بنی آدمه متعلق اولوب

اطفال الدینی مادر می فلان نامیده آرام ابن دردی

ارباب فضل و افضال و اصحاب لطیف الکریم
علم و کمال

نیجه ارباب معارف و اصحاب لطیف الکریم

گویند کونه آردن قلبی فساد

کنند که الله دردی آردم

ارتقاء فرو شوکت بولوب
دولت نوبت

ارتقاء محصول زمانه

صلحه مغایر حرکت و وضع و حالت آرنج
ایروب

professeurs
patrons
ارباب

augmenter
آرتزوق

élévation
ارتفاع

orgueil
عین

ارتکاب زحمت نبودند
 fil vous p^{re}sent de p^{re}ndre la peine de

Vous vous êtes donné tant
 de peine

Si vous voulez bien prendre
 la peine

qui a échappé de mille
 périls et de nonante dangers
 occasions d'être pendu

Il lui étoit passé pardonné
 de succession, il se passeroit
 par héritage

On ne fait point de tort à
 injure à ceux qui se résignent
 à notre loi

ils ont rependu d'affaires
 nouvelles et de bruits plains
 de vanité

tous se préparent à partir

Pendant qu'il poursuivait
 avec ardeur le gibier

Pour n'avoir pas fait ses
 efforts pour parvenir à cette
 charge il en a été privé

Il est digne d'être occupé
 ils conspirent le dessein de
 fortifier d'aller dehors

ارتکاب آنکه اولقدر زحمت ارتکاب آنکه

Commence
 faire un
 peché

زحمت ارتکاب نبودند

بیک بر بلان و طقسا طقسا قضاوت
 قالمش

Quand on
 de même
 une fois
 même

آرت ابد منتقل او مشکی

آرت
 héritage

آنکه از برای این اهل و جاهه خود و
 حیف او

ارجا
 parties
 concus

آنکه از برای این اهل و جاهه خود و
 احوال اتریر

Leurs
 آرجا
 nouvelles

آنکه از برای این اهل و جاهه خود و
 احوال اتریر

ارجا
 l'achet

شکار او زنده شکار اتریر

آرد
 de course

آردنجه او یوب و منصفین مجرم قالدی

bon marché
 convenable

قبوله از برای اولقدر

از برای

طش او ملق آردونه دو نمیدر

از برای
 intention

Il a dit il intention le
desir d'aller visiter les lieux
saints

Les Roys souhaitent de
pouvoir la prendre

Son desir ne paroit que par
sa langue et l'execution ne
l'en verra pas

Cyane conceu le desir de
s'enfuir ils tourneront ledon
a la montagne et s'en
alleront

il donna ordre de faire
assembler les grands du
Royaume, les conseillers
et les Ministres d'Etat

il sçait ce qui se doit, la
civilite, il sçait vivre, il
sçait ce que c'est que la
civilite

C'est un prison de peu et
d'un pauvre homme

Chacun avance dans la
science selon la portee de
son esprit

آرزو ديار قدوس مبارك ديو

فتحي آرزوي سلاطين ايراني

بجز دل و قاب و معشوي وجوده كلكند
عبارتند

فرار آرزو شده و شوب طلوع آرق و يروب
كنديد

آركان دولت و اعيان سلطنت و زما و ارباب
يوان و اصحاب عنوان هر كيم و ارايه جمع
اول و شومرد يوا مر ايدكي

يول اركان ديو

شيء كل بر ارمغان فيراند و

هر كس عبقلي ارد و كيه قد علمند نصيب الور

militer

آركان

soutiens

colonnes

civilite

آركان

Civilité

prison

دور

آركان

provenir

arriver

il s'arreta et se logea vis
à vis la place de la ville

les honnêtes gens n'ont
qu'une parole

parmi les gens d'honneur
le mensonge est une chose
très honteuse

Rude de parole et dur de
coeur

Celui qui peut faire de
telles choses n'est pas un
homme d'epau

Cette affaire n'est pas petite
si peu que rien

Celui qui est dans l'abstinence
vit et se passe de peu de
chose

il a pensé mourir; peu lui
fallait qu'il ne soit mort

ne l'oublie; ne le mettez
hors de votre souvenir

parce que cela lui faisoit
perdre la patience et le
repos et étoit le sommeil
à ses yeux

مقابلہ حصاری آرمکاه ایرندی

آرمکاه سوزجراولہ

از نمراد اسنو کذب غایت عیبند

ایری سوزلوقتی کوکلو

بوقدر کار قانس اولان آرمکاه دکلہ

بوقصہ آرمکاه دکلہ

مکریک آرمکاه

برہیز لکد اولان آرمکاه کچنہ

آرمکاه اولہ یازدی: ما یقین قالدی کہ اولہ

خاطر دین آرمکاه و اخراج بیومرب

آرمکاه صبر و آرام و دین و عذیب و نغم
تظرفین حرام آرمکاه

Lieu de
repos

آرمکاه

آرمکاه

galant
Craue homme

rude dur

آرمکاه

آرمکاه

peu

à se faire
souvenir

آرمکاه

à se faire
souvenir

Canons
seuls

از دحام

از ديار
accrue

inquiétude

آزرد
grand

base fondée

اسكن
princes

اساطين
Colonnes
minimes

آساعت
promouvoir
étendre
faire
observer

Bien que sa blessure ne
lui laisse aucun repos.
Quoy que la douleur de sa
blessure l'empêche de donner
aucun repos

ils se meleront dans la
boule et entraine

apportés tous vos soins et
faites en sorte que l'amitié
s'augmente et que la paix
s'affermisse et se prolonge

ils redoubleront leurs prières
pour l'augmentation de sa
Gloire

il s'en offense beaucoup et
se met en colère

Dans le tems de peine
et de melancholie

que se fonde comme de la pierre
une ferme inbranlable

Ces princes et monarques
ottomans fournissent de la
foi

pour étendre et faire
observer sa Religion et
sa foi

سکره الجراحت از آله راحت
اتري

از دحام قلوب غلبه ايكه كيردير

دوستفك از ياد نه و صلك تقريب و امتداد
اهتمام تام و سعي مالا كلام ايكه

از ديار دولتي دعاسن تکرار از دير

غايتن آذيرن مخاطر اولوب غضب كشد

ايام غموم و ازمان غموم

اساس صلح و صلاح محكم و استوار اولد

بو اساطين دين اولان سلاطين عثمانيه

سنتين عالمه اساعت ايجون

il n'obtenoit pas de
modestie dans le desir
qu'il avoit avec eux

Pendant qu'il preparoit
et disposoit les choses
nécessaires pour la guerre
et pour la victoire

il mit en ordre tous les
appareils de la guerre

La matiere et les motifs de
louer sont inepuisables il
ya une infinité de motifs
de se louer

Les autres moyens de
vivre et les choses nécessaires
pour se tirer d'affaire

Les moyens de vivre dans
ce lieu sont faciles et
tout y abonde

Les ayant depouillés de
toutes leurs autres hardes

il y avoit deux tribus

C'en un chef d'oeuvre

exceller

خطاب و جوانی و ترک اسایب توقیر
ایزدی

اسباب سفر و لوازم سفر و تدارک اشتغال
افنده یکن

اسباب جنگ و جمعۀ آهنگ ارتزی

اسباب مدیجی و بی حد و بی شمار

سایر اسباب معاشری و لوازم انتقام

اسباب معاش و مصالح زندگی و انتقامی
فراوانند

و سایر عجب و تبارز و غصب و ربوب

اوز یکی سبط ایزدی

استاد ایشان بنحو

استاد بی ابشی اله

Moyens
raison
اسباب
causes
motifs

اسباب
causes
motifs
habits
vêtements

tribus
اسباب
استاد

feuille de porte

تخت
کوتل، پلان

selon que l'exige la bonne
correspondance et le
maintien de la paix sincere
que vous avez avec notre
sublime porte

A notre imperiale et
Auguste Porte

absolu
comp. patien
تبداد
domaine

Il tendu au gouvernement
il eue dessein d'usurper
le commandement

Il est indigne d'un homme
de negliger les moyens de
rendre son nom immortel
et de faire les loüanges
des hommes et de les obliger
a prier Dieu pour Luy

Il loua et approuva son
bon conseil

pour cultiver et augmenter
l'amitie

seulement Confirmé
et établi d'avantage la
paix et ses capitulations

Confirmer la Paix

آستان رفیع المکان و درودمان بخلد
الاکرامین الله اولان حسن معاملہ و دوستی
و صدق مصالحہ بارشقلی مقتضای افرین

تتمتہ سفادت آشیانہ شہنشاہیہ

دعوی استقلال و سبداہ راغب اولدی

دوام تذکر نام و بتجارب ثنائی انام لمبایی
جمعہ نکاح و اہمال شایستہ و حال دکلہ

تدبیر دل بیزیری التحسان انزی

تحتکام دوستی و کجھت ایچون

مجزہ تحتکام صلح و صلاح و استقرار عهد
بیان ایچون

صلحہ تحتکام و برک

Après avoir tenu conseil
avec ses ministres a demandé
au ciel la grace d'employer
les meilleurs moyens pour
faire réussir l'entreprise

il fut conchi avec l'aide
de Dieu de conquérir Chanaan

On envoya pour reconnaître
l'armée des ennemis et
pour en donner avis a celle
des fidèles

Ils le supplièrent de s'intermettre
pour accommoder leurs
différents

il le supplia de prier
Dieu de leur donner un
heureux succès

il supplia Dieu d'exterminer
ses ennemis

ils supplièrent le Roy
de venir

il en prouva par l'écriture
fausle

Cecy est tiré de salomon
et prouvé de ce qui nous
enfigne

امرای نیک را به مشیارة واجبیت صواب
ایچون انتخابه دن صکن

اندنه فتحی ایچون انتخابه بیدردی

انتخابه اطوار کفار و لهو الرئی بیه لملامه
انتخابه ایچون اسال اولندیک

مندی عای اصلاح مایین اندیر

مندی عای دعا و همت ایردی

مندی عای هیئت کفار اثبک

شاهک قدومنی متوعا اندیر

آیت الیه استدلال اولمشند

خبر حضرت یحیای بن یوسف استدلال اولمشند

Souhaiter
Subira
Demander
استخبار
recevoir de
Dieu

Demande
des nouvelles
contender
انتخابه
opposer

Suppliee
مندی عا

à son maître
استدلال
faire voir

بجزا

On a supplié que cela
ne fût pas

Un honneur de baisser
Les pieds de l'Empereur

Pendant qu'il confutoit
pour savoir quel étoit le
plus d'rien chemin

Ouyant entrevu quelle
pouvoit être son intention

N'ayant pas osé interceder
pour eux

Pour savoir on quel état
étoit l'armée

Le gouverneur s'assurant
sur la force des murs et des
boulevards de la Place

Se confiant sur cette
forteresse

tous protégeront et défendre
le Roy

Il n'y a rien force ni
puissance si ce n'est un
Dieu très haut en tout
très grand

se persuadant d'être propre
et d'avoir le mérite pour
habileté, courage

او لما تقرب اليه فاجابوا بالهنا والفرح

شرب باوشي الى استعداده اجاز عليه
موقوفه ولي

بشارة تمت صوب افنديا

ما بينه انقضى ليشتام امكين

شفاعة لخطا عتي اولم يوب

استطلاع احوال مياه الجوز

ضابط احصاء لخطام باروديوان

متظاهرا يوب

اول احصاء لخطام امكين

هربي متظاهرا شاه نامدار البدير

لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم

قابليت وبتعداد فهم ايروب

Demande
Demande
بشهاد

بشهاد

بشهاد

بشهاد

بشهاد

بشهاد

بشهاد

بشهاد

بشهاد

بشهاد

Pour l'informer de la marche ou reconnaître l'armée de l'ennemi	استعلام احوال دشمن ایچون	استعلام
Etant l'usage la coutume	استعمالی اولوب	استعمال usage
On le prend dans cette signification	فلان معنایسته استعمال اولوند	
Les choses qui sont d'usage et qu'on a accoutumée de pratiquer	استعمال اولیان فستدر	
Ceux qui abusent des coutumes ou qui font contre les coutumes	قانون خلافیتده استعمال اولوند	Demande du secours
étant venus pour implorer du secours	استغاثه ایچون فریاد چیگرملوب	استغاثه Mourir implication
On en reste dans l'admi- ration on la 'admire' avec étonnement	عجب واستغراب اولمشدیک	استغراب Demande propre
en ayant demandé parion a Dieu il on fus a bon	اللهم استغفر ابروب عاف اولندیک	استغفار faire la proposition
Après plusieurs cérémonies et refus affectés de part et d'autre	طرفیندن هزاران الحاج واستغنا صدقندیک	استغنا la proposition de la loi
ils allèrent a sa rencontre avec un appareil magnifique	تعظیم الیه استقبال کومتروب	استقبال aller a la rencontre obéir

Antonie
plein pour
style

انتقال

Antonie
plein pour
style

انتقال
achève
finir

entendre
تفاه

entendre
تفاه

entendre
تفاه

Ayant été à la rencontre
du très auguste Roy

En chacun de eux tend au
Domaine absolu

affin que les Roys de Turquie
ne puissent plus trouver
les moyens d'arriver à la
monarchie universelle

Il alla à sa rencontre avec
un gr^e empressement, il
lui donna des témoignages
de sa bienveillance, il alla
au devant de lui avec beaucoup
de diligence, il le reçut
très honorablement

Il mit en ordre les choses
nécessaires pour le voyage

Nous avons entendu

On a prié la Divine
providence de rendre cette
auguste maison digne de
l'Empire perpétuel ou de
pouvoir toujours Regner

il faut un gr^e travail pour
apprendre les sciences

استقبال شاه باهر الاقبال ایدوب

هر یکی طریقی انتقاله سالک اولدی

استقبال دومین
که من بعد آل عثمان انتقال بولوب منتقدار
دعوتنه اقتدار بولیدر

نیمه جمله
مراسم استقبال بتکامل ازین

سفر بیابانی بتکمال ایدوب

تفاه از اولدی: مسعود اولدی

فیلسوفی
دعای اولدی که نظر الهی بود و زمان سعادت
بنایه منتظر شاهی بنفست سزاوار افتاد چون

علم او کماله جوق املک اثر

Nous ne savons pas sur
qui ils s'appuyent, à qui
ils se confient

بنا که متنا بر او

متنا
بر او

S'appuyant sur le secours
qu'il avait demandé de
Dieu

امداد رب العباد متنا بر او

Ils s'appuyent sur vous
ils recourent à vous, ils
se confient à vous

بنا که متنا بر او

Nous n'avons d'autre
protecteur que vous

سند غیر بی بناه و متنا بر او بجای افندیم

نقد

fortification

L'infanterie en milleme
que la cavalerie pour
prendre une place

قلعه که بکر بیاوردن سواران استوار اول

متنا

que la paix soit toujours
ferme et que les conditions
de la capitulation soient
immortels à la satisfaction
des deux parties

بنای صلح و صلاح دایم المتوار و صلح عهد و

پیمان طرفین رضایی افندن برقرار و پایدار

اول

Satisfaire

donner satisfaction

pensant en pouvoir prendre
une entière vengeance

انتقامی انتقام ملاحظه

انتقام

il munit ses deux fortresses
de ce qu'elles avaient besoin

ضبط قلعتین لوازمی متینا التری

provision

vaincre

Les Royaumes dont il
s'est rendu le maître

قلاع متینا ایرجک

متینا

ayant prouvé et obtenu le maître du pays

avis amir
parlementaire

Les Rois aimes donc il son
rendu Le maître

مجلس

il étoit devenu un lieu
tres propre pour l'assemblée
p. Conuers

استاد

L'armée donc nous copions
être le cours d'armes le combat

استقام
infirmities
maladies

Je suis sujet a des infirmités
corporelles, Je suis valétudinaire

اسکی
anciens

Le plus croyable en qu'il
Le délivrera de ses infirmités

اسلاف
ancestres
predecessors

Les gens du vieux temps nous
disent que, les anciens
rapportent que

استلوب
ordre
favorable

ses tres nobles et tres glorieux
ancêtres predecessors

Avec une sabbelle maniere

آسوده
qui repose
en repos

Puis qu'il faut prendre du
repos

استوار
interrogations
questions

Maintenant vos Confins on
paix et en tranquillité

ils proposent des questions
difficiles et divines sciences

آش
parait
éclat

ce n'en pas son égal

مجلس کرد و گفت
مجلس کرد و گفت
مجلس کرد و گفت

مجلس ناس و محل مجلس اوستاد

قریب آمداد و مساعد و توقع اسعاد
و مجاهد و ترومن لشکر

استقام جسمانی و بدیه متیلا

عوارض و اقسامی سالب و ملق احتمالی
غالبه

اسکی زمانک اصلونک روایت اولونک

اسلاف کرام و بعداد عظامتری

بواسلوب مرغوبه

آسوده اولق لانیم این

سرحد کبری آسوده حال طوته

فتون متفرقه دن آسوده مسئله ایراد اترید

آنک آشتی و کلد

il est certain qu'il y a des signes et des apparences qu'on se souie peu de conserver la paix	خلاف صلح و صلاحك اشارت و علاماتي مفرد	شماره
Le 3 ^e Seigneur est parti ce premier mois de scageb	شهبو ماه برج خنکار دو اولدي	capit
étain l'ouvrage Le plus beau Le plus orné	جمالك اشبه و جماله او جني يكن	plus beau اشبه
la chose a été ou sera sans doute	اولدوغند اولاجغند جاي شنباه يوقلد	doute شنباه doubt
pour acheter quelques marchandises	بعض امتعه شتر اليجند	شتر trafic negoce
L'émieté s'augmenta entre eux	مجت بيلرنه شتراد بولدي	فرموش شتراد fortification
il s'en est encore trompé cette fois	شنباه بودغ دغي يكلد	شبه or voyla
il a l'appétit plus pointu que le rapule d'un Derwich	استهاسي تكيه كي كلا هندن سعي در	شبه appetit avide
ils acquirent Le nom de valet aux soldats	بياوه ناميله اشتهاو بولدي	schopone اشتهاو celebre
Punir selon la rigueur avec une extreme rigueur	اشد عقوبت ايله حقدن ملك	plus dure اشد plus violente
il est venu au monde sous la figure humaine	اشخاص انساني صورته كلشد	اشخاصي personne Corpo

Sederars

اشراق

Il reprima l'audace de ces insolentes

دفع فتنه اشراق ابروب

Le jour lumineux et luxurieux
Vireux

شدت اشراق و هیبت اجتراف

L'horizon du monde fût éclairé
de l'aurore d'un rayage joyمطالع افاقه صبح صادق اسلام اشراق
ایروبPour l'oeil lumineux comme
Le soleil

ضماير خود شیردشت افراقی

Le feu de la guerre la discordie
est allumée

نار ستاف لمعان و اشراق ابروب

Dire que Dieu a des égards
en un si grand péché qui ne
le ramène ni dans le monde
ni dans l'autreنمود بالله الهک شریکی وارور دیک
کنا هارون بر کبر کنا هدر که نه بود نیاده نه
آفرین یار لغزDans un tems très convenable
et dans une heure très
heureuse

اشرف اوقات و اسعد ساعات

Cela mérite d'être célébré
et exprimé avec les beaux
versبواشعار بلاغت شعار المذ و صف اوله
کنجایشی وارورLes Vers du Prophète et
les hymnes des saints

اشعار انبیا و ادکار اولیا

Le soin des choses de ce monde

اشغال آماال دینوید

انغال

L'on en parlera plus bas
on en fera mention dans
la suite

آشفده ذکر اولنده کرد

cas
آشفده
dehors

Ce Roy plein d'humanité
et de bonté Paternelle

اول شاه بر مروت اشتاق اوت مقضای
افزود

Compassion
active
اشفاق
Compassion

L'amour que vous avez
pour moy, votre serviteur
m'a encliné d'une telle
manière qu'elle m'a mis
hors de moy même

بر من کرمی شورید و آشفته حال عاشق
عجبون مثال المذکر

آشفته
de l'amour
اشفاده

Ces insolens, rebelles qui
sont paroitre au dehors
leur malice intérieure
et qui exercent leur
insolence naturelle

درون نرند اولان خباثت برینی اظهار
اولان شقاوت برینی آشکارا این بغاوة و اشقیاء

manifeste
آشکار

Ils ont été liés en
public et on a compris
le sens

آشکارا و قلوب منہوی بلندی

soit bon
doux
آشکار

Voilà l'achon emba-
rançante et combien elle
est difficile

حال مشکل و کند وید نه اشکل اولدوغون
کور بچک

21
travailler
اشکال

Cette Porte en son fréquentée
il passe beaucoup d'monde
par cete porte

une mer d'afflictions et de
flaux de maux et de misere
s'ont accablé s'ont opprimé

un deluge de malheurs
s'ont accablé

Avant que les flors de l'infortune
s'eussent opprimé

les ruisiaux et les fontaines
donc les eaux sont salutaires
et très agréables sont infinies

par dessus et au travers de
trois murailles, passé trois
murailles

Ayant passé au dela du
Danube, ayant traversé
le fleuve du Danube

en les conduisant par salonique
les faisam passer par salonique

Ayant fait comparoître ceux
de la dependance

selon la rectitude de sa pensée
et d'un bon conseil

بوقوا اشکال

دریای بلا طاشدی و امواج محنت
باشدن آشدی

طوفان آشوب باشدن آشدی

امواج بلا باشدن آشدین

خوشکوار آشدی و خوش آیند چشمه
بی پلنهر بایاندر

اوج دیوار آتوری

نه وطنه آتوری کجوب

صولق آتوری کتور در این

اتباع و اشیاغی لحضار ابروب

اصابت تدبیر اوزنه

بالقدوة والامال
Dilgadunivul asal

اشق
اشق
اشق

اشق
اشق
اشق

اشق
اشق
اشق

اشق
اشق
اشق

اشق
اشق
اشق

conservant sa dignité

les magistrats les commandans, les officiers sont tous confirmés dans leur charge

la persévérance dans un grand péché le rend plus grand et la pénitence rend moindre un grand mal

Quelle récompense doit attendre dans l'autre monde celui qui ne desistane point de mal faire aura toujours persévéré dans le péché

il ne l'aissoit pas de se fatiguer de l'inquiétude continuelle

selon la manière de parler des astrologues, selon que parlent les astrologues

De la grade en une place très forte

un ministre très docte et très prudence

Degeneration de la noblesse

Il étoit fort de cette noblesse comme six incomparables fois

اصحاب المناصب و ارباب مراتب و ارباب رتبه و مرتبه

كوجك كناه اصرار اليه كبير اولو رتبه و كناه استغفار اليه صغير اولو

اصرار و صفت اقل آراسن كسيوب و نرانت اليوب كناه ديلم اشك او نه آخره جرمين نه اولو

اصرار مقامه اصرار آزار محندن استقرار ايوب

اصطلاحات منجم اوزر

بلغراد اصعب قلعه

بر حكيم فيلسوف و بر آصف صاحب وقوف

اصلنك يولدن جقق

اول اصل آصيلدن التي فرع بي عدل ظاهر ايتشيري

الحجاب

persuasion
acc dans
le mal
اصرار

maniere
de parler

اصطلاحات

très forte
آصف
plus difficile

آصف
très docte

origine
آصل
Cause

Il se mit a penser quelle
en pouvoit être la cause et
ce qu'il en pouvoit arriver

C'estoit la se faire

Cela sans doute a une
raison

Ce tabac ne vauoit rien

Je n'en prendray point si
vous ne m'en donniez du meilleur
et du plus fin

il est aise d'accommoder les
parties et d'éloigner les causes
de leur chagrin

Cyane restabli dans un
meilleur état les affaires
de la Republique

Celuy dont la destinée est
d'être perdu ne se noyera pas

plus il cherchoit des fautes
entendre et declairer son
discours moins ses paroles
plaisoient au jeune homme

ils ont perdu le papier et
l'encre

approprié a Dieu

عجبا اصلي نذر نه اولاد يوبته دوشري

اصلي بوايش

البته بر اصلي وارده

بود و تون اصلاح دكله

اصلا خندني و بزرگ آلام

استدعای اصلاح ما بين انديز

Supplément, Citoyens

اصلاح امور جمهوريت ايدوب

آصلحق صوبه بوغلان

هر سوزي رشته معاني يه چكلكچه حوزان

سمع قبوله آئنه اولدي

اضاعه مداد و قسطاير المندر

الله الله اضافت فلق

bon du
meilleur

اصلاح

vouloir
meilleur
supérieur

آصلحق

آصق
prendre

prêter
اضاعت

اضافت
attribuer
donner
propre

il faut attribuer le bien à
Dieu et le mal au Demon
car Dieu est incapable de
mal et le demon de bien

ایلك الله وملك شیطانه اضافت ايتلودر
زیر اللهون ملك وشیطانون ایلك صادر اولن

il partit a g^{de} hâte et pressa
sa course pour remédier aux
dommages que faisoient les
ennemis

دفع اضرار کوه شقامدار صوبه شتابانتری
Dommages
Tous

il étoit très mécontent des
outrages et des dommages
qu'on lui avoit fait

اضرار و آزارون مشکل ایلی
Tous les dommages

Cette mer orageuse ne se
peut passer sans les choses
nécessaires

اول بحی اضطرارون اعداد اسباب ضرر عبور
ال ویریز
Tous les besoins
agitation
اضطراب

Avec une grande agitation
avec un g^{de} travail

کمال اضطراب الله
Contrainte
اضطراب
nécessité

entendant ses partus il se
troubla esse chagrina

و سوزی ایشند و کنون اضطرابه دوشد

Poussé par une extrême
nécessité

کمال اضطراب الله
اضطراب

Se trouvant dans une g^{de}
melancolie et son chagrin

کمال اضطراب وضعف انکسار الله ذلک کبر

En double supériorité en
nombre à l'armée ennemie

عدو وری اضغاف لشکر خصم اولغین
ال ووب
renforce
au double
اضغاف

cette armée en comparaison
de l'autre paroitroit au double
plus nombreuse

بو لشکر کانسیب قیجوز رتبه اضغاف ایلی

il l'a induit
dans
l'erreur
اضل

il luy promit par un
arguement d'imons tratif
et par des raisons conoing-
uantes quil estoit du nombre
de ceux a qui Dieu a promis
d'entrer et de s'égaler dans l'eu-
Science

دست برداری

اضحلال

La grande resistance et son
opiniastreté furent cause
de sa rupture

العبودية

اطاعت

Et parce que sa Lettre n'étoit
pleine que de soumission
cet edemonstration de
sonvitude de prières pour
saver

Ceux qui sont tributaires
des deux parties

ils ont présentée une requête
par laquelle ils offrent de
se prumettre a l'obéissance

ils veulent se prumettre a
l'obéissance un tel Courag-

il a fait dessein de se prumettre
par force ses sujets a
l'obéissance

اضله الله على علم زمره سنن اولدو غير
برهان قاطع و دليل ساطع اليه اثبات الاله

ساطع مرفوع ظاهر
Luminosa
ساطع النور
مرفوع و مرفوع

و مرتبه قرردی باعث اضحلال محبت
اولدی

تواضع

چون مکتوب خضاعت مضمونی عبودیت
و خدمتکاری و اطاعت و جان سپاری
عرضه مشتمل ایستی

ایکی طرفه اطاعت او نه اولان

اظهار اطاعت الیه عرض حال صون ذیل

فلان واروشی اطاعت اندمک کمتر

رعایا جبر اطاعت اندمک مراد ایش

des paroles on en vient aux effets et on donna la bataille	زبان شمیر اطاالنه شروع بود برای اطال	allonger
ils ont en cela mal parlé et mediu des Docteurs et des gens experimentés dans la loix	بود هکذا و در علمایه اطاالنه لسا افتشاد	co medicino
Le plus habile medecin et le plus cher confidente qu'il eut	مقدمه اطاا و زبانه اجناسی اولای زبان چشک هرنه کراوی Plus d'ici	طبا exageration amplification
ils se servent d'hyperboles p ^r emplifier les choses exp ^r le loix avec exas	مبالغه و اطامقدماتی اجرا تشنه	اطلا L'oung
on a defendu a tous les pays Valentous et Circonvoisins	اطراف تنبه اول تشنه	اطراق pays cous
les gouverneurs des lieux circonvoisins et des frontieres	بواطراف کرحد و اولان امرای نم. کوه. ش. پاریس	donner manger
On apprêta plusieurs sortes de viandes et d'effumens mens delicats	انواع اطعمه و شنبه و نفایس و شنبه طبخ بیدلری / اطعمه و شنبه (شنبه و شنبه) آتش فتنه مشغل اول رسد اطااسی عسیر	اطعمه manger cuisiner
Si le feu de la sedition de la guerre s'allume il sera plus difficile de l'éteindre	اذا فتنه شنبه و شنبه viandes appretées delicates	اطفا cuisiner

Eteindre L'incendie de cette
g^{de} sedition

si on ne s'applique pas à
eteindre leur sedition

nous ne sommes pas des
enfants que.

Je sens ayant été troué
de couron

Ayant pénétré la chose
jusqu'au fond

Après avoir pénétré et être
venu à la connaissance de
la chose

ils présenteront une requête
pour être mis en liberté
pour tranquilliser son Esprit

qu'ils s'appliquent à leur
negoci et qu'ils fassent
leurs affaires avec toute
sorte de tranquillité d'esprit
et de sécurité

Les actions memorables
merveilleuses qui se font
et les fameuses victoires qui
se remportent

اول فتنة عطفيك اطفاء نايه سي

اطفاي فتنة رينه مباشرت اول فتنة

اطفال دن دكركه

مضمونه اطلاق بر ليجق

اطلاق محاصر حاصل اولوب

فلان سنه اطلاق حاصل الديره

اطلاق اولفق باين عرض موقوف

اطمينان خاطر اي ايچون

اطمينان قلب اليه كار و كسباينه مشغول
اولان

تقوم
monstrer
Compte
نوم
نوم

ظهور ايدن اطوار و سنوم ايدن فوج غميه

enfants
petits
enfants
اطفال

اطلاق
regarder
pénétrer

Donner la
liberté
اطلاق

اطمينان
nous
sécurité

Contraires
mouvements
act. v. m.
اطوار

meilleure

le plus beau et le plus
agréable lieu de la Grèce

faignam d'être vaincu et
faism semblant de vouloir
seul

leur faute est plus clanc
que la lumière du soleil

rien l'un ni l'autre de ces
deux choses ne mérite pas
d'être repeté

ils se trouvent affligés par
la dette des vivres faites
vos efforts pour les en
délivrer en les secourant
soit en leur prêtant soit
en empruntant pour eux
vous faites leur caution
soulageant par la rigueur
de la pauvreté qui abas

Les plus gr^{ds} Empereurs
Cures

en croyant et soulag-
eant les sujets et les
vaseaux

اطيب مواضع كشور روم

^{rupture} اظهار هزئت و قرار عزيت ابروب

^{soleil} خطا الري نور دكان اظهار در

ايكي خود اعاده يده دكن

الم زنه "تشوش معاش ايسد در بايزده"
اقراض واعاده وكفاله اليه مضيق فاقه "مزال
الطاقه دن خلاص ابريز

les forces de l'homme

اعاظم سلاطين مسلمانى

اعانه و عايا و اعانه بمرابا ايتمه

donner du
soutien

اطيب

colours

اظهار

de monstration

خطا الري

تورنار

اعاده

retrouvé

donner

اعاره

cadre

الطاقه دن

خلاص

ابريز

les forces de l'homme

اعاظم

سلاطين

مسلمانى

اعانه

عايا و اعانه

بمرابا ايتمه

اعتبار

Choisi entre les q^{ds} de la
Religion du Messie et très
estimé parmi le peuple
qui croit en Jesus

Lieu celebre pour l'agréable
temperature de son air

La saison temperée du
printemps étant déjà
passée

Bon de mesure

il excusa les injures qu'il
lui avoit faites

il s'excusa de ses mauvais
comportemens

Avec esperance que confessant
son peché et en témoignant
du repentir il en obten
droit le pardon

Pour faire croire qu'il étoit
constant

Ses juremens reiterés fesoient
croire qu'il observeroit
toujours constamment
ce traité

امراء محبته نك مختاري وفرة
عيسويه نك حبل اعتبار

اعتدال هواي الله مشهور كمال اعتدال الله
معروف

مرور اعتدال هواي كهار الله

حق اعتدال دل طشه
اندو كي جفاري اعتذار انري

حرکات ناشایسته سزك اعتذار
انري

جرم منده اعتراف و توبه و اعتذار
بجز نزن اعتراف و جاسيله

ثابت قدم اولدوغنده اعتقاد و بر مكن
ايچون

لوعه اوزنه برقرار اولمسنده اعتقاد و بر
عينيتر تكل اوليويوب

excluse

égalité

Glorie

excuse

اعتذار

Confession

اعتراف

Luy

اعتقاد

Confiance

constance

Croyant qu'il n'entrepre-
ndroit pas sa vie
un Chrétien de bonne et
pure foy donc la foy est
pure

Pendant qu'il étoit dans
le Temple

Tombé comme un foudre
du ciel en terres, comme
un tonnerre qui se précipite
du ciel en terre

L'étandard de la Religion
ayant été élevé, et ainsi
devenu supérieur ayant
prévalu

Se confiant en la grace
de Dieu

On ne parvient pas toujours
à sa fin par la force du
bras

Ma main ne s'estiam pas
pour me donner pour
Disciple à quelqu'un ne
m'a point fait apprendre
par un maître

Ma main manque de confiance ne m'a mis sous la
conduite d'aucun maître pour apprendre

کند وید قصد امنز اعتقادیه

بر فرض انی پاک اعتقاد

اعتقاد من او ترش ایمن

alpidu
Hagha
اعتقاد

برق وار سما اعتقاد دن زمین ابتلاید
دو شوب

autour
اعتقاد
devenir
superieur
être élevé

لواي دين اعتقاد يولوب

فضا ارت العباد اعتقاد ايوب

confiance
اعتقاد
appuy

د با قوت باز وید اعتقاد منتخب مراد
اولز

بش کز ي والهم مکسید شاکر اولمغ
اعتقاد اتيوب ویر ي

Croyés et foyés sure que
nous sommes finciers
autrement

حقیقتاً اولدوغن اعتقاد و اعتقاد الیکه
والا

سازمات

scaches' ainsy et ajoutes
foy ce ce noble signe

شویله یکنز علامت شریفه اعتقاد فکنز

اعتیاد

Les malins se degoutent

فواذفاق اعتیاد سینه قشک کلدی

اوجوبه
میریلر
میریلر

Elzant en plusieurs choses
mervilleuses du fiele

نیجه اوجوبه زمان کوروب

اعدای
enemies

il ny a que Dieu seul qui
ait le pouvoir de convertir
les ennemis de la foy

اعدای دین ایمانده کورمک اللهدن غیره
مسئله فانه دکلده

On convertit Les Ennemis
de la foy par la demonstration
de la verité, mais Leur
coeur accoutumé a croire
faux ne se converti pas

تحقیق که اشاق ایله اعلیه اعدای الرام اولور
ولکن فواذ خلافه اعتقاد لری ایمانده کلور

اعداد
nombre

Le nombre des soldats de
l'armée ennemie est
innombrable

دشمنک سفری اعدای حسابده کلن

il le supptia de l'admin-
istrer comme les autres
Princes au nombre des
tributaires

سایر ملوک کی خراج کذار اعداد نزل
اولمغی استدعا الیدی

il prie les moyens necessaires pour l'augmentation de son armée

ضمه اجناد لوازمي اعداد ايلدي

ordonner
اعداد

Ceux qui auront renie la foy iront a leur mon droie a l'enfer

ایماندن اعراض ایندیر فوت اولدقه حقه
طوغری کتسه ترک

laisser
اعراض
ترک

Dieu augmente sa gloire

انصال اولانی الحاق ایل
integrate joinde

الله غوثو ایسون

trougher
اغتر

Avec toute sorte d'honneur de révérence de respect

کمال اعزاز و اکرام و اتصال
توقیر و احترام ایله

marquissime
اعزاز

Celui qui ne paye pas les dimes ordonnés par la loy n'en pas sans péché

اعشار شرقیه ویرمین بی جرم اولمز

ordinaire
اعشار
pour la loy

il desiste de payer de payer le tribut

ترک اعطای جزیه وخراج ایدوب

donner
اعطا

il fit tout son possible pour leur rendre l'honneur Le respect qui leur étoit due

وظیفه اعظام و طریقه اجلال و اکرام
رعایتنده اهتقار اتدنی

magnifice
اعظام
rendre respect

De la part de notre Majesté Imperiale

جانب اعلاوی ملوکانه

son bien
اعلا

Ceux qui s'appliquent a la propagation de la Parole de Dieu

اعلاوی کلمه الله مشغول اولان

اعلا برکت

Bannieres

اعلام

ils subjuguèrent ce pays
et y planteront les étand-
ards royaux

avis

اعلام

On envoya un espion au
Roy d'hongrie pour l'avertir
que les étandards turcs
marchaient de ce côté là

souvent
actions

اعمال

Nous ne savons pas si on
l'exécutera ou non nous le
savons mieux que nous

les grands

اعيان

Avec le consentement des
plus grands du Royaume
et celui des autres habitants
du pays

Les serviteurs des ministr-
es et de ceux de l'empire

il se cacha de la vue du
peuple, il se soustraignit
aux yeux du peuple

il fut privé d'avoir d'aucun
secours et aide

او
عين
عينdonner
secoursاغاثه
aller au
secur

مقر قاجان و پناه

اول ولايتي مقر اعلام نصرت مداراتيد

انگروفرالند اعلام اسلام توجيه اعلام
يجون كونرد و كيه جاسوس

اعمال اوزن اجرا اولندا اولندي معلوم
يوق نزل الحكم

اعيان مملكت وسائر اهالي ولايتك
اتفاقيله

اعيان دولت واركان سلطنت چاكر لري

اعين ناسدن اجتفااونه اولدي

امداد واغاثه لرين رجاء مابوس
اولدي

na tu pas honte de faire
de la peine a un vieillard
qui a la barbe et les
cheveux blancs

Il sortit a l'aube, mais
ayant rencontré deux filous
la peur luy a pris et on
revint a sa maison

Il dit qu'il étoit a luy
et le pria par force et
l'entraîna

ne parles pas trop nous
m'incommodés

La pesanteur d'un grain
bien acquis vaut mieux
que la pesanteur d'une
montagne de bien mal
acquis

il l'entraîna, le poussa a
donner le combat

Cette action la vaut
elle mieux que l'autre
il nous a exposé tout ce
que vous luy aviez même
donné de sa bouche

صاحی صقالی آغارش پیر انجمنک سکا عیب

دکلی

صاح آغردی کی اوزن چقوب ایکی اصلحق
راست طلب قوزقوب اوینده کیر و کندی

Blanchie
آغریق

بمنده دیو اغتصاب ایروب آلدی

absolucion
du corps
اغتصاب

چوق سوبله بکا آغرا و کورس

petans
graves
آغرا
preticus

بر مشتال حلال یگر کند بر طالع آغری حرامدی

آغرا قنروق

چنگه تخریض و آغرا ایلدی

fortum t.
impulsion
آغرا

بو وضع اول عملدن آغری نمید

malheur
douloureux
آغری
douloureux

آغردن هزته که بیادش آتش ایسکر حضور و

bouche
آغرا

تقدیر ایشده

il rencontra deux chemins
il prit à gauche au lieu de
prendre à droite il s'en alla
et coucha dans le bois

Je lui ay donné un revers
sur la bouche, avec l'édo
de la main

les manonges et les
extravagances qu'il dit au
Roy lui causèrent de
l'indignation et le mirent
en colère

il dissimula ses fautes et
voulut bien ne se pas
perdre

Nous vous promettons et
vous sommes caution
qu'il oubliera vos fautes
passés quelques g.^{es}
quelles soient

Il dissimula avec ce
Prince et voulut bien
ne se pas molester

ایکی بول آغزین واروب صاغ تو تجوی
مول آوب بولدن آزوب اورمانده کجای

الحارقه سبله آغزن اوردم

پنجه دروغ بی فروغله شای اغضب
وقلبنی پرتاب ایروب

destruire / extranier
pour / اتصال / rather

جرایمونک اغضاض واستیصالنک
اعراض اتدی

صدور این جریمه عظیمدن اغضاض
بیرماسند متکفل اولورز

اول بیک جابندنک اغضاض واک
تقرضونک اعراض اتدی

اوکر کندرک
قانتن

irriter

اغضاب

causer

vingt ans

اغضاض

dissimuler

dissimuler

Pour avoir montré de la
dissimulation on fait
sembler d'en pas voir
leur cœur

Dissimulation fig. ne
pour avoir qu'une
mauvaise fin

A l'inspiration de ces
séditieux

Il n'y a ni amour, ni
Rival, ni amy, ni étranger
L'intention fut noyée

On a notifié et sans
savoir

Il lui envoie cela et lui
donne cela à entendre

Il perd toute espérance
de pouvoir recouvrer la
santé

ils se trouveront au tems
de sa chute

Le plus glorieux entre les
gros en honneur

Nous tenons à honneur
d'être deux amis, nous nous
tenons honneur d'avoir

pas dans votre amitié

ظهور این شقاوت برینده اغراض عین اولفتند

اغراض عین اولدند چمد بولک او توکی فنایه
وارد

آوردن بولک
چندین
Suggestion

Tentation

اولفتند آنکیز اغواشیلد

اغوا

ridant
concomitant
آغیار
et par conséquent

ند یارنده آغیار وار

افاده عزم اولفتند

افاده
complication
فایده لزمکن

افاده واعلام اولفتند

بومعنیانی افاده یوردلرکه

مدره منور و سکر
و مبتدیان آفاق

جای رجایی خلاص و افاق بولفتند

توضیح
la santé

افاق بولدی یعنی مایل و لری

فالمشند

افتاده ک حینند ظاهر اولدیر

افتاده
Tombe
arrivé

افتخار الاما جدد والا کارم

افتخار
gloire

دوستی افکار ایدرز

honneur

envoy, mission
Legation

افتزاد

Non seulement il s'en voya
prier, il se sollicita avec
instance

افتراق کردن

جبران

Dans le tems qu'on est
separé, dans le tems de
l'absence, dans le tems
de l'éloignement

جبران

افتضاح

Quiconque presume de faire
un affront à un fidel

پایزدی

اقتدار

Langue suppliante avec
humilité

افراس

Il luy fit presente des
chevaux accoutumés dans
le combat que se fait en
d'egypte luy avoit donne

شیراز

دو کله و شانی

افراغ

Après l'avoir jette au
moule, après l'avoir coulé
en fonte

پوشه پور

افروز

ils commencerent le
combat

شیراز

افزین

ils luy donnerent mille
louanges

افسانه

افسانه

Il ne merite pas d'être
appelle Roy, c'en se moquer
de l'appeller Roy

القاس و افتزاد بلکه اجرام و الحاح
اتری

حالت افتزاده

apparence
manifeste

عریک بر مؤنک وضوح افتضاح
روا کوه

بالسان تضرع و اقتدار

سلطان مصر کوندرد و یک افراست جی
و مطایای جهادی کا اعطای بدی
بیق تکر

قاله افراغ او کلرنه

معرکه
de combat

معرکه افروز اولدیر

هزار افزین اندیر

سلطنت اسمی کا افسانه

estime le sang du
martin pour une couronne
de sa tête

Le sens de ce verset sug-
geroit une couronne
de gloire

Il revêta son seigneur

il annonça distinctement
et clairement la nouvelle
du triomphe et de la
victoire

L'ombre de la grace divine
sera l'appuy et le refuge
de l'empereur de la roy-
auté

Les choses qu'il avoit faites
dans ce pays

Aigu comme la langue
d'un Vipère

L'horizon de ce pays la-
se Swan

il fit un très gr. mensonge
et une infame calomnie

Le nombre des pensées pour
l'explication de son mensonge
lui offusqua l'esprit

خون شهادتی سرینده افریدوب

^{سباهات و شرف و شرف و شرف و شرف}
و شرف و شرف و شرف و شرف

اولیتک مضمونی افریدوب

^{فرمانه شریف و شرف و شرف و شرف}
و شرف و شرف و شرف و شرف

فتح و نجاح پیغامی افشاد

^{بش آرد}
و شرف و شرف و شرف و شرف

ظلال افصال حضرت اله پادشاه اسلامه
بش و پناه اولور

اول در باره اظهار اتو کی افعالی

^{سریند سوری افریدوب}
و شرف و شرف و شرف و شرف

زبان افعالی سریند
اول ولایتک افقندک طالع اولوب

^{Complete}
افق عظیم و بستان عظیم ایلدی

^{افکار}
و شرف و شرف و شرف و شرف

تعبیر و ویایی افکار به افکار اولوب

Couronne
افس
اکلیل

Divulguer
افشایند

expliquer
افصاح
clairer

sermon
افضال
vertus
graces

actions
actes
افعال

serpent
افعی
و شرف و شرف و شرف و شرف

horizon
افق

mensonge
افک
و شرف و شرف و شرف و شرف

pensées
افکار

افکار کور
etouffé

Platon
افلاطون

sa cécité
افلاک

gates
تورقون
افت
délivrance

افواج
troupes

bouche
افواه

faire
comprendre
افهام

آق
blanc
gris

un four confus, agité et
rempli de pensées
sage comme Platon et
formidable come Alexandre

ils résolurent d'élever une
Tour depuis la terre jusqu'au
ciel

Le soleil dissipe les nuages
et le feu consume le bois

il s'appliqua à rassembler
les troupes de son armée
qui étoient dispersées

Lorsque cette fâcheuse
terrible nouvelle fut mise
au jour par la bouche du
Peuple

Il sera loué de tous les
hommes comme un homme
droit et fidèle observateur
de sa Religion

Premièrement il luy
declara la guerre

faites nous honneur, ne nous
faites pas avoir honte, ne
nous des-honorez pas nous qui
avons de l'honneur

دل افکار پر افکار
موت
Platon
formidable
majestueux
افلاطون حکمت الکندر سطوت

بر قلعہ خالکدن افلاک رفیع افک
مراد اندیز

شمس طومانی و آتش او طوبی افنا بدی

افواج متفرقہ عسکری جمعه مشغول
اولدیر

بوسخیر برهراس کر بیان افواه ناسدن
اخراج دلس اندکن

افواه ناسد امانتله مذکور و دیانتله
مشهور اولد

مقدم اعلام و صراحة افهام ابدي

بوزمیری آق ایوب بنی او تنبیس

Pour établir sa loy

Qu'ils continuent à demeurer
dans les lieux qu'ils
habitent

Ils feroient une ligue avec
un tel et se promettent un
mutuel secours pendant la
guerre

Ne pouvant luy donner de
secours, ne pouvant l'abandonner

qu'ils emploient tous leurs
pouvoirs pour rendre de bons
fidels officiers

Il travailla avec attention
à l'administration de la
justice, à la protection et au
soulagement des sujets, à la
propagation de la foy et à
l'élevation des étendards de
la Religion

Ceux qui passent leur
vie dans la propreté et dans
la grandeur

Ne pouvant pas résister
contre

شرعی اقامت ایچون

منزل از نه اقامت ایچون

فلاں الہ اتفاق و اقامت طرقت شفا قدہ عمر
وميثاق انزل

خودشن اقامت این میوب

مقام خدمت و اطاعت اقامت کو متروک

دافہ شفقت
l'amenée, toujours, & franc

اقامت مراسم عدل و رافت و اقامت لوازم
حفظ رعیت و احیای دین و ملت و اعلائی
معالم سنت انزلی

اولیت اقامت
observation, arid, d'ici

اقبال الہ عمر بن کچر و کچنار

اقبال دولت

قرش و طور و غنہ اقتدار در بی او میوب

پرویز
اقتدار در بی
کوبن بنار

établir
إقامت ملک

Qu'ils ne puissent pas
s'échapper de leurs mains

On voit on conjecture on
conclut que vous n'êtes pas
suffisants pour les dominer
et les maintenir dans leur
devoir

Ils n'oseront pas sortir
pour aller à leurs vignes
à leur jardin

Leurs forces paroissant trop
faibles pour supporter les
fatigues de la guerre

Ils l'ont fait tomber à la
renverse de cheval

Ne restreignez pas les
exemples sur le même a
celles présentes par la loi

Ce impétueux gouverneur
se contente de faire quelques
démonstrations de civilité
de soumission

La nécessité requiert d'en donner
avis à la sublime Porte

بردی آرا لریدن چمنه اقتدار
اولیه

ضبط لرینه اقتدار کن اولدو غی ملاحظه
اولونور

باغ و بوستان لرینه خروج اقتدار
اولدای

تخل اسفان عدم اقتدار لر کی و ریب

اقتروب آنون بقشدر

یا لک زکاته اقتصار افک ویرمکی

اول دزدار لر بکر دار تواضع مجر
ایله اقتصار ابروب

آستان عالی شان لرینه عرض اولمق
اقتضا المشد

renverser

اقترب

اقتصار

abréger
accourcir

longue
inform

اقتضا

Pourriez vous aller a
Andrinople si en est
nécessaire

Il a suivi ses vestiges de
son Pere

Il ne suit pas cette
regle il est certain qu'il
s'ignore

il raisonne ses avancess
et tira les larmes de tous
ceux qui étoient dans
l'assemblée

En gagnant de l'argent
il se mettra a son aise

Il commença adme ja
achette a cette maison
dix mille aspres ce vout
l'avis reduite a rien par
valoir une

quelque sollicitation qu'il
pût faire ou quelque
emprisonnement qu'il pût
témoigner on ne l'écouter pas

employés tous va former
affonci vous de

اقتضايدك ادريه وارابلودن

بابلنك افرينه اقتضائتي

بواش اقتضايتنجه بولدن آزمنيني تحقيق

مهر کوز شلرين نفل ايوب مجلس اولان
مجلسنک کوز لر نون ياش اقتضائي

اچمه قونغله حالي ايواولور

بن بواوي اون بيک اچمه آلدن سن بر اچاق
ايلدک ديه کوردی

عوضه اسلک و بوي

هر نقدلو هر نقد اقدام ايلدي اسلدي

اقدام تام و اتمام مالا كلام ايلينه

Savoir
aller
a
Andrinople
de
nécessaire

Savoir
coudre
a
Andrinople

organ
a
Andrinople

qui vane
un
a
Andrinople

afdam
affonci
Diligent

آقدم
پس
آدم

La plus Ancienne Ville de
l'ancien Empire Romain & grec

آقدم بلاد رومیه در

Que Dieu rafraichisse ses
yeux et le rende content:

آق الله عينه

Que Dieu rafraichisse ses
yeux c'est à dire, que Dieu
rafraichisse les larmes de
ses yeux parce que si l'homme
pleure de joye ses yeux sont
froids, mais si l'homme pleure de
tristesse ses yeux sont chauds

الله أنك کو زنی صو و تسون مراد کو زنی
باشین صو و تسون زیرا کتی فرزند
آغله کوزی صوق اولور اما غدن
آغله استحق اولور

اقرار
پس
اقرار

Celui qui nie la foy de
Dieu se perdra par la
faute

انکار این اقرار کلام

پس
اقرار
اقرار

L'animal se prend par le
liol et l'homme par la
promesse

حیوان بولار دن انسان اقرار د

Oyons assemble les
principaux de l'Empire

آق برای دولتی جمع ایدوب

اقرار
اقرار
اقرار

Nous nous sommes étrangers
et ennemis

اقصی الغایه تعجب و استغراب اولمشدر

Après avoir fait mille
tours on fait le tour de
beaucoup de pays

هزار اطراف و اقطار سیر ایدوب

il envoya des Courcous pour
ravager les pays

Au courcous de l'eau

Le premier vivant et le
dernier mort

Et notre infame sans en
avoir été averti

Pour acquiescer du mérite

Ils se concernent de cela

Il crut qu'il suffisoit
d'envoyer les lettres d'excuse

Ce peu a paru être suffisant
croyant sa réponse suffisante

N'est digne de toute exagération

Vous êtes la plus gr. force
et la plus gr. vertu de mon

Coeur

Qu'il soit bon ou mauvais

Avec honneur respect
civilité et reconnaissance

il luy fit grace; il luy
accorda avec beaucoup de
vénération

غارق ایچون آقجی کوندری

آقجی

صواقدیسجه

Le premier
de l'eau

اک اول درین واک صکن اولن

اک

برنم اکاخر یوغ اکن

Le plus
ak

آجری کتساب ایچون

ak

فلان سند الیه الکفا اندیز

الکفا

بواعذان متضمن نامه الایغی الیه الکفا الیدی

suffisant

بومقدار الیه الکفا اولندی

ak

جواب الیه الکفا اولنوب

multiplier
augmenter

نه مرتبه انکار ایتسه تراوار

انکار

الترقو قلبن سلطان حضرتینک وجودش فلان

le plus la
ak

اکرنیک اکربد واکرصل واکرطال

ak

تعظیم واکرم و توقیر واحترام برل

akram

اکرام ایروب عطا قلدی

akram

اگر

Parles' droit et effrayez vous
de traveres

طوغر و سوبله اگر ای او قور

ils ne peront ny plus ny
moins de tout ce que vous
leur commandez

مژک طرا افزدن مژنه مامور اولدی نه
آرتق نه آلسک اولور

111 anqu

il ne manquera jamais
de se trouver dans l'assemblée

براز و بر ساعت مجلسدن آلسک اولدی

Ne manquez pas de les
avertir

اندر دن تنبیه کزی آلسک ایلمه

Ne manquez pas de
voyager qui vont et qui
viennent

آینده ورونه آلسک اولوب

Que f'en soucie t'il? que luy
importe t'il?

نه آلسکی آنک

Je ne m'en soucie pas
il ne m'importe

آلسک دکل

ils vous ont fait accevoir des
choses de nous qui ne sont
pas

بزی من خلاف آلمندار

Tantôt pleurant, tantôt
gémirant l'un avec l'autre

گاه اغاشوب گاه آلمشوب

Nous sommes persuadés que vous
êtes notre amy et que vous
aimés la paix, que vous protégés
les sujets et que vous travaillez
à l'augmentation de l'amitié

مزد و ستمی صلی سویی و رعایای حایت
ایرینی و دوستلفه الحکام و بریخی آلموز

faire

comprendre

je l'amène

ensemble

آلمشک

آلمشک

آلمشک

Quand vous luy écrivis que
votre stile ne soie pas concis
parce qu'il a l'éprie très petite
la conception d'une
exécution sans différer les
choses dont vous êtes chargé
de ma part

Dés que ma lettre sera
arrivée faites réponse expédier
au plutôt le message
me le retarde pas un
moment

Ils rempliront les devoirs
de l'amitié

Après avoir pourvu aux
besoins des frontières et
terminé les affaires
publiques

Je couronne tous les ennemis
du pays

Comme un chien qui a
avalé une éguille

S'estant pris lui à l'autre
par la main ils entrent
ensemble

Substantive de semblables
actions

اگر می قیت اولدو غی ایچون اگامکتوب یازدک
زمانه مختصر اید یازمه
مختصر نویسی
معمول

هیچ اکتیویت نبرین مامور اولدو غلظت
کتورن

مکتوب من وصول بولوب جواب یازوب درین
اول اولف یولوب هیچ اکتیویت نبرین

خودت مرا سینه ایمال اتور

سد تغور واصلاح امور جمهور لوازمی
ایمال انصاف

چو هار دکک آری

انف ولایت حوا ولوب

اگد ایش ایت کبی

بربره الاله الوب ایچر و کیدر

بو متولد اشردنر الیکوب

Supplication
اگر
concise and brief

Supplication
ایمال انام

Parvus
continues
النف

الک
باله

ال بدت
parvus

il restoit devant luy par
respect les mains jointes sur
le tombeau

Qu'il aille au Roy les mains
jointes, la tête basse les
larmes de puniton aux yeux
qu'il le remercie avec humilité
et qu'il luy donne des vivanges

Je vous prie de ne pas négliger
l'occasion que vous avez entre
les mains

Il ne luy fa pas de cris de se
lament

Prenez garde de vous éloigner
de ce religieux ténis vous
bien a luy

Cet homme est capable de
beaucoup de choses, il peut
beaucoup

Vous pourriez nous expliquer
cet énigme

Il demande beaucoup de
moi, mais que puis je faire
s'il ne se peut pas faire avec
sa main, il se fera avec la
bouche

قرشون ال بعلوب ادب ال بطور دي

ال بعلوب باش آشفه قلوب كوز فرزند
معصرت باشلرين اقدوب اول پادشاه
تضرع بر له شكر آين

معصرت
شكر آين

رجام در كه فرصت الدن قوم بيس

فراد وزارتى الدن قوم بى

ز نهاد مدد اول درویش دامن الدن
قوم

بونك الدن چوق ايش كلور

طريق مع ال
par conigne

بومعانتك فتحي الكزنر كلور

بنك چوق استه بور اقام الدن
كلور

الدن كلورسه دلنر كلور

qui le peut faire

Il prit avec la main un
pied de confitures et leur
présenta

Je ne l'ay pas bien su
prendre ces infoties

Cette chose dom l'acquisition
en facile

Vous avés mis votre vie
en peril

Canons, mousquets et autres
instruments de guerre

Ils remplirent le Ciel et
la terre de leur cri disant
quantre quantes

Pryant d'appréhender la troupe
de quatre côtés

Il dit une quantité de
semblables absurdités

Il s'appliqua plusieurs
jours à venir et à donner
à manger aux pauvres et
aux orphelins

یکمک الذرن که

الذبر مقدار حلوا الوب تکلیفی انی

اواله کور مد می شون بکباری

اول سنه که اله کیو مکی آسان اول

اشته بوغازی اله ویر که

طوپ و تفنگ و سایر آلات جنگ

غلغله الامان ایله زمین و زمینی پر صدا

الای مالا

درت جانبدن الایلو بغلیوب

بر الای بویله بیوره کلا بیان ایلمش

نیجه ایام اطعام طعام و لباس فقر

و ایام ایندیلر

amils, hamis
appris
armes
Instruments

آلات

grenade

الامان

الای

bande

troupe

caractères

concordat

الباس کور که

vestiment

revêtement

صوا آواز هود س
یقلو

rumour
tumulte

Colonel
l'ala
Cavalerie
propos
ministre
de
Cavalerie

bande

troupe

caractères

concordat

دفعه
الت
comb

النجم

لشجرة
مستوى
الترام

الترام

النفات

النفات

التقاء

التقاء

التقاء

التقاء

التقاء

التقاء

التقاء

التقاء

التقاء

التقاء

التقاء

التقاء

التقاء

التقاء

Il ne manquera pas de
reconnoître l'am d'effacement

Il le retira de la foule des
Combattans

Il se préoccupe le bien public
au dommage d'un particulier

Il se plaisait à l'édifice des
temples et des bains

Les deux armées se tene
rencontrés l'une et l'autre

se tene rencontrés et mêlés
ensemble

en conformité vous nous
aviez suppliés d'ordonner
notre commandement

Nous avons une prière à
leur faire et nous espérons
qu'ils l'accepteront

Ayant decouvert sur son
visage la splendeur de la
foi

Son cœur étoit enflammé
du feu de son zèle

اولقدر احسانك التمه قالمز

میان ازدحام مفرکه النجم افراج

ایوبوب

رفع ضرر عام ایجون ضرر خاص

الترام ایوبوب

مساجد و حمامات احداثه التفات

یوردی

التقاء فریقین و تقابل صفین و قوع یولی

جریانه التقاء و امتزاج ایوبوب

موجبه طرفین دیغی یورلری التقاء

المشتر

بر التقاء و اردر جوابنه امید و ازر

جبین سعاد قریندن نور دین التقاء

مشاهده ایوبوب

آتش حیات قرین التهاب اولوب

حمية عار هبت غضب

Pour les inviter a l'assemblé au fortin

Il fu instance au gouvernement de lui remettre les clefs de la ville

Il ajouta par malice plusieurs circonstances et par la perversité de son coeur

Il se montreroit avec Dieu comme s'il vouloit se tromper Lui et l'autre Dieu c'est, et c'est Dieu des impies et des méchants

Peut-être trompés vous des enfants avec des semblables paroles inutiles

Prenez garde de vous laisser tromper ou surprendre avec ces artifices

Le laissez emporter de superbe Diabolique

Il est au laissez gagner par les ruses

Raison qui les convaincent ou convaincre

صلاي مجلس مرتب التيام الحوز
صلا الغلام انك

بكتيم متناج بليقتن الحاج انك
شافق
بكتيم متناج بليقتن الحاج انك

ونفاذن ناشي نجيح الحاقات وحواشي
ضم ابروب
ناشي كى محوشت نشوفا ولى
ضم ودرى كى كوه ذرا بترقى
ناشي كى كوه ذرا بترقى

كانه اللهله الدشق كى اولدي

بويله يهوده كلامه او علا نجقى الدشق

صاكن بوجاذونك فريانه الدند
جاذو جاذي جاذو جاذو جاذو

شيطان غورند الدشق

حيلة الدنوب

انوه الزام ابن جك حجت

affabilité
التيام
sommation
obéissance

الحاج
instance

الحاق
adjoint

se tromper
الدشق
se tromper

le tromper
الدشق

le laisser
الدشق
tromper

convaincre

الزام
Contraindre
confondre

Ils croient être dans
 l'obligation de
 s'humilier à mesure qu'on
 pénètre
 ayant reçu adieu
 Dieu garde
 Avec mille difficultés
 d'assuasion
 Il se jura dans le feu
 de faire un persuasif
 Il parvint un jour dans
 une nuit pluvieuse qui
 s'appelle arc en ciel
 Dieu haut, saint, bon
 et glorieux
 Je vous remercie & mury
 Il n'a pas même remercié
 Dieu te garde de tout
 mal & danger
 Dieu le veuille Dieu lui
 en faire la grace

ذمت مثل رينه الزام ايدرد
 بادم ياغي تمام الشدقه
 العياظ بالله : عياظا بالله
 بلك بلا ايم : الف جهد ايم
 آنك القاسيله
 ناره القا ايم
 اول واقع القا اول نجق در
 يغورلو بلوتن بر علامت كورينور الكيم
 حضرت الله جل شانہ و تعالی
 الله راضي ولا اولسون
 بركات و یرسون به ديمدي
 الله سني خطا دن خطا و خطرون
 صقليو بکليووين حده و حفظ ايم
 الله ميمر ايم : الله نصيب ايم

l'incertitude
 التيق
 l'apparition

mille
 الف
 القا
 القاء
 ايجود الف

قوس قرص
 الكيم
 ايم

الله
 Dieu

العياظ كواين
 العياظ بالله

De ce que Dieu m'a donné

Cette Paix de Dieu --

Pendant que je vis
qu'étois vous à craindre

Joüille de la fureur des
Péchés

Parce que la principauté
la souveraineté est comme
l'ombre de la Divinité

Il prétendoit être Dieu
à l'infini jusqu'à l'infini

Jusqu'aujourd'hui

J'ai voyagé ou jusqu'à
où Dieu a voulu

Ne retiens tes sens
auprès de vous

L'usage du vin lui cause
que le vice s'introduit
parmi le peuple

Il se procure des choses
nécessaires pour l'aguerre

الله وبرد وکنون

اللهك عوني ابد عنايتك

بوفيردياوه صاغ اولر قيه سن نون انم

آلوه لوت فسق و فخور

سلطنت سايه الوهيه اولدو في بهتدن

دعواي الوهيت ايدردی

الي غير نهايه

الي يومنا هذا

الي حيث ماشاء الله مفرايتم

مذكور لوي يانكزه الي قومينز

ام الخباياث ثواب

استعمال ام الخباياث انتشار قبايحده باعث
اشعار طاعن بر الكنه

اسباب جنكي آماده واحضاراتي

Doulou
mal
paine
الم

آلوه
foüille de la fureur
الوہیت

الوہیت
Divinité

الي
جاسم

الي قومينز
retenu

ام

آماده
pour
oppré

grand omir
Pacha

امان

Il se prepara pour partir

Le mariage est établi

reprimer la concupiscence
de la chairs'amourner, n'y tenir n'y
quartierIl recoit de luy quatre mille
écus par maniere d'edepotplusieurs mahometans ayant
été martirisésIl obéit au commandant
RoyalOn le punit or se fu mouroir
pour avoir été refractaire

au commandement

par des preuves, pour éprouver
pour en faire l'experienceIl le pourroit fuir que le
siège tira en longueur, ou
durai longtems, et la rigueur
d'Adier fu gdeLe Polonois ne pouvant
l'accorder avec les
mouovito

قلوب گفته آماده اولدی

کناج نفس آماده شهوترن خلاص
افک ایچوند

اصلا امان وزمان ویرمیوب

درت بیک غروش امانت طریقده

برخیلی امت محمد شهید الوب

اخرعایه امتثال اندازی

فرمان امتثال انمکن حقنون کلوب قتل
اولندازی

تجربه و امتحان ایچون

تحتمل که زمان محاصره امتداد و برد و
شنا اشتداد بوله
اشدد و فایلی

مسقواله له امتزاج این میوب

seigneur
aman
affranchi
quartierامانت
reportreligion
secteامثال
شبههpreuve
امتحان
experienceامتداد
prolongationtemporaire
امتزاج
concord

Complexion hureuse }
noble

Il est tombé malade de
réplexion

Pour acheter quelques
marchandises }

ils furent difficile d'accepter
plus de trente après le
paye

Il lui refusa de lui
remettre la place

Les horis liés n'en sont pas
encore venues à un point
que les choses ne puissent
s'accommoder

L'usage qu'on donne à un
vingt-neuf ne l'oblige pas
à reconnaître, non pas
sajute au reproche

Parce qu'il excellait au
dessus des autres en puissance
et en prodence

Il étoit capable de faire
plusieurs choses semblables
à celle là

مزاج سعادت امیراج

استلادن غصط و دوش

بعض امتعه اشترایی چون

او توز آنچه وظیفه دن زیاده قبولون امتناع
امتناع

تسلیم حصار دن امتناع انجی

دنی خصوصت و نزاع و اصل حد امتناع
اولما شده

اعانت غالب امتنایی جالب دکلده
جالبه یکجی

مزین شجاعت و کمال استطاعت ایله امتیاز
استطاعت قادر اوق
طافه

بولک امثالی چوق کاوه قادر امیش

indignation
امتناع
réplexion

امتعه
marchandises
d'acheter

répugnance
امتناع
de l'accepter

obligation
امتناع
ممت

distinction
امتناع
séparation

semblable
امثال
faibles

امداد
secours

Avec l'aide de Dieu

Avec le secours et l'assistance
de DieuLa chose est claire et
évidente, certaineLes devoirs d'hospitalité
ayant été rendus, tout ce
qui regarde l'hospitalité
ayant été accompliCon la volonté de Dieu
il en est maître, que voulez-
vous qu'on y fasseNe m'obligez de vous envoyer
un second commandementJe me suis comporté selon
votre ordre, j'ai fait ce que
vous m'avez ordonné'étant adormy endormi
entre le sommeil et la
veilleCe qui est dans la sphère
de la possibilité, ce qui est
possible

امداد ربانی ایلد

امداد بخت خداداد و در همونی اسعادت

العباد ایلد

دهن و
نیز

امر ظاهر در

امر مسافرت تمام اولد قدر نکر

امر الهی در

امر آخر ارساله محتاج ابتیاض

امر کز اوزن عمل اندم

او یا نقل غله امر غنق اراسند اکی

دایره امکان اولن

امر غنق
omissionامکان
possibilité

n'est pas encore possible
de le supporter

surpassant les forces humaines,
pour être hors d'appahe
de la possibilité

Il écrit correctement, il a
une bonne orthographe

son style amplifié et
sublime n'a rien de trop
et n'ennuye jamais, et son
style concis n'a rien de confus
son style n'a rien de diffus ni
trop concis

qu'ils puissent valloir à
leurs affaires avec toute
sécurité et tranquillité

et être en toute sécurité

Mon testament est ma
dernière volonté en que
j'espère de parvenir à un
état seu et tranquille

ils avaient un g^d desir de
sauver l'empire

هنوز تحمل امکان یوغ اکن

دایره امکان کردن اولغین

املاسی برز

نه اطناب املای و نه ایجاز املای
وارد

امطاب جوق سولک سوز اوزغی

ایجاز قصصتی

امن و امان و کمال رفاهیت و اطمینان اوز
کار و کسب و ازل

کمال امنیت اوز اولوب

بنم و صمیم و منتهای امنیت بود که

امنیت و اطمینان کلجک مرتبه اعتماد و یوب

مالک محروسه غارت غایت امنیت
اولوب

امکان
تمکن اولار

amplification
amplification

amplification
amplification

amplification
amplification

amplification
amplification

amplification
amplification

amplification
amplification

39
 ondas flows
 waves
 امواج بر

Les vagues furent si violentes
 que le vaisseau se rom entre
 ouven et se jeta dans la
 mer

امور امر
 choses
 affaires
 national

Il contracta alliance avec
 eux a cause de certains
 interets mondains

Pour certains affaires d'etat
 et de Religion
 en qualite de Residant

Vous nous aviez eue avoir
 recommande et formi avotre
 envoi certaines affaires
 d'etat pour nous communig
 uer de bouche, demandant
 de que nous ajoutions foy a
 tout ce que nous diriez et de
 faire en sorte de vous le
 renvoyer avec une reponse
 convenable a l'amitie

il en digne et merite d'etre
 employe dans le service
 d'etat

امهال
 مهلت و بطل

Voulois dissimuler avec
 vous seroit une vraie temerite
 differer davantage seroit une pure negligence

امواج و دالغه در کسین کلدن کی چالیوب
 ذکره باتری

بعض امور دینویه ایچون قرابتارینه
 توکل ایروب
 بعض امور دولت دین ایچون

قبولتخذالت امور دله

امور مملکت متعلق آفرین بعض احوال
 سپارش اولمشدر هر نه که تقریر و تحقیق
 این رسد اعتماد اولوب دوستلغه لایق
 اولان وجه ما و زه جوابی الیک و هر حال
 عودت ابتدر مکه سعی و اهتمام الیک
 دیو تحریر اولمشدر

دولت امور زه استخدا م اولمغه لایق
 شخص مالم

من بعد امهال محض امهال

N'ay eue plus d'esperance
d'avoir des enfans

Faites le papier de main
en main sain orsault

qu'il soit libre et exempt
de la crainte de tous maux

Pour ne s'être pas converti
pour n'avoir pas recouru a
Dieu

Ne me diffamez pas dans
le monde

plain d'arrogance et vaince
par sa Colère naturelle

Vous êtes o mon Dieu ma
portion, vous me suffisez
o mon Dieu très digne

Le delay du remede occasionne
en plusieurs maux

cela auroit de mauvais
suites

est d'un maux de main
et aussi d'un maux de main
peut avoir d'autres suites
que nous ne pouvons

او غفر اولمقدون اميو كمش اكر

آني امين وسالم ببركة ارسال وايصال الملك

دو كلى شريك قورقو سنون امين اول

انا خلقناك خليفة في الارض
نما لا نعلم
Constitua empereur
sur la terre

الله انابت اقلين
وجوب

بنى انام ايجو بدنام ابتد

انا نيتي ترك الميوب وغضب نفسي غلبه
ايوب

انت حسي انت كافي ياودود
كفايت ايجو

مراقبه من ترافى خسارت عظيمه انتاج
ايد

نتائج فساد انتاج ايد

بوده تحمل يايسر ايجو جالبين اولمق اهلا كرت
غيري من انتاج افز

امير
copier

امير
Constant
deux, le bon
en sa main
casuiste

انتاز
pauvre
انابت
Conversion

انام
L'ame
l'ame

ارrogance
انابت
presomption
من كفا

انتاز

انتاج
occasion

نتائج
Consequence

vigilance
Cautelous

انتباه اولی

جهد
استراخ
علا پیش

انتباه
relacion

فدیتون
انتشار
بر کله اوتن

انتظار
دویدن
پاشون
توقیر
کونک

انتظام
دور

Pour avoir été sur ses gardes
parce qu'il a été très vigilant
Le Roy en vint plus vigilant
Les fortresses ayant été
privés de deux mains
Ils se declareront vassaux
du Prince
Autrement le bon ordre et
le gouvernement du Roy auroient
été en recu en prejudice
Il fut la cause que le vice
s'introduisit parmi le peuple
ils nous obligeront d'attendre
que le commandement
impérial fut donné
Ils attendent son arrivée
avec impatience
Pour l'ordre des choses
Les affaires de Plompino
étaient en bon état, en bon
ordre
Le bon gouvernement et
l'état tranquille des sujets

کمال انتباه اوزن المیفید

وسيله انتباه شاه دل تگاه اولدی

قلع المرو الذن استراخ اولوب

شتراده جانشه انتباه انزیر

ولا انتظام ملک و ملل انتشار و خلل بود

religion
principes
religion
ملا

انتشار قبايحه باعث اولدی

فرمان شریف صورته انتظار اولمق

ایجاب ایردر

و ایضا اولت

قدوم لرینه انتظار اوزن درر

نظام انتظام ایچون

احوال ممالک اسلامیة انتظام بولش

ایتم

دعایا و ریایای طرفینک دفاهیت حال
و انتظامی

Ce sera le moyen d'éteindre
l'aspersion et de faire cesser
le tumulte, les guerres la
misère

Bonne qui mérite la vie
éternelle

Chacun commencera à se
venger et à se défendre

Il vous a procuré le moyen
de vous venger de votre
ennemi

Il en a défendu aux
disciples de Jésus Christ
de se venger de ses ennemis
et par quelques paroles
étroitement mystérieuses

Il confirme la vérité de cette
proposition

Jusqu'à la fin du monde

Dans la liure futur a
l'extrémité de la fin

Il se vengera son affaire
de la manière qui lui paraîtra
en apparence il se met en état
d'accomplir la promesse

مبدأ انتقامی ناین وقت و وسیله انتقامی
خبا و محو اولور ایلی
بلا کیمیا

انتقام اخروی لایق اولان عمل

هر کس انتقامه باشلر

خصلتک انتقام الیوردی

مستحبه تابع اولدر خصم ازین انتقام المغ
یستاق در

کلامی حکمت اینها اولمغین

بود عوای صدق انتقامی مصرقند

الی انتها الزمان
ila intihars zaman

انتقامی سرحد واقع اولان برده

انجام مران اتری

انجام موعود غنیمتی ظاهر تقصیر اتری
قصیر

accomplissement
وعدیه باری کورمک

مبدأ انتقامی

انتقامی

انتقام فایه

vengeance
انتقام
کینه الی

relation
انتما
rapport

fin
انتهای
extrémité

fin des
occurrences
pour punir
انجام
میان کیمیا

accomplissement
انجام موعود غنیمتی ظاهر تقصیر اتری

فرمان آمد

انجام

انجذاب

انجذاب

انجذاب

انجذاب

انجذاب

انجذاب

انجذاب

انجذاب

انجذاب

انجذاب

انجذاب

انجذاب

انجذاب

انجذاب

Les expéditions militaires
étant finies

J'y avais de l'attrait ou
penchant, ma passion m'y
portait

Et puis son oril eut la
partie

Il y a une vertu celle la
en on une

Dans quelques assemblées
publiques

selon la candeur de son
ame et la sincérité de son
locus

Il se faisait d'une manière
civile

Il a guré sur l'évangile

Voilà qu'il ne pouvoit
s'opposer aux effets des
ennemis destructeurs de leurs
mauvaises

Il connoitra qu'il tiens sa
fortune de cette Pone

Pour charmer la
melancolie

ایام سفر ظفر انجام بولوب

انجذابم وارده ایدر

انجذب ربی یازلمش

معرفت اید انجذب اولور

بعض انجذاب

Congregation
انجذب دشمن محفل

خاطر صافی و ضمیر بی انحراف اری مقتضای
آرزو

انجذاب یقید سلام اتاری

انجذب اوزن اتاری

هجوم دشمن برج افکار انفعال رتبه سندن
ارتفاع بولد و غیث کور بچک

بولستانه دن حصول بولش منابع انروخته
سی اولور

انبوه کیک بولد غیث

انبوه دفع ایچون

Prudens ministres qui prévoient
la fin des choses

Il prie la femme avec sa
famille et toute sa
parenté

Bien que ce prudent est
salutaire conseil qui été
accepté de tout homme de
consent

Leur justice et leur discrétion
envers le peuple

La multitude des péchés
prive l'homme de la
lumière et de la grâce
Divine

Il l'honore et le gratifie
de plusieurs bienfaits

Les noeuds de l'amitié et
de l'union en deviendront
plus fort entre nous

Les paroles d'un chacun
sont comptées

A qui d'un nous faire
l'humaine, qui d'un nous
le nous de nos biens

انديش عاقبت انديش اولاد و حاکم

انساب اولاد و انساب ايله فرار اندي

amable, raisonnable
دليزير

کرمه کبو تيريد ليزير خلاصه اقرب و غر
انطباع خرفه بين نظر انطباع

اغره اولوق دوک
خرفه بين
habitué

انصاف انارک خلقه عدل و انصافي

manipulation, recreation
l'union d'affaires profitable
ملاحي

کثرة ملاحي و ادمان معاصي و منايي مرآت
انطباع خاطري انطباع الوز اليمين محرم قلوس

مرآت

انعامات و افر ايله محفوظ و ملحوظ اولدک

عقود و داد و اتحاد انعتاد بولوب
انعتاد

هر احدک انقايي معدود
انقاس

کمه اتفاق اين چ
اتفاق

supplément
مالتي چم اولد
نقده و برک

أنفق

Il est meilleur ce il tourne
plus a compte

La fin du monde

C'est toute sorte d'obéissance
et de soumission

Ceux qui nient la resurrection
des morts ^{ne} ont même un
Dieu

C'est nio un fait sur lequel
on les a surpris

Nous avons donné le soin
du gouvernement de la ville
de Hongrie de la ville bien
gardée de Duda et de toutes
les dependances a notre
experimenté prudent et
très humain Ibrahim
Pacha

Il se l'oncote et témoigne
par une parfaite contrition
être véritablement repentant
de ses fautes passées

Il s'est paroitre quel que sorte
de douleur et de soumission
mais il lui restera une
restriction dans l'esprit

اولا وانفعد

انقراض الزمان

كمال اطاعت وانقياد اوزر

بعثة انكار ايوثر مر الله به انكار ايوثر

بعت اوتوز اوزر ايوثر انكار ايوثر

ایش ایچنه این انکار دیو کیری بودر

انگروس سرحد یریک محافظه سی و محمد
یونس و کاتبان اولن مملکات امور
عمومی وزیر روشن صغیر سعادت و صلح
دولت و کثیر الموقت افندیمر ابراهیم پاشا
حضرت یرینه توجیه اولندی

كمال انکسار الیه توبه واستغفار و طلب
رضای پروردگار ایزدی

بر مقدار انکسار کو ستودی خاطر نه بر
عقده قالدی

concomme

انقراض

انقياد

obéissance

انکار

negation

denial

انکار

کار

concomme

انکسار

repentance

repentance

Avec soumission & servitude

Il en vouta dam l'admiration
et de l'onnement et en mie
le doit sur la bouche

La rose non pas sans spine
et l'amour sans rival

La grace doit être complète
la grace pour être gracieuse
être entière

Comme si une chaux d'œuvre
eût été un soleil resplandissant

On vous avient et fait
sçavoir en ami, amiable

Je me suis rendu familier
avec lui

Depuis que tu es chien
tu a pris une fois du gibier

Il se promena un peu ça
et là

en vain, mal à propos
hors d'apropos, sans
nécessité

عرض عودیت و انکسار الیه

حیران و غایت تعجبیدن انکشت بردهان

انکشت
ایزدی

گل چنگلکش محبت انگلش اولز

گل
رival

اینها الا احسان آلا بالتمام

اینها

آوز که هر بری مهر آوز

آوز
L'ami

دوستانه آنها و اعلام اولند که

انها
L'ami

انک الیه ایس اولدم

ایس
L'ami

سگ کوپک اول اولوبر اولدک

آو
L'ami

آویکا بویکا بر آوز پویان اولدی

آو

آویوب بویوب یر

Cela n'en par a son avantage

Cette cuillère n'en par pour
sa bouche

Sur la fin de son regne es des
let uns de sa mon

Le fil se avois partout
la terre

Dans le tems de leur
non chalance

Dans un tems d'ordie
jour de Nedjeb

un dragon qui devore les
hommes, un poisson
balaine qui engloutit les
navires

Tente du Roy d'Empereur

Ceux qui menent une vie
sedentaire

Les cheveux la barbe
privee sue

Plus on dyt inultra es plus
la fin en sera mauaise

ps propoisme inconstant
des cris de sanglots

اول آنگار از خند و خنده

اولئك اغري فاشقى دكله

اواخر دولترن و آوان رختلرن

جهانی آنگار آوان قلدي

آوان غفلتارن

رجب آينك آوايلن

از دهاي مردم آواز: مايج و كشي

اوبار

اوانغ همايون

اوزق عمرن سوزلر

صايي صفالي اوتلندي

انخفاض عين اولند قبحه بونك اوتدسي فنايه

وارد

بر اوتدسي دو كمنز فرمايد و فرزند ايجارن

توباي

اولف

آواز

آوان

اوايل ازل

اوبار

اوانغ

اوتق

اوتلن

اوتدسي

il commenca a s'éluer au
plus haut des airs

Commen pourraye me
vanger de cette malheur

Il le blessa de la pointe de
la lance

Par envie

Je n'estoim aussy etonné
que ceux dont la vie se
fist le romps

Il le frappa d'une fleche
qui luy perca le coeur

Je n'om saccagé l'un de
villages

Il fu le foux et le fol

Il fu semblant de n'en
rien sçavoir

il luy a reproché le service
qu'il luy avoit rendu

Après que cet heritier du
throne d'Esar fut assis
sur le trone d'Isaïe

اوڭ حوايه گنگه باشندي
اوڭ بالا
Sommers
Crime
يوم

+ بوملقون دن اوڭجي نجح السام

آني خراق اوڭيله دورتي
in action
دورتي
پيچيدو، اوڭيله دورتي

حسرو اوڭيله

اودي صفش كي حيوان طرد دي

اوڭيله دورتي
qui perca le coeur

مينه سنده برتير دلدوز اودي

بو قدر كويري اوڭيله غارت ايلدي

كندوزين صاعره لغه ديللكه اودي

كندوي بلنه اودي

اكا ايتو كچه ايلك بوزينه اودي

اول وارث اوڭيك قيصري سردردي

اوڭيله دورتي
اول وارث اوڭيك قيصري سردردي
اوڭيله دورتي
اوڭيله دورتي

اوڭيله دورتي
اوڭيله دورتي
اوڭيله دورتي
اوڭيله دورتي

اؤزلك نشين مسند عرش اساي نبوت
اولزده

درضا صوة اورنري

اؤزدر نره اولون حاكمدي حقندركلدا

قضاء الله اؤزده كلون

بوني ايتك اؤزده عهد من لائرم دكلدا

بر اكنه اولمق اؤزده دردا

بردي من بعد صلح مغاير بروضع وحرکت
اولمق اؤزده عفو اولندي

ايتك اؤزده تينهن صاوير اولندي

اوريس طارغان قلعي اؤزخان خان
نماشه بنا اولمق اؤزده يازمشلدرد

Après être parvenu au
sublime trône de la
prophétie

Il se fit voir sous une
vulgaire forme

Ceux qui les commandent
les nations

que le jugement de Dieu
viendra sur eux

Nous ne sommes pas obligés
de faire

Il sont sur le point de se
dissiper, et de tout abandonner

On leur pardonna sous
promesse qu'ils ne feroient
plus à l'avenir aucune
action ou aucun mouvement
qui pût troubler la paix

Nous avons fait promesse
qu'ils ne feroient plus

Il est ici que la forteresse
de Dargan a été bâtie du
temps de l'Empereur
orïkan

اورثق
لهامره

اؤزدر
اؤزدر

اؤزدر

خلافه شيء عجيب

Quand plusieurs

quelle agréable chose est
quel plaisant phantome
cela ne se peut faire que
par les armes, par la guerre
il en le maître de soy même

Il renvoie au Roy nouvelle
sur nouvelle
si la chose continue a se faire

Le meilleur ordano le
milieu

Les gardes se tuent avec
leurs hacha d'armes

Il s'informa de ses qualités
de ses habits de sa figure
Prince Louis de Louables
qualités

ils ont saisi et ruiné
les villages par où ils ont
passé

ils conneront l'in baras ou
l'abirineka ou ils étoient
mis

passé pour a promettre
vol

بونه افزكه حال و نه قزاقه خيالدر

افزكه
par face

مقاتله افزكه وجه افزن

افزكه
autre
autrement

افزكه بلشنه پادشاهدر

افزكه
autre
autre

شاهه خير خبر او تنه كلورديك

افزكه
autre
autre

ينه اوسنه يوب ظلمه اينده

افزكه
autre
autre

خير الامور اوسطها

چونکه از میان
میان در هارده او مایه
د'armes

افزكه
autre
autre

بوابر خونكان اوشوروب اولورديلر

افزكه
autre
autre

اوصاف و اسباب و اشكال سوال اتري

اوصاف و
qualités
qualités
qualités

شماره و حمید اوصاف

اوغراد قلري کويري غارت و خسارت

اوغراق
pour a
pour a
pour a

ايندير

ينه اوغراد قلري ني بلدير

اوغراق
pour a
pour a
pour a

هله اوغراقك برسي حظيم اولونوز

اوغراق
pour a
pour a
pour a

أفتمك

il se poi fig? vrom qu'on
ne pouvoit allumer la
chandelle

L'œuvre de l'homme

اوقاف و قوت

L'œuvre de l'homme

Il assigna a ces lieux la
revue des villages voisins

اولك

L'œuvre de l'homme

اولك

L'œuvre de l'homme

اولك

Il me passa et se hâta
à toy qu'il doit prospérer

her de venir un homme
en ce même lieu la, la

اولك

même
Après le repas son dîner

Ne pouvant voir en aucune
manière

Comme se fâma cela ils supposent
venus en prison pour lui

اولك

Jugeant plus à propos
aimant mieux rester que

son aller
Il se pouvoit qu'on découvrit

encore quelque chose
Apportez tous vos soins et faites

Tout ce qu'il vous en faudra
faire passer en France et

quand il sera écrit au de
le renvoyer icy faire et faire

دور کار موم بقدر از آتش افتمک

قرای اطراف از اوقاف تعیین بودی

اولمکد و شدی بن آردینه دوشدم

بہی اولجق بولک آدم اولجق

عینہ اولیرہ

اول اہلجام اندر کلام

اول و آخر اخبار ایہ یوب

کویاکہ اولدیزہ انک ایچون کلدر

کملکن طهرق اولایہ

بر معنی دخی کشف اولایہ

فرانچہ دوغری ارسال ایروب ویند

عورت ایترکہ ضایع و سالم بود و ستن

اولا شمرغہ اہتمام نام الیستر

son affaire est faite, son
est fait de lui

Les montagnes ne se rencon-
trent pas mais les hommes
se rencontrent

N'ayons pu leur tirer les
vers du nez

un homme n'en peut tuer
un autre sans la permission
de Dieu

qu'il ne soit poime si ce n'est
rubien

La plupart fuyait chasser
chis soy

est-il bon de s'en aller ou
bien vaut-il mi en route

On ne nous innoie pas
sur des bagatelles ni sur
de mauvais fondements

N'osons pas la sagesse de
les superieurs

selon que son tatoujours
pratiqué, selon la coutume
ancienne

ils me portèrent sur leurs
epaules

اولري کما اولاج اي شي يتوي

طايغ طايغ اولاشن انسان انسان اولاشن

اولا انترتون سقر اولايوب

الله اولدر مودو مکر اولدر

اوليه الاخير اولا

چوغي اولواونه قاجوب

کتمک اولدر مي يوقسه طومق اولاسيد

اولور اولدر احوال طرفه اشعار اولمشد

اوليجه لرينک سوزني طومقوب

قديمک اولکيش اکين

بني او مزرعه کوتر ديار

arriver
parvenir

اولاشن

manier
façon l'air
couleur

اولايوب

pecher

اولدر مکر

façon

اولمق

اولو

qui a maison

اولدر

اولدر

اولدر

اولدر

اولدر

اولدر

اولدر

اولدر

اولدر

اولدر

اولدر

اولدر

اولدر

اولدر

اولیای
دین

Nous ayant amusi jusqu'à
l'heure qu'il est

اولیای
دین

Vous aviez fait un bon
sommeil

اولیای
دین

Si cela est cela n'est pas
raisonnable

اولیای
دین

Vous aviez été à un mariage

اولیای
دین

Lorsque le Prince imite
le ministre et que le
conforme au petit

اولیای
دین

Après luy avoir demandé
si luy avoir demandé la
portion

اولیای
دین

C'est luy qui joue qui
danse

اولیای
دین

tout en jouant et luy tour
les vers du nez

اولیای
دین

ah ne soyez pas si cruel
est si impitoyable

اولیای
دین

Plus il soupçonne d'anciens
lupins, toutes les fois

اولیای
دین

qu'il soupçonne
est la offrande du prince

اولیای
دین

Les trahisons que ces
léditieux ont fait

اولیای
دیناولیای
دین

بوانه دکی اویالوب

ایو اویقو چالاک

اولیایه معقول دکلده

حسودک سوزنه اویکر

امیر وزیر صغیر کیه اویوب

اوینی ویردکی دیو سوال اویوب

کندو چالاکندو اویبار

اوینیق آغز نرسقن اولادی

آه شولقد جفاکاری دیم اوله

آه سوزناک چکدو کچه

وسایر اهالی محکم

بومفسد لک ابتدکاری اهانت

les traites et les seditieux
il maltraittoie les innocens
et mesprisoie les affligés et
protegeoit les coupables ou les méchans

Cyane fait tous ses efforts
pour le secourir

On a coutume de les envoyer
comme choses rares, ou en prison
dans les pays voisins

étant homme éloquent et de
bon discours et digne d'être dans
l'employ

Il demanda du secours des
princes du genre de bien

Les gens éclairés ne doutent
pas

crimant la prise de son
trés nécessaire pour la justice
de ses états

Ce Prince victorieux s'applique
avec beaucoup de soin aux
affaires importantes

Dieu d'effort aucun mais il
ne néglige pas

Il ne sera pas omis ou négligé
la moindre chose de ce qui nous
a été commandé

Ne s'acheminera du côté de
la place sans l'arrêt sans
perdre un moment

اهانت و خيانت اور نز اولان

اولي پچاره اهل اهان و ظالمين اهان ايد ري

باب امداده اقام انگين

اصرافه تحفه صيرت قيل اهدا اولور

سوز اهل استخدام اولفته لايق اولفته

اهل باطنين به استمداد ايلدي

اهل اينش قاتنه روشنند

استانبول في اقم امنيت بوب

اشتغال اقم امال شاه ظفر مال اولدي

امال اهل و بيمه اقم

الله امال ايد امال اقم

ماتور اولور غير امال و تكاسل اولور

صورت داعي غير في كسه اقم ايد ري

اقد
سوز
اهانت
religieuse

اهل
provenant

habile
اهل
capable

recommande
اقم الزم
diminuer

اهل اوشنك
nominal base

اهانت
com. positive

صدای جوار و
آهنگ
سینفونیا

Il prit le chemin du ciel
il mourut

Comme un qui se prepare au
combat et qui se met en posture
pour tuer

Il se joit secher le poir d'un
jeune foy c'est ou d'un foy

il fume l'écas des ches et le
poir ou elles estoient

Par de sublimes paroles ou
papages ils ont endormi l'alcoran

il ne veut prime d'herbe ou
les Turcs mettent le pied

ils estoient en bon ordre en
pied devant nous

Le gouvernement du pays de
ricomedie luy fut donne

Il l'a fait fait du gouvernment
de son pays

pour les heureux prospères et
la puissante protection

Dans cet heureux temps, dans
ce siècle fortuné

etant revenu au droit
chemin se sont convertis

a force d'este pousser ils le
ont passé a la première

place

آهنگ
آهنگ
آهنگ

آیات
آیات

آیات
آیات

آیات
آیات

آیات
آیات

آیات
آیات

آیات
آیات

آیات
آیات

آیات
آیات

آیات
آیات

آهنگ عالم ملاوت ایندی

خوب و نالوت

آهنگ ستر و قتلنه خیزایدی

جگر آهونه خوریدی

احوال پر احوال واقف اولدی

کلمات سقا آیانل

عقلمو آیاق صد و کدره اوت بتمن

قرشمر و مصفف الماغور طهریدی

ایالت ولایت از نیکد اکا نفوذی اولدی

نصیب و خوشد

ایالت ولایتی ایلمه من المدی

ایام دولترن و ساء سعادتین

اول ایام بیمنت انجمنه فرخنده فرجامه

سرداد صول و نوران
طوفان و نور

طریق سداده آیب اولور

صدور و کلمه و نور

ایته ایته صد و کچم دیلر

Donner a un autre ce qui
vous en ches et necessaire ont
une gr^e fautive grace

Le mal devient bon ^{venant}

se trouvant parmi eux
quelques turs de Paradis

quelqu'un d'innocent

et parce que leurs mechants
actions demeritoient une
punition publique et
ignominieuse

Il ny a rien la qui puisse
fondre une sentence

Il a tel quelqu'un qui ait
mis le pied dans vos limites
ou au dela des frontieres

Il entra par la porte de la
boutique

en tel dans la ville ou
Cairo ou dans un autre
endroit

Ceux qui sont enclin a
boire, a ceux qui ont du
penchant pour le vin

Je n'ay pas encore pu une
goutte d'eau

il passa par un konak ou
il n'y avoit rien de quoy a
boire ni manger

بذل و عطا و کنو به هم ولازم ایکی غیری احسن
ایتمه ایثار دیر مقبول اولانید

ایچ اغریسته مبتلا اولوی

و اراد عثمانلو سندن ایچلر نه بر ازام اولوی

ایچلر نین بعض کسندر

قبایح افعالی و شایع اعلی ایجاب سیکت
افکین

بر ننه بو قدر که حکم ایجاب الیه

مرد و کردن ایچر و کرسنه وضع قدم افش وادی

دکان قیوسون ایچر و کروب

مهر ایچره میدر غیری بده میدر

ایچقیه مایل اولان

اغرمه بر الخیم صوامدم

بر قوفه اوغرا یکی که نه بیدر و نه ایچره وار

affair

ایثار
ایثار

ایچ در ننه
ایچ در ننه

ایچلر نین
ایچلر نین

ایجاب
ایجاب

ایجاب
ایجاب

ایچره
ایچره

ایچره
ایچره

ایچره
ایچره

ایچره
ایچره

ایچره
ایچره

ایچره
ایچره

ایچره
ایچره

ils suivent mes vertiges, ils
marchent sur mes traces.
sur mes pas

Or Avicenne que pourroit-il
faire

Toute son affaire est l'étude
il n'a autre chose à faire
qu'à étudier

Il n'a rien à faire —

Qu'ai-je vous affaire avec
vous

Où il n'a rien à faire

Il entendit mais il ne put
pas semblant d'entendre

Ne leur ayant pas été permis
de venir à près du tombeau

Après avoir averti des
venaisons continuelles qu'ils
font aux voyageurs et aux
passans

Il y a un commandant arabe
qui explique et clarifie
la signification

il eut soin d'observer exacte-
ment. L'équité la justice

il alluma une chandelle

بنام این مجتهد

آبوعلی بن ابیسیده نه البس

ایشی کوچی او قومقد

ایشی کوچی یوق

بنام ارمزده نه ایشک وار

ایش اولمیان یرلان

ایشتر کله صورت کو متروپ ایشترک اما
وجود ویزه دی

پایه کریلر نه ایصال اولنوب

ابنای سبیل ایصال مفرته اصرار ایدر
ایشن شقا و لمری اعلام اولنورده

ایضاح معانی به بر شری وارید

ایفای حاکم لوازم عدالت ایتقام اندر

بر دانه شمع ایفا و اندر

ایز اثر

ایسه

ایشن عکس

ایشن سبیل

ایشترک

ایصال

ایضاح

ایفا و

ایفا و

ایضا
مصلحت
اولاد شما

Ses grandes instances et ses
 sollicitations ne sont autres
 en vérité que des motifs
 d'exciter une guerre entre
 nos vilités
 De même qu'il a été la
 cause du mal de même qu'il
 y apporte le remède
 Que craigniez vous puisque
 vous aviez la permission l'un
 des deux de passer
 Les deux liors que j'ay achetés
 m'ont coûté deux écus pièces
 Il est situé dans l'intérieur
 du Royaume adieu j'aurais
 de l'avis
 Il vaut mieux travailler
 pour rien que de rester oisif
 fait du bien jettis le dans la
 mer si le poisson ne reconnoît
 pas ce bien fait Dieu se
 reconnoît
 soyez toujours en santé et
 jouissez de toute sorte de
 félicité
 Cela se peut faire amiable-
 ment et non pas par
 contrainte

دو
ایکی اشتراک دو

ایل ولایت

ایلاق
وکیل

ای ملک
دین
اولاد

انک بو مطلبند اقدانی و مزید ابرای محض
 ایقاظ فتنه و فساد ایچوند

نیجه فتنه ایقاظ ایلدی ایسه اولجی دفعه اقلان

ایکسینک برینز آل دیودستور ویریکین نعل
قورقس

الدوغم ایکی کتاب طالعینی ایکی شرفوشده
صانع الدنم

قیشودن ایکی قوناق ایچ ایلده واقع در

ایلاق کرمون ایسه ایلاق ایشله بی بکده

ای ملک ایلدکن براق بالی بلزسه خالق بلور

دایما صاعقلدره و ایلمدره اولان

ای ملک ایلد اولور زور ایلد اولور

ils restent vesterum un
peu de tems sans parole
sans geste, sans voir

Leurs seremens sont faus
et leurs promesses et leurs
conventions vaines et sans
stabilité

La foy en croin ce que vous
ne voyez pas des choses
invisibles

Ce la bonne heure
Ces paroles sont misterieuses
et elles enferment quelque
chose de caché

Tout cela provient de vous
vous êtes l'auteur de cela
c'est votre faute, c'est vous seul
qui en êtes la cause

Ce n'est pas la le moyen
d'arriver ou vous prétendez
vous ne prétendez pas le
bon chemin pour réussir
cela vous conduit ailleurs

Voilà le champ voilà le
bout de la rue, voilà la place
venez en a la preuve

Jouissez toujours d'une santé
parfaite et d'un bien

De la proviendront dans le
monde bien faits allégories
et satisfactions

نه کلام و نه ایمانه نطق و نه صدابو آؤطرح بر

شملیضا بلانکرده

ایمانی دروغ و عهد و پیمانتری بی فروغ و

ایمان فی الغایب کرکه

ایمن اوقات و اسعد ساعات

ایمن سخن نه دارد: بر اصلی و بر حکمتی وارد

این عهد آورده: تست: بوجهی سنک قباحتکم

این راه بترکستانست: اول سالک اولدوغی
طریق آنی منزل مراده البتہ

اینک قرازو و اینک کرو و اینک میدان

همیشه ابلک و صاغلنکرده اولان

عالمی اولکلر و شینکلر و شادمانکلر وجود

ایمان
Signe
Soleil
Fais
بشر لای الشی

ایمان
Soleil
Fais
بشر لای الشی

ایمان
Soleil
Fais
بشر لای الشی

ایمن
Soleil
Fais
بشر لای الشی

ایمن
Soleil
Fais
بشر لای الشی

ایمن
Soleil
Fais
بشر لای الشی

ایمن
Soleil
Fais
بشر لای الشی

ایمن
Soleil
Fais
بشر لای الشی

ابو یحییٰ کزلی

Donner
du soutien

ایهام

Canon
آیین
عقیده

Dieu s'appuie toujours du bien
aux bons et chatie les
méchants selon leurs
Démérites
C'est un homme terme
amphibototigique et un
phrase poétique est un terme
équivoque qui a deux
significations et la plus
éloignée est celle de l'auteur
ou la pensée de l'auteur
selon la bonne coutume
des Roys ses prédécesseurs
grands Empereurs amateurs
de la Justice

الله اوله دایم اولك ویرامزرك جزاسی
ویر

ایهام غلط بر افاق
ایهام گمانه دو شرمک لغته اما اصطلاح
شعرا در بعضی آیهی معنایی اولوب بری ویر
الفم اولمقد که بعید الفم اولان مراد اولا

آیین سلاطین پیشین اوزن
خلفای کرام عدل آیین

avec

Pour
chapitre
باب

pouvoir

Princes dignes d'honneurs et
de veneration
Ce jeune homme plein de
merite de capacité
Avec toute chose
Pour ce qui touche l'oracle
ou la sentence du profete
Pendant que nous faisons notre
pouvoir les faire jouir de la
paix la tranquillité

سلاطین با احترام
اول جوان با استعداد
با این جمله
حدیث باینده
آسوده حال اولملری باینه بزل اقتدار
اولنده آیین

Cette très heureuse et très
auguste Porte ou fons Jon peraal

Les antrous qu'on met aux
chevaux

Il se laisse prendre par
les liens de contentement des
biens du monde ils se
precipitent

L'ame votre Religion prend
la catholique ou celle du
pape

Il fut admis a baisser les
pieds du Roy

Il ne luy donna pas le temps
de mettre ses papouches Le
prie le mena en presence du
Roy

Au travers de tout ce tumulte
ils firent beaucoup de degat

qu'ils enfoncent Leurs mains
dans le saffran

Le feu commença a pailler
dans ses yeux et son focus
a crever

Contributions ou droits de la
Pone

Comme un ven qui perce
l'ame et l'estroille par
son exproie chalen

اول بابي سعادق نهاد

آنگ آبغنه کچمه دکری پاونو

طول امل دشته سته پابند و سوره ملاکری
ایله مبتلا کزیر اولور

دینکری ترک ایروب پابنده دینی قول
ایلاک

شرف پابوس ایله کامران اولری

پاپوسینک پابوجنی کیدر یوب آتی طوقوب
شاهک اوکونه کتقدی

بوکو تری پاتردی اراسنه و افریغه اندیر

الدرینی زعفرانه باترسون

کوزی پاتلغه دیورکی چاتلغه بشدلی

باغ و خراج و نکالین دیوانیه

بار سوم کی جان کذار

Antrous
بابو
صوفی طوق

Nonciat
پابنده

Cambran
پابوس
پابوس

Ance
پاتردی
tumulte

batreson
باتریق

pailles
پاتلق

bag
باغ

bar
بار
دج

Cela ne nous coute rien
cela nous est d'venu de Dieu

soufflane veni contrain
il s'abandonne a son caprice
il se laisse conduire par son
dela vanité

les Riches idolatres de la
richesse et plongés dans les
plaisirs

le plus de plus pénétrant
vous vous puis

Le très haut très puissant
très heureux, très formidable
et très miséricordieux Roy
d'Espagne protecteur de la
Religion

Monarque du monde

Le très haut très puissant ou
grand Empereur

On le déposa après avoir
régné quelques années et on

lui coupa la tête

Il lui coupa étoit toujours
dans la crapule

Après avoir conquis l'Asie
il commença a la détruire
a la démolir

بو بن باد هوادر

باد مخالف اسوب

باد بان هوایه متابعت ایدر

توانگران مال پرست و اغیای باد بومست

Cette en aravi

عقل و ورین اول محل پر و حله باد بومست

عظمت و شوکت و قدرت و کرامت و شایسته
اسلام دین عالم پناه

باد شاه روی زمین و شهنشاه کردن علی

یکی اولو ایکی عظیم الشان باد شاه جلیل العنان

بر قاجار ییل باد شاه قی سوری قتل اولدی

باد بیجان قتل الی کمدی

شهر فتح ایر و پ تخم به بادی اولدی

بادی نظره

voile
باد بان بک

amateur
باد بان

admirer
باد بان

admirer
باد بان

admirer
باد بان

apropos
باد بیجان

qui
بادی

commencer
باد بان

commencer
باد بان

la plus pan y mouruone
 Leuo prince
 Les uns y furent blessés et
 les autres y furent tués
 Toutes les fois que la paix
 S'est rompue
 Par la divine grace ou
 permission
 il rebueta de luy Les
 propositions froides
 Cyant monté par dessus
 les murs de la place
 Cela se termina en pleurs
 cela luy causa mal
 Le nomme un tel chef des
 marchands du Pacha
 Le chef de vos troupes, celui
 qui commande les command
 de vos troupes
 Il y a quatre cents
 principaux
 il se jeta a ses pieds
 ils cultiveront ou tomberont
 en roulant la tête en bas
 il raconta par le détail, il
 fit le détail de tout ce qui
 luy étoit arrivé ou de tout
 ses aventures

اکثری سلطان بولنه باذل روح اولدی
 qui fait son
 subtil, complot
 les affectes
 du plus

گئی مجروح و گئی باذل روح اولدی
 گئی مجروح و گئی باذل روح اولدی

هر بار که صلح خلل کردی
 هر بار که صلح خلل کردی

باذن الله تعالى
 باذن الله تعالى

مخالف باوہ سنی ردہ ابتدی
 مخالف باوہ سنی ردہ ابتدی

باروی حصار صعود ایدوب
 باروی حصار صعود ایدوب

آخری بازارینک اولد زار
 آخری بازارینک اولد زار

پاشانک بازکان باشی اولان ابرام نام نجار
 پاشانک بازکان باشی اولان ابرام نام نجار

آدمک اوزرینده باش بوغ اولان کس
 آدمک اوزرینده باش بوغ اولان کس

باش روزگار درودده
 باش روزگار درودده

قدم شریغورنده باش قودی
 قدم شریغورنده باش قودی

بر باش و بر اباق دوزخ کندی
 بر باش و بر اباق دوزخ کندی

باشند کجی ماجر و قصه کجی بر بویان
 باشند کجی ماجر و قصه کجی بر بویان
 انتری

chary
 بار
 l'ordure

foud
 بارد موی

rampart
 بارو
 muraille

marche
 بازار

marchant
 بازارکان

bash
 باش
 tête

Autrement je m'en iray
 dans un autre pays -
 Ne pourrai vous pas ne
 voudrai vous pas, ne vous
 plaindre il par de nous racontes
 ce qui vous est arrivé
 il n'y a rien qui ne se fasse
 il n'y a rien d'impossible donc
 on ne vienne à bout avec l'aide
 de Dieu
 Il a perdu le gouverneur
 Cela luy devoit arriver
 Paradis étoit son gouverneur
 Separé de ceux de l'Empire
 Ottoman
 prior ou faire oraison en
 particulier
 Le Dragon jettait un feu
 si éclatant qu'on ne pouvoit
 Le chemin par où ils étoient
 venus
 L'enchantement qu'on luy
 avoit fait d'ouvrir nul après
 qu'il n'estoit perdu
 Le sujet de cette Lettre
 est que

یابن برد یار باشم آله جی کیدم
 باشکزه کلدی حکایت المکنز اولمز

الله یاردم ایله باشه کلز ایش اولمز

عقلی باشند کندی

باشند کلجک ایوبی : باشند یازمش ایوبی
 وادو سرحق ممالک اسلامیه دن باشق
 بر ایالت اولوب

یالکز باشلو باشند نماز قلمق

آتش پاشیده از در ابله کلدو کلری یولی
 کورد در پی

صلب اولن ذقه سحری باطل اولدی

اشبو باعث مکتوب بودم که

a part
 separant
 باشق
 تنها

باشلو
 être qui
 a une tête

être
 disparu

abolir hors
 d'usage
 باطل

être
 باعث
 celui qui
 est chargé
 d'une
 chose

L'auteur de semblables
 infolences
 etant entré dans la vignette
 d'Erasmopole
 expliqua nous le je vous
 en conjure
 de l'écriture on connaît
 l'écriture, le sujet de cette
 lettre
 Le beaucoup savoir de par
 de l'écriture
 Jamais avoir regard à l'écriture
 et fut plusieurs infolences
 selon l'apparence il a
 le fond bon
 a l'écriture on connaît ce qu'il
 a dans l'âme
 il passa le rote d'écriture
 auprès d'Esolomon
 et ainsi du rote, le rote
 l'écriture de la
 Je vous servirai aussi
 au rote que votre vie, votre
 prospérité et votre gloire
 soit perpétuelle, par le
 Seigneur des serviteurs

بود شقاوت و باغث اولان
 ادره باغثانه کربوب
 دولتو باشکر بیان یعدک
 ظاهر دن باطنی بلنور ایشو باغث مکتوب
 جوق بلت اوکر نشه باغلو
 دو مستلف باقبوب و اف شقاوت اتری
 ظاهر نه باقسف باطن ای کور شوم
 ظاهر نر باطنی بللی
 باقی عمرنی سلیمان یانند کجمدی
 باقیسی بوسن فم اولنه
 سنده خدمت باقی
 باقی همیشه مرود دولت دایم و عز و رفعت قائم
 باد برقب العباد

باغ
 باغ
 باغ

باغ
 باغ

باغ
 باغ

باغ
 باغ

Le surdin

Non plus ultra, il ne se
peut mieux on ne peut
faire mieux

Dieu de soy est éternel

Il se résigne en volontairement
Leurs états
un garçon parvenu à l'âge
de l'adulthood d'une majesté

Par Dieu faire

Vous me donnez cinq Pu
pour ma part

Cela on devine la résidence
d'un très équitable roy

Ouyant partage le butin
avec les commandants ils
monteront à cheval et s'en
alleront

Ils pensent par malice à force
de ruse

La chose ne finit pas on
pleurait

J'ai une affaire d'importance
il faut que j'aille au pacha

Si les mes étoient convertis en
autres et les arbres fussent des
palmiers à peine j'aurais
été pour écrire

بالاوه مستطور اولاد

بوسن ز اوت بر مرتبه اولمز ديجك يردو ضرب
ايوردو

الله بالذات قديم

ملككاري بالطوع والرضا تسليم اذيل
بالغ حقته ايوشيش بكت

والله العظيم والله الكريم

بنم بايمد يش غروش وبر سكر

پاي تحت سلطان معدلت نشان اولادي

ضابطلر نه پايلىشوب آنا بنوب كندير

كولو كولو نه بايلدم

اغغله ايله ايش بنم

بجد مصلحتم واردر پاشا قومنم
وارسام كركو

بجار مداد و اشجار قلم اولسه تخمير نه كوي
بنم ري

de bas
بحث
dispute

بحر
بحار

selon
بحسب

selon
بحکم

بحمد

بحار
بحر

بحث
بحسب

چونکه بفرموده دایم حکمتن بحث ایدرس

بحر و ضرر کبی بی آب

تخصیل معارف بحسب الاستعداد
بر طبق خداداد

بحسب المقدمات المذكورة

بحسب الشریع : شرعاً اقتضای اوست

بحکم البشری

بحکم ضرورت

بحکم الدیانت

بحمد الله

سکر بخاری کچر و کنز مکر

اوج بخش اوزر و تخمیر اولمشد

دینادرت بخشد

مراد بخش الله بنشد بخشش بنشد

Puisque vous disputiez continuellement avec moi sur la science

privé de Dieu comme la mer des poëtes

Avoir la capacité d'apprendre les sciences est une grâce particulière de Dieu

en conformité de ce qui est allegué cy devant

Par voye de justice, conformément à ce que commande

La loy

Par fragilité humaine

Par nécessité par force

Conforme à l'observation de la religion

Louange soit à Dieu de ce que

Les vapeurs du vin étant passées

il étoit composé de trois choses différentes

Le monde est de quatre parties

que Dieu qui accomplit les souhaits fasse accomplir vos desirs

تخیر و غرض که حکمتن اوست

بخش کنده و سکر

avarice
 بخل
 opportunité
 Commencer la conversation
 la pratique
 Il avoit un porc de mau-
 aise meure
 Le quatorze de la lune
 la journée de بدر on la
 victoire que Mahomet a
 remportée au lieu
 Cette prise est sans égale
 Certains hérétiques on fait
 mal entendre
 Vous êtes la cause de la
 mauvaise réputation que
 j'ai dans le monde
 Couffon, faucheur qui a le
 nez pour nez
 fait conformement aux
 lettres royales
 de qui que a son que vous
 ayez eu la maison allée
 rejetée le menagement sur lui
 et prenez votre logem-
 ent vous qui continuez à
 semer la division

بخشایند: زاده و حسن ایوبی و امیر کبیر
 و دالدار بختیار بن دکل ایوبی
 بره معامله
 بر اخلاق پدری و اربابی
 ليلة البدر
 یوم بدر: بدر غزایی
 فوزت بی برادر
 بعض مزهادر بگلش اکلند
 دینایه بزنام اولوغه سن سبب اولدک
 بزرگویی: مصیبت آدم که لطیف سولوب
 آدی اکلر
 برات عیالونز موصیحه علی اولانر
 اوئی کیمین الدکده و لر اویندیزه جراق
 انچه کی آل
 دایما او دینالغ فتنه فرغانه کاس
 و نساء

il luy a dit ne la verité tant
pure et toute clain

si un oiseau les ailes ouverts
vole en l'air l'espace d'un jour
il ne passera pas par de l'autre

Les fuyers et les vappes
des deux parties

ils sont tombés d'une
manière qu'ils sont dans
un piègeable et de
examinons Le encore une
fois

vous avez des hommes d'effrayé
oté l'homme et de pucelle
cette fille

Chacun d'eux ont vu
une sorte de confusion
ils ont négligé cette
affaire

J'ay icy maison et famille
J'ay établi icy

J'ay constant dans l'amitié
pendant que dure l'amitié
J'aimais d'une parfaite santé

L'argent mal acquis
ne profite pas

بر اوچ سنده و براوچ سنی سولیدی

بترتیه بر آچوب هوا بر کون مقداری بر آن
اولسه اوستندن آچون

مترافینک دیلما و بریاسی

اول مرتبه و شدیر که حال لری بر باد اولدی

بر داخیمه سولیم

قلامک پرده سنی بر قولا

جمله سی بر هر کون معلو اولدی

بواشی تأخیر و بر طرف المنذر

بونیه اوم برقم وارید

دوستانه برقرار اولدی

دوستانه مشنندن صافلق اوند برادر
اولان

حرامدن کلن اچینلو برکتی یوقده

monte
classé
بر اوچ

بر آن
votant

vapour
برایا

prime
detraction
بر باد

viole
برده حجاب
نقاب

appoy
بر طرف

maison
برق
L'ancien

brقرار است
Stable
forme

grandison
formité
برکت
بنو فلق بر لائق

il se verra tout trouble de
se voir ainsi perdu de
reputation

Au nom de Dieu misericordieux

Nous recourons a Dieu p^r
qu'il nous preserve d'ademi

quatre cent cinq cent ala
fois

il est humainement impossible
il n'est pas humainement
possible il surpasse les forces
humaines

ils n'en viendront pas a
bonne sans secours

il se repense d'être venue

il se regarda attentivement
d'un oeil inconsidéré

A l'ennemi ou je mettais la
pied

la pluie a apaisé la
tempête

Culbutant les uns sur les
autres a peine purent ils
trouver la Porte

il y avoit un pui abandonné
il estoignoit il retournoit l'oeil

de sa main droite vers l'homme

بزنم اولدوغندن پریشان و بر ملا اولدی

بسم الله الرحمن الرحيم

نعوذ بالله من الشيطان الرجيم

دور در بشر هو نوز

مقدور بشر دکلد

یا ادم اولمجه بشر فرلر

کلد و کنه یشیمان اولدی

بصر بصیرت دقت ایدوب

ایاغم بصردوغی برده

یغمور توزی بصری

بر برین بصر قیوی کوجلد بولدی

بر بطل قیو و اربا

انسان استوند چشم بصیرتی اراق اولدی

au nom
بسم

besh
بشر

besh
بشر ادم

besh
بشر حق

ishman
یشیمان

besh
بشر کوزلی

besh
بصر
ایاغان چشک
اورون بصر

besh
بطل
abandon

besh
بصیرت
کونک اراق

avec un bel regard
pourvu

کار

vanité, oisiveté

باطل باطل

aucun, quel que
بعض بعض

Living
بعید از آن

Juste
بعینه بعینه
même

juste même
بغیر
les ouvrages
در آن

rien
بغیر
consiste

éternel
بقایات
عالم

selon
بعده
سکون

ils ont consommé leur vie
dans l'oisiveté et dans la
vanité

Quelqu'un des soldats restèrent
dans le combat

Sans l'aide de Dieu il eut
été impossible de faire tant
de belles actions

Il est impossible d'en trouver

Justement comme Leg.

Salomon n'y plus n'y moins

Je me batray la poitrine
à coups de poign

Lui-même ou bien il luy tira
les ongles des ongles

cela depend de la

Avec la grace de Dieu bien
est très haut, par la divine
grace

Le regne éternel l'autre
monde

Autant qu'il est possible
selon la possibilité

Selon le besoin ou la nécessité

عمر درین بطلان ایچچون اسراف اتیر

نفراتن بعض دري دو کثرت قالدي

عنایت الهی اولیای دري بوجه عمل کثیر اشک
امر بعید در

بولنق امر بعید در

بعینه حفرق سلیمان کی

تغریم طاشلر اورانم

قرنی یاروب بغربی چقاردی

تاریک یاروب و کارون دقار
تاریک یاروب و کارون دقار

اکابغلو

قد

بفضله سبحانه و تعالی: بفضله و منة
تعالی

شمار
میزان

دار بقا: کشور بقا

بقدر امکان: بقدر الطاق

بقدر الاحتیاج

Selon leur degré

faim de bouf

Je m'en suis dégoûté

Les restes de la défaite

Je l'ay pris pour luy

cela me plait

Se retrouver l'appétit

qu'ils ne l'ayent eue aussy

a quelque disgrâce

il luy est arrivé une gde

disgrâce

Je l'accompliray sans delay

Les choses qu'il leur avoit

ordonné

J'ay éloigné de moy les

habits superbes et j'ay pris

l'habit de pauvre

Je contiens l'égarissement

plain d'éloquence

vous nous avez fait

savoir que le g^d seigneur

devoit partir d'Andrinople

dans peu de jours

بقدر مراتبهم

جمع البق

أنتم تقدم

بقية السيوف بقية السيف

بوني اكله اكله

بوني اكله اكله

كله اكله اكله اكله اكله اكله

اكله اكله اكله اكله اكله اكله

اكله اكله اكله اكله اكله اكله

ما هو اوله اوله اوله اوله اوله اوله

ليس فيني فجدوم وبلاس في الدم

مضمون بلاغت مشعري

بازوب بلند مشعل بر فاج کون ارك ارك ارك

خونكارك قالقغه تحققة در

بلاغت پرواز در ممتاز

prince des eloques

پرواز در ممتاز
ممتاز در حوض
ممتاز در حوض

بقر

بقو

بقية السيوف

بقية السيوف

بقية السيوف

بقية السيوف

بقية السيوف

بقية السيوف

بقية السيوف

بقية السيوف

بقية السيوف

بقية السيوف

بقية السيوف

بقية السيوف

بقية السيوف

pensant que sa venue lui
 ferait beaucoup
 Les principaux s'étant assemblés
 dans un même lieu
 Connoître, vous ce Religieux
 on le voyant
 fait le comme vous le savez
 ils ne savent ce que c'est
 que la paix, ils ne veulent
 rien savoir de la paix
 Celui qui en fait le plus
 fait le plus grand sauto
 Je n'ai pas seulement basté
 le serviteur mais le maître
 même
 il n'en est pas même venu un
 il n'y a pas même consenti
 il n'en a fait aucun conte
 un ouvrage d'éloquence habile
 a se faire entendre
 m'appuyant sur l'amitié
 qui est entre nous
 il s'en est d'une manière
 qu'il ne peut plus
 lui plus venue, lui même nous
 lui en feront très obligés

بلو باشور بریده جمع اولوب
 قورینی محض سعادت بلوب
 سن اولدرویتی کوریمک بلد مسین
 بلدک حال افنده عمل الیه
 صلح اولدو غین بلیدر
 جوق بلن چوق بیکور
 اوغلانی دکل اغاسنی بلد اوردم
 بریسی بلد کلدی
 بلی بلد دیمدی
 فصیح اللسان وبلغ البیان الی
 ما بنزده اولان دوستلغه بناء
 بر وجه بند اولدیکر قحامدی
 • بنفسه کلمه یلور زایه سی الی معنور
 اولور

بلک دانق

L'avis
Connaîtrequi s'en
بلن

même

بلن

éloquence
بلغ فصیحconfiance
بناء

بنز

نفسه

lui-même

c'est ce un cheval de somme
ou de selle

C'est mon devoir je suis obligé
ils se font ils sont ce qu'ils
peuvent pour rompre la paix

ils vous laissent les mains il
laisse vos honorables mains
et ceux qui étoient en
embuscade prirent la fuite

que ma femme soit libre

il vaut mieux à présent
l'homme tout d'un coup

Quand il entre en discours
il ne finit plus

Quant c'est à celui qui a
été établi général de votre
armée

il n'y avoit que cela de
difficile

il s'en étouffe le même
jour qu'il est devenu sot

Nous n'entrons point dans
des affaires de cette sorte

il n'y a aucune par aucune
intention

سگانه میدان بک مید

بنک
moulins

بوینده بود جده

بورج
دولت

صلی بوزمغه غایتن چالشده

بوزمق
corrompus

دست شریفگری بوس اید

بوس
اوپوش

بوسوده که فرار اوبوب قاجوید

بوس
embourcés

عودتم بوش ولسون

بوش
خاندان

اوبی دیر که بر او غدر من خصم اوزینده

بوشنق
L'infanterie

بوشانه وز

لاقریه بوشان قندر مکه دو کتمز

بوشانق
L'infanterie

اول عسکر که اوزر زینه باش و بوع تغییر

بوع
Vapour

اولان کردار کن کاغذ یازوب

بوع
cavaliers

مشکلی بودند ایدی

بوقند
این جنس

دی اولد و غمی کونه بوکالیدی

بوکالمق
L'infanterie

بوکونه امرا ایچنده کیومرز

کدنیک اورناده بولی بوق

بول
دولت

بو چو بای ایچوب بود کم بولا نهای

قایم نو و خبر تو شمرده بو فکر نیت اول

قیونک صوبی بوی طومر

بر بوبه بر قاکلتن قرقر دانه موز و زیننه

آغاچ کوب

آدم بوینجه قار

اول تهر بویه اولمغل

صلح رعایت بوبه اولدی

بوبه بوبه کربن مراد ندر

بوبه کاد کور ویکه بوق

بوینک التمه قالسور

بوینده بوبه حمد

مظلم سنک بوینک

Agam pris ce breuage j'ag
eu envie de vomir je me suis
senté l'estomac ormeu

Dieu vaillant qui vous traiderai
leur custom: les affaires or que
vous veniez abouir

L'eau d'un puits ne garde pas
son niveau non pas toujours
de même hauteur

Il coupa quarante chene
d'égale grosseur et longueur

Neige de la hauteur d'un
homme

A cause que ces le belines
etoient peintes

or ce ainoy qu'on garde la
paix or ce la Phomme
qu'on porte a la paix

Qui pretendes vous en pleurer
a la mort

Il n'aurait jamais eu chose
semblable

puisqu'il vous en etre pour

Il est tenu obligé

puisqu'il vous en courir la diligence
que j'en souffre

56
Partage
بولتی
Dinif

بوی قد
هاتون
قامت

تینت
بویه

اینوی
بوله
عشقه
ایچین

col
بوی کور
عشق

Il eut un tel brave et
 généraux soldat général
 d'armée
 Dans la saison du printemps
 au commencement des fleurs
 ce jour un motif des
 faire venir
 sous quel prétexte le pourrions
 nous faire
 Il s'approcha de lui sous
 prétexte de baiser sa robe
 à chaque soldat donna mille
 aspres
 afin que de la les spectateurs
 même en tirant leur profit
 en ayant leur pain
 et parce qu'ils étoient
 continuellement inquiets
 faisons en un brouillon
 en suite nous le mettrons
 au net
 Comme le temps qui ne donne
 point de délai
 Il avoit un génie immense
 Tout ce qu'il y avoit de bon
 dans le conseil restait hors
 de ceux mêmes et tombèrent
 comme morts

فلان نام برد و لا بدی بر آرماده کرد و لا بدی

فصل بهار و ایام ظهور ازهاره

قوم بنده بهانه اولدی

آنی اینکه بهانه ابرم

آنکی بوس اینکه بهانه سیل بایته واروب

کوفته بقر اولمقی افرینک هر آقچه

ناکه آنک دخی فضل قلاتر بهن و نصیب
آلار

بی ارام بی قرار اولمغیل

بر مسوده پیالم صکر بیاض جیق و روز

زمانی بی امان کی بلا امهال

عقلمی انزان ایدی

بی تاب و توان و بی طاقت و درمان اربابی دیوان
فرکم و اربابی خود اولوب یققلیلر

بهار دلاور
بهار

بهار
printemps

بهانه عیلت
excuse

کاف
chaque

بهره
concomitant
بهره
pour

بی سر
sans

بیاض آق
blanc

miserable

بیچاره

Honneur

بخشود

faiche

ne s'agit

نیوالبخار

publié

inventé

بیورمان

درمان

بیورمان

بیورمان

بیورمان

بیورمان

بیورمان

بیورمان

بیورمان

Ils croient sans espérance de
pouvoir remédier à leurs maux

Non seulement pendant le
long desaveu il n'a fait de
bien à personne mais même
il s'opposait contre ceux
qui lui en faisaient

Il est en colère contre nous
indigné, faiché, dégoûté

Il ne fait aucunement trouble

Ne considérant pas la fin
de cette nouvelle mystérieuse

il en présente l'impossibilité
de trouver d'argent

Selon le décret irrévocable
de Dieu

il étoit prompt à faire
mal

il n'en pas tous les jours
fête

A un fort chaque jour ont
fête

Dans le temps de la
vieillesse auris vu le
temps de faire pénitence

رفع مضر تلوی امر بن بیچاره اولشتر

منه عزه مکه احسان املت دکل کنوده
احسان ایرنیه بحضور اولودی

نوم الیه بحضور لغی واردر

مکرمه اولدی

ظهور نزل اصلا بحضور غایب اولدی

برخی بر غیر غایب کنندن بخیر اولوب

شهری نقه پیدایی ممکن دکل

فرمان بیه درمان یزدانله

در ذکر اکملیه

تقدیری مسکنده بی درنگ ایردی

هر کون برام دکل

دلویه هر کون برامدر

بیولک واقفند توبه املت صور قادر اولودن

Les maux qu'ils font sont
incompréhensibles

Je voyais ainsi emprisonné
il étouffait les vivants

Il perdait l'espérance d'espérance
reposer

par avance

Il envoyait certains se rendre
obéissance au pèlerin

Je n'appelle point homme
celui qui en fait son
sans soin

La mort lui était le repos

il n'est sous la mortache

Il désirait de tout leur
cœur avec passion d'y
aller

attendant avec impatience
son arrivée

un Roy qui n'est point
connu par ses bienfaits

Comme un vase de raison
comme une essence non
connue

ils se miraient en état de se
secourir

il lui fait plus les mains
et l'augmente de sa page porte

آنو کوی فساداتی خوردن بیرون و قیاس
افزوند

بیزار اوامش محبوب او لمغیس جاستون بیزار اوامش

مقابله بیزار اولدی

بر وجه پیشین
بعضی کسینه شری شیخه یعت خود تن
نوندیدی

بیغم اولان آدمه آدم دیم

عشقند بی قرار اولوب

بیغی التزه کوردی

کتمه بیک جان ابرطالک وراغب اولدی

قرومنه بیک شوقله منتظر این

شاه که احسان الیه بی کانه

وجود بیکانه کی

امداد بیل بغلیدر

بیان بوکر بکون صرد

Dehors
hors a
بیرون
L'extérieur

بیزار اوامش
amir

بر وجه پیشین
بالشیر الکره

بعضی کسینه
revenir la
conscience
شوق
glorie

بیغم اولان
impatience
inconstance
میر

عشقند بی قرار
nouveau
میر

کتمه بیک
belle
الذهار

قرومنه بیک
stranger
بیکانه یاد

وجود بیکانه
reims
بیل

امداد بیل
بیل

بیان بوکر
بیل

absurde
un qui n'est pas tel.
بي مال

Une doctrine, sterner son pendant. Contre
l'absurde
مال درهم فمصل نفاية تنبه

On ne répond prime a une
proposition absurde
Si on suppose que ce voyageur
fut sans maître
sans l'impossibilité son
locus étoit de pieux
la demande et son hon de
raison on le renvoie sans
sans réponse
sous vos hurlements aux pieux
Ne donnez prime adieu
a l'amitié qui est entre nous
deux
ne donnez prime adieu
a l'amitié qui est entre
nous il y aura un dote
ministre un elain voyant
conseille
Je te prie de les graces
faites nous l'honneur de nous
venir voir
Nous espérons qu'il soit mon
dans la miséricorde de Dieu
est ce ainsi que vous trompez
les enfants avec des paroles
vain
vous n'avez point de sujet de
vous comparer se mal

بي مال سألته جوابي يوق

اكر بومالكي بي مالك ظن انتم

بي مرغللكه يوركي شك ايركي

بي معنى هنو المجي ارسال البديل

مبارك شتار بر كاتيله : يمين هتكم العالیه
بهنزه اولانر محبت خلال و بره سر

بروزير داناس و بر مشير بيناسي وار ايركي

نصاب لطفتنر مني بي نصيب اينكه
تشریف بيوا

اومادزكه اللهك دهنه اولاشاي
بويله يهوده كلامه اوغلا بنجقي الدين

بويله يهوده مركك اصلي بوقدر

بي مالک
فاسد
فاسد
فاسد

بي معنى باطل
بيون

فاسد
فاسد
بين

فاسد
فاسد
بين

فاسد
فاسد
فاسد

فاسد
فاسد
فاسد

Ce n'est pas sans mystère
qu'il n'a pas mangé de halva
et qu'il se jette par terre
à purement il a eu quelque
motif

Jusqu'au Lieu appelé tel
Jusqu'au jour du Jugement
Ne pouvant résister au finement
Lumineux du Roy

Ceux qui sont sous votre
commandement sous votre
jurisdiction

Tartars & Chalcuns d'ennemis
N'ayant fait aucune impression
sur son cœur

Les vertus pénétration des
étoiles
C'est la cause du retardement
sans différer un moment

Dix jours avant la date
de la Lettre, sans qu'elle
ait écrit

Nous regrettons le tems
passé

حلوائی میبوی به چالوخی بهود و دکلدر
الته در اصل و ادر

ت تا ت

تا فلان نام محله و ادبجه

تا قیامت دیگر

شمسیر جهان تاب سلطان تاب کور می

تابع حکومت اولان

تا تار دشمن شمار

ضمیمه قلبیه تاثیر اقبوب

کو اکبره اولان تاثیرات

موجب تأخر حصول مقصود در

تأخیر و تریخی اقبوب

تا ریخ مکتوبه اون کون مقدم

مرور ایند ایامترین تأسف ایدر دی

تا

تاب

تابع

تار

تأثیر

تأخیر

تاخیر

تاخیر

تاخیر

تأسف

تأسف

Jesuis ruiné Jesuis perdu

Je desesperai d'espérer de Dieu

Il n'est ni un pur égaré ni un pont certain

il fit voir sa profondeur de la science il justiffia il montra

Onsalie untel Je vous prie d'isatie

Après avoir rendu nos lettres

et parce que les Princes sont

Cuieux esappliquent a sçavoir

accomplir les annales

Ayant accompli et terminé

comme il faut les affaires

de son ambassade

Pour avoir commis des excès

sur les Sujets du pays

Connaisant sa parfaite

expérience

Par maniere d'information

il s'en transformé en leur

présence

l'écriture étant ambiguë

équivoque et pouvant se

prendre en deux sens

حالم باهت

عون الیهوس ما یوس اولی عین تیاکی

و محض کما هیدر آنده طایر

کمال بتی فی تحقیق اندری

فلا سلام اولوب تبلیغی رجا اولوب

مکتوبی تبلیغی الی کد فکری

سلطان تنق تواریخه زیاده مشغول

اول قلدی سبیلدن

ایلیکات خرمش لایق اولان وجه اوند

تمیم الیوب

ولایت رعایا نه تجاوز ابر کیری

تجربه صادقته کامل کوروب

تجسس طریقیل

تجلی قدامهم

تجنس خط اولوب

de notre Jurisdiction, sous }
 notre commandement }
 Les choses qui sont sous sa }
 main a son pouvoir }
 sous votre Jurisdiction }
 Nous vous avons envoyé }
 cette Lettre d'amitié }
 Donné l'annee au commencement }
 de la lune }
 Pour acquerir de la reputation }
 Nous avons été avertis que }
 certainement ils ont trouble }
 la paix }
 Les maux qu'ils sont ne sont }
 pas tolerables }
 Cela ne pouvant plus se }
 souffrir chacun cherchera }
 a se venger }
 desirant monter sur le trône }
 il se le reserva, il retient }
 il se l'approprie }
 si l'on se voit difficulté d'aller }
 en avant }
 Pour se delivrer aux mêmes }
 Ayant fait a peu près la }
 suppuration de ce qu'il falloir }
 d'huile adahampe }
 chaque min }

تخت حکومتی اولاد

اولاد
تخت بدنه

تخت قضایا

بونا به محبت تحریر و ارسال اول نشد

تحریر باغ غرق شهر

تخصیص نام و ناموس ایچون

صلح خیال و بدکاری تحقیق اول و بیغی اعلام اول نشد

ایک بدکاری فساد نخل اول نشد و کل

بونا نخل اول نشد هر کس انتقامه باشار

تخت نشین اول مغه هوس ایدوب

نفسه تخصیص ایدی

ایرو کلدر تخلف ایدیک

کلدرین تخلص ایچون

بر کجده نقد باغ چراغ کفایت اید و و کین

تخمین ایدوب

Dehors
تخت آک

Exortum
تحریر

acquilition
تخصیص

invest
تحقیق

Exortum
تخل و کلدر

Exortum
تخت

Exortum
کلدر استاد

Exortum
تخل و کلدر

Exortum
تخلص

Exortum
تخمین

Exortum
تخمین

L'empereur

تخوف
ترس

تواریک

provision
مهرprouver
تبریزprouver
تبریزprouver
تبریزprouver
تبریزlinguier
تبریزlinguier
تبریزlinguier
تبریز

ils les intimident et leur disent
de n'y point aller
cherchons un remède en
conformité de cela
Ayant obvié a cela
il faut chercher un autre
remède a cela

Pensez aux moyens de vous
sauver
Pendant qu'il méditoit
leur on auvait dessein ayant
manqué
il s'appliqua au gouvernement
du royaume

Cela usant de sa prudence et de
sa conduite et son bon conseil
homme de bon conseil, prudence
politique

Celui qui avoit donné le conseil
de cela sa mort n'avoit pas
manqué

Disposant les moyens de prendre
une telle forteresse

Il faut qu'un troisième
intervienne entre eux

گفتار دو تخوف این بود که

اما کون بر چاه تواریک این لم

یونک تداریکی کور یوب

بوکا غیری یوزدن تواریک کور ملک اقتضا

ایند

قوزلق تواریک کن

تو بر ایوب دور رکن

تو بر فاسد لری کاسد اولدی

تو بر ملکه مشغول اولدی

حسن تبریز نژاد

اهل تبریز

اول ایوب خرد مشرب بی تقصیر (خلافتی گفته)

ایند تبریز

فلاک قلعه تسخیر تبریز نه ایمن

آزادیه اوچنچینک تو قلی قورما کر که

Sign "

سابقہ تفسیر اولدو غی اوزر

Si on appaise pas leurs plaintes

il appaisa sa douleur

Je me rends

il s'agit d'appeler ou

nom de franchie

Now you want some of

envoye cette lettre

ne pouvant pas parler en
discrétion

Tout les hommes au lieu

animarum pariterque d

la soif

à qui la hardiesse de lui
répondre.

Nous vous avons informé

lais mal a la tête

il en en fa profession—

L'esprit ne peut se compr.

ela ne pue captivo Resor

il Deliberante Consul

Plus qu'il ne s'imagineroit

1871

N'approuvant pas le
conseil, ne trouvons pas

conseil qu'on

فریاد لوی تسکین اندر مرکز

آغوش و تسکین

کتابتیں

سلیم وارد

استقامت نامیل تسمیه اولتدیر

نومکتوب تصویر و ارسال اول

1875

محیط نام ابرہ میوہ

سیاه و دوا و تشنه

تألیف اولمشد ایرو

بسم الله الرحمن الرحيم

جوابہ تصدیق الہدی

اشکری قصه ده الد

بسم الله الرحمن الرحيم

نصف فیه در . . . نصف فی ضبط

عقل اندر تصرف ابد

نکته: در این کتاب، به دلیل اینکه...

احقری عزیز من نصرتی

وہابیہ کی تاریخ

نصورتیں زیادہ

بو ترہری تصویب امتیاز

تصميم

2) $\frac{1}{n} \ln n!$

و شتمان
و شتمان

l'inimitié se changeoit
en amitié mutuelle
se plaignant des insolences
et des tyrannies qu'il leur
faisoit
il purgia les confins de ces
sortes de gens impurs et
fals
qu'ils purifiassent de leurs
iniquités et de leur infidélité
et parce qu'ils se plaignoient
des torts qu'on leur faisoit
l'homme ne se peut en politique
Nous nous étonnons de telles
actions
il commença à lui reprocher
en face toutes ses fautes et
tous les manquemens
Ceux qui ont accoutumé de
tourmenter les sujets
con une cruauté de vouloir
lui faire de la peine
Luy ayant fait toute sorte
d'honneur et de civilité
ils trouveront divers motifs
et divers excusés et ne le
pas donner

نضار نواده منقلب اولوردی
نظا اول اورده انور که تقدی و نظا اولوز نظلم ابو و
اول حدودی لوٹ وجود مرز نظیر انزی
جبرک شکر کرد نظیر اولور
اظہار نظلم انزکری ایچون
نصیر نہ بشر عاجز در
بواشون تعجب ابرہ یوز
جرائم و تقصیر انینی بربر تعداد شروع
ریایا تعذیبی معتاد اینلو
اکا تعرض مروتون بعید در
اکا کل نظیم و یکرم اولوز
ویر مکده کونہ کونہ فعل و بہانہ در الیدیر

instruction
instructeur
تعليم

mettre
تعليم

en ordre
تعليم

diffuser
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

supprimer
توقف

exercer quelqu'un dans l'art
militaire

Il commande aux gouver-
neurs de la Romeille et de la
Notolie de mettre l'armée
en ordre

on a différé cette fois à
accepter leur demande

les choses dont vous vous êtes
chargé, auxquels vous vous
êtes obligé

Pendant le temps le terme
prescrit

étant exactement informé
de toutes choses

ils exposeront exactement
au Roi les choses de
leur affaire

il y a entre cela une
contradiction

Pour examiner les juges
ils ont fait plusieurs inquisitions

ils ont fait plusieurs inq-

parce que c'est un lieu
de récréation du Roi

de promenade

entendu de tous

برکته احوال جنگي تعليم امتك

جمع عسكر فرماني روم ايلي وانا طولي
امرته تعليم بيوردي

بود فتح رجاله قبولي ناخبر و تعويق

اولندي

اوزر كن نهنه ايد كن

تعليم اولان مرت و ايام ايجن

تفاصيل احوال دريه و قوف تام حاصل اوليجن

تفاصيل احوالني شاه عرض اتر بر

بينگريزه تفاوت فاحش واردر

تفتيش قضاة ايجن

فراوان تفتيش و تفحص جلد

تفرج كاه شاخ و مخكير و كاخي اولمغي

تفصيل حاله اكاه اوليجن

تفصيل حاله اكاه اوليجن

تفصيل حاله اكاه اوليجن

au long & distraitement en
 ils ont de l'esprit mais ils
 ne réfléchissent pas
 Selon cela faites y réflexion
 Conformement à ce que vous
 auriez voulu en monde
 Après l'aventure et la
 combat donné entre les deux
 armées
 Tant que la concupiscence de
 la chair est l'appât sensuel
 ne prouve pas son l'homme
 Il vient une nécessité d'aller
 du corps
 C'était une chose prodigieuse
 de Dieu
 Après les saluts
 rindant premier cont. Louange
 et grâces à Dieu
 L'ayant proféré ayez même
 il avait l'entrée familière
 auprès de lui
 Sur quel fondent. ont ils
 mis? ont acut la hardiesse
 avec environ mille hommes
 Il taipa ses sujets en repos
 dans l'état ou ils étoient

تفصیل اور ذہن علی التخصیص: تفصیلاً
 عقلی و ارکانی تفکر اکثر
 اکالور تفکر الیہ
 تفویض و سپارش المدوکر اور
 صوفیہ طریقہ تقابل و سپاہ جانیہ تقابل
 مادامکہ کشہ تقاضای نفسانی و اشتہای حیوانی
 ایچنہ بر تقاضا قوبر
 تقدیر رائیں مقدراش
 تقدیم سلام و نیکو
 تقدیم حمد و ثناء ابروہ
 کزو نفسہ تقدیم نیکو ابروہ
 حضور نہ خلی تقرب صاحبی ایدی
 نہ قریب المجرات اشتہارہ
 قریب ایک قریب آدمہ
 دعا علی حجاز و صوبہ المدینہ و تقبر

تفکر
 تفویض
 تقابل
 تقاضی
 تقدیر
 تقدیم
 تقرب
 تقرب
 تقریر

دوا و نیکو

Après l'examen des faits, nous
avons vu ce qu'il a de l'air

Nous espérons qu'après que vous
l'aurez entendu vous ferez vos
efforts pour le satisfaire

Nous ne manquons à rien
dans les choses qui nous sont
recommandées

Contrefaire la voix ou la
main d'un autre

Confirmer ratifier la paix
et il ne donne point d'atten-
tion à de pareilles affaires

Nous appliquons soigneuse-
ment à remédier à de pareils mauve-
nements à empêcher de pareilles
choses

et nous informés que vous
vous appliquiez soigneuse-
ment à les éliminer comme ils le
méritent

pourvu que par ce moyen
il vienne à bout de ce qu'il
projette

Si je promets à Dieu de ne
plus marcher dorénavant
dans la voie de l'iniquité
et de l'injustice

On avait négligé de donner
attention

زبور دلی سولوب قوربحریر اولمشدر

تقریر نزد تفریح اولوزقه ماسولدر که اجلاس
سعی و وقت ایلمه

خصوصه تقریر اولمش

برگه نك آوازی و اوزونی نقلید اقله

صلیة قویة و استقرار و یرمك
بولونه امهاله تقیر اتمدی

بواحوالك دفعی الیه تقیر ایدوب

جزا سن و یرمك باینه تقیر اوزر اولر و عذر
بولوب

نك لول بهانه الیه مرادی وصول بوله

اكر من بعد فساد بولونه تخا بوی اتمك حنا
ایله عمر ایدرم

تقیقه نکال اولمشدری

ممانعت
تقصیر

imitation
تقلید

ratifier
تقریر

attention
تقدیر

loin

pourvu
تلك

malin
تکابو

parce
تکامل
تکامل

il ne conviend pas que les
pauvres qui de tous tems ne
payoient point de tribus soient
surchargés par des impositions
insensées depuis peu
que l'armée soit augmentée
par cette troupe

Ils ont réitéré l'apostrophe
disant soyez avertis et que
personne puisse dire nous
n'avons pas entendu
ils se font abbaissés de nouveau
et ont renouvelés leurs prières

Avec toute sorte d'honneur
et de respect

Ils discoururent beaucoup
sur les moyens de rapin et
leur audace

Ils firent une pompe
funèbre ils l'escortèrent avec
magnificence

Point de cérémonie entre
les amis

il offrit son Crois au Roy
de Sapa il le refusa
de honte personne n'osa lui
offrir de l'argent

Ce que l'on nous propose ne
depend pas de nous

ما تقدم ذكره وبركوس او ميوب احوال اول
خصوص و تحالف حربين الى دعا با فقر
جود و اذيت او لتفق مناسب دكلده

اول طائفه اليه عسكر تكثير اوله

بالمش اوله واشتهد به ديميز ديونوار تكيو
نوا انوار

وتكرير خطاب يروب تكوير عه انوار

مراسم تعظيم ولو ازم تكويم برنه

دفع فتنه سي تويون بسط بساط فتنه انوار
تجزير با فتنه ما تكيو كتنه

تجزير و تكليف المديرة

دوستدار ار استن تكليف بوقده

شاء سباهه تحتي تكليف اتوي امتناع انوار
حجابلر نوز كمنه اچه تكليف اير ميوي

تكليف اولدان كارد ستمزده دكلده

charges
imposées
تكاليف

multiplic
تكثير ميونق

anulha
تنوار

repetition
تكوير تكرار

longue
lourde
تكويم

Colloque
ambroisie
تكيو

capitaine
officier
تكليف

تكليف
1700 p. 100

تحصيل علومه ايمان و تکميل فهمه معرفت
از ايمان انگيزين

و ارد في خصما تلاحق اليه از ياد بولم در
تلاحق هم سلاطين بم کرم اليه
مکتوب تلبیس مقرون بي کتم بيور و بر

سفر و تلبیس اول منقلد
مرد عايش تلبی بالقبول بيور لري

تلبی فضل ايدي
ميور جو غاشايه کتم بقر
نه غريب تاشا در بوک

اول بنيان فاشا شن و ارد يور
اول ايشر تمامه ابر شده
تلبی طريقي اليه و يودي

شاه حضور نه تفتاي شفاعت ايدي
تاکيد مؤدّت و و غميد محبت اقتضاي ايدي

Parce qu'il travailloit continuellement a acquies les sciences et qu'il employoit son tems a perfectionner son entendement

Les Ennemis vont en croisi
Sous les auspices et continuelles faveurs du tris lement prince

Qu'on supprimé ses Lettres frauduleuses

Qu'on le rapporte et represente au Prince

La pretension la demande fut acceptée

et loir son vertueux Disciple

Le Divertissement de la promenade y en très qd il y a beaucoup a voir

Quel admirable Spectacle

Ils furent voir cette structure cette fabrique

que cette affaire se termine

Il luy donna en perpetuelle possession si l'en fut propriétaire

Il le pria d'interceder pour luy auprès du Roy

Il avoit confirmé et accorde l'amitié

تحصيل
مکتوب
تلبیس

تلاحق

تلبیس

تلبیس

تلبیس

تلبیس

تلبیس

تلبیس

تلبیس

تلبیس

تلبیس

تلبیس

تلبیس

afin qu'ils se contredissent
l'un et l'autre
C'est un pur aveu de ce
Dieu
L'homme adoucit et qu'on défende
sévèrement
On a ordonné de le faire seoir
il a ordonné que vous l'apposiez
Vous n'avez pas digné de visiter
votre souverain
il leur assigna des logements
conformément à leur grade, leur
état et leur dignité
il assurera l'avois envoyé
il en tous les jours dans
l'assurance de tout bien
Celle action indécente fut
cause du degout des loeurs
Ceyam pris un peu de repos
S'étant un peu reposé
Pour le repos qui leur jours
Leur tête s'en trouva embarrassée
présentement le tems on court
S'étant retiré dans un lieu
à part
il eut une audience privée
du Pacha, il parla en secret
au Pacha

تناقض بعضی بعضی تناقض اوله
تنیده محضر تنیده الاهی
تنیده محکم تنیده و تاکید اوله
تندرک اوزن تنیده اولمشده
تندرک س دیو محکم تنیده و تاکید المدی
تنزل تنزل بنو حاذیه تنزل بیدر مدرک
تنزل تنزل طبرنی شائسته کون مکانه تنزل انوی
تنقص تنقص کوندری دیو تنقص انوی
تنقص تنقص هر کوز اسباب تنقص ایچن موجودر
تنقص تنقص بوضع نامرغوب سبب تنقص قلوب اولدی
تنقص تنقص بومقدار تنقص ایروب
تنقص تنقص بر قاج کون تنقص ایچور
تنقص تنقص باشو تنقص اولدی
تنقص تنقص شمیری زمان تنقص اولدی
تنقص تنقص بر تنهایی واردده
تنقص تنقص باشاهده تنهایی بولوشدی

Dependance
فوق
توابع

Commissaire
توابع
مأمور

conseiller
توفیق
معاون

signe
توفیق
مهر

signe
توفیق
مهر

revenir
توفیق
مهر

revenir
توفیق
مهر

revenir
توفیق
مهر

revenir
توفیق
مهر

revenir
توفیق
مهر

revenir
توفیق
مهر

revenir
توفیق
مهر

revenir
توفیق
مهر

revenir
توفیق
مهر

Bude avec ses dependances
Il se repentir de mander par son
a Dieu

Conforme a l'usage des puissans
monarches

ils vous adorent et vous prouvent
par le content de votre grace

A l'arrivision des que ce noble
commandant sera parvenu

Jusqu'a vous
il le traita avec beaucoup
d'honneur tous le temps qu'il
y séjourna

Leur ayant fait des réponses
menaçantes

Je paye libes de toute suite de
tout subcon

Pour vous congratuler d'avoir
été fait de vif

ث ش

On a peu que vous seriez
Constatant dans l'amitié

il n'est pas durable
permanant

Purement pour arguer de
merite aupres de Dieu

توابع
مأمور
توفیق

بدون و توابع اولاد
توابع واستغفار اندي

سلاطین ذوي الاقتدار توابعی او ندر
عبادت انوکاری سندن توفیقکدر

توفیق رفیع عالیجناب واصل اولیجنی معلوم اولاد که
توفیق ایام توفیق صنوف اعزازله شریف
اندي

نهدیر آینه خبر کونند و

نمستند بری اولاد
حکلا وزیر اعظم اولدو ککری تمینا ایچون

ث ش

دوستقلر ثابت قدم و درخندم اولمکن
مأولدر

ثبات و دروایو بو

محضا ثواب ایچون

چا چ جا

ils comencent a le
battu, qui couru aux Pierre
qui couru aux batons
il administrait la justice
L'unique remede de ce mal est
de le supporter avec patience
il faut necessairement obvier
a cela, y trouve remede

Le fleuve qui coule dans la
plaine de Brouse
Ayant determine de le faire
mourir

Le conseil du grand vizir
au Roy

Il travaillait pour son bien

Il a bien marche, il a fait
une bonne promenade apres

La me lay vient sur les lieux

il n'a pas le courage de resister

ils ont expose leur vie pour la
defense

Dans la tems de l'ignorance
de tenebres, avant les lumieres
de la foi

carimer laite tout ce que la
coeur suggere

چا چ جا

دولمک بایندیر کی طاشه کی آغاجه چایندیر

جاده عدل افند مستقیم اولدی

همین بودردک چای بی صبر و تحمل

البته بویا بویا لایزمه

بروسه می کشند چای اولی افندی

علاکنه جازیم ایکن

وزیر تقریر انزوک توبیر سلطان جاکیر اولدی

ایک ایکنه چالشیری

ایو طباز چالیدی

جانی آغزیه کلیدی

نرجانی واردور قلعه

محافظه نه جان سپار اولدی

وقت جاهلیت

کوکلا تنوکن جاز کور مک

چاینین

مستقیم بود
جاده

remede
چای دراه

couler
چای الی

canal
چای عازم

canal
چاکیر

supplique
چالینق

چالینق

چان

oppre
چان

ignorance
جاهلیت

lieux
Lagima
چایز

J'avois une gr^e envie de m'en
 parer avec cette science
 Or premierement la chapie d'eto
 ceux et en suite regard
 No le priem par force
 que vous aviez une certaine coutume
 Pour l'ame de mon q^e Pere
 Ayant fait tous leus efforts ayant
 appone tous les soirs
 Il disparut et se foudroya a ses
 les choses nouvelles plaisance
 Il parla et fut connoître son
 intention
 il prit la liberte d'uy demander
 Il fane demander pardon des
 pechiez passies
 Vous vites la de beaux ensony
 quelle cor ma faute, cor quoy
 ay pechie, qu'ay fait de mal
 Il s'endormit aus deux murmur
 de l'eau
 Il reconno sa q^e faute
 qu'ils le charient conformem^t
 a leur demerite
 cor il gaste d'efaire du mal
 en échange des bienfaits recue
 qui qu'ils soient ils seront
 charies

رو علی فدا کنده آرزوی قلبی جانیگر اولمشوی

چپا غلک سلوه کرد

چو ایله آغدا اولدی

نهییل عا و کنز واردر

جدم دو چهره

جود و مهرا الیچا الشوب

نظر دن جود و چشمن ناپیدا اولدی

لعل جود الیله

جز کلام و فتح مرام انری

سواد اجرات ایروب

جرایم کونشدن در استغفار املت کرک

ایولاندی جرتوس

بنیم جرم ندر

صوتک جرتوسین او یوقوس کلدی

جریمه عظیمه اعتراف انری

جریمه نری مقابله سنه تأدیب استونر

احسان مقابله سنه جفا الیچرا امید

هر کله اید جرتا الی ویدر

Punirai ceux qui ont mangé
 les coupables selon leurs domages
 il trouva sa récompense
 et refusa de servir carde les am-
 iner trois seigneurs communs
 sous le moindre prétexte
 refusera-t-on une chose de se-
 puer de conséquence
 si arrivait une affaire de
 peu de considération
 En comparaison de votre pouvoir
 ces choses la sont de peu de
 considération
 Ces sortes de choses sont de peu
 de considération
 il n'a pas voulu nous faire voir
 en chose de si peu de conséquence
 On ne pourra plus recueillir
 le tribut qu'on paye d'ordinaire
 au Roy
 ils s'obligent en leur privé
 nom de payer le tribut
 Avez vous intention de me
 faire de la peine
 Nous avons eu un poids de
 bois pour on le paiera
 il fera quelque belle aspre
 et luy en fera profitez
 a qui cette que le bourgeois celera
 a jamais faire quant
 il gagna son argent

فساد این نلک جزا و نزاری ویرانگی

آطوار نیک جزا سنی بودی

تألفه جزم وانی حکم تجربه چککه عزم اتزی

جزی بهانه ایله

بوتقد امر جزوی دریغ اولندوی

بعض امور جزویه واقع اولسه

سنگ قن و قدرتک یاتن بومعقوله جزویه

بومعقوله احوال جزئیات مفوکه سید

امور محمد جزئییه و نه مساعد افندی

جزئی بادشاھتک تحصیل معطل قالو

جزیه ویرمکی التزام ایر و ب

برادیر جفا میدد

بر چکی اودوز اوز بر ایا الدک

بر قاج چل اچه جفرو دیکالسان اتزی

جلاد فلک که امان ویرشد

خاطر اطر فی جلب اتزی

resolusion
desomais
جزم تعویذ

جزی
particuliere
un peu

petites
choses
جزیات

tribue
جزیه خراج

l'ennemi
جفا میدد

prodi
چکی

le plus au
جل و برادر

dans le
جلاد

جل و چککه
attirer

عاطریه عطا ایوب شفق ایوبی

a Homeric
noble
delicate

colonia 3 de
reserv.
comparativa

tome

جمہوریہ دہلی

18.
Lomana,
Lobya Pite

republica
جمهورية

1846
1847
1848
1849
1850
1851
1852
1853
1854
1855
1856
1857
1858
1859
1860
1861
1862
1863
1864
1865
1866
1867
1868
1869
1870
1871
1872
1873
1874
1875
1876
1877
1878
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900
1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
1909
1910
1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025
2026
2027
2028
2029
2030
2031
2032
2033
2034
2035
2036
2037
2038
2039
2040
2041
2042
2043
2044
2045
2046
2047
2048
2049
2050
2051
2052
2053
2054
2055
2056
2057
2058
2059
2060
2061
2062
2063
2064
2065
2066
2067
2068
2069
2070
2071
2072
2073
2074
2075
2076
2077
2078
2079
2080
2081
2082
2083
2084
2085
2086
2087
2088
2089
2090
2091
2092
2093
2094
2095
2096
2097
2098
2099
2100
2101
2102
2103
2104
2105
2106
2107
2108
2109
2110
2111
2112
2113
2114
2115
2116
2117
2118
2119
2120
2121
2122
2123
2124
2125
2126
2127
2128
2129
2130
2131
2132
2133
2134
2135
2136
2137
2138
2139
2140
2141
2142
2143
2144
2145
2146
2147
2148
2149
2150
2151
2152
2153
2154
2155
2156
2157
2158
2159
2160
2161
2162
2163
2164
2165
2166
2167
2168
2169
2170
2171
2172
2173
2174
2175
2176
2177
2178
2179
2180
2181
2182
2183
2184
2185
2186
2187
2188
2189
2190
2191
2192
2193
2194
2195
2196
2197
2198
2199
2200
2201
2202
2203
2204
2205
2206
2207
2208
2209
2210
2211
2212
2213
2214
2215
2216
2217
2218
2219
2220
2221
2222
2223
2224
2225
2226
2227
2228
2229
2230
2231
2232
2233
2234
2235
2236
2237
2238
2239
2240
2241
2242
2243
2244
2245
2246
2247
2248
2249
2250
2251
2252
2253
2254
2255
2256
2257
2258
2259
2260
2261
2262
2263
2264
2265
2266
2267
2268
2269
2270
2271
2272
2273
2274
2275
2276
2277
2278
2279
2280
2281
2282
2283
2284
2285
2286
2287
2288
2289
2290
2291
2292
2293
2294
2295
2296
2297
2298
2299
2300
2301
2302
2303
2304
2305
2306
2307
2308
2309
2310
2311
2312
2313
2314
2315
2316
2317
2318
2319
2320
2321
2322
2323
2324
2325
2326
2327
2328
2329
2330
2331
2332
2333
2334
2335
2336
2337
2338
2339
2340
2341
2342
2343
2344
2345
2346
2347
2348
2349
2350
2351
2352
2353
2354
2355
2356
2357
2358
2359
2360
2361
2362
2363
2364
2365
2366
2367
2368
2369
2370
2371
2372
2373
2374
2375
2376
2377
2378
2379
2380
2381
2382
2383
2384
2385
2386
2387
2388
2389
2390
2391
2392
2393
2394
2395
2396
2397
2398
2399
2400
2401
2402
2403
2404
2405
2406
2407
2408
2409
2410
2411
2412
2413
2414
2415
2416
2417
2418
2419
2420
2421
2422
2423
2424
2425
2426
2427
2428
2429
2430
2431
2432
2433
2434
2435
2436
2437
2438
2439
2440
2441
2442
2443
2444
2445
2446
2447
2448
2449
2450
2451
2452
2453
2454
2455
2456
2457
2458
2459
2460
2461
2462
2463
2464
2465
2466
2467
2468
2469
2470
2471
2472
2473
2474
2475
2476
2477
2478
2479
2480
2481
2482
2483
2484
2485
2486
2487
2488
2489
2490
2491
2492
2493
2494
2495
2496
2497
2498
2499
2500
2501
2502
2503
2504
2505
2506
2507
2508
2509
2510
2511
2512
2513
2514
2515
2516
2517
2518
2519
2520
2521
2522
2523
2524
2525
2526
2527
25

جنات

جنت
Paradise

حسن
حسن

جنت صوابی
دوشنبه ۱۴۰۱

centrale
390

20 mit 79

fuses gentil homme jesus quel
 homme qui étouffera le cheval
 L'on ne peut voir deux Roys dans
 un Royaume, Deux roys dans un
 Royaume n'y deux lunes ne peut
 l'un dans un ciel
 Miniski on un lion de trois
 tomes
 J'ai on assemble 300 chevaux
 cavaliers dans le même endroit
 avant toute chose
 Toutes les Créatures, l'univers
 le plus parfait ou le plus noble
 Les jours de prières publiques
 Combien se trouve-t-il de maisons
 en toute la ville de faire
 faire, vénérable
 L'immondice du corps se lave
 avec l'eau de la pénitence
 Le bâton en fer du ciel
 et après jouir dedans la
 salle
 il est devenu cent fois plus
 beau
 Durant la guerre, pendant la
 guerre
 sonner l'alarme
 Paix qu'il se trouve vers le
 lever et sept heures vers
 midi

سن چلی بر چلی آئی کم قاصر

بر مملکت اکی شاہ و بر آسمانہ اکی ماہ جلو کر او مژ

مستی اوج جلد تابید

اوج يوز آلمو برين جمع اولوب

جلد دوم مقدم

محمد کافیت

جملا دروز ماکلا

جمہوریہ وعا کونری

جمعاً شہر مرقہ نقد اور وادیہ حبلہ

عزیز مقدس حساب

ایچنس جنار طوب اوینر

لطافتی صد چند از اولدی

جنتك و حرف اشتا منه

جنکی عزت و عالمی

جانب شرق و شمالی غربی و جنوبی

Reponse veritable droite
Reponse impertinente fautive
renvoyé le avec la réponse a
pas l'otras

repondant a nos lettres faites
nous favorio toutes choses par
vos lettres d'amitié
il a pappi ala meilleure vie
a l'eternel repos

N'estimant pas juste ou licite
un jeune garçon qui prend
le coeur et un garçon qui par sa
g^{te} beauté fait dola jalouse
aux nymphes du Paradis

O garçon bien élevé j'ouïs
vermeille comme rose et la petite
bouche comme les boutons de la
dette

هر بخور بود ای که و بنمده جور و جفا بودند کبر
pourquoy faites vous ainsi et que
tous avertissez un chemin de digne
d'eton

Ils font mille maux de
cette nature
l'affaire qui est arrivée cette
fois en une g^{te} affaire
il ne s'en va pas trop

Ce qui est dans la nature
de quelqu'un vient au jour
par nécessité

در که جوابی در که او
cherche un remède a son mal
il étoit très flaveur et très
brave

جواب صواب نصیب

جواب نا صواب

مکتوب که جوابی بود که از آن

مکتوب که جوابی بود که دوستی مکتوب که از اعلام
ایلیس

جواب در حقیقت انتقال از آن در حقیقت که از آن

مخصوص فرزند جواب کورلیوس
بر جواب و لستان و بر غلام غیرت حور و حیات

ای جوان پر ادب و ای کرم غنچه

جواب که از آن طبقه مانده متار افک
très élégante

جواب و از آن مشاهده افک
L'avis bien entendu

بوده جوق جوق فساد در آن بود

بود در غلبه این ایش جوق ایش

جوق قلی آبلز در

هر آدمک جوهر ننه و از آن ظاهر کور

جواب افک و ای و ساز و از آن
il versa un torrent de larmes impudiques
humiliées

غایت عالم و نهایت بهادر ای

جواب

جواب تینان
فکشن حیات

جواب
Lecteur
Commence
جواب
Jours
humain

par les
royaux
جواب
Jours
injustices

جواب
بسیار کرم

Joyeux pour
regni
جواب
Sublime
éprouve

جواب
ایمن
جواب افک

Coste, Bonos, pour
monnaie, de pape
regards, argent, fin
sacra

جهت مراد
۳۲

جهت جالب
سوی انگل

حاجت
بوسون
نحوه

حادثه
مکروه اوکت
بجانب

مخصوص
مردمان
حاصل
بوسون
نحوه
مردمان
مردمان

حاضر
تذکره
مردمان
مردمان

حال
مردمان
مردمان
مردمان
مردمان
مردمان

et parce qu'il n'avoit pas assigné
au Juge les moyens de se maintenir
faisant en sorte que cela ne
faisse pas

ح

Il achetoit même des choses
dont il n'avoit pas de besoin
Néanmoins pas nécessaire de le faire
Il n'est pas nécessaire de vous le
faire savoir

Avec cette espérance qu'il avoit
en quelque chose de nouveau
dans l'empire Ottoman qui
obligera le Roy à son retour

Voyez de quel pays il vient d'où
quelle region il croit

Voilà ce qu'on conclut de la
voilà ce qu'on résulte de la

En trois heures qu'on se que l'on
peut apprendre on gagne

Il pleut à Dieu vos desirs
s'accompliront

Il est nécessaire à tout homme
qu'il sache que la mort est présente
et que l'ange de la mort se présente
par la fenêtre

Dormez vous il n'y a plus
moyen d'y souffrir d'avantage
quoy qu'il en soit en quel lieu
que les choses se fassent

جهت معیت قضاة تعیین اولنا مقین
اولنق اوزره جمد ایوب

ح

حاجتی به اولنق اوردی

مخبر و تقریر حاجت اولنق
سوی بیکه حاجت بودند

بویم که مالک عثمانیه و بر حاشیه جدیدین
که رجوع سلطان مقتضای اول

حاشا شکر

کوره فتنی دیکه حاصلیدر

نوز حاصل اولان بود که

اوج ساعده حاصل اولور

ان شاء تعالی ام اگر حاصل اولور

مردم لایزالند که موتی حاضر و قابض الارواحی دور
ناظر به

حکیم الفقه اولان قاضی
(Les Juges admettent tout sans de la justice)

بوتون صکر تخیل اولونق حال قالدی

هفته حال ایبه

Je tenais cette troupe endiablée
avec ces sortes de promesses
il s'apercevait en quelque façon
qu'il étoit homme d'être
Ils étoient innombrables et
incompréhensibles

اول جنی شیطان ابله یکدل و کز باز اولدیر

بر علم ذوقون اولدوغین بر مقدار حشمت الہدی

حسابدین بیرون و چیز احاطه در افزون ایری

حبيب القدور
Clammaria parvifolia

حسب حال ایدوب بواباتی او قودی
par la main de Hassan

بر شخص نورانی پیکر و حسن منظر
بر کلام توفیق

کمال احسانتی و شرف مقانتی او جبر
حصة سلطانند

وخصوصاً حصولی رجا الزم

ان شاء الله تعالى بمصلحة حصوله كقولهم
فقد ابراهيم

خصوصاً در مورد متعلق هنوز حصول پذیرش کامل نشده

کلورہ حصوۃ کنوریلورہ

حضور شاه کلوب
حضور الم او ترسوب قالقور کنزیر

حضور شريفه حضور مولود الحبور كرم تبليغ الخلاء
مقداد

خطام دنیا محمد

دنيا خطامه وحب جنتي اونه قولانزد امانه الرنوب

حسب الامكان: نقدر قابلية
seconda possibilita'

une spirie hureux on forme hum
d'un tré bel aspect et resplandit
Parce qu'il est

Così la portion du Prince.
 ۱۰ لایه سوراخ و بافتنه ممن رشم الشان

Us prions pour faire reussir
affaire

Je plaie a Dieu cette affaire
russira
Notre monde est en train de se
démanteler

ante sur cette susdite affaire
si le succès de cette affaire ne venait

de votre conseil et du mien aller
revenir

Néanmoins pas assés à leurs aises
ils se leveront assés aller avec

Quand il aura l'honneur ou
le bonheur de vous rendre ou de

provoque nos leitores a f.m.
prouve' par des intere's humains
par la cupidite' des choses du
monde.

Je l'ai ainsi prouvé par les faits des
biens de ce monde.

حساب
نمبر
حساب
Calcut

گزارش
گزارش
گزارش

خزانة
 for, for them
 من
 من
 من

حصن
حصول حاصل
اولی

fortune
as per O.
rise
reput
plain

Chaus

Agiluz
Mansur

il luy fut sçavoir qu'il n'étoit
pas bien aise qu'il sortit
Et vous bien aise de sortir
d'aller

Sachiez qu'il luy a été confier
Le gouvernement de ses vistes
récusés frontiers et généralité
Le com mandement de cette milice

il sçait qu'il sçait la différence
du juste et de l'injuste
quedu juste il ne penche pas a
l'inique

il a raison

Après avoir dit qu'on luy fut satisfaction

Qu'ils nous fassent payer ce qui
nous en deu

si on ne me fait pas raison

Nous espérons de vous qui êtes
notre amy que vous ferez châtiment
Ceux qui ont fait des choses
capables de troubler la paix
et qu'en ce cas vous vous comporterez
comme le merite leurs insolences

Ceux qui sont coupables seront
rigoureusement châtiés
et Dieu et les hommes

En quel tems est-ce que les
sujets ont été ainsi maltraités

شاه جعفر حقیر او امر و غیر غنی اعلام اتاری

بکلمه حفظک و امید

اول بر حد تصور بک حفظ و راستی و قول طایفه
ضبط و ریاضی بالجملة تفویض و تیارش اولدوزغ
معلوم ترند

حقیر اطلد فرقا نشد در کز

حقیر باطله میل انبیر

حقیر انکدر

حقیر ابور دیر کز

بزه حق اولاد ابور سونیر

اگر حقیر اولمیز

مغایر صلح اولاد وضع و شقاوتی مقابل کشه
اول مقوله بک حقیر لازم کلی اجرا است بک
دوستند را ماثول اولمشند

صوبه اولان بک حکم حقیر کنند

حقیر بجهان و نهالی حضرت بوری

قنقی زمانه رعایا بود بیوک حقیر او مشد

حفظ
صفا انکدر
مخطوط ابور
اورش

حفظ
مستقل
مستقل

حقیر بک
موقوف طایفه
نصب اسماء
الاندر

حقیر
حقوق

On n'a jamais fait un sig.
affrime a un Ambassadeur

Soit petites soit gds tous le regard
avec des yeux de mépris

Ceux qui sacrifient aux droits
de l'amitié

Changeant l'obligation en l'homme
et le bien fait en rebellion

Voicy la verité du fait

Il luy fit savoir la chose comme
elle estoit.

il seum Sur Le champ on que
et ar eton Pachose

il effaca de son coeur la scrupule
et le doute qui y étoient.

Всего Judges дводина parties не
Саратовской рас-

Il s'agit de la ce faire

histoire du temps passé et
temps imparfait

Vous avez la liberté de commander
à ceux qui sont sous votre
dépendance.

Nous ne faisons pas sous luy
 pour quil nous reprime.

Le Juge rendit une Belle Sentence
il déclara par Sentence qu'ils
étaient magiciens

المجيبه بومرتبه حقاوت اولنمش دكلده

کرک کجڈ کرک پوک انی حقارت اید فضل

201

حقوق دوستی اجر پسند اولاندر عتق

حقوقي عقوبه و وفا في شقاۃ تبدیل ادوب

حقیقت حال بود که

حقیقت حالی ہرگز ایسہ اعلام انڈی

حقیقت حال نہ منوال اوزر ایو کیز فی الحال
بلور

صحیفہ قلندر خطا شکی حاک ایروپ

طرفینک حکامی روا کرد موب

اول قصه، حکایت ایلدی

حکایت حال ماضی

حکومت التذات اولاننده حکمران جاريدير

حكي الى آتة كل واحدكم انكم بن عتاب ابن

قاضی بر اعلا حکم انڈی

نورک، جادو او مسموم حکم و پردی

il les protegeoit et deffendoit
 toujours
 qu'on apporte tous ses soins
 deffendre et pour proteger les supérieurs
 et les vassaux des deux parties

Mais vos esprits avec cels et
 préparez vous -

Ayant premierement rendu à
 Dieu Les louanges et les graces
 de cels -

Louange au signeur de l'univers

Attribuons cette affaire a la
 negligence

afin que l'on ne l'impute
 pas a votre negligence

Après avoir appris les insolences
 et les chais commises par les
 insolents et la peur d'afin que
 vous apportés a les contenir en
 en attribué a votre negligence

vous leur donnés
 L'ayant remporté au premier
 assaut

ne vous soumettes pas a ses
 Liens

Don Zale indigne l'altère
 beaucoup et l'anima

suivant l'impetuosité de son zèle
 indigne

Animés par leur courage
 par leur zèle

Le glorieux et fortuné le Roy

المري داما حمايت وصيانت ايوردي

هر طرفيك رعايا وبرايسر حمايت وصيانت
 بوزل قدرت اولده

فلجكم حيايل الله ايونوب بلكرده كوتوك

نقوم حموراني وشكرواني اتركه نضكم

الحمد لله رب العالمين

بوازير ابي الله حمورايوب

كه الله لك حمورايوب

شقيرك تقوي وتجاوزني لوب اكلا رقرز
 صكر مقبر اولماق رخصتر ناي اولدوغه حمورايوب

ou a la licence que

اول حمورايوب فتح ايوب

طبعي بنينه حمورايوب

حميت جاهليتي حركة كلوب

حميت جاهليتي منتفاس اوزده

حميت كمين مياشته بنو ايوب

اوصاف حمير

Nouvelles et cas merueilleux
et estranges cōveniens
que sçavez vous quelles nouvelles

On s'en remet et rapporte a vous

Et Parce que votre Ambassade
en informe de certaines choses
on s'en remet a sa relation

Pour ce qui est des autres
affaires nous les remettons a
votre digne v. p. s. i. s. i. s.

Recommandam a Dieu ses
affaires

Dieu l'abbatit avec la forme il
qu'il luy envoia

Il l'enca sur eux les foudres de
les conneros

Il s'en une palissade a
l'entour de ce village

Oyez a mettre en ordre tout ce
qui est nécessaire

Il s'agit de l'ordre de l'ordre
compagnie de l'ordre de
paradis, il m'en va

Nous sommes restés étonnés de
cela

ils s'en rendirent les maîtres
sur le champ

afin qu'on ne fust aucun tort
ny aucune injustice a personne

Quel ton nous avons fait
au misérable, helas

C'est vous qui donnez aux plaies
des fers et vous qui faites
conspiration de la chair

حوادث عجيبه ووقايه نيزيه

حوادث روزگار و نه اشتدك

اول جابنه حواله اولنشد

بعض نيزيه اليچيكو واقفا و ملين و قور نيزيه
حواله اولنشد

ساير احوال وزير اعظمك مكتوبه حواله اولنشد

حقه امير حواله البركن

حق تعالى او يقو اما حواله قلدي

المرک اورزته صاعقه حواله قلدي

اول واروش حواله سينه شراپو چكني بود

حواليج و لوازم هرنه ايسه كوري و نه كز

رشد حواله العن (qui donne de la galusie)
(aux viroges de paradis)

بوابه حيزنه قالمشوزدر

في الحال حيطه قصر قورينه اذغال اذير

نالكة حقنه حور و ظلم اوليه

نيزيه
نيزيه حور و ظلم اوليه

اي اشفتگان لذت حيوانيه و ي الكفتار شهو
نفسانيه

الفنه
amoureux

اشفته حيره عشقه قورنه

nouvelles et
cas merueilleux
et estranges
cōveniens

حواله
nouvelles
cas merueilleux
cōveniens

حواليج
cas merueilleux
cōveniens

حواله
cas merueilleux
cōveniens

حواله
cas merueilleux
cōveniens

حواله
cas merueilleux
cōveniens

حواله
cas merueilleux
cōveniens

حواله
cas merueilleux
cōveniens

حواله
cas merueilleux
cōveniens

حواله
cas merueilleux
cōveniens

خاتم روزگار

خاتم
Conclusionخدمت
خدم
or uningueخارج
d'horsخاتم
propre, mais
particulière
par sonخاتمه
propre

خاطر

cœur, mais
après mon
sentiment, affec-
tion

il mit l'anneau de salomon au
 doigt d'un geant d'un demon
 On en fera mention a la fin
 du livre
 Jusqu'à la fin de sa glorieuse
 vie
 serviteur de deux sacris villes
 de meque et medine
 Cela n'en pas éloigné de l'amitié
 L'islot d'ato qui étoient dehors
 de la porte
 hors, dehors de Galata
 Cela oxide les forces des sujets
 ils n'ont pas pu rendre le
 service qu'on leur avoit
 demandé parce qu'il s'en passoit
 leurs forces
 Ils eurent une conférence princé
 Ceux qui ont cette noble
 vertu et propriété
 il decouvre les propriétés cachées
 Après avoir demandé l'état
 de votre santé vous qui êtes notre
 amy
 D'où cela peut-il venir en pensée
 La plus g^{te} partie luy a échappé
 de la main
 en considération de l'amitié de
 voisinage

خاتم

خاتم سلطانی دیوانگشتن کجوری

خاتمه کتاب ذکر اولی

خاتمه عمر عزیز بنه ذکر

خادم الحرمین الشریفین

دوستی خارجی دکن

خارج باب اول از عسکر

خلقه ندر خارج

رعایایک طاقتور خارجی

مبارش اولان خدمت طاقتور خارجی اولی

اجرا المیدر

صحبت خاطر المیدر

خاصه
مختصه شریفه و لطیفه منیفه مظهری اولی

کرلو خاتمه عیان اید

مزد و تنزه حال و خاطر فی سؤال المودع

دفعه

نه در خاطر کلور

القری خاطر ندر گفتار

تو کشود دوستی خاطر ایچون

Quoy auroient-ils oublié de
leur demander de vous
porter
Vous ne voudriez pas
de cette pensée si vous n'êtes
mêlés au jeu
Il refusa de la perdre, il projeta
la perte
Après avoir prosterné son
visage à ses pieds
Votre sincère amy, bien intentionné
affectionné
De pure et véritable foy
Créateur des esprits et des
hommes
il ne reste pas de faire
Ne cessez pas de nous donner des
nouvelles de votre santé
Plus nous avons témoigné
d'impression en vous demandant
votre amitié plus nous avons
eu de honte de nous l'avoir
refusé
La Cavallerie s'étant aperçue
que les ennemis avoient pour
Cette nouvelle on en aindée
de victoire
vous saurez comme la chose
ira
probablement sans doute
vous en apprenez des nouvelles
ils ont fait savoir la venue de
Roy

نورده کتور دکر بنی سوال الملک یوحسه
خاطر آشکارا کردی
وجوده کتور یمنجه بو خاطر دتر خلاص اوکتر

آنک هلاکانه خاطر ایدری

خاک پای شرفوریه بوز سوروب

لو خالص التبتاری

خالص العقیده اعتقادی ما فی

خالق الجن والناس

اقتدر خالی دکلدر

اخبار صحیحتری اخبار افکلدر خالی اولمیز

هرنه قدر مجتهدن طالب و راغب اولدغسه

اولقدر خالص و خایب اولدرف

کرزاز و خایف اولدقربنه سپاه واقف

اولیق

بوغبر نصرته اثردر

نیجه اولاجقربن خبره کوردر

ظاهر اشدوب خبر الورد

پادشاهک قووشور خبر ویرود اعلام اتوب

خاطر

person
خاطر
person

خاک
تراپ

خالص
sincere

خالق
createur

خالی
bush

خبر
news

خایب
sincere

خایف
fearful

خبر
news

خبر
news

خبر
news

خبر
news

Ne manquois pas de vous faire
savoir l'état de votre santé

Quoiqu'il vous connoissance de ces
choses, ou que elles aient été faites de
votre consentement et par votre
permission, ou bien

Nous n'en avons aucune
connoissance

Il l'informe de tout, il donne une
parfaite connoissance du fait

Je n'en ai rien informé

Que Dieu termine heureusement ses jours

qu'à la fin des jours soit heureuse

La raison que tu es devenu
de fortune

Le prince d'honneur et loüable
coutume

Dans les services de l'Empereur
ou affaires publiques

Ayant fini la fonction
d'ambassadeur

pour n'avoir pas fidèlement
servi son maître

Quand il y aura occasion de
vous servir nous nous y employerons

Ne manquois pas de vous faire
savoir ce que nous pourrions
faire icy pour vous servir

ils luy ravageront son pays
et le ruineront de fond en comble

Le foudre vint et tomba
sur le village et le ruina

سلامت خبر کبری اعلام من خالی اولمیسز

مژک بواشردن خبر کز و ارمید و انور رضا
واذ نکز او شمشیر در پوشه

بزم خبر مز یوقدر

قصید دین خبر داران کبری

اکالون خبر و اکاه اولان

ختم الله عواقبها بخیر

ختمت عواقبها بخیر

عزیز و نجسته حال اولد و غک سبب

شهراده پنجسته صفت

خرمات باد شاهید

المجملک خرماتن ادا المملکین

افدرینده استقامت الیه خرمات الملد و کی انجوز

نه خرمات کزد و شرشد در ریخ اغرین

بوصرفه متعلق اولان خرمات کز اعلام المملکت

خالی اولمیسز

مملکتی خراب و بیان المید

قریه نر بون خراب و ویران اکین

معلومات
خبردار کا

خبر کا
ختم

ختمت
نجسته

خبر کا
ختم

خبر کا
ختم

خبر کا
ختم

خبر کا
ختم

خبر کا
ختم

خبر کا
ختم

خبر کا
ختم

il a peu de revenu et fait
 grosse dépense
 Les plus intelligents ne le peuvent
 pénétrer
 il se fit il se leva un tumulte
 un murmure si grand que
 il se rejoind son de la justice
 étant sorti de la forteresse
 il tenoit le chemin de se faire
 monarque
 Pour occuper le trésor royal
 Demandez vous a un médecin
 s'il veut se coucher
 Nous sommes contents du service
 du p.^r des marchands votre
 service
 Nous sommes vôtres contents et
 satisfaits de cela
 Dès qu'ils le virent la peur
 leur prit
 votre adversaire en allant a
 bruyse
 Il tira une ligne droite et
 en tira aux deux côtés de
 courbes trois minees
 Con moy qui ay fait la fante
 c'en vous a la pardonner
 fante capitale a en perdre
 la vie
 après les propositions et les
 réponses
 Il luy écrivit une lettre claire
 il luy adreça une lettre

حاصل از خبری جوق
 اکا خورده بیند واقف اولم
 بر خبر لیدی بر کوردی حاصل اولدی که
 اول خردش خرم و شادمان اولدی
 قلعه در خروج ایوب
 طویر و وجه سالک اولمشدی
 خزانة سلطانی ضبط ایچون
 خستہ دو شکلی سودر
 مرقوم بارز کا بانی بنه کری خرمش خستود
 اولمشور
 اولنشدنر و انبی و خستود اولمشور
 انری کور و خوف و خستیت الیدر
 خصلت بود سایه کنای
 بر طغری خط جزدی و ایکه یانه ارقری اوق
 خطر جزدی
 خط بنوز عطا شد
 باش کیو جک خطا
 خطاب و جواب اولوب
 اکا خطا یا مکتوب یازدی

دروغ و کذب

خبر

اخبار

خبر و خبر

خبر و خبر

خبر و خبر

خبر و خبر

خبر و خبر

خبر و خبر

خبر و خبر

خبر و خبر

خبر و خبر

خط

خط

خط

خط

خط

خط

Il promit a un tel la fille
en mariage
il se fit oraison et on bâta monnaie
au nom de sa M.
Celle mor plaine de perils
Le Couer luy suggeroit, et luy
venoit en penzée
Cela n'est pas cêchi' au Roy
il n'ignore pas
Il fut domania' a un chacun
la milleur sentance poudie
Il n'y a point de contrariété ou
de menzonge dans ce que nous
avons écrit
nos pardons ne font point faulx
sujets apresui que
Ils nous ont rapporte' des choses
faulx
Et parce qu'il est contre les
capitulacions qui vont se
raccourci
qui dit ainsy et qui affirme
le contraire
Que Dieu fasse durer son regne
Jusqu'à un jour du Jugement
Supreme Empire, monarchie
absolue vicairie de Dieu
Il acte l'honneur d'une vœte
avec demonstration de nôtre
haute estime
Dieu vous rendra le change
des choses qui vous ont donné gr
l'amour de Dieu

قرنی فلا: خطبہ اندی

سکه و خطبه شاه امام نامنه اولوب

بود را یو خطره

گوکانه خضور کلور دی

علم یار شاہہ خفی و پوشیدہ دکل

هرگز منک خلاصه افکاری استخمار بودیدی

بومازد قلزمك برسی خلاف یوقده

جوابمزدہ خلاف توقدراعتقاد ایرکے

بزرگ خلاق و اکتوبر

یاکن کلمری خلا و عہد نامہ ہمایونی اور مغلیہ

۱۷۱ شویہ کمی خلافت سویر

خَلَّدَ اللهُ خِلَافَتَهُ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ

خلافت کبری و سلطنت عظمی

خلعت فاخره والفتاق عاليه عز اليه كما يشاء
اولاد

اللہ تعالیٰ ورد کمز صدقہ درک خلق و پرورد

خلف خلافت شهابی
Sontueux au Regne

Le voyageur trompé
 Ne pouvant faire autrement que
 de tenir sa parole
 Il faut qu'il se fasse a ses
 manieres
 Ceux qui s'efforcent de troubler
 la paix
 L'empereur du monde en voyant
 A chaque lieu il environner
 son camp de fossés
 Par railleirs on raille
 Cela luy feroit plaisir
 Je seray en peine sous son
 ombre
 N'ont ils prim peu de vous
 Ayant été proche de luy il
 ont peu de parler
 ils n'ont pas la moindre peur
 de vous
 qui a tel la qui nous trouble
 Cet homme ne parait pas un
 homme selon auquel mais
 il ressemble a un flau de Dica
 homme qui a passablement
 vu le monde et a beaucoup
 voyagé
 Il luy en vint a l'esprit
 Le train des cavaliers et
 L'avisement des chevaux

خلف وعده تري صورتی نمایان اولیجق

خلف وعده یه اقدام ایسوی

کر کرد که اند خلقیو به خلقانه

صله خلل کتدیک اوزر سبی ایزد

خلفه زمان

طرمزول اطراف عسکری خندق

ایروب

خود را نوزدن

اکا خوش کلیدی

سایه سنده خوش حال اولم

مزلدن خوف ایلمری

باته واروب سولک خوف ایلمدی

کر کرد بر ذره خوفی یوقدر

خیال اولحق بونه نه واردر

بجوف خیر لو حرفه بکوز بکونیک بلاسی انجق

خیلیجه روزگار دین و کار از نموده

کوشه غلغله خیول و مرکب صلاسی کلیدی

خلف وعده و صورتی نمایان اولیجق

خلف وعده یه اقدام ایسوی

کر کرد که اند خلقیو به خلقانه

صله خلل کتدیک اوزر سبی ایزد

خلفه زمان

طرمزول اطراف عسکری خندق

ایروب

خود را نوزدن

اکا خوش کلیدی

سایه سنده خوش حال اولم

مزلدن خوف ایلمری

باته واروب سولک خوف ایلمدی

کر کرد بر ذره خوفی یوقدر

خیال اولحق بونه نه واردر

بجوف خیر لو حرفه بکوز بکونیک بلاسی انجق

خیلیجه روزگار دین و کار از نموده

کوشه غلغله خیول و مرکب صلاسی کلیدی

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

دخول
داخل

fil n'est pas compris dans les
articles de paix

ils lui mirent la corde au col
qui peut vous restorer, les prières
mêmes ne peuvent vous restorer

Cela regarde ou dépend de l'invention
il s'accommoda avec son créancier

il le campa sous les murailles
de la place

il ruina totalement son armée
Le Roy d'Égypte avoit une très
belle et très délicate et noble

filles
il fit faire une haute coupe
et une grande chapelle pour sa
sepulture

pour avoir étendu les mains de
l'iniquité et pour avoir fait des
injustices

Parce que le soleil étoit au
sixième degré du Lyon

ne condescend pas à nos
de mandes et propositions

il découvrit les plages de son
cœur

Il s'y opposa avec des
paroles rudes et plaines
d'ignorance

صلح و صلاح داخل دكسد

ایب بوغازنه داقدر

سکاکم دایانوز طاش بد دایانز سکا

نینه دایردر

داینده حقشدری

حصاواک دینه قونزکی

عسکرن دینز قوپریش

مکرکه مسر سلطانک بردختر نیک اختر واز

پرو و پکنه کوهر نازنین قزبی و ارایری که

بر قبه رفیع و بردخمه وسیع بنامند فرمان

یحدی

تعدی الدین دراز الجهری انکی

خوش شیر جهان تاب درجه سارده بروج اسوده

اولغین

درخواست اتوکر مطالب راست کلپوب

در دلدین حکایت انزیر

کلاف درشت واقوال نادرست الیه مقابله

الدری

la fumée en forme de colonne
en l'air en forme de colonne

qu'il aie le moyen de s'entretenir
la mort en meilleure qu'une
vie pareille

Après tant de peines et de fatigue

personne ne peut trouver de
remède à leur mal

Si vous lésites de tout votre
cœur cela est bien sinon

Cirant les rochers du désert
nous l'avons réduit à cet
abrégé

la permission ne va pas
jusqu'à la

On y donnoit les flammes à
poignée

perceis ouvris le ventre de
ce chien

les choses nécessaires pour
rompre l'ennemy et am
preparis

Nous prions Dieu p^r vous

Il ne prétend pas se faire roy
du monde

pour obvier aux maux qu'ils
pourroient faire

Avec des armes offensives

Enfin ils ont chassé la
melancolie

توتونر چاقوب هوايه درك اولوردي

ايو درك اوزنه اولو

بويمه درلكن اولم جوق جوق يكيد

نيجه درلوزعت چكوب

دردرينه بر درماز ويون مكه بو قدر

دروزر دلن جان و گوگلدن ديسكو معقول بو قدر

سوزد زكن چكوب بو قدر اوزنه اقتصار قلدر

اول مرثيه دستور بو قدر

دسته دست چك ويو يوردي

بو استك قرتي دشتك

دشمن شكلك لوازمي اقام ايوب

دعا كرده اين
اي دعوي ايچين
پروا

شاه جهان اولمغي دعوي دكلدر

دفعه مفر توري ايچين

ضرب و دفع يانت و براغيد

عاقبت دفعه عاغم ائول

درك

درك

درك

درك

درمان

درمان

درمان

درمان

درمان

درمان

درمان

درمان

درمان

دعوي

دفعه

دفعه

دفعه

دفعه

دوری

Ceyane trace une figure circulaire

un flingam de casse et une
pipe de tabac en un regal
entierOn n'a vu dans un siècle une
pareille seditionIls commenceront a tourner
de tous parrs

Dorénavant con a notre tour

Ils travaillent pour Dieu
pour l'amour, La service de Dieuils travaillent a se rendre
sçavants a acquies de la sciencePersonne ne peut plus rester
a cause de leur enj et gement

Ils mettent tout en ordre

Pourrais vous interpreter le songe
que j'ay fait cette nuitCe Religieux parait sçavoir
beaucoup

il est fou et mène de naissance

Ne craignés je ne vous feray
point a tortil heurta du pied contre quelq
chose et tombaLes ennemis vaincus se
precipiteront dans l'eau du
danubeIls fonderont sur la place
et l'emporteront la conquies
y entreront

سکال دوازی ابووری

بهره ببر فلجان قهوه بر لوله دوترا زیافت بتون

بود فتنه طوطی بر دوروه کد نری

اطراف دوازی باشکدیر

بومند بود دوازی بر من

الله بولنه دور شر

تحصیل علم دور شر

فریاد و فغان نرند دور مله اولدی

آلای دور منک اوزره اولودر

دوشمن واقعه کوردکم آجی بود مسمن

بود رویشک اوزرینه چوق معرفت دوش

آنادر دوغنه صغیر و دلسزد

قورقه سکا صردم دو قنت

ایاغنه فرسند دو قنوب دوشری

مغلوب دوشنر طواصونه دو کلدیر

قلعه دو کلوب کما فتح انیز

دوترا دوش

fumle 222

دوترا دوش

Ceyane

L'ennemi

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

D'aujourd'hui

Depuis le matin jusqu'au
soir ils y ont travaillé sans
se fatiguer

l'fortune la faveur

Je suis si vous toujours gai
de la fortune et de la grandeur

Comme il est convenable au bien
et à la dignité d'un Empereur

Où tout ou rien, ou vaincre ou
mourir, ou vaincre glorieusement
ou mourir honorablement

un chacun attouca et la, tout
étourdy comme un vaisseau
qui n'a point de timon

ils se font étourdis a force de
tourner

il s'est transformé d'homme
en singe

il l'a retenu a l'entrée de ce
détroit

Je veux dire que...

que est ce que cela signifie

Comme on appelle ton cela

Ce n'est pas la le moyen ni le
chemin de vous des adapter de
vous de vos devoirs

Il dispose une Cour majestueuse

par folie d'amour

C'est une vieille route que
tous les mortels ont toujours
suivie

Ceux qui tiennent et enseignent
le contraire

تا صبح از احشام اولنجه دو کندی

دولت باشد قونبری

دولت ابری و غرت سرب می صاحب اولکتر

لایق دولت طرین اولاز وجه اوزن

یاد دولت باشد یا قوز غوز لا شده

دو منن آذر مشکی کبی طبری بی سرو سامان

کوز دی

دونه دونه سرگردان اولدی

از من دفعه میهن اولدی

دهنده در برنده قرار افتاده

دیم بود که

بونه دیمکه

بوکانه دیور

سنه دینوز حق بول و ملو طریقه دیکله

دیوان عالی ترتیب اندی

عشق دیوانه لکنن

بر راه قدیم در که جمله نبی آدم و خلق عالم

اکا سالک و ذاهبدر

مخلافه ذاهب اولانیر

أمریکه
دولت
دولت
دولت

دولت
مخاربه غالب
دولت
دولت
دولت
دولت

دولت
دولت
دولت
دولت
دولت
دولت

دولت
دولت
دولت
دولت
دولت
دولت

دولت
دولت
دولت
دولت
دولت
دولت

دولت
دولت
دولت
دولت
دولت
دولت

دولت
دولت
دولت
دولت
دولت
دولت

دولت
دولت
دولت
دولت
دولت
دولت

دولت
دولت
دولت
دولت
دولت
دولت

دولت
دولت
دولت
دولت
دولت
دولت

Les insolens qui se posent à la
paix

Ne considérant point la fin des
choses et négligeant la vigilance
de l'ennemi

de la puissance d'un atome

il conviendrait de se procurer de gagner

une bonne renommée

il fit passer au fil de l'épée 50:

des fuyes

Digne de vénération d'honneur

On aperçut que vous couvriez les
fautes du manteau de pardon
et que vous le regardiez de bon
oeil

Où l'on rencontre quelques

troupes des ennemis

Cette affaire ne vous réussira
pas

Où joignez vous ensemble

Le réprimen ou éloignez vous

de notre fou

Vous devez en cela marcher

uniformement avec nous

Les choses lui réussissent

il n'a pas même remercié

Recuser la sentence d'un juge

Cet argument ôte toute ombre

enfin les Confesseurs jugèrent

que ce conseil étoit bon et

résolurent

Consulter par avis
opinion, pensée, conseil

صلىك خلافة ذاهب اولاد اشقيا

عواقب امور در غافل و خصم بیدار در

ذاهل اولوب

ذره آخری قدر

تحصیل ذکر جمیل مناسب و سزاوار در

رعایا در التی ذی قلیجز کچور دی

ذوی القدر و الاعزاز

ما مؤلدر که قصوری ذیل عفو له محصله مستدر

و نظر قبول الی مستظفر اولاد

دو شتمن برقاج بولکنه راست کلوب

بواش راست کلر سکا

یا انک دفعه الیه بر او و ب تدبیر ایل یا بو

آستان راستانز ترمیدک

بوجانب الحیضه الیه راستی اوزره اولمق کر کرد

ایشی راست کلور

الله راضی اولسون بید و عید

بر حکمک حکیمه راضی اولمق

بودلر رافع الملایه اولدی

رای و تدبیر و بو خصوص بن و نصیحتی

القاسم اولمق

عزیز

ذاهل

مبله

ذوق

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ذکر

ils donneront un mauvais
 conseil contre cet illustre héros
 enfin les conseillers jugeront
 que ce conseil étoit bon et
 refuseront
 espérant d'effectuer son vœu
 Le Roy étant revenu du voyage
 de Belgrade
 Oxyane donna avec furie
 l'apoplexie au Cito lastaque
 Oxyane renoua pour son
 parent et se sépara de luy
 que Dieu luy fasse miséricorde
 la permission de se retourner
 luy ayant été donnée
 Ils percèrent la muraille
 de tous côtés
 firent restituer tout ce qu'ils
 ont pris
 Il ne rejeta pas ses paroles
 jusqu'à ce qu'il prouve cette
 sorcellerie
 Ils l'envoyèrent avec le tigre
 & l'ambassadeur
 Oxyane prit le plan de cette
 ville
 Oxyane paye les droits de la
 Douane
 cela repugne à la bonne
 orthographe

اول ناموارك حقتن زاري ناھوارايوب

آخر الامر و ذرا بونی برای صواب کورده

قلبی امانہ و جانہ اکبر

سلطان بلغراد سفرنند رجوع ایوب

رجوم کی مجموعہ ایدوب

فطوح دمع ایوب انزلی آری

حق تعالیٰ بوجہ رحم المومن

مراجعة وخصتي صدور ابرو

عطر طر فون حصاری رخنه واد اولر

الدقري هرنه ايسه كرويه دق اتور و سز

سوزنی داتا میوہ قبول اندی

بوحسان دست رس بونجہ

رسالت طریقہ ابلوغ الذہر

و شريك دسني القوب يازوب

بسم کمر کلین ادا ایلا کلرنه

بسم خطه مخالفه

Supplicatum
~~ex parte~~

ربما اومق

دعوت

مجموعه

part
parents

23
Marrin

2000
 2000

احزاب و قبائل

Fracture
rupture
dislocation

وَقَدْ لَرَدُوا

مرد معروف

قبول است

Leif Parnell

دست‌آورد

مرسالت
ambassador

مرسم افتر

۵۵۵

1

دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر

دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر

دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر

دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر

دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر

دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر

دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر

دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر

دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر
دعای و شکر

Avec le nom l'egalité
il encouru une infamie
mortelle
il a été effacé des registres
il n'y donne point son
consentement
Il se conforma au commandement
du Roy
Il ne consent point aux
exces que font ces insolens
Condes condés a la volonté l'un
de l'autre
C'est le consentement accordé aux
parties
tant que les deux parties ne
donneront pas leur consentement
Le résignant a la volonté de
Dieu
Pour Dieu pour plaire a
Dieu
quida l'indiction de Dieu
son leur eux
par complaisance et par
amour pour luy
C'est toute sorte d'honneur
et de civilité
Il n'a rien manqué au respect
a l'honneur qu'on luy a
rendu il a été aussi honnoré
de l'honneur qu'il se paut
Personne ne l'estime ne luy
fait civilité

اسم و رسم و سبیل
رسوای عالم اولدی رسوایکه دوشتی
دفتر نهد رسید اولش
اکادضای شیرینی بود
فرمان شاه رضا بریدی
بوشبیلک ایلکری فساداته رضایری بود
بربر و کز دناک تابع اولان
طرفین رضایی اوز
طرفینک رضایی اولمرفی
قضایه رضا کو متروپ
الله رضایی ایچون
رضوان الله علیهم اجمعین
رعایت خاصه ایچون
انواع رعایت و اکرام ایله
رعایت و اگر املرنه قصور اولمیب
اکامه و مرغیت امتز

Vous aviez souffert d'absence
 Le voyez
 Un oteron de sa place est un
 infotem
 Son coeur ennu de tendresse
 il luy porta compassion
 il effaca de dessus le registre
 les caracteres de la vie
 A l'auguste, Les citiens impériaux
 a L'empereur
 Les citiens impériaux
 de Colonne
 il vouloit luy ôter la route de
 la vie
 Que vous ne les fassiez pas
 mototer
 si vous aviez encore dans le coeur
 quelque indignation contre
 moy
 Il m'a goûté un mauoais touc,
 il m'a fait pitié
 Je veux jouir un bon tour
 ou maître du bas
 Il fut envoyé
 un esprit apparu en forme
 humaine
 se recommandant a l'esprit
 du prophete
 Ceux qui procèdent de cette
 manière
 Sultan Ahmed poy de
 grea prince d'ethiopie

یو جملہ کو رکھ نہ دغبت ہمارا تو کہ شمشاد کلائی

شقی مزبورک اول قلعه دز دفع اتدی

و کلندن رفت قویوب شفقت انری

دفعر شهودن دتم وجودین حاک انری

رکاب عیالون

رکاب کردوز جناب

مرکز مقظم

دل دیکه بقیہ دمقن از الایہ

ربخندہ ورمین اتدی ریز

اگر قلبک بنگارده ربخیش دفع واریہ

کابل ایو رنگ اتدی بکچدی کچودی

عاجیہ بر معقولہ رنگ ویرم

متوجہ و روانہ اولمشدر

بر دوع مسویر اشک اولدی

حضرت رسولک روحانکر زنیہ قوتل و اشک ایو

بوروش اوزر اولاندی

مروم پادشاهی سلطان احمد خان

مروم

رومیه

gaye rage
رهز

رومیه

دهمادهمو

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

رومیه

La Nomelie mineure et

L'ermenie majeure

que ce tablin rote ches vous

engage pour deux apres

quil serve de guide p. aller

a cette iste

il avoit mis tous les biens en

gage

son corps est tout estomue par

les mortifications

Ils firent une si g. abstinence

Vont d'automne qui fait

tomber les feuilles des arbres

Celuy qui commande Les

troupes des infideles

Prepare luy ses provisions

avec supplications et humilions

avec les larmes aux yeux

Appuyant sa tete alas genoux

Il fit fabriquer un beau et

haut coussin

Il ne se trouva rien dans l'un

plus que dans l'autre

Leur esprit se trouble

Otis nous redonne que nous

avons dans le coeur

Nuit Longue

رومیه و صفری و ارمینیه و کبری

بودستال سزیه ای که بقیه دهن در سوز

اول جزیره بنگه دهن و اولسون

جميع املاک دهن و نوش ایری

جسمی ریاضتند اریوب انچه نشند

اول قدر ریاضت انچه که

باد خزان و صفر ریزان

عوض بر سر فرقه ضاله اولان

نر

نر

نر

نر

نر

نر

نر

نر

نر

نر

نر

نر

نر

نر

نر

نر

Langue de serpent et dent de
Dragon
Se tam affiblé, clame restes
sans force
quelle peine vous m'avez
dans quelle embarras vous me
mettes

Ceux qui s'appliquent au
Labour de la Terre

Il se trouve seulement avec
des mille soldats à cheval

gros et mal fait

Leur manger sera un artu
infernal dans le feu ardent
manger infernal

Le temps de payer est am passé

Us n'achèveront point
Leurs affaires à cause de
peu de temps

Dans peu de temps il rassemblera
une gr. armée

On ne se prend pas à l'ambassadeur
L'ambassadeur n'en porte pas
la peine

Il eut peur de perdre son
Royaume

Melam dans le discours
plusieurs Paroles empoisonner

afin que l'amitié s'augmenta
toujours de plus en plus

زبان مار و دندان از دهاوار

ز بوز و بیغ تاب اولوب

بهم بودند ز غمت تویر
بخی

ز مرغت مشغول اولان

یاشن اوز بیک سوار خوشنار زنه پوش بولوب
زنت هر و هر بیک یک تصاویر در بر

یوغوز و بیری و اصولسن

لقمسی ز قوم صریح اولاد ایچند

اچیه ویر جلت زمانه مرور ابروب

زمانه تنگ اولمغله ایشیری تمام اولمز

آز زمانه بیوق عکر ملحق اولدی

ایلیه ذوال یوق اولمز

ذوال دولت و اقتراض سلطنت خوفه
دوشیری

کشف کونا کون ز هر آنک سوزر سولوب

باقی دوستقلی زاده باد

زاده گر کلمه
plus importante

Langue

زبان

صعيف عاج

ز بوز

دقت

فرمانه

فرمانه

ز مرغت

زره

عنه د

زنت

لقمسی

ز قوم

زمانه

چاغ وقت

دوراه

لتم، لیم، لیم

لیم

میانگوش

ذوال

دولت

میسر

دوشیری

زهران

سنگین

سنگین

زاده

آلودن

Que peu on dir davantage
qui ne se sçait

Que la prospérité de votre vie
s'augmente

Plus de ce qu'ils avoient entendu

Il alla visiter le sepulchre
de ces deux Roys chers de la
gloire qui étoient dans le
monastère

Ceux qui négligent les ornemens
des vertus

Il y a tel un homme de ruse
de l'ancien temps

Mahmoud Pacha qui étoit
ancien ment pacha d'Alep

Observant les anciens devoirs

il n'a pas trouvé la voye de
se sauver

J'ai des de poison

plaisir qui pénètre toutes les
parties du corps

Vendez ce service au plus tôt

Il n'auroit pas encore marché
deux lieues

il travailloit à l'été

ils luy ont tiré les vers du
nez

زایده نه و بك لانمدر كه معلوم دكلد

عمر و دكلز زایده اولاد

استماع اوتكلرنز زایده

مناسرتده اولادكی پادشاه مغفرت پناه فرمودین
زیادت انزری

ذبور هنر و نر عاطل اولانر

عاطل خایه
و نر هنر و نر

س س

نر مار سابقه کتیر قلان وارو

سابقه حلب پاشاسی اولان محمود پاشا

حقوق سابقه رعایت اربوب

بجوات ساحلنه یول بولدری

ماهی استخواندن ساخته

صفا که جمیع برنه سادبر

بر ساعت اول بو خدمت ادا ایلد

بر اکی ساعت بر کمدین

دفعنه سابعی انزری

آغز نهر ساق اولدیر

visite
زیارت
pèlerinage

نر هنر و نر
و نر هنر و نر

grain, l'ancien

سابقه مقدم
pachement
pachement

ancien, pacha
ancien, pacha
ancien, pacha

سابقه اوزره افر

grain, l'ancien
grain, l'ancien
grain, l'ancien

سابقه دکلز

grain, l'ancien
grain, l'ancien
grain, l'ancien

سابقه

grain, l'ancien
grain, l'ancien
grain, l'ancien

سابقه

grain, l'ancien
grain, l'ancien
grain, l'ancien

سابقه

afin qu'ils n'aient plus
 d'excuses
 On leur donna quelque argent
 pour les appaiser les faire
 taire
 Ils sont tous deux des habitants
 de la ville de Stude
 il se fit mourir et luy otée la
 vie
 ils oublieront Leur prince
 passé
 Le chemin que je tiens la
 religion est gelée
 il se mit a l'ombre de la
 clémence de l'Empereur Ottoman
 Cette pelme n'est pas bien
 papée
 La Demande n'a pas été
 acceptée
 Le fait surdit se trouve écrit
 dans les plus grands livres
 Les sujets n'approchent point
 de leur seigneur
 Le sujet de cette écriture est que
 a l'occasion de leur amitié
 La principale cause de sa
 dispute
 chaque linga étoit de mille
 sequins
 Les voyageurs de la Caravane
 de Damas viennent par les ports
 du désert ils n'ont point été
 arrêtés

ناکه غدر کردند ساقط اولاد
 بر تاج آید و دیگری ساکت اولاد
 یکی بوض فلعه شک ساکن نوز در
 از وجود فی صحیفه روز کاوش سالب اولدی
 ملوک سالفین فراموش ایروب
 سالف اولد و غم طریق
 سایه مکرمت رسوم پادشاه دو پی پناه ایروب
 بولور یک پی بوقدر
 مبارک اولان قبول اولمش
 سباق مذکور اکثر تواریخ مسطور
 رعایا پاهلایند کن
 سبب محروم بود که
 حضور و محبتی میبید
 انزائم سبب اولان
 هر سیک یک فلوریدر

قافله شام ستان شناس اولمه اول یابلان
 قافلایری

ساقط
 ساقط

ساکت
 ساکت

ساکن
 ساکن

سالب
 سالب

ساکت
 ساکت

سالف
 سالف

سایه
 سایه

سباق
 سباق

سباق
 سباق

سباق
 سباق

سباق
 سباق

سبب
 سبب

سبب
 سبب

سبب
 سبب

سبب
 سبب

سبب
 سبب

سبب
 سبب

سبب
 سبب

اول کلماتش

سپرد

L'air

opéra de la
proportion
amalgam
l'air

سینر

سجل
registri

سحاب

سجل

سجل

سجل

سجل

سجل

سجل

سجل

سجل

سجل

سجل

سجل

سجل

سجل

سجل

سجل

سجل

Il en arrive que ces deux
principes de la Loi d'habitation
s'abouchent en forme de
couron de très fructueuses
Conversations

Il n'avait ni pieds pour fuir
ni force pour combattre

Cela ne se trouvait point enregistré
dans le protocole d'actes
publics

Si vous ne faites pas enregistrer
les autres royaumes, sans que vos
privilèges ne soient pas enregistrés

On a approuvé judiciairement
que cela était arrivé

Mie' fulmineuse

La défaute de Nation ne s'en
vont qu'à la lavie

Mesmerism bien la porte

Pour arrêter Le flux de sang

On n'a pas eu une action
droite de luy

Il les surpassait tous dans le
champ de la vertu

ils commenceront à raconter
les accidents qui leur étaient
arrivés

etant venu aux frontières
des concombis

Perjes de l'alcoran écrit en rouge

L'Ordre fait général de l'armée
de Nometie

اولا الى سيد ستوده صفات يستند ملاقات
وصحبت پر حرکات سیرا اولدی

نه پای کرزنه قوت سینی واری

سجل محفوظه قیدی بولندقی

برائت صورتی سجالاته کچور برقی

اولندوغنه سجل و حجت المشرور

سحاب صاعقه دار

سدایه کیرن غوری جانلچقر

قبوی حکم سدا الوب

ستو مجاری غفر ایچون

آنوز بر محل سدرین بدین اولدی

میراز هیزده سرافراز ایدی

باشلرینه کلن سرانجامی حکایتده باشلادی

سرحد دارالحرب کلدکه

سرخ الی مسطور اولاز آیت

روم الی عسکرینه سردار قلوب

Se plaignant de la rigueur de sa
 main et de la sévérité de son discours
 et de la cruauté de son rival
 Et am plaign de sa rigueur
 de sa sévérité de sa dureté
 Nous voulions éprouver
 pendant quelques jours ce
 qui pourroit arriver nous
 L'avons vu et sommes retournés
 Ce nous en une gr^e gracie
 et un gr^e bonheur
 Ceux qui conservent leur vie
 Qu'il acquiesce une santé perpétuelle
 et la béatitude éternelle
 Vous n'avez pas reçu de ce
 côté la le moindre dommage
 Les ciprés et les cèdres de Liban
 Leur tête jusqu'au ciel
 On a eu un très gr^e plaisir et
 une très gr^e joie de son arrivée
 De votre part vous qui êtes
 notre amy
 Les choses qu'on ne trouve pas
 convenables pour soy qu'on
 ne les souhaite pas d'un autre
 Nous les avons punis comme
 ils le méritaient
 Quoy qu'il fût en la justice
 Il est digne de gr^e Charges
 Vous avez cédé ce me semble

محبوبك سرد لکنند و رقیبك نامرد لکنند شایسته
 قلدی
 سرد لکنند شایسته قلوب
 بر فایز کون کورچک سرگزشتن و ارامش کوردک
 ینه لکدک
 جانم منت و کرمایه دولتم
 سرمایہ عیانتن محفوظ اولان
 صحت ابدی و سعادت سر بری حاصل اوله
 بوجایند سکا سر موقدر آزار و فقر ضرر
 آتمشکن
 سر و جنان در افلاک سر محبوب
 در دوزخ زیادہ سرور و جبر حاصل اولند
 مزد و ستیز طر فخر دن
 کنو و موجودہ سزا کو و دیگر احوالی مسلم افزہ دو اکو و
 سزا الرینہ کوہ جزا الریز ویردک
 تقدیر اسہ سزاواردر
 حالی مرتبہ سزاوار در
 باز دو کلمہ سزیم
 یازدک سزیم

سر صوق
 قلدی
 سر کزنت
 باشد کیش احوال
 سرمایہ مال ایشی
 (احوال مال ایشی)
 سر موی ایزی
 سر موقد اولند
 سر و شایسته
 سزا لایق جزا
 سزاوار مزیدہ
 سزیم

سعادت
بارکات از عتبات
فelicitas prosperitas
forma
سعدت
افرام کرامت
مقامت
شرف
سفر
سفر
سفر

سفر
سفر
سفر

سفید
سفید
سفید

سکوت
سکوت
سکوت

سکوت
سکوت
سکوت

سکوت
سکوت
سکوت

سلام
سلام
سلام

La felicité de ce monde et de l'autre
qu'il te fasse arriver a la beatitude
éternelle
Employés tous vos soins
Il faut que vos efforts deviennent
inutiles
J'ay fait trois voyages a Constantinople
Il revint a la maison après
la guerre
Il promit de rendre tous les services
qu'il pourroit dans le tems de
quelque guerre
il apprit la table selon son
pouvoir
Les servans mirent la table
et la servirent
Il se fut trouvé parmi eux un
homme d'age il ne seroit
pas tombé dans cette confusion
en cette infortune
Ils accoururent de tous côtés
a Constantinople
Jouir on prend silence
pour consultant
Les flots de la mer s'apaisèrent
se tranquiliserent
selon la pratique la coutume
des gens princiers
il vous salue beaucoup
Amica salutation

سعادت و دنیا و آخرت
ابوی سعادت و اولادش
سعی و دقت و اهتمام الیک
سعی کنی پیوسته و اونی لازم کلور
اندیشه ایچ نعم و ادر
سفر در حق و توبه پیوسته
طرف جهان و مقدوری اولاد خدمت ادا
الزام اندی
علی قدر الطاقه سفر خودی
جاریه بر میدان سفر کتور و طعام دوست
اگر ایچلر سفر دیش بولنسه باشلر نه بولیش
و عیشلر نه بولیش کلر ایوی
هر جانبدن اسلام و اسکر توبه
بعض زمان سکوت اقرار در صایور
امواج دیرا آشوب سکون بولش
عادت سلاطین شوکت آیین اوزر
سکا و افر سلام اندی
سلام سلامت انعام و امتیاز و کلام مؤدب ارتسام

مختار

à Condition de les envoyer dans
un lieu sûr

que les Janissaires s'arment
et se tiennent prêts

Du tems de nos prédécesseurs

D'une troupe il se donna
de sa main

selon la coutume des Roys
et selon le service institué par
la Religion

insistant sur la bonne coutume
des Roys

La manière de procéder luy fit
connoître qu'il avoit dans le
Cœur

Avec la belle manière

il ne sçait de quelle côté se
tourner

Il parvint à ses oreilles

Avec la Conjonction egyptienne
Le Roy

Il étoit parvenu à la page
de 22 ans

Il avoit dix huit ans quand
il monta sur le Trône

L'année de l'ég. 1088. p.
Le 1^{er} Achém 1677

institué par la Loy des
prédécesseurs

C'est la votre affaire

Il se pria d'élever selon son goût
des maîtres architectes et des
maîtres maçons expérimentés
dans la science

محل سلامت ایصال شری اوزر

یکجری و غزب سازو سلبو بد حاضر اولان

سلفن زمانه

الآن من برکت سلطنتی

بر موجب عادت ملوک و مقتضای خدمت ملوک

سلوک طریق ملوک ایروب

سلوک من احوال ضمیر فی فهم ایروب

حسن سلوک ایل

نه سمنه کید جلیز بن

سمعه و اصل اولدی : قولاغنه دکلی

سمع حایون مرنه ایرمک تقریبی ایل

من شریفی کیری ایلک و مول بولشیری

مرور سلطنته جلوسه اترکه سن شریفی اوزر

سزایل ایری

سند غار و قانون والف

سنت اجدادری اولدن

بومصلی سندر

ولایتلرنه اولان معاریری و دقایق وافق خانداری

ایصال اتمه ریز الفاس تری

پایه سلامه

سلامه

سلف

سلطنت

سلوک

سلف

سلف

سلف

سلف

سلف

سلف

سلف

سلف

سلف

سلف

سلف

سلف

سلف

سلف

سلف

سلف

سنوات

il passa les années de sa vie
dans le plaisir

Ils font des incursions sur vos
limites

Celui qui a donné le mauvais
conseil finalement son repentir

Joyam virgiane son mauvais
dessein

La ville de Constantinople
est une très belle et très grande

ville et très florissante avec
la bonne justice du Roy et

très peuplée et une des plus
anciennes villes laquelle

Elve deux mille cavaliers

Il y demanda comment il
avoué pu venir dans une nuit

du Caire a Babylonne

informés nous selon la vérité
de ce qu'il a fait nous

Leavie fils sont allés par
un motif d'avarice ou par

Crainte

Après avoir conquis Compté
et on avoir fait reparer les

murs

Ils planteront sur les murailles
la bannière d'étéioie

Ne coupés pas la tête d'un cheval
qui bronche une fois

Ils n'ont ouvert pas la vérité
de l'état des Franckes

سنوات عمری صفاده کجری

سنو و مردود که تجاوز استه

بوصف اوله منظره سوء تدبیر از عاقبت
اولور

سوء قصد فی تحقیق ایروب

مسلم از باب عقولدر که شهر مقبول است تا بنول اعظم
بلاد و معمار عدول سلاطین ایله معمور و آباد بر شهر

قدیم و سواد عظیم مدرسه

ایکی بیک سوار پر زور ایله

بر کچه ده مصره ز بغداده توجهه کلدر کن سوال

المدیر

طبعه سو دایلم و باغود کار و کسب اینجوخوار مشر
حقیقت حال این صحت اوزن طر فتنه اعلام ایله

لمتبول شهرین تسخیر و شهر و باروین تغییر
انزله

لواهی فتحی بالای سور قودیر

باشنی بر سور جز انکه کسمه کل

اول سور کونک احوالی خلافا و اوزن غیر ایروب

سنویر
limita
confins

سوء
mal

سوار
شخص
notre pays
tributiv, malade

سوار
Chevalier

سوال
Demande

سودا
melancholie
démence, convulsion
amblyopie
dépense

سور
عوف
pays, le pays
leur

سور
pays, le pays
leur

سور
pays, le pays
leur

سوریک
چاکر
نیل
نیل

سوریک
de l'Inde
de l'Inde
de l'Inde

سوریک
موش
موش

سوریک
لفظ
لفظ
لفظ

سوریک
موش
موش
موش

سوریک
موش
موش
موش

سوریک
موش
موش
موش

سوریک
موش
موش
موش

سوریک
موش
موش
موش

سوریک
موش
موش
موش

سوریک
موش
موش
موش

سوریک
موش
موش
موش

سوریک
موش
موش
موش

سوریک
موش
موش
موش

سوریک چاکر سوریک ویدر کوریک او کوریک

سوریک سوریک بن کاراناز کلیدی

سوریک سوریک قونیلین سوریک کوریک مشرور

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

سوریک سوریک سوریک

Ensuite vous seriez obligé de
Labourer vos terres et pourvoir
a vos necessités

A force de la traisne il vint au
bord d'une fontaine

Il conduisirent leurs bœufs
troupeau a troupeau

si l'action on aimoy il n'y a rien
a dire

faisons ce qu'il nous ordonne

Nous commencerons le discours
par la

Il n'y a point de fausseté dans
mes paroles

Il aura différé la marche
des troupes

il envoya l'armée de ce côté là

Il fit de gros sermons sur toutes
ces choses là

Ceux qui sont de bonne maison
sont dignes d'honneur

Il examina avec cette langue
ce prisonnier cet exilé

Orant en avec lui une très
longue Conférence sur les

affaires d'hongrie et autres
touchant les villages

desquelles il avoit ordre de traiter
avec nous d'abouché

Il ont dû du bien de lui en
son absence

Il ne dû pas ce qu'il adonné
de cour

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

سوریک
تکلیف
تکلیف

Heche l'air
از
سها

سها
سها
سها
سها
سها

سها
سها
سها
سها
سها

سها
سها
سها
سها
سها

سها
سها
سها
سها
سها

سها
سها
سها
سها
سها

سها
سها
سها
سها
سها

سها
سها
سها
سها
سها

سها
سها
سها
سها
سها

سها
سها
سها
سها
سها

سها
سها
سها
سها
سها

Cher Impression
1774

Il fut presen'e de la mauvaise
 son intention d'eson Ennemy
 une chose comme celle la on
 facile
 qui peut supporter aisement
 de paroles de la force
 selon ceux qui ont vu Le monde
 Il ont voyagé et vu le monde
 Layam conduit a la place de
 Justice
 Prince et Chef des hommes de
 toutes Les Créatures de l'univers
 Il se promenoit sans faire
 semblant de rien
 Il pleure si menu qu'on ne
 s'en apperçoit pas
 Cui menu come le pain des
 Juifs
 Il en chan'toit certain que
 Le Roy viendro avec une très
 nombreuse armée
 Il fait le maître il montre
 de l'air
 il fut consolé et Contem
 Heus si peu qu'il en
 perdit selon ce mille
 malheur l'incaltable on
 Parce que cela n'estoit pas
 trop difficile
 اول عزمت شاد

نوادير سهام دشمن بود و جامه من مصور اولدي
 بومقوله امر سهل
 بومقوله سوزر سهل اليكم تحمل اين بيلور
 سياچار دانشور قند
 دنياي سياحت اتمشور
 ميواز سبيلت كقود
 سيد الكائنات: سيد الانام
 اجز در سربالاردي
 سيكجه بيمكه بغور يغايور
 سيكجه بشمشرفوت اتمو كجي
 شاه كردوز اقتدار سبيل كردار اليه كلك مقود
 سيم وزر يافذ يفتي: صنعت كوستر
 ش ش
 مسرور وشاد كام اولدي
 خورفند الا باغي شاشدي وسيل بلا بيلشند
 اكجي آشددي
 شاق اولمروغي جهندن

Remerciam Dieu des bonz faictz
receus

Ne soyis par cause que les
citadins se plaignent

Dieu se sçait et ont te moim
de la chose

Ce fait a été divulgué dans
tout le monde

Ayam jecté le doute dans le
Cœur du Roy Le tenant on

suspend un peu

Nous ne doutons point que la
Copie du Traicté que vous nous
avez envoye n'ait été transmise
sur l'original nous sçavons
qu'elle n'en pas fautive

Il n'y a plus d'edoutte que ce
ne soit l'acte de l'ordonne

Il passa l'heur de cette
année la a Andrinople

Il adonné des marges de
valeur

Un certain vaurien nommé
Moustafa

Il m'a fait ton maliceusement
expos de luy même

Il n'en pas rempité les pactes
de la condition des loiz de
l'amitié fraternelle

Il ont observé comme il faut
les conditions de la paix

il raconte toute l'histoire
de sa mere

شاکر الانعم الملك الکبير

ملکت اهلن امله شاکي

خوای متعال شاهد حاله

بوقصه عالم شایع اولدی

شاهک قلبه شبهه بر اعوب فرد ویردی

في الواقع كونر دو كوز برات شريف صورتی اصلند
يا زلد وغنه شبهه مزوقده وساخته اولمردوغي بلندن

اکبر بر جزیره می ایدو کنه شبهه قالمیدی

اول منه نك شتاینی ادرنه دمکچوردی

شجاعت اثری ویردی

مصطفی نام بر شخص بر فرجام

کنو شرتن آنک ضرری کاظونری

شرایط اخوتی تکمیل اقدیر

شرایط صلح و صلاحی کرکوبی رعایت اتریر

فصه والره منه بالکلیه شرح الیدری

شاکر انعم الملك الکبير

ملکت اهلن امله شاکي

خوای متعال شاهد حاله

بوقصه عالم شایع اولدی

شاهک قلبه شبهه بر اعوب فرد ویردی

في الواقع كونر دو كوز برات شريف صورتی اصلند
يا زلد وغنه شبهه مزوقده وساخته اولمردوغي بلندن

اکبر بر جزیره می ایدو کنه شبهه قالمیدی

اول منه نك شتاینی ادرنه دمکچوردی

شجاعت اثری ویردی

مصطفی نام بر شخص بر فرجام

کنو شرتن آنک ضرری کاظونری

شرایط اخوتی تکمیل اقدیر

شرایط صلح و صلاحی کرکوبی رعایت اتریر

فصه والره منه بالکلیه شرح الیدری

شرح کتابیاد

شرط اوله

a condition de le mettre en
possession de la moitié de ses
états

شرع

Après avoir été en justice ils
se leveront et s'en alleront

شرعیه

Il ne perdra pas un moment
pour donner cours a la justice
punitive

شرعیه

Qu'ils deviennent g^{ds} avec l'exaltation
de la roy

شرعیه

ses trois nobles titrés

Il sera tout Confus

Et sera lui même confus de ses
mauvais oeuvres

Confondus se par vos bien faits

شرعیه

Il alla en diligence s'appareiller
la tumulte qui étoit dans
la Natolie

شرعیه

Ne reprens point aux pr^{en}on
discours qu'ils commenceront
a faireIls commenceront a se preparer
pour partir

Il vint un nombre de Caquins

Après le mariage se feroit selon la
sainteté de la royNe futa rien contre sa noble
justiceDieu le guirra lui rendre la
santéIl interceda pour les habitants
de la place

نصف مالکین ملک شرطیه

امر شرع و دیگره فالقوب کتدی

سیکت شرعیه اجر است دققت فوت امین

شرف دین البشرف اوله

الغالب شرف المسالمی

شرمنه و محمل اولمشدی

اعمال ناسزا ستدن شرمنه اولوب

شرمنه احسان الملک

انا طوبی جانبته اولان شرور دفعه شتال
انتری

شروع هو اسما انکرکری کلامونه جوار ویرملک

مراجعة توارکنه شروع انتری

نچه بواسل شریر کرملوب

شریعت مطهره اوزرینه کلام اولسه

خلاف شرع شریفه علی امیر

حق شفا رمیسرالمه

قلعه اهلنی شفاعت الیدی

شرعیه

شرعیه

شریعت

شرعیه

شرعیه

شفا

شفاعت

شرعیه

Jointe a ce la recommandation
 du Pacha
 Il s'est de ses plaintes au Roy
 de ces insolens
 qui sont du lieu a envie de
 faire un banquet aux mouches
 Il rendit mille graces a Dieu
 de l'avoir incliné a sa part
 Ils supplieront le Roy de leur
 pardonner pour action de
 grace de la victoire
 Il a de la reconnaissance de
 ce bien fait
 Cette nouvelle l'afflige
 Sensiblement
 Il s'apercevant que la rose de
 son esperance ne pouvoit pas
 fleurir
 J'ay mis a sa place un
 morceau de bois qui a paru
 comme si se eue été luy
 fuyant de luy et tromper
 son ennemy
 Parce qu'il se croyoit es
 diers ipsoe les doudes la plus
 scrupuleux
 Si insultant au malheur
 de quelqu'un vous vous rejoindrez
 de mal qui luy arrive
 Pour navant le remede a
 cette chose la on devoit
 patience

عوض پاشا شفاعتی انضمامیله
 بوشقی دز شاهه وافر شکایت الیدی
 میوانه شکو ریزا دلوب ضیافت کستر مکر
 اولمقاقت
 صلحه دلفی اولدوغنه بیک جانده شکر فراواز
 ایندی
 سرور ظفر شکوانه سنده برجای غفو انزیر
 بونفتمک شکوانه سر بلور
 بوشکت او جنن شکسته خاطر ایکن
 کل مقصودی شکفته اولیا جفین احساس
 ایوب
 بر افواج پارس سنک شکله قویوب
 فرار شکل دوشمنی الدادی
 شبهات اصحاب شکوکی سالب اولمقیر
 اگر بر کنه بیلا و غم وغصه تشد و کنه شاد
 اولوب سوغک
 شکر کرجان کار صبر افکند
 شمرز کبود روم تختی نیم و تصرفیر شیمین
 اولمقاقت

میرزا علی
 شقی
 شکر
 سولنگه نایه
 شکر
 شکر
 شکت
 شکسته آینه
 شکل صورت
 شکوه
 شات
 شمرز
 از صلا الکون
 منالکون
 کون

دورنماوان
 ردیدونه ده لعلی لعلی اینه

Pour cette fois excusés la pitié
qui nous avons fait nous faire
davantage une autre fois

s'appare dans la monde p.
un prince d'une g.^{re} prudence
et d'une g.^{re} valeur

Trois mille Religieux et
prêtres vinrent le flambeau
à la main en présence du
Roy p.^r Le Congratuler

il a parfaitement compris
entendu

Avec la voûte de sa recommand
ation il courut les excès de
son royaume

Ne pouvant plus supporter
les vexations de ces insolents

Ils ont montré beaucoup de
joie de la venue de
L'embassadeur

Le Royan avec une rig.^{re}
pompe et une de magnificence

très puissante Empereur

Je fais le aïmy et ajoutés
au noble signe ou imperial
signe

notre Coeur se témoigne
la trinité

Ils ont attesté que la chose n'est
pas aïmy

شهرت باک بود در معذور و بیوردی نه خدمت
بایه

حسن تربیت و قوت شمشیر ابدی عالم شهرت اولدی

او بیلست قسیر و راهب الیزه بر شمع کافور
مبارک با و اداسی ایچون قیصر حصونه ذاهب
اولدی

معلوم علم عالم شمولی اولمشدر

برده شفاعتین ز و حیات شفاعت حایل
الیدی

کافور شر و شور زدن عاجز اولوب

قدوم رسول شوق و سرور و بهجت و حمود
اظهار الیدی

بو شوکت تام و عظمت تمام ابدی کوروب

شوکت و عظمت و بادشاه

شوکت بیکر علامت شریفه اعتقاد قلندر

قلندر شهادت ایدر

اولدی اولدی و غنه شهادت ایدر

شمشیر قوت

شمس

شمس

شمس

شمس

شمس

شوکت

شوکت

شوکت

شهادت

شهادت

Cette querelle fût réparée
dans toute la ville

Il a été fait spectacle a tous
les mortels

Il a compté a service
rien

il y avoit un pauvre Religieux

C'est un homme de face riante
et de douce parole

Le Diable maudit

Ce maudit plus malin que

Le Demon

soyot toujours content
joyeux

A son dition que les fustie
village se repauple

ص

ص

Jus qu'à ce temps la Les
Rois de Grace et de sagesse

La Paix aussy fût scavoir

au Roy qu'il avoit apporté
une parole qui d'ou avoit

Nous qui passions habiles
dans un art, comme on

ils pû nous en faire avouer

Il jacioit du feu par la bouche
de par les narines

یونوغا شاه شهر اولوب چار شواچیزه یالیدی

مناشاکاه اهل شهود اولدی

یونعت شی برینه طوقری

بردریش شیخ آدم واراندی

کولی یوزلو و شیخین سوزلو آدم در

اول شیطان علیه اللعنه

اول شیطنت آیین اولان لعین

دایما شینلکه اولان

قریه فریور شینلک شرطی اید

ص

ص

اول دمه درک ملوک دوم صایبه دز ایدیر

پاشا د فی صانقد بر جوهری کور مشدر دیو

پادشاه عرض اتمش

بر بو علم ماهر کچر کن نه عجب صفت صانقدیر

افرنرز و بونرنز آتش صایبردی

شهر اشتر

شهود

شی

شیخ

شیخین

شینطان

شینلک

شینلک

صایبه

صانق

صانق

صانق

صانق

صانق

صانق

صانق

صاحب	Il étoit homme de réputation	صاحب اعتبار اولمشدی
صاحب	Gouverneur qui avoit la fonction d'étendre des limites	حورودک صاحب وقوف اولانزیک
صاحب	Joseph sans peine d'une perpetuelle félicité usière et d'une gloire	زهتزد وک ابوی وغرت سرمی صاحب اولانز
صاحب	Personne ne l'a reconnu si ce n'est	اکاکه صاحب بختدیر
صاحب	Personne ne les a avoués ni ne leur a donné aucune protection	بنی صاحب جقلوب بر مر اقله حمایه اولمشدی
صاحب	ni d'ores ni d'après il n'y a pas apparence qu'on leur en donne	دکلدر وبعد الیوم دخی المق احتمالی یوقدر
صاحب	Qu'il ne se fasse rien de contraire à l'air	صلی مغایر بر وضع صادر اولمیه: صدور فلولامیه
صاحب	Il ne faut pas que la main gauche s'opprime de ce que donne la main droite	صایغ الیه ویرد وکن: صول الی دویمنی کرکدر
صاحب	Joseph toujours d'une parfaite santé	همیشه صاعقله و اولانز
صاحب	on m'a mis en chaine ceux qui étoient bons pour le service les autres furent tués	استخدامه صایغ اولانی زنجیر حکوب ماعدلس
صاحب	J'en ay eu les ongles les mâtes	قدیر
صاحب	Agitant son cheval de tous côtés	صالقیر الدم
صاحب	Paisois moy ne m'inquiétois point	هرجانبه آت صالوب
صاحب		صالیور قوبنی انجته

ramette
admirer a un
marche

Créateur
صانع

remettez
صاویق

propre, capter
صبر

Sauter
صبراق متر

Sauter, profusion
صحت

décompté
صحا

Soin, action
صحيح

similitude
صحيه

Page
صواقت

Page
قص

Page
صرد

نوی دفتران صالیار اندی

قدرت صانع پروردگار جواز اولدی

اول نوبتی سود صاودی

صبر و خجسته ممکن اولمیان

آخر صبر و قرازم قالمدی

شهرزاد و جانه کار صبر افکند و طرف حقند

مکن بلایه شکر ایله تحصیل ابرار ایلمکده

جان پلشتنه صبرادی

خصوص فرید و صحتی اعلام الماری ایچون

طیله "لشکر از نیق صحرا سینه جلوه کرا اولدی

هر دیو و کج صحیح و ظاهر ابدی

اول مضمون صحیفه ضمیر نر نه تزویر المدی

صداقت و استقامت ایدر رعایت اند

عبد صواقتار فر

اهانت قصدا ملک صدور نه آید

کو شته "صدور اجلاس المدی

Il nous a remis / renvoyé
au preside de la chambre

Il admire la puissance du
Créateur

Celui la a fait son tour
une chose insupportable

enfin la patience m'échappe

Dorénavant l'unique remède
est d'avoir patience et de

remettre Dieu des disgrâces qui
arrivent de sa part pour on
avoir le mérite

il demeurera toute épuisée

afin qu'il écrive la vérité
du fait de particulier

L'œuvre garde de l'armée
a comparée a la campagne
de Nive

Tout ce qu'il disait était, clair
evident, vrai

il representa le contenu de
cette chose a son coeur

Observer fidèlement et promettre
elle-même

Notre fidèle serviteur

Etant pour entreprendre
une trahison
Il se fit essuyer a la première
place

صد

Il t'a fait Roy il t'a mis ala
Couronne Royale

Le premier Ministre

Avec une impetuosité d'elion
avec un debator & le valeur

Champion

Le Roy luy accordant la
permission

Il n'a pas laisse son honneur
entre les mains de son
ennemy

La pure verité est l'ouvrage
croyanne en celle qui

On peu en tenir tant de
chameaux

Il s'est des liberalites aux jeunes
aux vieux, aux petites aux
grands

Il est sorti du rang ou du fil

Il se renuist: ils sont contents

Cy ont ouï des talens de cet
homme

plusieurs de ceux qui avoient
envoyé en course revinrent
les mains vuides

Mettre l'ordre des armées
faire cesser tous les maux
ne s'est pas e hors L'ien
le plus bon

شاهی صدر نشین تخت شاهی ایروب

وزارت مسندتہ صدر نشین اولان

حمایہ شیران و صرمدہ دہلرانہ الہ

اجازت علیہ صدر ویر بولوب

صرفہ ناموس دست برد خواہد ویر مشدر

حق صریح و مذهب صحیح اولد کہ

اول مقدار دو قندہ صفر

جوان ویر و صفر و کیر بنڈل اتدی

صفندن خروج ایروب

ذوق صفا و ندر اولور

اول املت صفاتی ایشدوب

اکثر اختیار صفر الید و جوع ایردی

تربیب صفوف و نذافہ بلیات و صرف

بنم و بنومہ موقوفہ کلدر

abotment
صدمہ

avance, premier
صعود و اول

avantage
صرفہ (زاویہ)

avertir, elon
مخبر

avertir, elon
صفیق

avertir, elon
صفر کیر

avertir, elon
صفر

avertir, elon
صفیق

avertir, elon
صفیات

avertir, elon
صفر الیر

avertir, elon
صفوف

il luy fit tant de supplices
que s'il eut baissé il baissa sa
barbe

il est d'origine que parmy
tant d'infidèles il ne se
trouve pas un qui aille la barbe blanche

si l'étoit mon frere a pour com-
il ne se cacheroit pas de moy
ny les hommes ny les bêtes
rien souffrir pas

Deux mois après la mort de
Soliman pacha

Les crisans ont commencé a
proclamer que demain la
porte de la caverne sera ouverte
et qu'ils en donneront avis a
ceux qui y voudront venir

vivants paisible et tranquilles

Le meilleur et le plus
convenable est que

Leg? seig? donna un comm-
andement pour qu'il fût ôté
de ce monde et mis a mort

il y avoit longtems qu'il n'avoit
été a la patrie

elle fut prise par composition

ils firent leurs prières les uns
en chœur

Après avoir fini L'oraison
de mède

شوقند نیاز الیدیک اکلوب صفالز او بری

نه عید که بو بخه کافر میانشه او صفالو کافر
لوقند

صلوات قریشم اوله البته بنز صفتی

نه اوم صفور نه طوار

سیلان پاشا و فاشن صکر ایکی ای مکر

ولا تو منادی قلعه باشکدیر مفره قیوی
یارین اچلور مکر نه صلاور

صلاح حال افند اکین

صلاح کار نه ایروکن انتخابدن صکر

صلبه و سلک وجودینک سلبه فرمان
قضا جراین صدور بودی

جو قند صلا اتمش ایری

صلح و امان اید فتح اولندی

صلیب وار آل دعایه کتور مشر

صلوة ظهیری او ایوم قد نصک

صقال
Carth

و اندر
عمره

صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

صفاق
صفاق
صفاق

Corail omem, du fond du coeur

Plusieurs du principaux de
L'armée ennemie furent pris
en fuyant

Ils mirono sous luy un tabouret dor

Le non prime chose faite par
un magique 1000 une oeuvre
de Dieu

Avis vous vû quoy que nous ne
soyons gens a en faire aucun
aux autres on nous en a fait
aucun a nous même

Il usa de ces artifices pour
emplir les choses

Il répondit directement avec
vérité

Le bon conseil luy en fit
est celui cy

Ils alleront en diligence de
ce côté là

Il ne puyent jamais donner
une bonne forme a cette affaire

Il fit le faicté

Il dit da paroles par dissimulation

Je n'ame de ne pas reconnaître

Don amoy

Le hiver semble vouloir commander

Ils s'informeront réciproquement
L'un l'autre de leur santé

عزم القلب

هنگام فرارده صناد بکافورن نیچه بی کر قمار
اولوب

الله بر زرین صندلی نودید

جا و کار و دکله صنع خداد

کوردی و صنعتاری بوالچر کن بنده بوزی
کجوب

موم و تفصلا صنعت فرجه امشر

جواب صواب نصاب و یردی

ثوب صواب بود که

اول صوبه شتاب اندیز

بواشته برای صورت و یره مرید

بی حضور صورتن اشعار اندی

بوسوز صورت معامله ایله سولمشد

یانی تشخیص اتمک صورتندن

قیشر اولغه صورت بغدادی

بر برینک خاطرن صورتشد

صمیم القلب

هنگام فرارده صناد بکافورن نیچه بی کر قمار

صنادی

صندلی

صنع

صنع خداد

صنعت

صنعت

صنعت

صنعت

صنعت

صنعت

صنعت

صنعت

صنعت

صنعت

صنعت

صنعت

صنعت

صنعت

صنعت

صنعت

Je le menerai de rue en rue
de place en place

Prenez garde que l'amitié ne se
refroidisse

A la fin de chaque prière

Ne se connaissant pas soy même
ne pensant pas à la fin et
faisant des actions au dessus
de sa condition

S'appliquant autant qu'ils
le peuvent à l'observer la parole

L'ayant mis en prison

Cette affaire luy a échappé
des mains

ض ض ض

que peuvont les gouverneurs
des fortifications

Ne peuvont se contenter
de vaincre

il ne pourra jamais s'en approcher
de si près

Ayant été prévenu du feu

avec des lettres très soumises

Ne le basteront ce qu'ils ont

Celui qui entreprend de battre
de faire ton à un amy

Pour prendre par force
toutes les places par
lesquelles ils passeront

صوفاق صوفاق و چار شو چار شو کز در یی

صفت صفتین دو ستند صوفاق دو شمشیر

خزانه صوفاق

کندوی بیوب و صوفاقی فکوا بیوب و هر دو
زیاده هر دو بیوب

صلح و صلاحی صیانت الی القید ایوب

فلانی صید ایوب

بو مصیحت النین صیوبی

ض ض

قلاع ضابط لری الی الزنه کلور

کندو کین ضبط قادر ایوب

آنی اولده مکدن کندوی ضبط این من

ضرتا درن محفوظ اولوب

مکتوب ضاعت اسلوب اولده

محکم ضرب ولت ایوبی

برد و ستند ضرب و اضار نه مبکثر اولان

هر حصار که کذا این لری ضرب دستدار

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

صوفاق

Avec des armes offensives

Ne craignis point vous ne recevrez
aucun ton de moy

Il ne sera fait aucun ton a pas
une chose appartenant aux
vujos

Cela vous fera g^d ton et pourrai
en perdre vos latés

Je me repai' les dommages
faits

Comme on n'a vû rîy
entendu dire qu'on leur
ai fait aucun ton a leurs
personnes a leurs biens

Il les a assistés et les secourus
dans le tems de leur nécessité

Leurs forces diminuoient de
jour en jour leurs forces

croissent d'espace en jour et
leur debilité se passoit

Le sort de la cavallerie com-
mune a perdre courage

Il ajouta plusieurs autres
choses précieuses a celles qu'il

luy avoit apportée

Il luy donna des secours pas-
sés l'adjonction des troupes

Il fut incorporé avec les
règles des fidèles

Il accomplit tous les services du
festin

ضرب و دفع ایلات ویراغدا

سکا خردم طوقتم قورند

رغایانک بر شیدینه خرداوند

چوق خرد کور رس بلکه باشند چو کور

خرد وز یانری اوده میو بر قضیر انزیر

بر وجهه کنورینه و رزق و مالکونیه خرد

وزایان شش ابر شمشیر سموع و منظر و کور

حال خرد ز نرینه امواد و معاونت انزیر

دور بروز قوتبری ضعف و ضعفی قوت بود

بقیه سپاه ضعف قلب کلوب

کنورد و کور ایلیا بر نیچه قیتی لمباب دی قتم بپور

قتم اجناد ایله امواد ایروب

ضغایم مالک محرومه اولدی

خزومت ضغایم قی المال انزیر

خرد زایه

دومما

نور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

نوریتا فور

Je commencerai avec plaisir doucement

Je me suis passé toute leur vie au service de Dieu

Je désirerai l'ennemy le déshonorer

Il dissipera et mangera son bien Pour vaincre les rebelles

un bain qui a 40 voutes 40 coups

Il ne pourra pas supporter un dommage, il en fera ruine

Ne pouvant supporter tant d'exercice tant d'insolence

Il souhaitera ardemment de pouvoir parvenir a cette félicité

Il n'a point de bonheur

Qui monte sur les murailles qui monte sur les toits pour regarder

De haut qui tombe goutte a goutte sur une pierre quelle dure quelle soit la pierre un peu

Je n'ay pas trouvé la commodité

Cette nation est un peuple fin et fourbe

Il a bien marché il est venu on d'une jour d'aujourd'hui a Constantinople

طالو طالتو بوسه که سر آغاز آید

جمع عمر طالعند کجود دیر

دشمنی بوزوب طالعند دیر

مالی صرفای بوزوب طالعند دیر

اول فتنه طالعیه تقریفی ایچون

غرق طاق اوزر بنا اولش مصفا و مجلا بر مقام

بوضری تخته طاقی بشن

بوزوب نقدی و تجاوز از طاق و افتاد از کمر

او نامغله

اول دولت ایومکه جانله طالب ایوی

طالعینی اشکن

طام سفدی دیوان و کی طامه مقوب قاشای طود دیر

بر طامه صورتی طاشک اوزر نه طامه طامه زمانه

نه بر بر جتر ایروند

طاونی دوش مردم

فلاطینیه سی غایتند کمار و حیدر بار بر طایفه در

طبان جالیدی ایکی کونه اوزر نه دوز

ککلی

طالتو طالتو

طاعت

طالعین

طایفه

طاق

طاقه

طالب

طالع

طام

طامی

طاونی

طایفه

طینلی

طابان

طینلی

Il m'en dropt' la poutre avec le plomb

Il n'étoit pas au degré au point
de perfectionné que son sort

Il arriva a un tel point de
bravoure

Les coupeurs de bouce se faire
et les fondeurs de babillonne

Il a pris résolution de se
faire fortifier a coups de

battons

Où faisoit le mourir ou faisoit
le éloigner de votre présence

Il raconte de cette manière
les aventures

qui étoit du père du Pape
qui étoit de celui du fils

qu'on ce que cela et quel plaisir
phantasme

Il en vata de par et d'autre
une gr^e quantité d'élus

Le gentil homme que vous
avez avés envoyé avec le

filz d'ambassadeur

Si on peut se chapper de cette
manière là

Le peuple sans esgard l'un
pour l'autre fortirent en

foule hors de la porte
Il distribua les vivres avec ses

liberalité main

طبلان توازو ابله طوغرتدی

قریندانی طبقه مننه دکل ابله

شجاعته بر طبقه و اوردی که

مصر که طارتر تریم و بغداد که عیاد لری

مراد ایندیکه آنی صده طوطیه قیوی طشر

صوروب طرغ ابله

فلانی یا قتل یا حضور کن طرغ ابله

سرکه شندی بو طرز اوزره نقل اتری

کمی بابا صرافنه اولوب کمی اوغلان طرافنه

طوژدی

بونه حالدر ونه مرافه خیالدر

طرفیندر جمع کثیر هلاک اولدی

ایچیلک طریفیده کونرد و کونر بکوزده

اگر او طریفیده خلاص میتر او کوندر

خلف بر برینه بقیوب قیوی طشر اولدی

مقدما طعای دست کرم بیوستی ابله تقسیم ابله

grade

طباق

دگر

impitoyable

فوق العاده

طائر حیار

chanceux, jette

مستطی

مربع قیوی

bonhomme

طایفه

Tourmaline

طیور

bon, caduc

طایفه جانیه

par

khon

طایفه

par

par

par

par

par

par

par

par

par

par

par

Alcazar
cor
ar. ar. ar.

فان
only and

De mander
Kalsingan
and ...

111
 Karamore
 Baskin
 111

طوبى
امام كرمه
دامت

Topic (as
written)
others

صواع
oblique
substituted

طوفان
foukan

14

Longitud

entom

طعن و تشنیع ایتر و کندي

آزاد طبع و حق

الحبيب طلبه امر التمر

مغان ایچنه وضع ایروب طلیم المیستد

رضنه الیه یوردیو

لوب يوانه كندى

بدون سیل بردن زیادہ حقوق

کرمی قیاس المصحر ابو زنی ملو تری

قیہ میاں پور غور و طوار من طور غور ایکو

هناك صورتي في صور سحر بزم دوستم

الترينه مايل وطوع ورضا الى قايمل اولدور

منها منفعة - طوقه

۱۰۰

کونہ صلوٰۃ

لا والله انك كذا في عكس طوتمش

دولت و سرکاری و غیر سرکاری

Il Seri' alla corte chargam
d'injurios —

rien d'ingrater beaucoup d'orgueil
Nz l'on ne fait passer à la prison
de l'ambassadeur

Il le mit dans une cave
et y fit un tatouage

Je marcherai avec toi de
tumulte

C'en est fait - -

Celuy qui s'estime plus que
les autres — — —

Il couvroit la campagne avec
une armée innombrable.

Le route de notre armée était
l'ami, espère beaucoup. L'ami.

Que notre armée dure aut...

que le monde
Je desirerois son gouvernement

et volontairement le soumettre
à son Empire

Nous n'en tirerons aucune
utilité

Leur sépulture fut desormais
tous dans un même lieu et

*D'après lui à l'impression
l'armée des Turcs*

L'armée occupie deux jours
de chemin en longueur et co

Longueur
N tourna au tour de l'aïme

طولو plain	Jil avou ce monde a luy plain rir	دنيا طولوسي القدر اولسد
طولو semble voisine	On retirem cela de la gence on remplit des maisons	اولر طولوسي آفچه ظاهر اولور
طولو semble voisine	Il ne pouvoit se trouver dans leurie des Roys un autre semblable a celuy la	سلاطین طویکینن همتایی بولمت ایزی
طهارت melle pureté	Devenu pur avec le laver de son corps	غسل ابروب طهارت حاصل قلق
طی douceur plage tendresse abandon marcher	a grandes Journées Et pros avou marché quelque espace de terre	قطع منازل و طی مراحل ابروب بر مقدار طی و اهدر سفر
طیش clair serein serein serein	Noite et form pris dans ces jours	مشهور و طی سطورده مسطوردر
طیش clair serein serein	passer le temps en plaisir chassant des racos des allégories	عیش و حضور و طیش و سرور اوند اوانی مرود املت
طینت clair serein serein	son naturel illuminé et son genie spirituel	طینت نورانی و جبلت روحانی
ظا clair serein serein	étant venu abusé de ce qu'il souhaitoit	ظا مقصودنه ظا فاولوب
ظا clair serein serein	La chose on clain vidente ils manifestèrent leurs états	افظا در کفریز ظا فلدیر
ظا clair serein serein	Il le voit clairement que vous êtes vrayement serviteur du Roy	بادشاهک طوغری قوی اولور و غرظا اولمت
ظا clair serein serein	Je pense que son caractère et son intérieur conviennent ensemble	ظا هر فی باطنه موافق ظن ابروب

On ne pourroit pas le vaincre
Après avoir vaincu le Pacha

Il se conserva en bon état a
l'ombre de la protection du
Roy jusqu'à la fin de sa vie

qu'on ne feroit point un
semblable tort aux sujets

Tenons pour chose impossible
que l'armée pût passer par
le détroit

Il l'est soutenu par l'armée
des Arabes

Depuis le matin jusqu'à
midi

ع

ع

Il lui fut impossible de pouvoir
venir à la connaissance de ce fait

et parce que vous n'avez pu
trouver les moyens de la faire
passer chez eux

Selon l'ancienne Coutume

Selon la Royale Coutume

l'ordonne des voyes de la justice

N'ayant point de doute de
ce qu'ils disoient

Celui qui a de l'opie se gonfle
peut de parler à celui qui
entend

کاخ نظر بود فر

باشای نظر و بیلق

آخر عمره و کمال افضال شاه دیر نواله
خوش حال اولدی

رعایا فقره بنوعه و عقارت اولمسن

اول در بندن عسکر کدانی محال ظن اقلید

عرب لشکری و دراهمونه القایوب

صباحند وقت ظهر اولنج

ع

ع

بوقصه بلکه عاجز و لایعقل اولدی

بر سر نه برقرار اندر مک تبیین عاجز و فرومان
اولد و عذر ابلدن

عادت قدیمه قیوم افند

عادت سعادت غایتی اوزر

طریق اعتدالن عادل

دیر و کلوندر عار امتیوب

عارف اولان اکمل: العارف کیف الاشاع

نظر
sieber
trionpho

نظلال
mon

ظلم
in vestra
de drania
conu

ظن
pithia
suppl

ظهر
Le 10

ظهرو
midy

عاجز
important
fable

عادت
Contume
usage

عادل
qui s'alarme

عاطف
appre

عارف
sophisme
surtout

عبث

عبرت

exemple d'un
miracle
miracle

عبودیت

عبودیت
عبودیت

عبودیت

عبودیت
عبودیت

عبودیت

عبودیت

عبودیت

عبودیت

عبودیت

عبودیت

عبودیت

عبودیت

عبودیت

عبودیت

Les paroles qu'ils ont dites
sont des paroles vaines et
inutiles

afin que ce soit un exemple
aux autres
Ayant admiré ces merveilles

ils n'avoient jamais vu de
semblables miracles

Après vous avoir assuré de mes
rapports

qu'ils se cachent dans le voisinage
de la papaye

Avec condition qu'ils ne passent
pas par ce point

Il leur dit comme par manière
de réprimande

Tels qui enorgueillissent les
états de l'Empire Ottoman

ils les exaltaient contre l'Empire
Ottoman

Comme un pan glorieux
de sa beauté

Il ne peut pas faire résistance
attendu sa faiblesse et sa débilité

سوگواری سوز در عبث و صوفی بیق در سوز در

که ساینه دینی موجب عبرت اولاد

بوعترت مری قاشا ایروب

بوده عبرت کوردکلری و غنیدی

عرض عبودیت اولنزد قدسک

اول جای عبودیت حواله مستور اولاد

اول صبح اول صبح بیز عبور اتمک شرطیه

عتاب و عجز اوزره خطاب اندی

فلا لمر که دیار عثمانیه توتش ایروب

المری عثمانیه صوبه تحریک ایروردی

عجب نبسته نرفته مغرور طلاسو کبی

example d'un
miracle
miracle

عبودیت
عبودیت

عبودیت
عبودیت

عبودیت

عبودیت

عبودیت

عبودیت

عبودیت

عبودیت

عبودیت

عقوب

nomme

عواد

inimitie

traîne

عزوت

exultante

عزم

manquant

commence

عرو

commence

عرو

traîne

retourne

prie

عزم

prie

accuse

qui accuse

عزم

prie

prie

prie

prie

prie

prie

prie

Pensant que la licence leur
avait été donnée

afin que son fils fut inscrit
au nombre des Courtisans
serviteurs du Roy

Par la haine qu'il avoit
pour la Roy

Des extremités du rien il
se fit sortir il se cria de rien

Quand même la chose il
seroit vray que la chose n'est
pas rouspi

Il s'aboucha avec le Chef
de l'armée en amie

De la justice il se penche
pas du côté de l'iniquité
qu'il ne se retracte pas de sa
parole

Il n'est pas à craindre que cela
se fasse

Faites moi savoir tout ce qui
vous arrivera

Le fuyt gouverneur fut accusé
à la parole de son

et parce qu'il avoit bîché sa
réputation

Pendant que votre réputation
est encore entière allons nous

attendre l'arrivée de nos amis

de l'épouse
qu'ils aillent et qu'ils payent
les droits de l'épouse

محضا کنو رنیه رخصت عقوب

فرزند بی خوار عالمقام عوادین محدود

عواوت دین موجب اوزنه

مرکز عومند دارالملک وموده افراج انزلی

اول حاجتک عدم ظواهری تقدیر بنجی

لشکر عروس سالار نه بولشدری

عوالدن عرو و له اقسوس

اقرار دن عرو و له اقسوس

اول زننه اولق عوم الاحقاد

هر زننه که سکا عارض اولور سر اعلام

مزبور یکی متتانه به عرض اولمشدر

عروسه نقصان کنور میکن

عزضک بر نه ایکن دور کیده لم

عروس زل قرومه منتظر ایکن

کیده لور عروس رسنه ایسه اولمشدر

Quam produis la lettre de
Consolation de Camerlan
Il leur fit beaucoup d'honneur
un honnête homme augmente
Luy même sa réputation
Ils l'ont déposé de cette charge
Il se mit à la guerre il alla
à la guerre
Il passa à une meilleure vie
Il se mit en voyage
Il l'ont déposé de cette charge
Après la difficulté vint la
facilité pour rebata plaisir
C'est un détroit donc le passage
on son difficile
Pour prouver venir about de
ce difficile besoin
Maladie difficile à guérir
Ce que nous vous avons fait
savoir cy dessus n'est pas la
dixième partie des torts qu'ils
nous ont fait
Il n'en a pas expérimenté la
la centième partie
par buorum mangociens
parle meste ensemble les
uns avec les autres
Néanmoins perdus du peuple
Le batin de la justice

غزنامه تیموری امیر ایوب
انور خلی عزت و توقیر المیدی
ابو آدم گدو عزتینی آذرور
بو منصبدر آبی عزل انور
عزم سفر اندری
اتوی بقا کشنده عزم راه
عزم راه عزم طریق اتوی
پنج عزم در ذیل اولوب
هر عزم در مکر بر سر وارد
بر در بند عسیر المور
بومأول عسیر الحصوله وصول ایچون
مرض عسیر العلاج
توقیری اعلام ایچونکر مازو کبری عثری
دکله
عشر عشر فی مشاهد افندی
بری بر نه قار شوب اکو و شرب اونز اولور دی
عصای شرعی ملر عوامدر دوراته

عزا
gratulation
عزت
magnificence
dépense
عزل
عزم
magnificence
carrière
glorieux
عزیز
عشر
difficile
عسیر
difficile
radiation
عشر
عشر
عصا
bâton

Ligature. Dams.

عصاة

Cicci
temp

عصا

gras
saint

عطا

dure
provis

عطش

soif

satiati
sejourner

عطين

Corruption

عظوفت

Ben
fameux

عقارب

charges
provis

عفو

pardonner
remettre
absoudre

عقوبت

punition

عقاب

châtiment

عفت

Le digne

Il banda les yeux des principaux
de ce pays avec la bande de la
trouperieDans le tems de son très
heureux regneIl signifia qu'il demandoit
le pardon des fautes passéesIl honnora l'architecte de
ses fabriques de vertus & honneur
et de gloire profaneafin que mourant de soif et
de faim il ne revint plus à
la patrieIl s'achemina vers l'Egypte
et Damas n'y se vangea

poussé par la piete royale

il luy promit qu'il luy
feroit sa suiteLe Palais que les geans et
les esprits fabriquerent

Il luy pardonna les fautes

Il luy pardonna les fautes

passées

parce qu'il avoit esté infecté

dans la Grèce et qu'il se portoit

et étoit fort

craignant d'être châtié par

le Roy

Le poursuivant sans s'écarter

de sa

مکر و تلبیس عصای حسن اول دیارک اعیان

عیونته صاریدی

عصر مجنون و زمان سعادت مقرون

خطایی مقابلند عطا بر جاسنی عرض ایدری

معان خلق فاخر و عطایای وافر اید رعایت

بیوری

تا غلبه عطش و جوع عدم وطنته رجوع

ای

مصر و شام جاننده عطش تمام انتقام اتری

عطوفت شاهی مرکنه کلوب ملتسینی تحسید

تعمد بیوری

عقاربیت و جن بنا اکتوری قص

جبر برین عفو ایدری

جرائم گذشته سنی عفو ایدری

روم ایلمن عفونته هوا و اشتداد طاعن و

اولفین

خوف عقاب شاه اید

عقب از نیز آید لمیوب

plusieurs de ses amys le
 firent aller avec eux
 les parties guerres et la mort
 victorieuse qui les suivit
 Le mariage qui a été conclu
 Ayant eu ^{son} conférences
 avec votre Ambassadeur
 Celui qui veut demeurer
 auprès du scorpion a besoin
 de Tortue
 Il n'en pas dans son bon sens
 son esprit en sort de la sphère
 Nous les châtions avec une
 extrême rigueur
 On attribue cela ala perversion
 de leur foy
 La chose ayant mal tournée
 ils ont fui
 C'est une maladie incurable
 Il n'a plus d'intérêt dans cet
 héritage
 Quand il mourra on verra
 Les signaux de l'épave
 Les signaux du départ parut
 Celui qui confirme les actions
 a sa ferveur en dign de la langue
 Ayant assemblée les docteurs
 de la foy et les gens expérimentés

بعض اصحاب دینی عقلمند کشته

دیوانه و فرور و عقب کیوان عسکر منصور

عقد اوله

ایچکیز ایله ایکی دفعه عقوبت ایلوب

عقوبت قرب اختیار این مختار قریان اولو

عقلی باشنه دکل

عقل دایره ننه چتری

اشد عقوبت ایله مقتدر کلورز

سوء عقیده نه معمولدر

امر عکس اولیجی فرار اولور

بني علاج صحران فردر

بومرات دنر علاقه یی کسلدی

تمک علامتق مشاهده ایلرکن

تمک علامتی غایب اولدی

علم عالم آرائنه خفی و پوشینه دکلر

علمای دین و فقهها مصلحت بینی جمع ایلوب

نویس
عقلیه

عقد

Scorpion

عقوبت

عقل

عقل

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

عقوبت

علو یوب از
افز
allé-
gérie
de l'âme
d'innocence

Il montra et prouva de sa
générosité

Cette layde particulière de
Dieu

Je ne plains rien du Preche
parce qu'ils n'avoient pas
reçu leur paye

Je m'en combattu deux mois
sans discontinuer

Dorunavant il sera contrain-
de se pourfendre dans les
montagnes

Dieu vous fasse vivre Longtemps

L'Évangéliste: ce fra d'agir
sur eux. Le vespé ayant été
lu

Obispos Luy es conformes vous
alle qu'il voudra

Je ne repense de la mauvaise
action qu'il avoit fait

L'esperance est la fin du travail

J'ai fait ce que vous m'avez
ordonné

Agissez selon ce conseil

Non plus que nous agissons
selon le Commandement

qui fait du bien à tous
sans exception

علو و فطرت
پایه و کمال

علی

عمن انش زکات
و غیره

عل
excursion
travail
action

Communi-
cation
universelle

عجم

علو همت تحقیق اتزی

الله تعالی نک علو عنایت

علو فتنه المرد فدی ایچون پاشا در سخاوت

اندیز

Conjoints

ایک ای علی الاتصال هنک و جدال ابتدای

بعد الیوم عمری د علو ده کجور کرک

الله علو و به

افسون عزیز

برافسون او قویوب عل اوز در نذر قالدی

سوزنی طوقب انک ایدعل ایمن

اتر و عل نا هو ار نر پشمان اولوب معاف

اولدی

عل منتها سی املدر

امرکز اوزنه عل ایندم

بو تدبیر اوزنه عل ایندر

فرماز شریف لیه عل ایملک مقدر

بو نعمت عجم الفتح

Cette grace salutaire

a tous

عوض

Il s'oblige a donner une
place en échange p^r les
uniformes

Avec les autres Divin -

Il rend la place avec des
conditions

et parce qu'il y avoit entre
eux une confédération

selon ce qui est contenu dans la
Capitulation des parties

vous avez pris cela sur vous

personne qui vous ne peut
rendre sa parole

De bonne marque & valeur
poids

C'est une preuve plus claire
que le serment que vous étiez amant

de la paix

Qu'il soit notoire a la pénétration
de votre esprit

a la naissance d'un seigneur

Et a donné aux délices ou
aux plaisirs des compagnies

Dans ce même endroit

Mais j'ai joué sans interruption
pendant quelque temps des
plaisirs de la vie

Mais comme a ne me
plus regarder
Il ne la pas même regardé

بر قلعہ اولیاء عوض و بر مکی التزم
انری

عوض الی بر

هو و بجان الی تسلیم حصار انری

بیلرند و هم و میثاق اظهارند اتفاقاری اویغین

طرفین و برین عهد نامه بر موجبه

اورد و کره در عهد الی و کر

و خدمتک عهد سبز کلور منن غیری یوقدر

مستقیم العیار تمام عیار

صلی سویی اولو و غنر کونن عیان اولد و غن

بود لیلدر

قلب آگاهند ظاهر و غنیر اولاد

حضرة عیسی نیک مولودی

عیش و عشرت و بزم و صحبت مشغول اولوب

عینله اولدی

نچه دور عیش بی نشویش ایل کامران اولدی

بنی عینله المزا اولدی
عینله آمدی

Scimus

نفس

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

موتور

Il trouble l'eau des célests
fontaines de même que l'étoil
son cœur obscur

غ غ

Les ayant tous mis dans une
caverne obscure

Il a fait tomber notre frere
à l'improvise

Ouyam vaincu son ennemi

Il surpasa les autres baines
de mille degres

Ne sachant qui étoit le
vainqueur

La qualité de misfortune d'un
l'importe sur la folie

La guerre ayant été terminée
avec la victoire

Après de semblables excès qui
troublent l'amitié qui ont entre
eux ne peut pas être bonne

Avec l'aide de Dieu nous
trouvons le moyen d'oublier
ce mal

Plusieurs fois le Connurem
pour étranger

C'est ainsi qu'on s'est tort
à ces paires

On espère que vous apporterez
tous vos soins qu'il ne leus
s'en fait avec la ton

Ce qui est étrange on que

Dans le commencement de la
lune de muharrem

عنون صافیه در ذریعہ سی کی مکدر اندی

غ غ

جمله سنی غارتار قیوبر

برادر یزید غافل و شردی

دشمن اوزره غالب کلوب

سایر جماعه بیک مرتبه غالب اولدی

غالب مغلوب بلنیوب

صفت رحمتی غالبدر غضب اوزره

غایت سفر فتح و ظفر اولوب

طرفینزد و ستلعه خلل ویر بود غایله کرک

ایسه عاقبتی ایوب وارمز

انشاء الله الاخر اول غایله نك دفعی دخی تارک

اولوغ

نیمه غیبی آنی غیر اجنبی بلوب

اول و جهل فقرایه غدر و حیف اولدی

انره غدر اولوق اوزره سعی و دقتکز وجوده

حکام ماکمولدی

غرایت بونه درک

ماه محرم غنق سنه

Sonair
عنون
Yoon

Caverne
grotte
غار
improvisal
غافل
improvisit

غالب
superior
vainqueur

extra me
lin, reme
غایت
vainqueur

mal
غایله
malheur
divergence

imprudenc
غیبی

ton frange
غیر
mal volent

change
merveille
غرایت

فرق
jour
du mois

هذه
غرضه
but, vice
intention
dessein,
project
raisonne

organization

月 日 年 月 日

Le Penche

عز و عزت

عربى

Gabriele

عن قول
عنه

rice

improvement

علي بن الحسين

Votre mauvaise intention
 reconnue
 Les dieux étoient passionnés
 Et votre intention ordonne me
 faire de la peine
 Le Dieu de son entrée ordonne à faire
 de la peine
 Le Dieu de ce long discours ordonne
 principalement pour
 Cam que son ame ne sera
 pas au dernier sanglot
 Deux vaisseaux ont coulé à
 fond dans la mer noire
 Quand la lune se couchera
 Nous serons pas plus superbe
 avoir des armées des richesses
 Cela m'a paru étrange
 Votre victoire fût humblesse
 De la Colère et de la tristesse
 un mortel d'effroi
 Colérique comme l'empereur
 Traider
 Dieu lui a pardonné sa faute
 Il n'est pas bien de ne se
 pas appliquer
 en ce point notre réponse
 sans passion

غرض فاسدک معلوم اولدی
کلای غرض آلود اولمقین
غرضک جور و جفا ایسه بتر
کیو مکدن غرض جفا اتمکده
تو تفصیلدن غرض اصلی و مقصود کی
مادامک جاز غرضه یہ کلیه
ایکی یان کی قره دکره غرق اولمش
ای غروب انکره
لشکر و مالیه غور الیه
جلا بکا غریب و امر عجیب کلدی
غراکز مبارک اولسون
غضب کلوب و یاخود غضبن برپان
یلدرم خازن کی شاه غضوب
غفار الله کناهندن کجیری
مقتدر اولماق و غفلت اتمک مع
بوابین جوابن ده غل و غش اولمور

Croyant tunc son épée de son
fourreau

Vous étiez beaucoup plus
fort et plus puissants
la bonté de l'éternelle vous
puisse arriver
il rapporta quantité de
riches butins

Croyant sa mort à bonne augure

L'occasion on une chose haineuse
ne la laissa pas passer

Comme une bonne chose d'ordinaire
la pria un Croisier et d'en
remercier Dieu

en leur présence et en leur
absence

Croyant l'absence du Roy
une occasion favorable

Ce qu'il dit n'est pas un vrai
une pure verité

C'est bien fait m'opinié non
attention

C'est une chose qui ne s'opinié
pas de tuer un Ambassadeur

Cela s'opinié au hôte de la
Religion

Il ne s'opinié ni au hôte
de la Religion ni cela n'est
point conforme à la magnanimité
Royale

ششتری غلاف ازین افراج ایدوب
غلبه ظاهر و قوت تخم قاهر که مقدر این

خضای اری سکا حاصل اولسون

تجرب غنایم ایل معتنم اولدی

هلاکیتی غنمت بلوب

فرست غنمتدر انز و غلطیچه

صلی غنمت بلوب شکرین الیک معقول
مصلحتدر

حضور غایتلونی حضور غنمتدر

آواز غنمت سلطانی فرصت زمانه بلوب

دیو کی غیر صبح و غلط صبحدر

یونعت غیر محصور مترقبه

قل رسول وضع غیر معقولدر

غیرت دینه لایقندر

نه غیرت دینه لایقندر و نه حکمت سلاطینه
موافقندر

غلاف قهرمانی
ششتری تباری

غلبه
اوتور

غنای
اوتور

غنایم
اوتور

غنمت
اوتور

غنمتدر
اوتور

غنمت
اوتور

غنمت
اوتور

غنمت
اوتور

غنمت
اوتور

غنمت
اوتور

غنمت
اوتور

غنمت
اوتور

غنمت
اوتور

غنمت
اوتور

غنمت
اوتور

غنمت
اوتور

quelle raison aviez vous de
prendre juste le port du
facta du faire

Cette qu'ils leur prirent toute
ce qu'ils avoient

ن ن

L'empereur muhammed qui
Conquit Constantinople
1453

Nous esperons que vous abandon-
neriez cette affaire

Il montra la difference de
courage qu'il y avoit de la
vraye religion a la fausse

qu'il decida cette affaire

A quoy vous auriez cte bon

Ne me perdis pas vous tirerez
de l'utilite de moy

On seait le profit ou la perte
que chacun fait en cela

qui sont ceux qui ont obtenu
cette gr^{de} grace

Apris avoir pris Babilonne

Il ne copie pas d'exister des
troubles ou de faire du mal

سبب الامر بايشه نك غيرت چو س

ماكلو ماملو كرين الدقونن غيري

ف ف

فاتح استانبول سلطان محمد

بو مصحفن فارغ اولانز ماملو در

كفر واسلام بنين فارغ اولدي

اول خصوصي حق اوزره فاصل اولر

بنم سكانه فايدم اولوردي

بكا قمت نزه جوق فايده ام اولور

هر كست فايده و ضرري معلومدر

نعمت عظمي فايز دري كيمدر

بغداد فتح اتركندسكر

فتنه و فسادن خالي و كدر

son autre غيري

Conquerant فاتح

deux qui a fini son histoire فارغ

différence فارق

qui separe decide

فصل

profite fruit فايده

être supérieur فايز دري

avoir une min فتنه

malice فتنة
trouble mal tumulte

فراموش

passer
passer
فراموشéloignement
éloignement
فراموش

amais

فراموش

souvent

فراموش

demain

فراموش

frustration

ou action

commotion

venant

au voyage

devenir

obligation

فرض

Ce qui on passe on passe on
ne s'en souviens plusCe jour leur éloignement se
change en union si on donnela main l'un à l'autre il entraine
dans l'intérieur de la boutiqueCe monde rempli d'afflictions
et de chagrins ou les occasions

de douleurs sont si fréquentes

Il n'y a dans pas un coin
trouver une ouverture p. pouvoirsortir
ne penser pas au mal à venirsi par ailleurs il laisse
échapper l'occasion qu'il a

entre ses mains

Pendant que l'occasion se
présente embrasse lal'occasion de sortir ne s'attarde
pas présenteJe cherchois l'occasion d'as
sageron m'a dit que le temps étoit
propreLe temps on présente favorable
p. faire une ligneSe tenant luy même p. mon
supposant que
supposant p. impossible

چون کجای فراموش اولمش

اول کون فراف وصاله مبقول اولوب الاله

آلوی دروز دکانه کلدی

بودیابر مشقت والله که لباب غم خوروا

اصلا برکوشه دس فرجه "خروج بولمیک"

غم فردایی فراموش ایله

کوالک المنه دوشن فرصت فوت ایریز

فرصت ال ویرمش ایکن برهم اولوب درانوش

ایرم

چقغه فرصت دکمش ایری

انتقام فرصت آردی

اول ایام فرصت بلوب

فرصت ابائی و اتفاق کهنه میور

کندوی مرده فرض ایروب

فرض این لم که

quelle difference y a til entre
la magie noire et la blanche
Il y a la difference des
personnes
les ayant tous pris indifferents
il n'y a eu egard p^r personne
que j'aïlle et que je reste cela
m'en toue un
tout depend de votre Excellence
quand un commandant
aura été donné
un semblable commandant
étant émané nous n'avons
plus rien à dire
Conformement au commandant
qui a été rendu
quatre chandeliers d'or et q^{ue}
chandeliers d'argent voulaient
de l'été de l'hôtel
à qui aura été recouru
les auteurs de ces en aux la
sont q^{ue} tous les personnes
il ne d'istion pas de s'en
des insolences des trahisons
Il se fit un murmure dans
l'assemblée
visités notre difference
Il n'y a aucun fondement
dans ce qu'ils disent

سحر ابله سیمیلانک فرقی نه در

ادبی امدن فرقی ایله

بلا فرقی از می طوب فرقی اندر

و از ام قلام فرقی انم

بای فرمان سعادتو سلطانم حضرت بزرگید

بود فرمان صدور اولین

بود فرمان صادر اولوقی اولوقه نک سوزدن
برای او

صادر اولان فرمائی موجب

دورق آلتون شمعدان و دورق دغی کوش
شمعدان طرف محراب و فزوزان ایزی

مکفر اید المصن

بوفادی ایند اوج دورق نفرنگه ایوی

فساد و اهانندن خالی اولوب

مجلس بر فساد ای اولوب

دعوانه فصل ایله

دیکلری اصلی فصلی بوقدن

فرق

distinction
différence

فرمان

امریور
commandement
ordonnance

couleur

فردوز

perverité
malice

فراود

فساد

Corruption
viciation

فسادی

فصل

article
chapitre ou
division

Celui la auſſy approuua cette
ſonſe pencee

penſant a ce qui pouuoie
en arriuer

Celui qui ſa reſponſe de
penſer ala mort et aux
ſepulchres

J'ay encore une ruſſe de
reſte

prenez garde la fin en ſera
mauiſſe

Il en ſeront des pitules
groſſes come des noiſettes

On ne manqua a rien

et parce quil estoit ſur ſes gardes
il ne pas echapper la ceſſion

puisque votre capacite et
votre entendement ne ſont au

pas plus loing

la ceſſion ne vous en pas
favorable vous ne viendrez

pas aboutir de votre deſſein

la ceſſion vous en ſera
vous viendrez aboutir de votre

deſſein

l'affaire que les marchans
ont pour les droits de la Douanne
ne ſe terminera pas

اولا في بوفكر معقود مقبول لودوب

عاقبت حال نجه اولاجقدر فكري ايله

ذكر موت وفكر مقابري فراموش ايند

برفتم دفي واردر

اوتسي فنايه واردر صاكر

فندق كي يوالقر بيدا ايلدير

دقيقه فوت اولميتوب

فوت فرستدن حتم اقلكن

چونكر فم وادر اكر بوقدردر

اكر فرصت بزم او كور فهو المطلوب الا ايله

اكر فرصت نرك اولور مراد كرمول بولور

تجاره كور كرلي احوالي فيصل بولر

ق

ق

ق

ق

قاصر

Je ne puis pas comprendre ce
mainten laquatrevingt fédérés jugés
dont chacun en particulier
du nombre de ceux dont on dit
que d'ici il y en a deux qui
méritaient le fusil

selon la coutume des Arabes

Nous avons une g^{te} caravaneà cette parole il s'écroule
et s'éclate comme un tonnerreet or en bas il ne cessera
pas à la compelleil fut écorné dans la compelle
de la mortification, il se fendit
le ligamentil conforma ses actions à ses
parolesLévan les mains au Ciel
il pria queToute l'armée se revolta et
déposât le g^{te} PapiIl a succombé sous le poids
de cette affaireDieu seul peut pourvoir à mon
affairene parlez pas tant et faites
tout ce que vous pouvez

فهم حکمتن قاصر و بیخود

سکین قاضی، بوکر دار که هر یکی قاضی
في النادر معدود ابري

عرب قاعده سی اوز

بر عظیم قافلہ وارد

بوسوز قافدی شمشک کبی شافدی

والتن الجفده قاله طابا

بوزء ریاضتن قال اولوب ابري

حالنی قاله تطبیق المدی

الن آمانه قاله مدوب رجا اتری که

جميع عسكر باش قاله مدوب وزیر اعظم
عزل انري

بومصلحت يوك السنه قالدي

ایشم الله قالدي

چوق سوز سويله لدر وکنت قاله

قاضي

Criminel
mainCriminel
mainCriminel
mainCriminel
mainCriminel
mainCriminel
mainCriminel
mainCriminel
mainCriminel
mainCriminel
mainCriminel
mainCriminel
mainCriminel
mainCriminel
main

pour son fallue qu'il n'est
mon

Tant sans faue qu'il ne
degenere de son Bre il est
encore plus Liberal que luy

la Coutume en restée depuis
ce tems de porter la robe

si les infolence qu'ils ont
Commis entera sans
punition

Il Luy donna deux ou trois
coups de fouet

ne j'osai pas sans raison
notre sang

faits mourir, mais ne fides
pas une Coutume

gouverner vous selon ce que
demanda votre sante

Agisiez conformément aux
Coutumes établies

Les hommes se remontraient
mais non Les m ontagnes

si vous vous remettez a moy
sinon

soyez fermes et constants dans
le bien

Il fut assigné a le service
envoyez nous promptement
la réponse a nos lettres et
au memoire qui en cy joint

از قالدی اولیه یازدی

بایسنن قالدی قند قالدی اغن جووود

اسکوف کیمک اول نرمان قالمشد

ایلدوهری حراضره کلر یالمرینه قالوهر

اکا ای اوج قاجی حالدی

ناحق بر قائم کیم

قانس ایه قانن ایه

قانن شفاوزن عامل اول

قانن معهود اوزن عمل ایه

طاغ طاغ قانن آدم آدم قانن

سوزن قایل اولدوسک یوقسه

غیر اوزن قانن وثابت اولان

خوشتند قانن اولدی

مکتوبک و بو قاننک جوانی عجله ایه یازدی

est un des
de l'Etat

قاجی سود
از ایه

قانن دم خود
Sang

قانن
Coutume

se joindre
a l'Etat, le
trouver, ou
renouer
ensemble

قانن
Coutume

قایل
Sang

قاجی ثابت
Coutume

قاجی ثابت
Coutume

قاجی
Coutume

قاجی
Coutume

قبال

Courge
قبقdouble, fourre
double, fourre

قلفق

bouteille
bouteille

قبو باب

porte
porte

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Avis Com.

Ouis vous achetez votre Tache

Ils remplirent Laun gourge
d'eauune hache avec le manche
couvert de cotonIls fortiront par la fausse
porte de la forteressegrace adieu voyez enire un
moyen qui se proposeIls restèrent avec persévérance
à la loiLeurs glorieux et très hauts
et glorieux musulmansaga un de nos gentils hommes
à qui la gloire arrive

Cela est aussi de même expen

Après de vous cela n'est rien
maisle jugement de la fameuse
mortet parce qu'il étoit digne de
mon on la condamner à

mourir

et parce qu'il n'est pas just
cruel de faire mourirun ambassadeur
Il y a encore beaucoup de
gens sur les frontières qui
ne savent pas faire la
différence du bien et du mal

قبال کی بودگی

صو قبقین طولدریلر

بر بخله قبلهش صابور باله

حصار او غری قیوسنن افراج اولدی

بجاء الله هله سینه بر قیودنی ایلدی

انک قیوسنن قوارطو قشدر

قبوی بیلیرین اولان فخر الامام و الاکار

تیمار اغاریر مین

بودنی اول قبله دندن

قتلگن سنه دکل اما

عورتک عقی قندن

قتل مستحق اولمقین قتلگن حکم ایلدی

قتل رسول وضع مقبول اولدی و فی جهنم

بو سرحدن نه خیر و شری بلذ و اکمل آدم دنی

جو قند

Le retirants peu à peu ils finissent
connoître qu'ils doivent enlever
de lui

la famine provient activement
la plus grande partie du Royaume

il se mettra devant l'armée

20: on 30 Brigades

pris de quatre Cens de ses furs
cavalliers

Ils furent des pressons approuvés.
 De la valeur des tributs d'Égypte

Non seulement ils refusent
pas faire leurs excursions dans
ce pays là, mais même sortent
de leur frontière

Cette place est forte par sa
situation naturelle.

que Dieu donne la félicité
à ses peus

il entra dans la voie du signifié

Ce qui m'écrit dans l'histoire
des anciens desseins

et au demandeur marcher
de son Crosse il luy prie
la main

Je demanderois la venue
attendant avec impatience
la venue

فحسین فحسین فحاق کو مسترد

الکثری مملکت فخط عظیم سی اولری

Refining: 100, 200
at 1000

قوام عسکر و قوام اتوبار

بکرمی او توز قدر هر امزاده

فرزور اشتقا الی ذر درق نور الموقد

2. *Amphiprion*

اول در آن سحر و جادو و دیگر استعاره ها مجاز و
به قدری بود

اول قلعه ك مشائتي قدر ترند

الله قدم مبارك الله

طریق حقہ قدم باصردی

فرمای حکما البتہ منقطع اولان

تختك قدمه من اينوي اينور
الحمد لله الذي

تورومین لهنوعاً انزل

قرومن منتظا اولو

Friday

محقق

famula
chere

محيط متعلق

not at all
wrong as

قوام اوکے

...

Handwritten notes at the bottom of the page:

Handwritten notes at the bottom of the page:

قَدْرَةٌ

۱۰۰

Location

65

قرم

negre
march

قدوم

منه، و

قوله ابي عتيق
ابنه

قرابت عقیلی

دعوت
بجایگاه
مستقر، هم
مستقر
مستقر

Contre-verse
vi-à-vis-à
rencontre

قرعه فال زار
Sott

Je me raiu paim de luy con
mon ancien amy
selon que l'oiage la parontes
qui est entre eux
N'ayam pas pu remuer
Andrinople il s'en alla a
Constantinople
Il vint sur la promesse qu'il
fit de donner
Il n'auvione ny de forces
suffisantes p. resistre p. tenir
ferme ny la fauillie popublie
de pouvoir tenir
faite les rester dans leur pla
Joüissi toujours d'une bonne
santé
un fid ne peut pas être le
ciel d edoua soleils ny un
coi la demeure d c lions
le hagin luy avendu le vif
l'uide
son yaua la noirceur de ses
pieds s'empleront de fatigue
de l'assitude
Il fu quelques pas p. aller
andevant de luy a sa r'ouvent
Lefon luy a tombé

تدییج وستم انهن قور قوم یوقده
بشارنه اولان قرات مقتضاستحه
افرنده قرار انهن سوب ملوسوله کنده
ویرمک افرنده قرار ویرمک
نبردوم قران بحال ودر ملزوم قران بر لفظ
امان و امکان وادایری
در قران بر قرار استند
بر قران عمر و دولت اکلان
بر آلمان یکی مهر ویرمک یکی شین قرانگاه
اولان
غضنه اله بوزی قرارش
بودغولکندن کونلری قرار ویرمک
قباردی
بر قاج آدم قرشو وار ویرمک
قره کادوشدی

L'oiseau qui mène ne chante.

Il tomba d'un telle facon
qu'il fût prou d'en mourir

les prieros qui se font a son
tombeau sont exaucés

Ne rougis pas
Ne reproches pas le bien-faire
car honte

Il y a un passage les esclaves
en trois _____

Tout ce qui se trouve des choses
à manger

Nous attendrons notre son
de Dieu

laissez passer votre cheval
L'ordonnance de M. de T...

condamne alapense
talion

et parce qu'il avoit attente
sur sa personne

Dormir avions il en leur que
l'Empire de arce. Les a mme

rien obmis p^r Luy faire

honnour is the best reward
He is an old man, a true one

on convenable d'faire

Il n'en pas à craindre que
l'obéissance la moindre chose
de la nature l'empêche.

~~Gunderson - 10/10/19~~

قرنصده اولان قوش اوتل

میرزا بونلقه دوشدی که هلاک قریب او

مرقدته و عاقبت الحجاب اولور

بوزکر قرمه

منت قسار مرعیدی

کرفتاری اوج قسم انقدر

مأولات قسندى حزنه واريسه

کونچہ اللہ نہ قسمت و رز

طوبى لك قسانموني

قصاصه حکم اولمش

انك بانشه قصدا مديح

شمر نکرو روم تختی بنم و قصر قصیر نشینم اولمق

عمر بن عبد المنذر

رحمات و احترام من الرامنه وصوره لنيوب

لائق اولانی اجراءہ قصود المیز

دوستلقت بروجه قصور | تقصيرات اولمق

کتابخانه

chose
affaire fait
actionقصه
او پادشاه
هفتاد و نهIl y a
deux, monindivision
Pas fait
devoir

histoire

قصه
فعل
فعلla parole de
l'homme
pense

قط

قطع
شعرCapot branch
renversé
autrementqu'ils repareront les défauts du
bâtimensJ'ai causé avec l'histoire de tous
ce qui étoit arrivé à un tel.

Ayant été averti du fait

C'est une chose faite que ferai
uneC'est d'ignorer une affliction
venue de la part de Dieu

je t'éprouver

Le remplacer on ne s'en passe
mais non pas la punitionquel remède à ce malheur
fais la soumissionS'il arrive sur ses terres de la
jurisdiction de qui que ce soit
de vous autresl'office de juge requiert de la
Doctrina de la science

la chose le fait non pas ainsi

J'ai avoué déjà expliqué la
manière dont le fait étoit
passé

Voulez vous faire le fait

De plus, de la part de cela
ne vous attendez pas à celaJ'ai donné la renonciation par
cette

قصه و بنا تکلیف الیه

قلانك قصه بنی بربر حکایت انری

قصه در خبر دار اولی

اولش قصه صد در نه یاسک کرک

بونا له سبب خواندن بر قضای محنت اقتضا

قضا واجب اولور کفارت واجب اولر

قضا به رضای غیره نه چاره

هر قضاوت تحت قصه : واروب داخل

اولور

منصب قضا علم و دانش اقتضا ایدر

اوله دکلر قضیه

قضیه نه منوال اوزده اولری بیان ایشور

قطبی کچنور

انن قطع امیر اید

قطع علاقه قسکی و بر قسکی

selon ma pense' c'est une chose
qui ne peut pas être
qui en peut supporter
l'incommensurable

fallait pas en mesurer le
côté d'abord
plus que l'on ne croyait, régulièrément

contre ce que l'on pourroit
penser irrégulièrément

pensé du reste de ce que nous
avons dit cy dessus

de quelle manière est-il
habillé

pour au qu'il aye soin de
maintenir et cultiver l'amitié
et la paix est la bonne
correspondance

son esprit se trouble si on l'indigne
pense à vos propres chagrins
et laissez l'autre des autres

ils s'appliquent à avoir
soin de leur propre personne

il l'envoya au roy Lic' et
chargé de chaînes

après s'être échappé des
fers

il se délivra de ces liens de
ce corps et se fit mourir

قیاس اولیجی شدید

قیمی کم چکو

دکن وارم فیه وار

قیاسدن زیاده علی القیاس

غیر القیاس غیر قیاسی

بومزدکن کیرو قلابی قیاس الیه

نه قیاسنه کیرو شد

صلحاً و محاکمه و مودت و محبتک قیاس
سعی اوله

باشنه قیامت قوی

کنز و غنم قیدنه دو شوک

کنز و نفس قیدنه مشغولده

قید و زنجیر الیه شاه جابنه کوندی

قید و زنجیر دن خلاص اولوب

انی قید و موجودن اطلاق ایدی

قیاس

قیمی

قیمی

قیاس

غیر

بومزدکن

قیاسنه

قیام

قیامت

قید

قید

قید

قید

قید

قید

قید

tristesse

قیغم

parole
me

فیل

Mon tombeau dans une melancolie
imaginable

قیغم او غمزدگی بیکدیگر

ce bairn fut la matiere de
beaucoup d'edifices dans la
ville de Babilonne

و تمام شهر بغداد را بچندین قیل و قال اولدی

Il s'est perdu pour avoir voulu
épargner son bien

مال و حصو ماله قید و غنیمت اوزی هلاک
اولدی

Je jectois des perles de
pude

قیغمی جوهر شایر ابدی

کار این فعل

afin que les fuyas et les rapteurs
puissem vaguer lebronds a
Leurs affaires

برایا و برایا کار و کسب برین اولان

etant appliquez a gagner Leur
vie

کار و کسب برین مشغول این

pendant que j'étois dans mon
métier en vendant du halva

کنو کار من حلوا صاف کردن

cela n'est pas la votre métier

کارک دکلدربو

Us ont fermé le passage a
la Caravane

کاروان کجک یری سد اتولر

Us se sont composés, réglés
selon l'ornel

اول آیتک خود لید کار بند اولدی

Il recommanda comme la
defense de la place a un de
ses amis ou perimentoi

حصار ضبطی بر معتمد و کاردار آدینه

Il jugeront quel étoit a
propos d'envoyer un ambassadeur
avec de belles Lettres

تفویض اتدی

Il jugeront quel étoit a
propos d'envoyer un ambassadeur
avec de belles Lettres

کتاب مستطاب ایدر سول اریالی

Il jugeront quel étoit a
propos d'envoyer un ambassadeur
avec de belles Lettres

معقول کوردی

Car au arabe
Comprenez de
vraye chose

کاروان

qui se va

کار بنی این

intel. pour

کاروان این

qui se va

qui se va

qui se va

qui se va

qui se va

qui se va

qui se va

Le nombre des captifs ont
arrivé a un point que
l'on quite sa bonne coutume
faites tout ce que vous viendra
en pensée

Cela est intolérable cela passe
les degrés de tolérabilité
vos ordres ne passent pas
chez eux

Pour l'amour de vous a votre
considération nous lui par-
onnerons la faute l'agresser la
Le pape n'en parle plus

Après avoir pris une pilule
il fut 40 jours sans avoir
envie de boire et ny manger

Si pour un point ainsi
accidentel ils croient que
la peine doit s'attacher cela
n'est pas raisonnable

Voicy ce qui nous fait de la
peine

la melancolie s'enracine
dans son cœur

l'amitié est un tour a fait
altère entre eux

Ces spectacles étranges ne font
pas chose vaine

un homme ne se fume point
a un autre quel ne lieu

Connoître quelque chose d'extraordinaire

کثرت المجرمين متبیه وارمشکه

ایوان تنهن و خطه کجری
واژ

گویند که کجری سده افی بیا

تخل اولحق مرتبه درند کچهند

مژن بون سوگر کچمور

سنت خاص کچمن بود دفعه بی کاهندن
کچیم کچند کچ

برده سی بیکه قرق کون طعام و شراب کورین
چکزدی

بومقوله ماده ایچون صلحه کدر ویرلک مناس
کدر بومر معقول دکلد

بزه کدر ویر اولدر که

قلینده کدورن بغلیوب

بیارتره کدورن کیده وار ایری

بوعجیب نماشا کداف دکلد

هن آزادون کرامت لور منجه باش اگر

multitude
de condamnés
کثیر مجرمین
عقد اول

کچمن
قوت سبور نوز
کوشون تاقیم جاوا
pape, l'empereur
chancelier, l'empereur
ministre de la justice

کدر
incommode
à l'observation
کدر

کدورن
à l'observation
de la
کدورن

کداف
à l'observation
de la
کداف

کرامت
à l'observation
de la
کرامت

avec les miracles des saints
de p. p. de g. naissance

Il se plongea dans un abîme
de pensées
et parce qu'il étoit d'un mauvais
naturel et que ses actions étoient
indécentes

Il n'eut pas surprenant que
la révolution de son sort
contraire à nos desirs

Il étoit assis sur le Trône
du Roy

Mais ont Confus que l'on bien
que ce soit un Turc, que ce soit
un raga

Il me parla avec chaleur
dans les assemblées de table
et dans la chaleur de la
conversation

Mais les reprocher en
arrière

Il vaud mieux ne point
travailler que de travailler
à contre cœur

Au moins qu'on nous fasse
avoir une seule fois

Mon ami faites moi la grâce
que ce soit une seule fois

Je ne puis plus le supporter

کرامت اولیا ایلده

آغز بهالو و اولو آصللو

غواض فخری کرد اب حیرته صالحی

جیلتی مردار و کرداری ناهوار اولمیشی

کرد شایام خلاف برام اوزره اولمق عجب

اولمق

پادشاه کمریده طور مشایری

مالی مرید گرفت اندر

کرک مسلمان اولسون کرک مرعبا اولسون

کرک مستبد بکا خطاب اندر

حقیقت عشرت و کرمت صحبت اشکانه

انری کرو اتیویر دیر

کرک اید اشکنان اشکنان دها ایچ

هدر کرک حلت اعلام اولسون

بنم جانم لطف و احسان اید کرک حیدر اولسون

صبر مجالم قالمیدی

en fuyant leur conversation et
 le commerce d'amitié avec eux
 Il n'a point de force dans les jointes
 Il ne pouvoit s'en faire résister
 Il y a dans ce pays la quantité
 de retraite
 Cette tête coupée fut mise à la
 pointe d'une lance et on la
 porta ainsi par toute la ville
 en signe d'allégresse
 Il y a des voleurs dans les chemins
 la mia infernal pota
 ne faites pas des actions indecentes
 quoy que ce soit une trop grande
 hardiesse, mais vous qui êtes
 vous
 quoy qu'il en soit allés
 Connoissez votre faute demandez
 on excuse
 qui s'humilie sera exalté
 Ils ont convenu d'un prix entre
 eux
 Il fut fait quelques fois de
 gazon dans son jardin
 prenez garde à ce que vous faites
 la tête coupée ne repousse plus
 en quel endroit qu'il la jette il ne
 se repare pas de lui et se fait

صحت و الفتانند کوز انگلا

نه کوزين بای قدرت و نه مین دست طاف
وار

بودارده کوزگاه کزتی در

کسین باشنی نینه به صاحبوب شادمانی ای
شهری کز دردی

برافزیدله کوز و ارایسه

بنم کس جهنم کردارم

بویه کستخانه + جلوس راکن
اگرچه کستاخلقند فاما کرار کسن

هله طور و وار کستاخلقک بوب عذر خواهی

مربع نفس کسر مشعره

بر بها تقدیر ایوب کستدیر

بقچه سینه بر فایح کسلو دوشک پایتزدی

کسلو باش ایند بمن آردنزد کسل

هرنه طرفه کتشد آردنزد کسل

کوز تا بیهوش
کوز تا بیهوش

کوز درم
کوز درم

کوز درم
کوز درم

کس آ

کستخان
کستخان

کس
کس

کستدیر
کستدیر

کسلو
کسلو

کسل
کسل

J'achetteray cet esclave si vous
ne mettez pas son prix trop
haut.

Pourquoy lavez vous interrompre
Ayant tout a fait perdu
l'esperance

Je croi qu'il viendra bientôt

Ayant tourné et passé par
la ville orvue les places et
les bazars

en Rebelle qui sont des
épines dans le champ de
leur foye

On va des monumens de cadavres
et de gens tués

Il n'a revelé ce secret a
personne

passé cela il n'en pas permis
de découvrir rien d'important

Il envoya un homme pour
decoration

Il fut ordonné au gouvernement
de la pays nouvellement acquis

Pour qu'elle on la maniere
de subjuguier des états

Ils ont réprimé leur fureur
et modéré leur colere

Cette oeuvre on satisfait tout

Il a fait penitence de ses pechés

اگر بوفت شکست آخر بهایه کهنه سگراتی
صانع الورم

آنک سوزنی بخون کستند
حیاتن بملکیت مل امید کسوب

عقلم کسر که قدومنی یافتن در
کشت و گذار و میر کوبه و بازار ایروب

کشت زلر قلبن خمار آزار دیکن کزن کشتن

کشته در تن پشته در سید اولدی
بوداری کب کشف ایلمدی

بو مرتبه دن صکن زیاده کشف دان اجمازت
یوقدر

کشف ادم کوندردی
اول کشتور جدید ایلانته نامزاد اولدی

کشتور کبر لک تربیری بودر که

غیظلرین کظم و غضبنازین هضم ایستلر
بو عمل کفارت بودر

کفارت ذنوب ایشلر

کشت

کشت ایس

کشته مقتول

کشف

کشتور

کظم

کفارت

سوفیادین

کفای

Parler en public

کفایه

سوفیادین

کفایه

Parler en public

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفای مقداری ذخیره و اورد

کفایه ایله صالیویر و کلری مرعایا

بر بل کفایت ایوجک لوازم چراغ و غیره
هر نه ایسه کوردیر

خلف او استن گفت کوی کسدی

بر کسه کفایت کلدین

کلاب بی امیر ظاهر اولدیر

اندر عظیم ملال و کلال حاصل ایلدیر

سلام کلامنر قلقوب کندي

سر کوشدین تفر کلام اندي

اول مرتبه کلاهی تحشیه اندي کم

قیاسجه کلام طویل اولد

کلمات بوقدر مشوش و ایدر مکه اندي

استغفار کلینجه مکه معاف اولمز

مدامکه کورز لکدن کلد

ویر کلدی که افند طلب اندی

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

Nous avons suffisamment
des vivres

Les Tributaires qui ont été
relâchés avec cautionnement

Il y eut des provisions d'huile
pour l'alimenter autres choses
nécessaires pour un an

Ces sortes de discours font copier
par moi le peuple

Avant que personne commence
à parler

Il parut dans ces questions la
des choses d'outrage

Cela leur causa une affliction
melancolique extrême

Il se fit alla son parler et son
salut

Il raconte ses aventures
son discours fut couronné d'un tel
prix

Selon moi le discours sera long

son discours fut si long
que personne ne le comprit

Personne ne pardonne
sans faire pitié

pendant qu'il sera semblable
à ce que vous

Il ont baillé à qu'on a
accoutumé d'ordonner

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

کفایه

Jeluy ay donné vos conseils
mais il ne se modore pas que
seraije

Cette nouvelle victoire a été
une des plus difficiles

Il a de l'opini ce qu'il a dit
n'est pas mauvais

On l'accorde aux uns aux
autres non

Le service qu'on m'a rendu
provoque de la part d'un bon vouloir

qu'il a pu vous
qu'il jouisse d'une parfaite

perfection

Nous espérons nous vous prions
qu'en ce point vous appreniez

tous vos joies

Ces gens parfaits ont ce qui les
se sentent

Comme une personne pleine de
perfection

Il n'y a pas de doute que la
chose n'arrive

Il a payé le droit de la Douane

Je n'ay été voir personne d'ici
mais

Bien vous garde de mal et
vous preserve d'aucune
infortune

نصیحت و بر دهم اما انصاف کلز نه پیام

بوفتح جوهر کلبه ایله پنجره مشکلمر مثل
اولنیزی

عقیده وار سولدی که سوز کم دکل

کنه میرا اولدیکه کنه اولمیزی

بوسکا انزله ری خیزمت کمال بختن در

کمال امن و امان اوزده اولار

بو خصوص کمال تفیدر که مأمولده

مخصل کمالات معارف ایروب

ذات جامع الکالات

اولا باغی جای تردد و مکان دکلده

مکرت دمن تسلیم اتری

برایین بری کسیه واردمم

سکا ملککم بوقدر و بلاد منصفیوب

حفظ المیون

serure
Cadence

کلید

mauvais
mouvement

شیر

کم

کمال

perfection
accomplissement

opinion d'une
bonne qualité

کمال

gabelle
douane

کر

aucun
rien personnel

ملک

malice
malice

کوت

mauvais
mechant

کوت

کوت

mauvais
mechant

mauvais
mechant

mauvais
mechant

کوت

mauvais
mechant

کوت

mauvais
mechant

کوت

mauvais
mechant

کوت

mauvais
mechant

کوت

mauvais
mechant

کوت

mauvais
mechant

کوت

mauvais
mechant

کوت

mauvais
mechant

کوت

mauvais
mechant

کوت

mauvais
mechant

کوت

mauvais
mechant

Il adonné de bon coup de
bâton a sa femme

Ne medonné pas du plus mauvais
je vous du meilleur

Il la redonne a l'extrémité

On ne peut pas le deviner

Celui qui peut deviner son
compagnon

par on demain non après
demain

Dieu m'en préserve qu'après
même vu dans l'abondance

je retombe dans la nécessité

On a fait cela on se
dépense

Vous le voyez d'avec propres
yeux

Il pourvoient a sa dépense

Après avoir pourvu a vos
nécessités que me demandez
vous encore

Comme un homme reconnaissant

Il ne fait point de guide
pour aller au village que l'on
voit

Nayam auvent. Considérant
pour l'amitié ny avec un
grand la paix

عورت ته بر اعلای کونک چالیدی

اے کوئسی درمکو ایو کنزن ملتوم

آنی کوچه بر اقدی

تخریب نہ کوچه بہتہ

کوچی تین کوچی تینی بصوی

بارین کوچه واری خیر بارین دکل او برکون

نفوذ ہائے مر الحور بعد اللور

بواہشی کور لککہ اویو

کنزو کوکر ایو کنزن

الک خوجنی کور دیو

لوازمی کور دکل نمک آدق بنون نہ ملتوم

منت کورن آدمہ

کوروش کویہ قول غفلت لازم دکل

دوستلفہ بنیوب و ملی کور قیوب

کوت

mauvais
mechant

کوت

mauvais
mechant

کوت

pour la prospérité d'edever
jours

ایک کونلات دولت ایچمن

کون فنادی

Caules, in pice
gravis, manibus
de pice

کوئی صبر کر

viuasta
کیاستہ
despoie

Handwritten: فراموش
فراموشی

کوش

5. and
Course Fee

gaye' in

كيف
 quali maniere
 di un uomo
 di agnoscenza, d'una
 giovane

کیرمیت دخول

order
Gives you

کیم کیلپی

لیندلیش

On a retranche l'eur paye

Chacun se un discours differ

Me attendez jusqu'au jour
du jugement

Etou un jeune homme d'un
genre très pénétrant

کویت کی انک ایلہ بوخلہ او ایرکزرس

L'un et l'autre avec l'autre

Examen pris avec Le barde
Stratagème est la fraude

Pen sa ruines sen on fan
 Lela ma aîné ?

Cela me coûte dix bouz
Vous n'êtes pas de bonne h

Pour notifier come avoient

été rompus les infidèles
Ne s'interrompent

performerem communem
salutem omnium

pour vous notifier vous ad
de leur départ

*Je le donne a la mesure
que j'elay mis*

Celui qui veut se venger

کونکاري قطع اولندی

مهری بر کونه کلام اتوی

قیامت کو منہ کویر

صاحب کیا ست ایڑی

کو پک کی انک ایلہ بوغلا اوایلر کزرسن

فیوکیدید انری صیر ایوب

کیوشیدہ

افزایش یه در یوگا

ایفک برزہ وکله

کیفیت ہر قیمت کفاری اخبار ایچون

لیفتی حالہ سؤال اتہی

یولہ کیروب روانہ آکر کڑی اخبار ایچون

الدوغم كيله اليه ويرم

مختصين انتقام الموقلاتين

non enim
par

لا اباال

pour
لاجل

appartenant
لاحق

la fin
لانهم

la fin
والباقى

la fin
محتاجين او
convenable

la fin
محتاجين او
convenable

la fin
محتاجين او
convenable

la fin
محتاجين او
convenable

la fin
محتاجين او
convenable

la fin
محتاجين او
convenable

la fin
محتاجين او
convenable

la fin
محتاجين او
convenable

la fin
محتاجين او
convenable

la fin
محتاجين او
convenable

la fin
محتاجين او
convenable

la fin
محتاجين او
convenable

la fin
محتاجين او
convenable

la fin
محتاجين او
convenable

ل ل ل

بر شخص لا ابالي

لاجل ماله وجماله او فضله وكماله

تفصيل سابقه لاحقه

او وصلت مع الانه

او رزنيه او ايسي لانهم كلهم جزية

سرعن اطرافهم يولفق لانهم امور دولتي ايوو

معلومه

لانهم غيوت وعتياري اوزر

بوكونه لاف ايريجت

لايف اولان وجه اوزر و مقربا و بيلان

عمن انه لموجبه

دو ستلف لايف و نو كوشولفه موافق اولان

وجه اوزر

لايف دوستي و كلمه

نقيد اولنمق لاف اولان بودر

ل ل ل

Un homme Licentieux
insolent

pour l'amour des richesses
ou beauté, doctrine, ou perfection

Cela appartient au chapitre
precedent

Cette affaire est de la dernière
importance

Le tribut qu'ils sont obligés de
faire

Vous savez que la raison des
affaires d'état nous a fait
expédier en vos quartiers
en toute diligence

Selon que les affaires son tel
est son ardeur

Après s'être vanté de cette
manière

Comme il est convenable
en conformité d'ordres capitula
tions par cy devant donnés

Conformement à ce qui
convient à l'amitié et au
voisinage

Cela répugne à l'amitié

Ne se pas appliquer ne convient
pas aux loys de l'amitié

Ne se pas appliquer ne convient
pas aux loys de l'amitié

Ne se pas appliquer ne convient
pas aux loys de l'amitié

Ne se pas appliquer ne convient
pas aux loys de l'amitié

Joüy ce qui vous convienc vous
notre amy

نزد و ستمه لایق اولان بود که

D'une maniere convenable a
L'un et a l'autre Empire

لایق دولت صرافین اولان دجا اوند

Joüy ce qui convienc a l'état
presen

لایق حال بود که

Cela ne convienc pas a l'Empire

لایق دولت دکلر

habile propre a rendre un service
d'être employé

لایق خدمت اولان

Cela ne convienc pas a la
dignité Royale et cela n'est

نه لایق دولتمند و نه موافق رای دل آرای

pas conforme aux sentimens
des sages conseillers

امرای پر صولتمند

Il éloigna ses vaisseaux qu'il
trouva du bord de la mer

بولد و بیگشتی برای لب دریا و در المیری

Après avoir pris ses habits
de combat il monta a cheval

لباس سفر کوب آت بندری

Il fut si fievreux que c'était
un medecin très docte et un

طیبیب لبیبی و بر حکیم ادیبی اولدوغین عزم

philosophe très savant

اندزی

Il couvrit son corps des mortelles
du manteau de miséricorde

عیوب جهانیا فی لحاف مهت اید مستور

Après leur arrivée on apprit que

اتری

l'on oublié les douceurs de
ce monde périssable, ils font
morts

لدی الوصول مایموند که

حیات فانی لذایذنی فراموش المیری

فارسه، مبالغه

لباس

لباس

لباس

لباس

لباس

لباس

لباس

لباس

لباس

Il ya de trois sortes de plaisir
bonne habitation bon ménage
le bon de s'en aller belle femme

انواع لذات او چندی بری مسکن بری مطعم
بری هوس

Il l'aisa aller a ses appetits
S'enquies il passa sa vie a
Courir a manger

هوای نفسانه او یوب عیش و عشرت
لذایق بنزد کام الدی

gout / saveur
plaisir
doux
lذیقه

Il faut le goûter si vous voulez
en seavoir la douceur

بویلت لذتی ذوقه دایردر

Il n'en pas bien de faire
parler de soy par les autres
par son

ایکی دولت اراستنه لسانه ملک صالح و کلید

لسان
Cançon

de la bouche des promesses
de la fille

اعین شمع لسانند

la commission donnée de
bouche

لساناً سپارش اولشان

grace / faveur
don / bien
compréhension
plaisir
لطف
کریم
مغایت

C'est après que c'en une grace
speciale de Dieu d'avoir
pû les mettre dehors

حق تعالی بیک لطف و احسانه اولمشیک
طشعه حقار دایر

La delicate complexion
et son noble tempérament
raillerie a pan

مزاج لطیف الامتزا جباری

doux / gentil
galant
لطیف

Il ny a point de jeu dans
l'affaire de la Religion

امور دینیه لطیفه یوقد بلع و لهو و ملاز

plaisanterie
l'effronterie
raillerie / mot
pour rire
maladivision
implication
لطفه
مغایت

Maudie l'éloigne de la grace
de Dieu

لعنة اللع لعنة حق اللهک رحمتند اوزق

لعنة اللع

O maudie et digne gracie de
Dieu que voulez vous de
mon

ای لعین ابری وی ملعون سر مدی بنزد
مرا دکنه در مدی بری

لعین
maudie

parole

لفظ

taie

که

chose

لوازم

recours
appartenants

prenis bingarde de mal

parler de personne

Il ne pourra pas ôter cette

taie

de certaines choses pour

notre propre besoin

Qu'on lui fasse tout ce qu'il faut

soit lui soit bonneur

On donna de quoi faire la

despense de tout ce qui étoit

nécessaire pour le voyage

Ils alleront contre le Roy

de pologne

Ils l'honoreront conformément

à sa qualité

Il n'y a personne à la maison

Lors nous

La flotte n'ayant pas pu

prendre pour retourner en

arrière

La mer en pressant encore

en bon état

لفظ ناجسپان الیه خطاب بن احتراز

لازم

بولکه قالدیر

کنند و لوازم از اینچنین بعضی

لوازم تعظیم هر نه ایستد بر نه کثرت

خبر لوازم سفر هر نه ایستد و بر لاری

له قرایه اوسته و اودی

لیاقتی اکر امیر

لیس فی الدار غیر نادیر

دو نماهانه یتشیوب کیودونری

شمری دکرزه لیاقت و اودی

pologne

له لیه

convenance
habileté
monte

لیاقت

non en

لیس

لیان

pour faire

ماين

l'entre deux

les deux parts

entre

Les choses etant ainsi

Il y a plus de dix ans que

la fondation de cette Eglise

et la monnaie tel com

بو تقدیر به بنا جامع الیه امیر حضرت بنیک

اشغال لاری ماينی اونی بدین زیاد و اول

en conformité de l'amitié
et de l'affection qui ont entre
nous deux

Il m'a demandé si c'était
qu'il n'a perdu un mor

Comme on avoit accoutumé
de faire par le passé

Il porta un peu de temps la
deuil pour son frère

le cœur trouble et confus comme
un homme qui est en deuil

Il fit faire le deuil de tous ce
qui étoit arrivé

Il l'interrogea de tous ce qui
s'étoit passé dans le
voyage

il capta les ceintures les anneaux

les femmes enfilèrent toutes
les robes de gens les jetèrent
sur l'eau

On la cène distinctement
de pain en pain

Le combat, la bataille et le
carnage durèrent long temps

seulement quand il arriva
de pareils faits de tels
excès nous vous les faisons
savoir

ما بین منزه اولان محبت و مودته بنا

شویده مات قاله کیم بر سوز آغزیند چقدری

ما تقدیم او ای کلدو کی انده

برادر کی ایچون مندر بر منم ایلدی

مانی و ش خاص مجروح و مشوش بره

ماجرای بر بر بیان ایلدی

ماجرای سفر متعلق اولان امری موددی

نقوشینی مایه اولدی

عشرت او غلام ما خلق الله اوندیه یغلدی

ماده بناده تخریر اولدی

ماده حرب و قتال استمرار بولدی

انجق بونک کبی ماده کبری واقع

اولد قی اعلام اولغدا

change
parce qu'il n'est
pas le même
mat

avant par
mat

deuil
par mat

ce qu'il
parce qu'il
mat

maître
parce qu'il
mat

maître
parce qu'il
mat

maître
parce qu'il
mat

maître
parce qu'il
mat

maître
parce qu'il
mat

maître
parce qu'il
mat

maître
parce qu'il
mat

maître
parce qu'il
mat

permet Luit

مأذون

Son retour luy ayant été
permet par une réponse
agréable

L'Oracle se vérifia sur eux

Le sens de cette sentence se
vérifia que la mélancolie
n'étoit purement rien

Il n'est pas question du passé
ce n'est pas du passé dont on
parle

Il fut provision de tout ce qui
étoit nécessaire p. manger
car bon

Leur conclusion fut le but
la fin de leur discours fut
que

C'est une imagination de
croire qu'il pourra se desunir
se rompre

C'est une affaire d'un succès
leur eux

Biens mobiles et immotiles

Il a consommé ses biens dans
le bien et le manger

faites toute votre parité et
employez tous vos forces

Les livres perforn sont
pleins de ces sortes d'exemples

جواب قبول الیه رجوعه مأذون اولیحق

مفهومه ماصدق اولدی

ما صدق مفهوم غم محض عدم اولدی

الماضی ما یذکر

ما کولات مشروباتی توارک اتری

مال مفالدری بو اولدی

شکست بولمق تصور بی مالدت

احوال خیر مال ابری در

مال ناطق و مال صامت

ما کولات و مشروبات بیندن مالینی

تلف اتری

اهتمام تام وسیعی مالاکلام ایکنر

کتب اساتق عجم بومقوله لره مالامالدر

regenerer

ما صدق
se vérifie

ماضی

almeno
ovvero

ما کولات

مال رجوعه
باید عقول بنده
لیتادیتون
تورما سن
conclusion

l'avis
ou neichet

مال
stabilité
originaire

incipiente

مالاکلام
immuable

مال مال اولدی
plein

selon la coutume ordinaire
à l'usage de

Il laissa chacun dans son
logement ordinaire

Il les fit sortir de leurs
propres habitations

Conformement à ce qui nous
a été ordonné

faites le passer au lieu ordonné
d'ordre

Un certain jour gouverneur fut
commandé avec deux mille
hommes

On espère que vous apporterez
vos soins

Leur espérance fut remplie
leur demande fut exaucée

pour quelque empêchement
obstacle

ils leur empêcheront de le décrire

les signes les avaneurs
d'un rigoureux hiver ne

leur permet pas de rester
plus long temps

selon la manière ordinaire
de faire

Ces deux généraux accoutumés
à vaincre

étaient faits à combattre avec
les infidèles

Il devint si facile comme il est arrivé

عادت مألوف سي اوزده
هر بر في مساكن مألوف مرتبه ساكن اندي

ساكن مألوف مرتبه ابراهيم ايردي

مأمور اولاد و غنا اوزده

مأمور اولاد قدي بمكة يا خود بمحل مأمور

ايعال ايكسز

اكي بيلك آدم ايله عمر كي مأمور اندي

سعي الماري مأمور

مأمور قدي مقبول اولدي

بر مانع اوچن

شخص ايمكه مانع اولمش لودر

آمار شتوت شتا مانع توقف اولوب

آيين مأمور اوزده

اول اكي سردار و غنا مأمور

كفار ايله جنگه مأمور اولوب

ماوقعه مخبر اندي

مألوف
الوقت اولدات
الشتر

مأمور
مأمور
مأمور

مأمور
مأمور

مأمور
مأمور

مأمور
مأمور

مأمور
مأمور

مبتلا
مبتلا
مبتلا

il souffre de douleurs intérieures
il leur inspire le desir d'accumuler
des biens du monde les uns pour
les autres, il leur donne du
penchant pour accumuler des richesses

ایچ آفرینه مبتلا
مال دنیا جمع ائیکه مبتلا قلور

Depuis qu'il on tombe dans
la pauvreté

فقره مبتلا اولقدر بضر

Il on profentent a craindre
que l'imitié qui on entre
deux parties ne se change
en haine et en inimitié

حالیا ما بیند اوله محبت و مودت کدورت
و عداوته مبدول اولسندن منون اولغدن

change
مبدول دوت
دکلفش

prodigues, qui fait des
depenses excessives

اذا ان سز خراج ایدوچی

Il envoie une gr. somme
d'argent pour la réparation
de cette route

اول قبه تعمیر ایدوچی مبلغ کثیر الموع انداز

faison semblance de vouloir
acheter des marchandises

متاع ایا شتر ایدر کی اولوب

مبدول
مبلغ

Pensant que les mouvements
qu'il feroient pourroient leur
être utiles ils se devoüerent
tout a son service et sans
se le voir ils ont exposé
leur vie en vain

هر کتبی مستغیر برکت صاوب خرمشده
جان اتریکون بلز لکیده متاع حیاتیون
باد هوایه صاودیور

متاع
نفعه
merchandise
danai, hardw

Celui qui fait pour plaire
a Dieu une oeuvre qu'il
n'est pas obligé de faire
Il s'en fait leur amitié
et leur commerce

برایش اوندنیه لازم دکل اکیون الله ایدوچی
ایشلیچی متبوع دیر

متبوع
متجانب

اشتراط و الفتون متجانب اولوق واجید

متجاوز

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

مترجم

Plus de 500 hongrois —

Ils ont accumulé les ondes de la
tyrannie de la injustice les
unes sur les autres —Il fit placer la trille dans
les portes nécessaires, il fit
travailler aux FrançaisLe contraire de ce que nous
desironspendant que nous attendions
avec empressement des
nouvelles de votre santé
vous qui êtes notre amiA l'instant même tous les
sont transformés en autours
d'hommes d'une même stature
et d'une même habitude

Il était roué de cette qualité

Dans les androsis qui sont
voisins de nos frontièresil fit un discours touchant
l'innocence de son filsun juif nommé Leblé qui vous
appartient et en votre
dépendancequ'ils montrent ce qu'ils
sont en fait en présence
des spectateurs

بشیر و زن متجاوز بحار

امواج ظلم و بی داد بی مفراتم المیدی

طوبی و مواضع لازمه و قور و ب متوسق و قعیبه

مترجم اول و و غن و خلائی

نزد و متم و فتن و سلامت خبر لریه مترجم

همان ساعت قرقیده بر صورت و بر قیافتد

انفک شکله مشکله اولدی

اول صفقه متصف ایدی

سرقر منصوریه متصل اولان میرد

او غلیک بیکناه اولر و غن متعلق کلم المیدی

طرقن متعلق اولان لبله نام بودای

متو مترجمین نظر کا هنر عرض هنر این لری

un
d'accord
Conjoint

متفق

qui n'est
pas dans
l'ensemble

متفق
نقطه

qui n'est
pas dans
l'ensemble

متفق
نقطه

qui n'est
pas dans
l'ensemble

متفق
نقطه

qui n'est
pas dans
l'ensemble

متفق
نقطه

qui n'est
pas dans
l'ensemble

متفق
نقطه

qui n'est
pas dans
l'ensemble

متفق
نقطه

qui n'est
pas dans
l'ensemble

متفق
نقطه

qui n'est
pas dans
l'ensemble

متفق
نقطه

qui n'est
pas dans
l'ensemble

متفق
نقطه

qui n'est
pas dans
l'ensemble

متفق
نقطه

qui n'est
pas dans
l'ensemble

etant tous d'un même
sont même

tous s'accorderont de faire

Après avoir pensé quelque
temps

Le Pacha ayant été déposé
de sa charge demeuré à

galipoli

Je m'engage d'en venir à
bout

Après luy avoir fait prendre
la passion et le repos

L'ont endormi de ses affaires
qui repose à la porte

L'on abhorre votre frère

Il sera mis en chemin
il sera allié de ce côté là

etant accusé de trahison

faites nous toujours savoir
des nouvelles de ce qui

arrivera au Pacha

N'avez pas un amy intime
ou politique

Il restera sans pouvoir parler
il luy ferma la bouche

Nous n'avons pas le
moyen d'enlever romme

عليه سيقدر الكلام اولوب

افلت اوزد متفق الكلمه اولوب

بر لحظه متفق اولوب

باشا معزول اولوب كليبوليه متفاعد ايدي

متحصله بن متفكر اولوب

مايه صبر و آرميني متلاشي اركن

استانده متفكر اولوب فو كوتخا اري

برادر كن ص متفكر و هار برادر

اول بره متوجه و روانه اولدي

خيانتك متهم اكن

مباري احوال باشا دن خبر ايلكن خالي

اوليكز

دوست مجازي اولوب

سويكده مجالي قلدي

بريه حركه اصله مجالمن يوقده

Outre que les sujets se
trouvent dans l'impuissance
de payer ce tribut qu'ils n'ont
pas accoutumé de payer

N'ayant point de force pour
combattre

il en est devenu informé et
impotent

Il le prie de procéder avec
lui avec de bonnes manières

Ils ont fait tout ce qu'ils ont
pu se faire informer

Il insiste sérieusement à
prendre la peine du talion
et vange la mort de son
frère

La paix qui a été renouvelée
de nouveau

Ils mènent deux tomes
d'évangiles sur les pipitons
d'or

Il seurement que toutes les nations
sont assises en conversations
familiales ensemble
ces hommes la sont-ils
devenus fols

Obscur la justice et n'ayant
rien au planche pour
personne

Il arrive qu'il en vienne à
combattre les uns contre
les autres

مرعایانک بو اولی کلین مکلفی ویرمک بحال لاری
اولر و غنیز غیری

قتال بحال بولیوب

زبیر و بی بحال اولمغد

بحال معامکس بر ایدردی

بجستد مجتد و ساعی اولدیر

اقتصاد و عواصنه اخصاص ایدر ادریندن
انتقامن المق اوزره مجتد ایدی

مجردا عقد اولنان صلح

زرتین کر سیار اوزره اوزر لیکه مجتد انجیل
قودیر

هر کیمه داخل مجلس انس اولر و غیر بلدیر

بو آدمه مجتدی اولدیر

عدل ایرک میل محباً قلک

اذا رزقه محاربة به اذدام وایق اولدیر

trouver bien
avec humanité

بحال
تسلیم

مجتد
qui travaille
avec diligence

nouvelles

مجردا
tome

مجتد
assemblée
en prière
sainte

مجلس
conférence
sainte

مجتد
domestique
sainte

بحال
répète
sainte

مجتد
combat
guerre les autres

Dans une telle année il
 Se donna beaucoup de
 combats
 Ses livres de compte furent
 mis entre les mains d'un
 Le maître des comptes a
 demandé les registres
 entre ses bonnes coutumes
 et ces oeuvres pieuses il avoit
 collecté
 il ne se passa pas six jours
 qu'ils leverent le siège
 et le fit chef des défenseurs
 de la place
 les Venetians défenseurs
 de la mer
 il raconta un grand nombre
 de choses impossibles
 Mon cher et agréable
 amy
 J'ôte des coeurs des mortels
 aimé de tous
 il faut en avoir la permission
 d'icy
 Vos paroles n'ont pas
 besoin d'interprétation
 il sera nécessaire d'en donner
 aux
 ne nous perdés pas à cause
 de nos ennuis

فلان بیلده محاربات عظیمه وقوع بولدی
 محاسبه دفتر لری قاضی الذی وریوب
 تسلیم اولدی
 محاسبه حی دفتر لری طلب ایوب
 جمله محاسبان عاداتش بری بوابی که
 mont leur
 قرق کون اولدی که محاصرہ فی وازنجوی
 قلعه محافظونہ کردار اتدی
 مون محافظان اولدی و نیکو
 برالای محالای نقل اتدی
 بنم محبتلو دوستم
 محبوب قلوب عالمین
 بوی طرفه اذنه محتاج
 سوز که محتاج بنیل و کلد
 عرض و اعلام محتاج اولور
 معصیت مزبزی بخود و معروف قلد

Compte

محاسبه

Non
Comme
L'écriture

محاسبان

Siège

محاصرہ

gardiens
défenseurs

choses
impossibles

محالات

aimable
affectionné

محبتلو

aimé
de tous

محبور

nécessaire

محتاج

nos
besoins

محتاج

changé
révisé

مخوف

مخوم

Par indignation il se priva
de l'honneur de luy parler

د لکیر لکنز شرف خطاب بن محرم قلندری

Ne nous privés pas de votre
assistance

بنی معا و تنکنز محرم قلند

Voicy la substance de mon
discours

سوزم محصلی بود

Cela ne se recroîne pas avec
choses d'its cy de luy

بوند کورن مخصوص دکل

Dans le tems de la recolle

ارتفاع محصول زمانه

On retireroit des revenus
immenses de cette mine

اول معدن محصول بی قیاس جمع اولویدی

prenant ses playes pour une
félicité

جراحی محض راحتی بلوب

purement pour plaire à
Dieu

محض رضای خدا ایچند

attribuant, prenant cela
pour un clair consentement

طرقوزن محض رضا ویرلر و کنه عمل الیه

donné de votre part

بو خبر و شاه محضه ایریدی

Ces nouvelles parvinrent au
Roi

اول بابو محفوظ اولمز مقتدر

Il est certain qu'en ce point
nous en recouvrions une pleine

هر کنگز و عرض محبت و قوشتو لکوزن

satisfaction et consolation

نیزه محفوظ اولمز ایزد

Nous avons eu une extrême
satisfaction de votre manière

هر کنگز و عرض محبت و قوشتو لکوزن

de procéder et de la démonstration
d'amitié et du bon voisinage

نیزه محفوظ اولمز ایزد

que vous avez fait
Nous sommes mécontents de
votre conduite

هر کنگز و غیر محفوظ اولمز

د امراف

نشدن

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

مخوم

Croyant ce lieu son et
leur

il en certain que la chose
sera ou en

son nom a été effacé du
livre des vivans, il mourra

Toute la Province en fournira
à son commandement

il causera on mangera

il on signe il le mérite

Il n'en pas digne de miséricorde

il ne mérite pas la même
pardon de Dieu

et parce que c'est en lieu
de l'oiseau de recreation de
plaisir

Notre juridiction ne s'étend
pas jusqu'à cet endroit la

D'icoum vont la fin ont
bonne

Pour n'être pas accusé
de mensonge

qu'on ne m'accuse pas
de perfidie

La surface de la terre étoit
brulée du soleil comme une
poêle Rouge

Il pria les ministres de
la porte d'intercéder pour
la liberté de ces deux sels
afin qu'il pût être
consolé par leur chère vue

بواصل في محفوظه ملاحظه ايروى

اولمقام محقق در

دفتر شهردار اسمي محكوك اولري

حكيمه هر بار محكومدر

بيجك محله لافروزي ايروى

محل و مستحقدر

محل مرحمت و مستحق غفو و مغفرت اولري

محل عيش و حضور و جاي عشرت و كرور
اولمقام

بزم اول محله مكنه جاري دكلدر

كلام محمود العواقب

محمول انفعال اولمقام ايچون

بنم خيانتهم محمول اولسون

تاب آفتاب ايله روي زمين تابه محمدي
محمدي مفتاح محمدي فز مشدر

ايكي اوغلده آزاد و دل بخت زده سين مشاهد
قرمه شارافلك اميرني اركلا دولته عرض
العزيزي

محفوظ

اقرار
محقق
صوابه

محكوك
رعي كافر

محكوم
مستحق

محل
ليو پور
پلوس لوم

محل و مستحقدر

محل مرحمت و مستحق غفو و مغفرت اولري

محل عيش و حضور و جاي عشرت و كرور
اولمقام

بزم اول محله مكنه جاري دكلدر

كلام محمود العواقب

محمول انفعال اولمقام ايچون

بنم خيانتهم محمول اولسون

تاب آفتاب ايله روي زمين تابه محمدي
محمدي مفتاح محمدي فز مشدر

ايكي اوغلده آزاد و دل بخت زده سين مشاهد
قرمه شارافلك اميرني اركلا دولته عرض
العزيزي

محفوظ

اقرار
محقق
صوابه

محكوك
رعي كافر

محكوم
مستحق

مجبوری

qui ont de même

مجبوری

trompeur
fourbe
humain

مجبوری

trompeur
fourbe
humain

مجبوری

trompeur
fourbe
humain

مجبوری

trompeur
fourbe
humain

مجبوری

trompeur
fourbe
humain

مجبوری

trompeur
fourbe
humain

مجبوری

trompeur
fourbe
humain

مجبوری

trompeur
fourbe
humain

مجبوری

J'ai entre les merveilleux
cups fabriques

C'est une vaine île qui n'est
environnée de la mer méditerranéenne

Vous savez que votre noble
science vous apprend

Ce trompeur et ce fourbe
faisant semblant d'être
d'occipant

pour fermer les entrées et les
passages du sud-est

Il y a un grand puits à la
conduite d'un grand précipice

Ces débris ne sont pas sans
danger

et sont tombés dans un mauvais
endroit

les démarches sont contre
son droit, et fait cela
malgré lui

on s'oppose à vous vous
serez déçu

ne pouvant pas s'opposer
ne contredit pas à la raison

car de son propre choix
car adieu. Le tout que
c'est arrivé

مجبوری و اولان مشمولات مقبولة
برای

بر جزیره واسعه در افرانی روم مجبوری
مجبوری

علم شریف مجبوری که
اول بحیل تبه کار اطاعت شکنی اظهار ابروی

مخارج و مواخل ولایت مزبوری سق ایچون

مخاطره عظمی در ممالک القادر

بود در برابر مخاطره سز و کدر

مخالف محله دو ستم

هر تکرار رضا نه مخالفه

مخالفت آنکه جوق کدر و ضرر بود کدر

مخالفت ده قادر اتمه

حق مخالفت اتمه

کند و نک مختارید
نار مختار مختار

مختار

appropri
 propri
 مختص
 mi-ilogis

مختصر
abrege

Case

مختص

troubled
confusion
just

alandum
2. 3/4 grain
محذول

مخرج
Sortie

مخزن

particular
apparent
مخصوص

مخلص

مخوف قوت

جملہ اودھتق
moulange

فتح قلعه و احصار اشتهار بولماسي مختار لري

اولمغین

ہندی نفسہ مختصر استو کے ماکل

علوم تفہیردہ بر مختصر تالیف اتدی

بر مرتفعه اسکی شهر افراتنه مختلفه ایو کی
معلوم اولوب

امور جمہور مشوش و مختل اولو

بولدقدري مخازيلي قتل اتوير

اولی ای محله که شهر بند مذکور ک مرخل و مخر چیدر

بارون مخزنه ضارقله آتش بر آغوب

چوق سوليك عزير مخصوصه

حلب حصار فی مخلص ایزمیک طلب اتری

مخوف و مخاض اولاد مرده

مرت صلح و ملائمت و قرار و استمرار انوار

desirant acquerir de la gloire
par la conquête des fortifications

Les Vianès qu'il a fait
préparer pour sa propre
personne

il fit un abrégé de la
manière de commander

peu d'etems apres ayons
ete' secu qu'il étoit échappé
aux onvrons d'Elndrinople

les affaires du public en
souffriront, la République
en sera en desordre

ils hueront tous ces gens
de rien

Coeurs enduits par
lesquels on son et on entre
dam la font? Ville

ils mirent le feu au magasin
à poudre avec un joli
stratagème

Contre le propre des femmes
de parler trop

il demandé la place d'alep
pr son ardeur

ils prolongeront la paix

et la maintiendra poutual

بر موبصر بر یک نژادك اولنه

المبراله امرودال برمت

بو جنكه مواخلة امه

اول جوار حكومتش موار اولن ارامي نامدار

شرعي موار ايله مقامك

موارات راجنه كيدس

مرتبر امور مجهول اولن

بعض به حيار دني اول مبرغي مرتبه اويوب

مرت عميرين تحصيل علم صرف اندي

تعيين اولن مرت و ايام ايچينه

مرت غمگري سكستن ايله

مدرج نفس كسر مشعر

مرجه لايق اولن خاصيت

بوانفاقه على پاشانك دني مرتض اولن

ايتي

qu'on dispose un bel endroit
en belle veüe

Ne prenos point de portance
main des points un muic

Ne vous contraindrez point
dans cette guerre

Les gouverneurs confinent
avec les terroirs d'esc. dependance

C'est toujours la loy p. principal
qui dans vos actions les plus

importantes

Vous dissimulerez vous
les directeurs des affaires

publiques
quelques insolens sans
honneur agant suivi

la conduite des impud.

il employa le tems de sa vie
a pequer les sciences

Pendant l'intervalle du
tems qui avoit été processé

Le space de sa vie fut de 80
ans

Je l'ouï soy même non pas
une chose de conte

Propriété digne d'échange
Ali pacha avoit autre par
dans cette com. pir. d'eton

موت

مواخلة

موار

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

موت

et par ce qu'il n'estoit point
entre dans cette affaire

prenez garde si vous m'en
dane vous pas s'éloigner de la
protection de ce Religieux
ne laissez pas aller la vente
et expliquez les prétentions

Comme un trésor caché en
terre

Conformement à ce qui a
été démontré
et a souffert un long temps
de gros afflictions

Cependant traité les affaires
des prisonniers

et construisit il fit bâtir une
boutique ornée de figures

il fallut de nouveau recourir
au Pacha

et fit depuis de son charle
faus on sur le jeune homme

Tout ce qu'il desin se fin
et tout ce qu'il entreprend
lui reussin

Nous avions intention de
vous envoyer

quelle on fin intention
en disant ces paroles

on faisant la paix notre
intention en que

بوجه مدخلی اولمدوخی هستند

زنها مرد اول درویشک دامن الدن
قوه

مدتی درویشی بوجه مدنی بنظر ایلمدی

مردی که کثر مدفن کبی

مولود دلفیژ مرد لوی اوزنه

مردی اوزن ز نظر مردین الم شویر جکوب

مذاکره لمیر احوالی مذاکره اولدوقه

مذهب برعای منش و مذهب دکان بنا اتری

مراجعت بنده پاشاها مراجعت لادم کلدی

مراد ابونیری که جوانک اوزنه شاهین صاله

هر نه مراد ایتشد اولور و نیه قصه المیسه

الله کلده

کونزد ملک مراد فرایدی

بوی سوبکدن مرادی نه

صلحین مراد اولنگل بودر که

opinion

avila

مرد اوزن

pretensions

adversaire

autres

caché

montre

long

long

colique

délirium

donc

donc

refuge

refuge

donc

donc

donc

donc

donc

donc

donc

donc

donc

donc

donc

donc

quelle intention peut être
celle de ce Religieux en me
regardant

La guse tend cette piece que
vous me faites

Après avoir satisfait aux
devoirs de l'amitié

les choses qui se doivent
observer

Ne Comparerai en presence
du Pacha

il en monte à un haut
grade

Vous avez fait l'application
avec laquelle nous gouvernons

Leur état en arrive à une
prochaine ruine

Aussi que vous pourriez
nous pourriez

il fabriquerait de faire
aucune invasion ni aucun

en dans son Royaume

il vît un elf il eût une
poultre

Nous lui faisons nos saluts
espérant qu'il les acceptera

favorablement

Ayant deampi de ce change
de bataille

عجب او در ویشک بنه تقی بنه مرادی
نه اوله

بنه بوزکنش مرادی بنه

دوستلق مراسم رعایت ادا انکره

مرعای لازم اولفن

باشانک حضوره مرافعه اولیر

یونک مرتبه به چقدی

نه مرتبه ضبط و ربط ایله مقید اولدو غمزه

اشتمش

حالدری بر باد اولوق مرتبه وارشد

قادر اولدو غمزه مرتبه

مملکت تفرش و انتقامن مرتبه و مستق

اولور دی

الغی کور و ب مرتک صافه

فلونه سالار و دعالر اولونه قبوله موجود

اول مرحله جوالدن ارتحال ایروب

Signum
divine
punctus
conclusionis
amicitiae

مرامع

مراعات

مرافعه

مرتبه

مرتبه

مرتبه

مرتبه

مرتبه

مرتبه

مرتبه

مرتبه

مرتبه

مرتبه

clément
مرقو

maladie
مرض

bonne
aimable

beau
مرغوب

ami d'un
مرقوم

مرقوم

conseiller
مرقوم

grace
allée

supplé
مرور

مرور

مرور

مرور

مرور

مرور

مرور

malade
infirme

مریض

Tes magnifique très illustre
et très miséricordieux seigneur
quoy qu'il se trouva faible
par la grandeur de sa maladie
ne tant moins
et fin qu'ils soient bien reçus
du Roy
par la raison alléguée
cy dessus
qu'ils nous fassent la grace
de nous donner avec
Un tel avec une gr. honnêteté
la générosité prevaleoir on
Luy
Ouyant passé un an depuis
son arrivée dans son gouvernement
pour rendre notoire, faire
connoître l'ancienne amitié
dans sa qui étoit entre eux
quelque temps s'étant
cécité
et parce qu'il s'en fut un
p. fortifié
une semaine s'en donna passage
depuis la mort de son malade
leurs ce qui m'a fait on fait
et parce que leur mère
étoit tombée malade

عزیز و سعادتمند و بوقدرتیه مرحوم سلطانم
اگر چه مرض المتعطله بیده ناتوان اولمشدای
پادشاه شرف نظر بنده مقبول و مرغوب اولاد
لباب مرقومه دین
اعلام بیورمغه مرومت و احسن البشر
فلذین مروتی جوق و کرمی غالب آدم ابیری
حکومتخانه و مولد بصره بریل مرور ایر بخندان
مرور ایرن سوابق محبتی تفهیم ایچون
بر مرقه مرور دین صکه
کمال استکرامی مرور ایاتی اقتضا افکن
اول بحر ملوک خلافت اولایی مرهفته مرور
انتی اولدن اولمشد
والله اعلم
مریض

مزاج

un temperament d'une
forte constitution

Temperament Colérique
phlegmatique mélancolique
et sanguin

Je n'oppose en aucune
manière à vous ce que vous
voudrez faire

Chacun est gratifié selon
la vertu

on le convaincra d'espérance

cela occasionne au Roy une
augmentation de joye

il fut le premier à comba-
tre les Lombards

Je vous prie d'avoir la bonté
sur luy vouloir bien luy rendre
vos services dans la occasion

Demeures des doctes et académies
des sciences

si vous donnez une réponse
trouée ou négligée

Vous ne chappiez pas à la
médisance du peuple

si on reposte négligemment
il y a de la négligence dans
la réponse

Proposez que quelque homme
soit un favori et que

quel avon été d'un grand homme

مزاج عوالث امتزاج

صفراوی بلغی سوداوی و دموی المزاج

من نه حال او نه کشت و گزار مراد این مرد
مانع و مزاج دکنم

هر بری خبری مقابله نه نزد اولوب دی

آنک فرود لکنی کو سربو لبساط اتري

منو سبب زیر سرور شای اولوب

قاله مبارزه جمله در مسابقت اغشای

اور زنده فطر کن و روشن احوالند

مساعده کن در بیخ آیینیز

مساکن علما و مواطن فضل

مسامحه ای جواب و بیرون

خلق مساوی نهند خلوص او که

اگر مقابله در مساهله اولند

کنزی کبی بر آید مست باد و غروری هلاک

اشکال

qui ne sont
composés
d'un seul
élément

مزاج

recompense
d'un
autre

مردود

faiblesse

مزور

faiblesse

مسابقه

faiblesse

مساجد

faiblesse

مساهله

مساکن

مسامحه

مست

Croyant que quelque bonne
fortune püvroit despendre d'elle

il est digne de l'indignation
du Roy

Pour les avis et hatis de la
maniere qu'il le mentoient

les autres desirs ayant été
accomplis

L'homme ne peut pas s'en tenir
au desir de Dieu puisqu'il

chaque de ses actions et luy
demande son secours

afin que nous retirions
aussy quelque profit de la

vertu de cet homme d'ete

Nous avons déjà fait voir
combien luy a été utile

Le service qu'il a rendu
a un tel

On cria un juge ordinaire
de l'armée

il faut avoir de la vision
pour les pechis que les hommes

commettent mais non pas
contre la performance

Moy pauvre et laissé sans
aide n'ayant aucune faulte

et ne sachant aucune chose

عزیزتی مستغنی برکت صواب

بلکه غضب پادشاهی مستحق

مستحق اولدوغی جزا سر و پریشانی

سایر مستوعای حصول بولوب

قول اصول التهنید مستغنی دگر که

ایشه یاروم انزل دگر

برزه اولداتانک عزیزتی مستغنی اولام

فلا فی خرمشتمز مستغنی ایو کی مقوما

فکر اولمشتمز

مستقل فاضی عسکر تقیبن بیورلدی

مرتکب تقصیر اولانلرک حاله انکاری مستغنی

اولر

بر فقیری بی چاره و مستغنی آوار بی کناه

و بی آگاه آتین

qui attiro
et fait suivre

مستغنی

digne

مستغنی

qui a menti

leur vie

مستغنی

notre

مستغنی

suprême

amasser

gain du profit

complément

noyau

principal

attribution

indignation

مستغنی

qui occasionne

par Dieu

autheur

مستغنی

misérable

plaine

affligé

مستغنی

شأنی

amantable

L'ordonnance appuie

مستند

provision
supplément
occurrence

مستوی

cont
spécific

مستور

entendu

مسموع

appuyé

contenu

مستند

interrogé

مستول

مستول

compagnie

مشارک

partenari

مشارف

inconfort

inconfort

inconfort

inconfort

inconfort

inconfort

il faudroit qu'il soit appuyé
soutenu de cette lasitam l'ajouté vaincu au
soutenuCela on en est et exprimé dans
les capitulationsC'est en entendu dire avec
plaisir le bon état ou vousC'est après que l'ambassadeur
leur ont rendu

Il la contredit

J'ai toujours d'une bonne
santé appuyé sur l'amitiéC'est tout le long toujours sur
l'appuy d'une bonne santéJe présente au pied de
son trône ses demandes d'une

telle manière que

est-il permis de faire alliance
associée avec les infidèlesil a souffert deux ans les
inconforts de la prisonil en résulte un grand nombre
de bénéfices d'amitiénous souhaitons depuis longtemps
ardemment votre salut et votre

L'un se plaignant de l'autre

او جانبہ مستند اولیٰ لاند

او بقوا کا مستوی اولوب

عہز امہ نزن مسطور و مقید در

حسن حالی مسموع و مایونم اولغلہ

ایلمینک مسموعی اولیٰ بق

مسموع شریفی اولشد

دایا مسنونہ صاعق اوزن برقرار اولد

باقی ہمیشہ در مسرت و سلامت دایم

مسؤل اتنی پایہ کبریا علیہ برو جملہ عرض

اول مشرک مشرک اولیق جائز مید

ایکی بل حبس مشام قنی حکوب

نچہ نچہ دوستدار مشاہد اولند

جو قدر قدومکن مشتاق ایرک

بر بر نزن مشتکی ایری

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

مشتبه

ils se sont occupés à satisfaire
à leur appétits déréglés

Cour plain de pureté, plain de contentement

Descendant de vion et la
mon etant imminente

quand même la mort seroit
prochaine

etant obligé par accord de faire
des leçons publiques

On dit ces paroles qui augurent
une nouvelle victoire

avec vos lettres qui nous assurent
indiquent le bon état de votre

santé

la lettre que nous apprenons
que vous avez fait cela

Seroit il à propos que vous nous
expliquassiez cette difficulté

Leurs fatigues furent laides
et recompençées

Avec la bonté de vouloir le regarder
de bon oeil

la deliberation etant faite

Connu à tout le monde

celebré dans tout l'univers

Il est connu sous le nom de
fel

il tomba sur un deses
timbalen

ils le mirent à discoursir

Pendant qu'il étoit appli-
qué aux affaires

du Royaume de la

religion

مشتبهات فغیبه مشغول اولدی

دل صفا مشغول

حیاتین مایوس اولوب مشرف هلاک اکی

مشرف هلاک ایدیه ده

در تمام اینکله مشروط اولمغین

فتح جربون مشرف بولدم سعید بی بی اولدی

اخبار و سلاسل مشرف مکتوب ایدیه

انی ابد و کورگی مشرف مکتوب

مشکلنی حل و کشف ایدیه بوسکر جایزنی

سعی بی مشکور اولدی

فضائل و ثمرات مشغول بیرون

مشور و تفکر

مشهور عالم و معلوم بی آدم

فلسفه نامیه مشهوره

اول و فکرک بره مصادفه ایدیه

مصاحبه مشغول اولدی

مصالح و منافع بنیاده صریح ایچون بره قالمیچ

مصالح و منافع و دنویقه فکله مشغول اکی

مصاحبه مشغول اولدی

مصالح و منافع بنیاده صریح ایچون بره قالمیچ

مصالح و منافع و دنویقه فکله مشغول اکی

مصاحبه مشغول اولدی

مصالح و منافع بنیاده صریح ایچون بره قالمیچ

Composition
Accord
renuement

مصلحت

العلم

مصنف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

مصرف

Ayant accommodé les affaires
de la Romeles Ambassadeurs étant encore
occupés à ajourner les points dela paix. Il n'y eut donc d'ajournement
même de l'avidité qu'il en

avoir il vouloit la faire

et parce que les paroles de ces
chanciers se sont vérifiéesIl envoya devant divers sorts
de présents qui valaient les

tributs d'Égypte

glais vous afaire à sonnan

tinople

que Dieu nous conserve en tout

accident et vous prie de

rechercher les causes de

ce qui se passe

et de vous en rendre compte

cela n'est

pas un

ouvrage humain

par cette raison l'armée de

trouva en g. besoin

Dieu vous adonne la possession

de Rome de la Grèce

Ayant une des conquêtes

ou nouvelles dépendances jointes

à l'Empire ottoman

si on ne s'oppose pas aux

accords qu'ils font

Il fit des armées pour

s'opposer aux actes d'hostilité

et de

et de

دوم ای عالی کتک مصالحی نظم ایوب

هنوز الجبل مصالحت اوزن آیه

عین الملک دکل هر صند مصحفی به بوقی

حساد اقوالی مصرف اولمیز

کونه کونه مفرغی دکر بیشکترین اوک صلاهی

استانبولده مصحفک نه در

علمک عملیه مصنوع اولمش

علاهی پارتا پارتا پارتا

شهریه دکر آنک صیانتیه مصنوع ایرک

Jusqu'à présent nous nous

etons maintenus par a

protection

بوسیدن عسک مصایفه کلوب

مالک رومیه مخفی تخت قصر قنرین مقبوض

ایستاد

مقبوض سپاه سلطان اولمش

Ville qui se trouve au

pouvoir du Roy

مفرغی دفعنه مبادرت اولمش

دفع مفرغی واهرنیتی ایله جمع عساکر لندی

مضمون

Lieu tenu
anglo
مضمونCet homme
مطابقLieu tenu
مطابقLieu tenu
مطابقLieu tenu
مطابقLieu tenu
مطابقLieu tenu
مطابقLieu tenu
مطابقLieu tenu
مطابقLieu tenu
مطابقLieu tenu
مطابقLieu tenu
مطابقLieu tenu
مطابقLieu tenu
مطابق

quand vous auriez vu la forme
de la lettre impériale

il le fera le delivra de cette
patrem de troise

ils prirent une sentence
collationnée a l'Original

Mandement Royal

si vous aviez accoutumé de
montrer la Concorde de bon

voisinage

et parce qu'elle étoient d'une
agréable apparence

les choses que nous demandons
desirons

leur apri le tranquilité

et parce qu'il n'a pas obéi
au commandement

qui subordonnés vous qui croyez
vous qui ait caché le feu

pour avoir rendu cet agréable
survise il fut bien venu et

recompensé du Roy

il ne nous a jamais tant
fait d'honneur

Quand un amy vous fait
l'honneur de vous parler

on la envoi avec votre
ambassadeur

مضمون هجایون بلوغت مشعشع معلوم اولرق

آنی اول مضیف عمیقندن آزاد اتری

اصلنه مطابق حجت بقره بدو

عنوار عالم مطایع و فرمان و لیسلا الاتباع

مطالوعت و مطالوعت و قوشولف ابن گلش اسکر

ظاهر مطبوع اولغینز

مطلوب اولفن اشیا

خاطر اتری مطین اولدی

فرمانه مطیع اولمقی اید

منظنه بهمان کر آتش کی بعد اسکر

خرمتی بنزدیکه مظهر نوازش و غنایت

پادشاهی اولدی

لوفر التفانیه مظهر دوشوک

صوبیقندن مظهر شرف خطاب اولدوق

الجباز الی معا کوند شد

اول مطالبی اول معابدن بالکله عین

استول و معائب اولمیا

مغائب

مغائب

reprimande

معاقبة

J'ayane repris de parole
J'ayane reprimandé

انواع معاقبه الى مخاطبه اولرقه

par maniere de reprimande

معاقبه طريقه الى

une bonne nouvelle luy
est meilleure p. l'enfant

معاجين و تشريفه من اخبار مغربه انفعده

qu'aucune médecine

Les pensés de l'homme de l'autre

فكر معاذن من ماثر اولدو

monde l'agitation

Celui qui a une connoissance

آخريه متعلق ولازم معاذنري بلوب كبر

parfaite des choses qui

كبي معرفت

appartiennent a l'autre vie

une hauteur égale a celle

ديوار حصار معادل پشته

des murailles de la ville

il excita l'orgueil des généraux

وانه معادل دلاور بكري اغوايدوب

guerriers paraitant sans

gouverneurs

معاذرفي قبول امتيوب آني عتاب اندي

il ne recut point les excuses

et luy fit la reprimande

مانع و معارض اولموي

il ne la traversa en rien

اول جامعتي معارضه ايچون

pour s'opposer a ses assemblées

de gens

امر معاش ايچون بر سبب لازم بلكه اهم

pour vivre non seulement

il faut un moyen il est très

nécessaire et très important

معاشه كافي وظيفه تعيين المدي

il luy assigna une pension

suffisante p. vivre

انك معالجه من عاجز قالدري

il ne faut plus qu'elle remède

luy faire

نچه سال بوموال اوزره معامده اولونو

Cela ayant été pratiqué

de cette manière pendant

plusieurs années

وزير معاند عريف ايركي

Leg? vivit étoit un homme entre

agré

معاون
فائز

Concupiscence
accusé
معاهن
معاهن

trais
معبود
معبود
معبود

Costume
معتاد

agré
honneur
معتبر

reconnu
معتوق
معتوق

miracle
معجز
معجز

mine
معذن
معذن

nombre
معدود
معدود

واقع اولاد خصوصاً معانوت ايكس

همت و معاونت و كمال لطيفي التماس اولاد

بينرون اولاد معاهن كاغري

ايكي اولاد پادشاه ما بينرون صلح و سلام

معاهن بي حكيم اولوب

معبود خط

معبود خالف برور

معتاد اولاد اف بوركادش فارغ اولوب

اولوب وضع معتاد در

معتبر آدمكيزون

كناهنه معتوق اولينظر معاق اولز

قصوركه معتوق مي مبس

ساهر معجز نما ايزي

معذن الفضل و الكلام

ارباب دولتن معدود ايزي

apporté le de votre secours dans les affaires qui le presentent.

Nous vous supplions de le favoriser de vos graces & votre secours.

Le Com promis qui est en leur et l'autre la transaction qu'ils ont fait ensemble.

la paix d'am-peace entre les deux Empereurs.

détroits passages pleins de dangers.

Le Dieu que nous adorons en un.

On a quitté l'usage des chapeaux blancs qu'on portoit autre fois.

que cela soit cent une chose ordinaire.

Des hommes de considération de notre Cour.

Celui qui ne reconnoitra pas la faute ne sera pas pardonné.

reconnoître vous votre faute.

C'étoit un magicien qui faisoit des choses merveilleuses & miraculeuses.

foura de science et d'éloquence.

il étoit du nombre des gens de l'empire.

معرفة	je n'avois aucune Connaissance	وخصوصاً معرفتم بوجه ابدي
معرفة	la représentation de votre très	معروض بنده بی مقدار بود که
مغزل	Remble serviteur	سجافتم مغزل ابوب برین بر غیر بکه
مغزل	Nous l'avons depuis nous luy	و پوشش زور
مغزل	avons été son gouverneur	
مغزل	et l'avons donné à un autre	
مغزل	Père	
مغزل	Il s'en mourir de douleur	افزون شد بلشده ای که معصوبی قتر از پدر
مغزل	enfin d'épouse am	
مغزل	choses concernant des affaires	امور معظمه به متعلق
مغزل	importantes	
مغزل	N'avoit la langue liée	مغزود اللسان ابدي
مغزل	il ne pouvoit parler	رعایا به حرا و لائق مغزود مصلحت اولاد
مغزل	N'étoit pas juste d'imputer	بوحکی مغزود کوردیلر
مغزل	cela aux sujets de les	
مغزل	accuser de cela	
مغزل	Ils trouveront cette sentence	
مغزل	la juste	
مغزل	et parce que cette chose la	
مغزل	est approuvée des gens	
مغزل	versés dans les affaires	
مغزل	il est raisonnable de punir	
مغزل	un semblable félon	
مغزل	si la Contamine arrive	
مغزل	Ceux qui enseignent et	
مغزل	ceux qui apprennent	
مغزل	quand ils en font infamie	
مغزل	Notre Père aille	
مغزل	compris	

مغزود فم و مصلحت گذار اولمغل

اولدیران ترک حققتن کلفتم مغزود

امر معکوس اولور

معلم و متعلم اولدیر

معلمی اولدیر فکرم

معلم و بیشتر نفیر اولدیر

J'ay entendu j'ay compris
 vos souhaits
 Dieu vous conserve Longtemps
 en bonne santé
 On leur a ordonné de se puy-
 ter la pelle
 Et s'en rejouir
 Il fit un discours plain
 d'énigmes
 On m'a été informé de cette
 affaire
 Puisque cette affaire vous est
 venue dans l'esprit
 Dans la nuit prochaine assigné
 Ils accourront tous ensemble
 au Palais du Roy
 Ayant été observé jus qu'à
 tous marque
 Ne vous enorgueillissez point
 dans ce monde passager
 Ceux qui s'assègent par
 l'absence d'un ami
 les mauvais dessein qu'ils
 tenent cachés dans leur
 cœur
 Peu s'en faut qu'il ne passe
 l'un
 Le vinaigre donne pour rien
 vaut mieux que le miel
 Les choses a quoy nous
 sommes obligés

مراد بر نه ایست معلوم مخلصی او شد

الله تعالی

شهر فزونی معور اینکه مأمور اولدی

خاطری معور اولدی

کلام طریقه مقامه

بومعنا فخر خبر دار آگاه اولیجی

چونکه بومعنا خاطر که کلدی

معهور اولان کجه ده

معیته درگاه شاهه کلور دی

وقت معینه دکن قرار ویر یوب

یوفانی ملکه مغرور اوله زینهار

فراق یاراید مغرور اولان

در فزونی مغرور اولان مفاسد

آز قلوب مفت صاند یازدی

مفت سرکه بالذات طاطر

اوز دین مغرور اولان

de longue vie
longue vie

مق
Cultus habitus
alloges

معور

conigma

مقا

signification

معنی

sens

assigne
conigma

معهور

con ensemble

معیته

conjugation
determiner

معنی

specificiter

معور

conjugation
conjugation

معور

conjugation

مفاسد

conjugation

مفت

conjugation

مغرور

Contenu
sonمفهوم
مقابل
مقابل
مقابلBataille
militaire
مقابلةAccusation
familiale
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلةparente
مقابلة

Nous avons compris et entendu
 Dans la rencontre qu'ils eurent
 avec vos guerriers
 Etant passés de l'autre côté
 en contrechange d'une semblable
 action
 Ne serions pas d'aller à
 leur rencontre sinon p. Les
 combattre
 Quel avantage aye retiré de
 la société de la familiarité
 que j'ai avec vous
 C'est de par vos malices et de mes
 insinuations
 Nous parleront de toutes sortes
 de choses
 et parce qu'il fait voir de
 promptitude
 Chacun veut occuper son
 poste
 Son voisinage qu'il n'avoit
 pas des forces suffisantes p.
 résister
 Il y a une fois savoir qu'il
 devoit par en être de faire
 résistance
 Ce service cette action ayant
 été agréable je l'accepte
 volontiers
 C'est son p. Lord, dit
 enseigné par le chemin de
 enjoinct vous obéir

مفهوم و معلوم اولی شد
 غریبیم له مقابل اولی قدرین
 طرف مقابل وارد شد
 بومعامه مقابل شد
 مقابله فی اوز که وجهه مقابل نادو او
 یا بزم جنبانزه الفت و مفارقتی حاصل
 اولی
 مقال اضلال آمیز و القای فساد انگیزه
 هر مقامی سولیدر
 مقام خرمشده اقامت کوست
 مقابله مقابله کلیدی
 مقاومت اقتداری اولی و غیر بلوب
 مقاومتی عدم اقتداری خبر
 ایریجک
 بوضع مقبول و شوب مقبول
 تدابیر ملکیت و مقتدای ایری
 مقتضای رضا که بود که کمتر

selon que la loy le requiert
 l'exige et le demande, on
 conforme à la loy
 Ce qui exige l'amitié est la
 bonne correspondance
 parce que la mise de la
 place étoit difficile ce qui
 falloit beaucoup de tems
 pour cela
 Les choses du monde et les
 revolutions des lieux ne peu-
 vent être permanentes dans
 le même état
 un peu d'orge et de millet
 quelle force acqueriront tels
 pour pouvoir vivre
 environ 5000 hommes de pied
 Jusqu'à cinquante Domestiques
 Dieu luy facilita la prédiction
 ce homme vénérable et
 saint
 Deux jours avant que les lettres
 fussent écrites
 Cinq ou dix jours avant que
 ces lettres arrivassent
 Nous disposions des affaires
 de guerre
 Il luy donna l'avance garde
 Ce qui fut le prétexte de la
 principale cause de la victoire
 Ce qui avoit été prédit m'a été
 Dieu est arrivé

شریعت مقتضای نفع
 شریف

مقتضای مؤدب مخالفت

فتح دشوار و مقتضای مرور روزگار اولین

احوال روزگار برقرار و مقتضای ادوار
 پایدار اولمز

بر مقدار اربیه و طادو

اضران نه مقدار اقتدار بود
 بش بلیت مقداری سوار پیاده

الکی مقداری توابعی
 الله مفسر مقدمه الیه

اول مقدس جناب

تحویل مکتوبین آنچه کون مقدم
 مکتوبین کلامین بش اوز کون مقدم

مفر مقدمان ترتیب این لم

آنی مقدمه اعسکر المذری

مقدمه فتح و ظفر اولان

مقدمه اولان ظاهر استیدی

مقتضی

مقتضی

مقدار

مقدم

مقدم

مقدمه

مقدور

Cela ne se peut pas humainement
faire la force de l'homme
rien ne peut la

مقدور بشر و کلام

Cette merveille ne peut pas
avoir été apportée par un
mortel

بوانش مقدور بشر بلکه اشوالمش خبر و کلام

quand même cela servirait
on pourrait l'ôter

او در دفعه مقدور در

Ils persisteront constamment
à lui obéir

اطاعت مقرران قواد ایندیر

Ceux qui confontent reconnaissent
leurs fautes

کناهنه مقرران و لاند

De la main de votre intendant

کنند اگر اولوب مقرر آدمگر بیاید

Je sais certainement qu'il ira

و ارمغی مقرر بل

Nous irons aussi

و ارمغی مقرر در

l'ayant fait venir en notre
présence jointe à la fête

حضور میمنت مقرر غز کنوردیوب

Si leur intention est de prendre
la place

فتح قلعه مقصود ای

L'intention que nous avons
en vous faisant savoir cela
est que

نیز بلد من مقصود اولفرد بود که

C'est vous mon Dieu qui
tournez les événements

مقلب القلوب کن

en tel cas en pareil cas

بوقوله محله

il y a une espèce de fontaine

مقوله احتمال

Le Roy de Babilonne le trouva
fortuitement en ce court en

مکر شاه بغداد بوغلامک کلامه مقید

les paroles de cet enfant

ایرین

habitant
resident
Donner
admission
particular

pour la habiter et pour
les étrangers
il persévère dans le bien
il étoit fidèle
son homme d'affaires n'est
à la porte
il l'a servi dans le temps de
sa maladie
quel peut être la cause de la
division qu'on entre ces deux
importeurs
étant perfectionné et acquies
de son état
Afin qu'il se perfectionne
dans la vertu
On a traité de cela avec
votre Ambassadeur
Il assigna des pensions p.
ceux qui s'appliquent aux
sciences
Dès que votre aimable
Lettre fut arrivée
Il luy envoya une Lettre
pleine de réprimandes
Ayant fait paraître le N^o 1.
Ancien qu'il avoit caché
dans son four
les pauvres sujets le trouvant
dans une g^{de} détresse malade
et al.
il s'affligea beaucoup de
voir les choses en cet état
Si Dieu leur donne des
forces

مقیم و مسافر ایچون
مقام اطاعته مقیم و غرض مستقیم
در سعادت مقیم قبول کند ایی
مرضیه مقیم خدمت ایندی
بویکی مکار ماینورنه اولدن غوغه نلی
سینی ندور
تکلیل مراتب و مکاسب ایدوب
جلب مکاسب و مؤارب الیه
یکمیر الب مکالمه اولمشد
مکتسبل علوم و معارف ایچون قیدی
ظایف بیوردی
مکتوب خودت خاکر کلوب و اصل اولو
سر مکتوب سر کوب کوندر وب
مد اوق مکتومه سینی اظهار اتندی
رعایا فقر سنک حالیری مکده اولمقد
حال بومنوال اوزره اولمنز مکده الحال
بودی
الله توندک اوزرنه ملکت و برک

Louche
 rom pour
 rom 619 cm
 مكروا
 question
 مكاتب
 colloque
 conference
 مكاتبة
 ap n tique
 aqua 3
 مكاتب
 coule contour
 مكروب
 rale
 caque
 مكوم
 rombe
 afflige
 مكوم
 Louche
 pour rance
 مكوم
 pour rance

N'ayant pas le pouvoir de
 leur résister, les forces d'une
 inégalité p. combattre
 qu'il soit aguerri de leurs
 inébranables
 les dieux de fontaine
 regneront par voie d'humilité
 un long temps de son règne.
 Rignam pacifiquement sur
 le Trône de l'Empire
 Les paroles perverses de ces
 hérétiques
 Allant avec cette pensée cette
 imagination
 On prouve on croit que
 cela n'a pas été
 pressant croyant qu'il se
 trouverait pressé
 se persuadant de la pouvoir prendre
 par force
 les fourrissans aspiens a cette
 porte
 Ayant avec la fortune et
 ayant la félicité p. compagnie
 On demandera la grace
 d'être recueilli au nombre de
 ces fourrissans
 Il a été aspien a la cour un an
 entier
 Ayant été commandé p.
 retourner au service de la cour
 un bain attaché aux
 murailles de la maison

مقاومت قدرت و محاربة به مکت اولیور
 اصابت مکر و میکد نترنن امین اولاد
 اولاد قسطنطین وارثه قسطنطین
 تختن مکیں اولیر
 مکیں تخت مکیں ایکن
 اول مله حرنک کلمات فاسدی
 بومله حفظ الیه کیدر کر
 اولمدرخی مله حفظ اولمدر
 حاضر و آماده اولمش مله حفظ سید
 جبراً المق مله حفظ سید
 اول امتنانده مله حرم اولمدر
 دولت و اقبال و کاب سعادت مابنه
 مله حرم ایکن
 ذمه مله زمینه الحاق اولمق و جالیدیر
 بریل قیوسه مله زمیت اتوی
 ککات سعادت انتساب مله زمیتی الیه
 مأمور اولور
 جوارنه مله صق بر مقام

humpeni

ملکده

habitant

مکین

grave

pau.

réprouvés

ملازمه

humains

ملو حفظ

speculation

imagination

imagination

aspien

contra

ملو حرم

fourrissans

entier

commandé

retourner

bain

murailles

maison

murailla

de la

maison

murailla

ممکن	impossible de différer	تاخیر ممکن اولیوب
ممکن	Cela est inévitable on ne peut	تجلی ممکن دکل
	supporter	
	Chacun qu'il sera possible	ممکن اولدیو غی مرتبه
	Cela ne se peut séparer	انفصالی ممکن دکل
	Il est impossible qu'il en échappe	انفصالی
مطلوب	Il n'y eut pas le moyen de le	تور تدریس ممکن دکل
ممنوع	savoir	قطعا بملکات ممکن اولدی
من	Vous vous en rendrez très	زیاده ممنوع اولوزور
	obligés	
منادی	Un côté il parvint à me	من ویر محبت و من ویر عدد
منادی	faire entendre	منادی منادی قلیدی
منادی	un lieu public me proclama	منادی نوا ایتدروب
منادی	ayant fait proclamer par les	
منادی	autres publics	
منادی	pour terminer, on se fit	دفع منازع ایچون
منادی	une commutation	
منادی	On ne trouva pas convenable de	لوتوری یوللق منادی کور دیوب
منادی	la changer	
منادی	Voici ce que requiert l'état	مناسب حال اولدی
منادی	voici ce qui convient aux circons-	
منادی	tances de l'état ou se trouve la	
منادی	chose	
منادی	quelle peut être la raison que ces	اول مناسب قولریم نیز مناسب اولدی
منادی	offices ne conviennent pas à mes	
منادی	fonctions	
منادی	Les biens avantages de cette vie	مناسبة دوشرسه آتیز کچه
منادی	de l'autre	
منادی	L'hipocrisie est celui qui plaint	منافق اولدی که ظاهر ایمانش
منادی	son caractère d'être d'une religion	ایله بالدیوب باطن کفر ایدمستور قلیدی
منادی	et couvre son intérieur de	
منادی	hypocrisie	
منادی	Si vous faites cela nous vous serons	یونیه ایبر سکر کل منت اولور
منادی	obligés	
منادی	La grace est entre vos mains	منت سکا قالدی
منادی	et j'ai une grande peine de	
منادی	voir à son état	خوشتنه ایومکه جاننده منت بوب
منادی	il s'en répand par le monde	عالم منتشر اولدی
منادی	on attend son arrivée	
منادی	ils s'en courent en attendant	قرومنه منتظر چر
منادی	l'arrivée	کله نه منتظر اولوب یوردی

plusieurs mauvais odeurs
commencerent à exaler
en quel état on en il réduire
à quel extrémité sont réduites
les affaires des belles
Cyam transgrepe les bornes de
l'équité

On a retrains les lapes des
hommes en 3 sortes
Il se firent rester descendre dans
un endroit ou il y avoit une
loges en dignes

Il lui assigna des logements
Conformes au grade de chacun

Après luy avoir ôté des mains
la somme capitale de sa vie

Ceux qui seroient la sorte de
la correspondance avec les
autres

Il a rappon aux p.^{rs} discours
afin qu'il ne tobera point

Le visage d'afon somnail de ce côté là

Si on joint ayant joint les
moyens acides d'afon se

ayant été fait l'objet de la
grace du Roy

Negardis moy de bon oeil

cela ayant été vu par l'empereur

il fut regardé et vu avec
beaucoup d'honneur

empereur leurs excès et reprimes les

Pour empêcher et éviter
que les allemands ne
motent en les habitants
du pays

رواج گستر کو اکن منتنه ظاهر اولدي

حالي نيه منجي اولدي

اسار ائك احوالري نيه منجي اولدي

سرمق اعتدالذ منفر اولوب

انواع بني آدمي اقسام ثلثه يه منحصر ايتشلور

منزوتوير واجهول ايلدر

بادشاهانه منزله انزال اتوير

منزلته كور منزل مقرر ايروب

سرمابه عيت الذ منزع

اوليق

باب حسن معامله منشد ايروب

كچو كلامه منفر

دوي تو جهاري اولوب منصرف اوليه

والذي معسكره منظم سلم منضم

اوليق

منظر عنایت شاه اوليق

نظر لطفه منظر ايديني

دوزمه نك منظوري اوليق

منظور نظر اغزاز اولدي

تجاوز لرین منع و دفع ايديني

مچو طایفه سون اهالي
مملكت اوزر نئند منع و دفعي بابنه

مشتن

منجي

منصرف

منضم

منزله

منشد

منصرف

منظر

منظر

منظر

منظر

منظر

منظر

منظر

منظر

منظر

منظر

منعقد	la fabrique de leurs Corps sur des traits leurs vertiges ont été effacés d'après la face de la terre	مابنی وجودی منهدم و اثری روی همانند منعقد اولدی
منعقد	la paix conclue entre les deux parties	ما بین منعقد اولان حیل
منعقد	Nous copérons de la de g ^{re} avantage	بوسن بن جوق منعقد حاصل اولور
منعقد	On peut les être séparés	منفصل یازمقد جایی
منعقد	il resta son trouble en confusion	زیاده عجل و منفعل اولدی
منعقد	Reducé à avoir besoin d'un ou deux deniers	برایک منقره محتاج
منعقد	la parfaite amitié se divise en deux degrés	محببت حقانیه یکی درجهیه منقسم در
منعقد	Il faisoit ses instances p ^{our} qu'ils fussent punis d'un bon	قتل لری منقضي مقدمه سوق ابدی
منعقد	On a seen, son service s'est découvert	واضح نشکفت اولدی
منعقد	Le Roy d'Hongrie voyant sa fortune renversée et les états de la prospérité son dessein d'opposer l'univers	فرال انکروس طلح ناسازگاری منکوس ولوی دولتی منکوس اولدو غیر کور بخت
منعقد	La chose se sera passée de cette manière la	حال بومنوال اوزن اولیق
منعقد	De la manière donc nous vous avons été	یازدو غیر بمنوال اوزن
منعقد	Le Donolement, l'explication de l'œuvre de l'artisan depend de votre noble op ^{re}	بو طلسمک نتیجی طبع عالم آرا ایند
منعقد	Comme on a mis en exécution les vœux qu'il avoit faits	منو و مربوطار
منعقد	Par l'oppression avec laquelle il sembla à la porte il espéroit parvenir à la voie de prospérité	منو و منو به بی ظلمه کتور مکر تراوح بورور
منعقد	il renouvella les capitulations et confirma les serments et les promesses	رکاب سعاد انتساب ملازمتی ادا اتمام منقصد انتهاج اشدی
منعقد		تجدید موثیق و عهد و تاکید انقل و عقود ایتدی

et am contre en confiance avec
votre frere

Ces deux men donne les flaux
et vion en agitation feroient
rencontrer soudain ou d'un ou
presence de quelqu'un

On prepara ce action en toute
ce qui etoit necessaire p^r le siege
et p^r empêcher les secours aux
ennemis

Les cruels et les feroes de la
ville d'Alexandrie et ayant
des armes et des munitions
sans nombre p^r se defendre
ils firent d'aliment p^r
toute l'armee

il tomba a l'improvise sur
Les turcs qui se trouvoient La
les Egyptiens prirent leur charmeaux
et tout le bétail

Les obliges de sortir de leurs
propres maisons les firent
passer ailleurs

Conformement leur volonte
au dessein ala volonte d'Alexandrie
si vous ne vous conformez pas
a notre conseil et que vous ne
rendiez a nos sans aucun

en cas de besoin en tous de
necessite

L'armee navale et les troupes
de terre avoient environne
la place par mer et par
terre

برادر که مواجده ایروب

اول که بجز مواجده برین اتفاق امتزاج اندک

بالمواجهه دعا و یا به فریبده

لوازم محاصره و اهتمام و موارد اعانت دشمن
بر فرجام ست تمام اولند

نمکنند حصاریک موارد و مسالکی مسدود و
لباب ضبط و ده احکامی نامعدود اولمفین

سیاه و مواشینک سبب عاشر اولند

عنه الغفله انه اولفین ترکمانی دبی قبر و ب
دواب و مواشینین الی

موطن مالوفه نرینز کوچ و ب

حسن رای شریفین تقدیر نه موافق کوز و ب

بوتیرید بن موافقت و زاین متابعت
ایترسک

احتیاج مواقعه

مواکب بجزیره و مراکب بجزیره خشک و تر و
اطلاقی احاطه افشده

مواجهه

مواجهه

موارد

موارد

موارد

مواشی

مواشی

مواشی

مواشی

مواشی

مواشی

مواشی

مواشی

مواشی

موانع	afause des obstacles de la fortune	موانع روزگار او جنبند
تابش	de la tem pête, de la contrainte	
موانع	des vents	آطمه کوناکن موانع بی مسوط بودی
پنیر بران	il fit courir les ables de plus	
موت	fortes de meus	موت رجا از اولیوب
عن و vague	ne luy agant pas touché	
فوت	laine n'ayant pas pénétré	
موج	jus qu'à son ame	کود ویکه در راه موج او نغنه باشدی و
	Je vis que les flos de la	طاعه کبی قوم نظر اهر اولدی
Cause	mer commençoyent à fléger	
occasione	et que les ables se faisoient	
موجب	parvoisiens des mont agnes	عل خیر موجب الثواب
	une bonne oeuvre méritoire	موجب شرع یوغ ایکن
	digne de récompense	
	et am sans en cause legale	موجب منت اولور
	Ce vous sera une occasion	سایره موجب عبرت ایچون
	d'obligation nous vous en ferons	
	obliçes	بغیر موجود در
فروغ	pour faire servir de ample	کلیسولی یا قاسنه جقد و قد موجود اولور
موجود	aux autres	سفینه نکه آلائی ضبط ایدوب قرایه چیکدی
	Cela se trouve auprès de moy	
	J'ay am par le riuage de	
	Galipoli il prie les agros du	
	vaisseau qui y étoient et	
	le tira en terre	
	entre toutes les creatures de ce	
	a choisi l'homme pour luy	
	donner le Commandement	
موجب	Il envoya un de ses plus ontians	انواع موجوداتین نوع انسانی مظهر
	Courtois des mœurs et luy	خلو فت کبری فیلوب
	et des plus sages entre les	
	serviteurs	مقرّب و مقبول ادمانن بر موجب و
	Ayant abandonné tous ses biens	معقول بنه قرینی کند مشدر
موروث		ملک موروثندن آوار اولور

selon la clémence qu'il a
 hérité de la nature
 il emprisonna le porteur de
 la lettre
 Ils sont entrés dans le lieu
 de leur maître
 et sont arrivés parvenus au
 lieu destiné
 il falloit beaucoup de tems perdu
 la prise de cette place dépendoit
 du tems
 cela dépend du moindre mouvement
 que vous ferez, faites un mouvement
 et la chose est à vous
 Pour passer dans ce pays il
 falloit subjugués le moroc
 Il commença cette affaire et la
 remit aux janghairs
 il se commit à la garde
 de cette place
 et ne passé par ces endroits
 plein de perils de kalars
 de prisonniers
 et parce qu'il importoit
 son dessein cette affaire
 Nous ne savons pas si c'est ain
 si la chose est arrivée ou
 non
 or ce que vous ne pouvois pas
 reprendre l'audace de la implor
 ut bien or ce que vous n'etes pas
 avoir de haut en cet
 Il jouit d'une paisante part

کرم مورتی مقتضای اوز

موصول مکوتی جبر اتری

موضع شهادت کن مدفون

محل موعود و موصول بود

فتحی مور نام موقوف اولمغیر

از اوقچه موقوف

اول وایان مور مور جزین سنک فتحه موقوف اولمغیر

بلجیری و غرب عسکرینی اول خدمت موکل انژی

اول قلعه نک ضبطه موکل ایلدی

مسالك ببر مها لکن عبور ایوب

بونی افک امر مهم اولمغیر

واقع میدگی در معلوم ذکر

مذکور اشقتانک ضبط رند می قادر کلز
 یوخه شاعت کن رند می خبر دار او کمر

میا من صحتن موجود

مور مور

موصول اصل اتری

موضع شهادت کن مدفون

محل موعود و موصول بود

فتحی مور نام موقوف اولمغیر

از اوقچه موقوف

اول وایان مور مور جزین سنک فتحه موقوف اولمغیر

بلجیری و غرب عسکرینی اول خدمت موکل انژی

اول قلعه نک ضبطه موکل ایلدی

مسالك ببر مها لکن عبور ایوب

بونی افک امر مهم اولمغیر

واقع میدگی در معلوم ذکر

مذکور اشقتانک ضبط رند می قادر کلز

یوخه شاعت کن رند می خبر دار او کمر

میا من صحتن موجود

مور مور

موصول اصل اتری

موضع شهادت کن مدفون

محل موعود و موصول بود

فتحی مور نام موقوف اولمغیر

از اوقچه موقوف

اول وایان مور مور جزین سنک فتحه موقوف اولمغیر

بلجیری و غرب عسکرینی اول خدمت موکل انژی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

Il a enclavé mon cheval
la place ayane été trouvée
Il fut privé de l'héritage
il observa pontuellement
les paroles ce pite son esprit
à la balance
il ne se plait pas avec choses
vaines
il se jeta sur l'aide droite de
l'enfermy

Il a enclavé mon cheval
la place ayane été trouvée
Il fut privé de l'héritage
il observa pontuellement
les paroles ce pite son esprit
à la balance
il ne se plait pas avec choses
vaines
il se jeta sur l'aide droite de
l'enfermy
Ayane perdu esperance de
seigneur de luy
Nous ne pouvons pas y tenir
les pieds
quand on entend quelque
mauvais discours
les ennemis réduits à
l'extrême demandent quartier
l'adversaire à sa faiblesse
il commanda injustement
à la mort
il fit que chacun se repentit
de ce qu'il avoit pensé
Il se repent des actions
de ses fautes papiers
Notre empereur non pas un
Empereur nouveau les ans
expérience
il les assaillit tomba sur
eux
il luy parla indecemment

آفتاب ایغنه میخ و کوردی

میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی

ن

میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی
میدانی خالی بوی بوی

afin qu'il le châtie des ses
 reproches en son indignité
 Et près avoir appris les actions
 indignes qu'ils commencent
 à faire
 ne voulis vous pas reprimer
 ce que votre licence a occasionné
 et n'avez vous pas la force
 de les contenir
 la chose provient de ce qu'on
 observe pas la paix, le qui
 nen plus bien de permettre
 Que Dieu soit votre défenseur
 la negligence est le mauvais
 conseil du D^{eu} ont été cause
 de telles actions
 ce qui on eint doit faire
 d'une ardeur
 il lui donna l'intendance de
 ce pays
 Les deux armées estoient moins
 de 5000 chacun
 sous le nom d'un autre
 sous prétexte d'amande ils
 ont tiré deux des sommes
 innombrables
 ils parvi à la réputation de
 charlatan
 il ne trouva ni nom ni
 visage d'ami
 avec plusieurs familles et
 célèbres d'ici
 Vous avez fait cette action
 qui n'alloit pas d'avec
 et ont une chose très fâcheuse
 que vous leur faite

احمال ناسراستك جزا من مریه كنون
 ناشیسته مركاته شروع انوكارن
 خود را اولو
 رخصت ویرمکنش ناشی مرادی انیتورک زو غم
 ضبطله می قادر دکنز
 خلاف صلح و صلاح عن ناشی مر مصلحت درضا
 ویرمک معقول دکنز
 الله عز ناصر و معین اوله
 بیگ اهلای و فکر ناصوابی موجب اهلای ایری
 ناصیه زده مسطور اولفزا و کسرت البته
 اول ولایه ناصرا و بارانش
 الیکسنت شکری بش بیکنن ناقص ایری
 آخرت نامیده
 جرمه نامیده بی حساب افچه درین الدیر
 فرغ نامیده و لذی
 یادانن نام و نشان بولندی
 پنجه نام آور بکار ایله
 بوضع نامانولک زدن صادر و جلد کردن
 صدور بی افرط اهر

in Regna
 illiis

ناشیسته

qui est
 parvenu

ناشی

qui est
 parvenu

différence
 qui est

ناصر

non tout
 ناصر

naissances

ناصیه

france

intendant
 ناصر

parvenu
 ناقص

imparfait

nom

raisonnable
 ناقص

nom

raisonnable

raisonnable

raisonnable

raisonnable

raisonnable

raisonnable

impossible
qui ne peut
نامتصور

immense
infini
نامحدود

celebre
fameux
نامدار

namurais
نامزادستانه

namurois
نامضبوط

cherche
نامقتول

cherche
نامقتول

cherche
نامقتول

cherche
نامقتول

cherche
نامقتول

cherche
نامقتول

cherche
نامقتول

cherche
نامقتول

cherche
نامقتول

cherche
نامقتول

cherche
نامقتول

cherche
نامقتول

cherche
نامقتول

Il est impossible que deux
Rois puissent occuper un
seul Trône

Cette ville avoit été aspiégée
par une armée indomptable
entre les célèbres conquérans
héros

et la dernière pour éprouver
les pillagiers de cet endroit le
trouvèrent affligés, jusqu'à
dans l'âme de ce qu'ils infirmer
des soldats de l'ennemi

Cyants honte et se repentant
de ses crimes et de ses delictes
infelices

Le Pape de ce Royaume
étant en discord et mes
soldats et officiers infidels

Les Commandans qui sont
sur les Confins ayant entendu
la venue de l'armée innombrable
on ordonne avoir en toute
diligence

Defendre son honneur

ayant entendu dire que
ceux qui porteroient les lettres
étaient proches
il connut les bienfaits reçues
comme un bon serviteur et un
homme prudent

Plus nous montrions d'humani-
té, et de douceur, plus il
montrait de dureté et se permettait
de nous faire perdre

مرغمت اوزره ایکی پادشاه نامتصور

حصار زور سپاه نامحدود المدحاصره
ناموازل مالکستان میانه

اول فزی حرمه نامزادانری
مکر اول فزی اهل امیر بیامانک سپاه نا
مضبوطی تقدیر شنز جانب شیونیه
بتششتر امیش

ایندوکیه اوضاع نامعتدلن شرمه و نجل
اولوب

مملکت خلقی نامعتدل واعواز وانصارم
دودلد

امرای حدود اول جمع نامعدود درودنن
خبردار اول یحیی بکل استیصال درودولته عرض
حال استیبر

عرض و مضمون ناموسنی صیانت امنک

مکتوب آورده قریب قدمتری مسعودری
اول یحیی

ناز و غلغله حقن بلور امکدار قول امیش و
مرد معقول امیش

بزملاطیت انترجه او خوشونت مسلکته ذاهب
وسرمایه صنوبر و سکون فزی ناهب اولدری

qui caprocha
l'homme

ناهی

il luy recommanda de ne pas
toucher le village
il l'égnera s'il en a le pouvoir
et d'éteindre les flammes de
leur maison

دو کرد از او بمنز ناھی اولدی
آتش فتنه درین تسکین و اطفا یائین کیون اولدی

ناهی
i m'imagine
qui l'homme qui
obéit

il n'avoit pas pu arriver au
degré de perfection ou étoit
arrivé avicenne

فلوق واصل اولدوغی مرتبه به اول الحارث نایل
اولما مشوری

نایل
i m'imagine
qui l'homme qui
obéit

Le principal but de la parre
étoit pour la fusion
tu t'en repens-tu
qu'au que cette faule que
vous avez faite

صلح و صلاحك بوك نتیجه می دعایا ایچوندر
بوایشنون قوامت چکر سین

نتیجه
reprend
conclusion

Il taxa chaque coup de pierre
a un aspre

نذر بو اذو کلز قباح
نذر لازم کلور

نذر
reprend

Au prix qui court selon la
taxe ordinaire

بر طایشی برانجه به فرخ قودی
فرخ جاری اوزر

فرخ
taxe

il leur fit avoir de bons loge-
ments et tous les livres
nécessaires

فرخ و ذخیر هر نه که لازم ایسه ابلاغ اولدی

فرخ
d'accueillir
compa

qui font le g.^e degré de
consanguinité

نسب از بعد من خارج

نسب
origine

ils ont rapporté cette noble
génération jusqu'à moi

بو نسب عالی حضرت نوحه مضوب المشهوره

Le trouvant privé de
naissance et de noblesse

شرف حسب و نسب من محروم ایکن

نسب
relation
rapport

ils ont attribué cela a
magie

آنی سحر نسبت اذو لیر

نسب
relation
rapport

il ajusta comme son dictionnaire
de cette manière

بو سوال اوزر نیج مقال اتمشده

نسب
relation
rapport

il observoit ponctuellement
le plus ordinaire

نسف مذکور بر قرار ایردی

il étoit de la race du patriarche
jacob

یعقوب پیغمبر نسل بنی اسرائیل

نسل
relation
rapport

نسب مذکور ایردی

oubli

نسیت

agréable

نصیب

l'ignorer

نشاط

signe

نشانی

marque

نصب

noble

نصرت

bonheur

نصیب

fortune

parole

نطق

intendance

نظاره

administration

spectateurs

نظاره

ordonnance

نظام

projet

nouveau

نظام

ordonnance

نظام

ordonnance

نظام

ordonnance

نظام

ordonnance

نظام

ordonnance

نظام

ordonnance

نظام

ordonnance

نظام

ordonnance

نظام

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

D'oubli

نسیت حقوق محض عقودند

اگر نصیب نظر بوجانیه اسر

نشاط و عشرته اشتغال اتري

مخاطر نشان اولري

سبحان بکري نصیب بود لري

نصرت نصرتي نصرتي مسکنه ستوک اتري

ایشته نصیبم ایا غم کلدري

اوله که اقام خرمیت ایملک نصیب و مقود اوله

نطقه و حرکت مجال لري بوغدي

خلیل باشاي نظارت اختیار امشرد

عبود نظارت جهان اولدیر

عالم کلونیک نظام انتظام و کلویه احواله

امشرد

اوزد نوزد حس نفل شفتدین در یغ

بیور میر

نظم امور بلود و تزارک بهمت عباد ایچون

نظام امور بلود و تزارک بهمت عباد ایچون

نظام امور بلود و تزارک بهمت عباد ایچون

نظام امور بلود و تزارک بهمت عباد ایچون

نظام امور بلود و تزارک بهمت عباد ایچون

نظام امور بلود و تزارک بهمت عباد ایچون

نظام امور بلود و تزارک بهمت عباد ایچون

نظام امور بلود و تزارک بهمت عباد ایچون

Parce qu'il étoit très capable
de bien représenter l'achise
et qu'on faisoit d'honneur il
n'avoit point de pareil

Je Dica accorde la victoire
si non au moins être for-
pas nécessaire qu'on velle
perdre le pied

Lorsqu'il aspire mourir au
ciel il se rend digne de descendre
on enfer

Les musiciens du Palais
celont

Celebre par l'excellence du
mél qu'il produise

Je ferois avant de la pice qui
luy fit avec son hypocrisie

il ramassa les principaux
et les plus précieux march-
andises et hardes qui se
trouvoient dans le trésor
du Roy

Il y ayoit six de ses esclaves
qui se trouvoient

Luy ayant donné une bonne
encore

Ayant de l'honneur de cela
ils s'enfuirent

il n'a pas reposé un moment
cette nuit là il a toujours
marché

Tantôt il alloit en prison
tantôt il enorgueillit son

armes

حسن ادایه قادر و نکته پرداز لغت نظری
نادرا و لغتین

ضلع مقبره او کورس فیهما و نعمتا والآری
حصاری کمنک لغزیم کلز

آرزوی درجات نعیم ایریز مستحق در کار
حجیم اولور

ایوان فلکک نغمه بود از نری
شاهد نفاستد مشهور

کذویه نفاق ایروب ویردیکه زکیه
خاطر نه کلوب

خرانه سلطان بولدوخی نفایس امعه
واسبایی انتخاب ایروب

آلتی نرطو ساغرا بوغفل

مستوفی نغرات قوشوب

بوند نغمه ایروب قاجریدر

اول کیم بر نفس الخفی آرام ایوب کردی

گاه نفس نفیس برید و گاه ارسال پناه ایریز

نظری مثال برلی
نظری مثال برلی

نغمه اوایل
نغمه اوایل

نغمه
نغمه

نغمه
نغمه

نفاق
نفاق

نفاق
نفاق

نفاق
نفاق

نفر
نفرات

نفره
نفره

نفس
نفس

نفس
نفس

il se remit luy même entre
les mains des son inappréhensible
ennemy

le prefere a luy même

trouvant son conseil convenable
à la chose

un homme mal réglé qui
ne peut pas se dominer luy
même ne pourra pas gouverner
un Royaume

et parce qu'il suivroit les
mouvements de la concupiscence

Le commandant royal
trouva son accusation à cette
manière la

je l'ay achetée arg^t contene

je ne l'ay pas prié à crédit

quelque peu que ce soit

quel mal luy arrivera

si l'on la

puisqu'ils seignent la cause

pour cela il se trouve des

phrases des applications

qui ont quelque chose de

plus ou de moins

ceux qui violent les capitulations

pour avoir transporté son

troupe de Constatant inople

à andrinople

Et ayant mis ensemble

ramassé des marchandises

de l'argonne contenu et des

prends trois beaux

نفس نفسی دشن خسیسند نسیم اندی

نفس نفیسه قریح ایدوب

تو بر نفس اماره مطابق بولوب

نفسی ضبطه مالک اولمیل هلک ضبطه

مالک مسلکته سالک اولمق میتر دکلدر

شہوات نفسانیہ متابعت اقلین

فرمانهایوز بوجہ نفوذ بولدی

نفذ اچہ الہ الدم ورنہ کیہ المدم

نقدہ دخی آزا اولسه

انہی بوجہ فضل کلور

اصل شخص ذیادہ و نقصان اوزہ مصادق

اولر قلمی تعبیر آنک سببی معلوم اولر قلمی

صکر

عہد نامہ هایوز نقص ایزارو

اسلامبولند ادرینہ تختی نقل اقلین

امتد و نفوذ و بیگات نامحدود جمع

ایروب

Passive
Chancel

نفسانی
Passive
نفوذ

Passive
نفوذ

Passive
نفوذ

Passive
نفوذ

Passive
نفوذ

Passive
نفوذ

Passive
نفوذ

Passive
نفوذ

Passive
نفوذ

Passive
نفوذ

Passive
نفوذ

Passive
نفوذ

Passive
نفوذ

نکاح
marriage

یک طرفه رضا الووب نکاح المذموم

ayant pris le consentement
des deux parties de faire le
mariage

نیکی که مراد از ووب نکاح مذموم است
و بی غیر قوی اوزن نکاح مذموم قتل
المذموم

il la demanda plusieurs fois
à son Père — mariage selon
les ordonnances de Dieu et
l'institution du prophète
il se excusa

Substitut
pointe

کور دی که سوزده ده نکهت وارانجی

نکته

il s'aperçut que dans la coupe
dans le discours, il y avait
du mystère que le Seigneur étoit
mystérieux subtil fin

monstrer
semblable

فونه محبت ایچین

فونه اولنه

pour marque de bonne
amitié
que le devoir de l'amitié se
manifeste

دوستلی حق غایان اولنه

غایان

c'est une chose plus claire
que le jour et que vos yeux
auront bien remarquée

کوند غایان ونه دی غایانند

Parole
Parole

il envoya à chacun d'eux
des lettres honnêtes et des
présents précieux

هر بنه نوازش نامه و فاخر جامه کوند دی

نوازش

le tumulte et l'inimitié
des ennemis ont été calmés

inimities
inimities

نوازه آشوب دشمن منطقی اولدی

نوازه

comme l'autre fois
chaque chose à son tour

نوبت سالنه کی

tour à tour

هر شیک نوبتی وارده

tour à tour

quand votre tour sera venu

نوبت سکا کلدوی زمانه

tour à tour

c'est la prunelle de l'œil
du monde et la lumière
des yeux

مردم عین عالم و نور چشم بنی آدمه

tour à tour

on augmenta leur paye
d'un aspre par jour et
ils s'appaisèrent

بو جو خواجه قریقه نوحه تسکین بولدی

tour à tour

نوع

قولنامه

نومبر مشہور

تفاوت وعدہ

صنایعت

gray great
condition

Carbide

نہ ۱۰ کڑو خف

London

Miller
C.

Syracuse

intention
proprio Fine

depression

Cont. Cont.

maître

سیم یا رم یا دی

10

وحي

Consonable

tout depend de Dieu
ils se rejoindront de cette
bonne nouvelle
tant son frère que je n'y ay
été de mon plein gré
faites tout ce qui m'est offert
à l'amitié
il est étranger que vos ordres
ne soient pas exécutés
quelle sorte de gens étoient
cela
il se retira de la veüe du
peuple pour quelques
jours
Ns ont sucagé pillé les
villes les villages de ces
quartiers là
Bonne intention Bon
evenement
à combien achèteront-ils
ceux
Jusqu'à quand seroit vous
contraindre aux prières
voisins
ils voteront beaucoup de
frais donc ce fige
vous diriez justement qu'il
coût un demi homme

9

main qui mérite d'être
coupée
il mérite d'être honoré
Ilauerte-la القى المن

أمر الملك نولس دكر

نوی و بشا رتند مقرون اولدی

نه انکه اختیار مد کتمش اولدم

دوستلہ لایق اولفرت ایسہ آئی
وجودہ کنور

نه عجب حکمگز چہ

بوتیرہ مقولہ اومرا امیش

بر قایم کون خلقند نهان اولدی

اول اطرافه اولاد و قصبات و قرايى فخب
و غاوت است

وہابیہ

نیت خیر عاقبت خیر

بونیچہ اور

بنجدیه دکه ملوک جیرانه مخالفت اندر کون

برخیه ایام محاصره مقاصد قیام اندو

عادتہ برہنہ تن آدمدر

9

ووقت دست واجب القطع

کتاب رعایت و اجتناب

Dieu qui de rien a créé le
 ciel et la terre
 Ayant fait tous ses efforts
 employe son pouvoir
 et a créé les hommes et les
 venant la recevoir les
 donner
 it ya 6 jours de chemin d'ing
 aller à andrinople
 il fut retiré tout a fait de
 pain d'un tel et de la cause
 les incursions et les actes
 d'hostilité qu'il y faisoit
 et on arriva dans ce pays
 sain et sauf
 en un moment arrivé
 dans la domesie
 a l'arrivée de ce noble
 imperial commandant
 faites que moy votre serviteur
 souhaite l'arrivée
 et on clait et évident que
 cette chose la ne se pou
 pas faire quelle soit impossible
 ils se firent boire beaucoup
 celui qui le voit le croit
 nous ne savons pas véritable
 ment si la chose est arrivée
 ou non
 et a fait un songe semblable
 a celui de moy
 les citoyens ayant appris
 la chose comme elle s'en

بر روی و کوهی بودند و از این است
 و از مقدور و صرف ایوب
 و و از همه کلمه و بر آن و بره در که
 از این و از این بهش کونک و از در
 فلوک و لا استنزل بالکلمة الی یحیی بن قتیبة
 و دستن و داز اقلکین و از کلمه
 بوجانبه صاغ و اسن و اصل او میشد
 و الحاصل روم ایله و اصل اولر قد
 توتیع رفیع هالیف و اصل اول یحیی
 بوسنه کی و اصل مقصود ایله
 محال ایرو که اهل حال اوله و واضح و مستند
 اما و اف و اف و ایچوردیر
 کوز صانور که واقع و ماجری در
 اولر و غی و اقمیدر دکلید معلوم دکل
 پادشاه کورد و کی واقعه عین ایله کوردی
 اهل ایله واقعه در هر خبر اول یحیی ال
 ایرو

و از
 aller le
 و از
 donner
 و از
 و اصل
 و واضح
 و اف
 و واقع
 و واقع

ceux qui s'ont informés qu'il s'agit par
notre

واقف

formelle
irréversible

وثيقه
عالمه
Contrainte

وجود

reconnu
obligation
de vous

وجه
وزمن
طریق

هریدیت
وراثت

principale
labyrinthe

ورطه

arrivée
arriver

ورود

dignité de
ministre

وزان
Conseiller

نایب
وزر

non de vous
ou d'un autre

وزنه

وساطة

médiation

description
qualité

وصف

qualité

Je vous vous en informés vous
satisfaites au sujet

il envoie une lettre pleine
de soumission

Il ne fait pas ce qu'il en
oblige de faire

faites nous voir d'où vous vient
cette obligation

Comme il en conviendrait
à l'état du Royaume

voici quel en est le sujet de
cet écrit

Il prétend la couronne par
voies d'hérédité

Non possible que j'échappe
à cette fois cy de ce

labyrinthe de ce principe

Delivrai moy de ce point
la chose finira à l'arrivée du

sacha

il se committra pour venir
ou en a toutes les parties

comme vraies

Après avoir fait conseil avec
les ministres et les conseillers

d'état

du poids d'un grain de moutarde

Dans les lettres que vous
nous avez envoyées par

l'entremise de votre ambassadeur
ils trouveront plus de ce
qu'en avoir dit

سزدنی شخص ایوب واقف اولور

نامه مضاعت وثیقه اطاعت یازدی

کنویر دوش و جوب وجود کتور

و جوب ننه لازم اولدی بنیاله

لایق دولت اولفن وجه اوزن

وجه مخیر و وف بودر که

دعوای وراثت اوزنک ایدر

بود دفعه دینی اول ورطه منیجات میسر

اولور

بنی بو ورطه هلاکنر خلوص الیه

پاشا ورودنر ایش غلام اولور

وزارت منصبه منصوب و حرکله منی

صوقه منشوب ابتدی

وزرا و امرا الیه مشورت ایکنر

خز دل دانه سی وزنی قدر

ایچیکیز وساطتیه ارسال اولنان مکتوب کازده

وصف اولناننن زیاده بولدیر

Il on cache un morceau dans
son mouchoir

Lorsqu'il sera arrivé
les sujets furent laissés dans
leurs anciens usages

Il y a-t-il quelqu'un qui ait
mis le pied sur ses confins

Après avoir regardé attentivement
il se trouva que c'était l'armée
ennemie

Il s'en retourna à la patrie
au par où il était

Il lui assigna cinquante aspres
de pension par jour

Il leur fut assigné une aspre
de paye par jour

Vous avez promis d'envoyer
les

ne demandez pas plus d'argent
qu'il a promis

Si cette somme ne suffit pas

On craint que la bonne
correspondance et la concorde

ne se change en querelle

Cela s'est vu avec abondance

ils ont expédié les affaires
publiques à la manière

accoutumée

on a fait avorter que vous
soyez prêt au tems

il laissa ses villages la
aux travaux d'agriculture

بر و صلح و ستال ایچند صاقلدی

و صولی میتر اولوقه و صولنه

برایا وضع قومی اوزنه ایقا اولوب

سور و عرو و کفر ایچو که وضع قدم

افش وادی

امغل قنار نر صکر دشمن عسکری ایوکی

وضع بولیک

وطن اصلینده معاودت ایلدی

وظیفه هرین اللیشراجه ایلدی

هر بر نه بر ایچ و وظیفه تعیین اولندی

کوندلک اوزنه وعده ائدکن

واحد ائدی که ایچدن زیاده ایله

اول مبلغ و قالنکه

حسن وفاق شقاق قبول اولمندن خوف

اولون

بر وجهله و رفت بولدی که

مصلح جمهور و وقف معناد اوزن

کوردیر

و تکن حاضر او که سن

اول لوبی حرمین محرمین شرعاً ائدین

قرار سنه وقف ائشد

نصه و صلح

امور و صلح

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وضع

وقفية
selon les articles expliqués
dans la fondation
faites nous savoir la manière
dont la chose en arrivée
Ce qui en pape dans la place
de cinq a dix jours
si vous avez quelque connaissance
de cela informez nous en
et parce qu'il n'avait pas de
connaissance certaine de la
vérité de ce fait
Nos pays héréditaires ces
provinces de notre Empire
Il avait le cœur affligé
de savoir point de fils
Legitime
si je dis du bien de mes biens
fait avec il ne faut pas fori
donner
Comme un château ruiné dans la
ville une boutique vicie
Villages qui payent le
tribut et obéissent des deune
côtés
il fit savoir quel payement
le double du tribut accoutumé
par le pape
il luy toucha dans sa
population il luy fit son

وقفية بشر فيه من مسطور اولون شروط
موجبی اوزن
وقوعی اوزن بوضانه اعلام کوندره
بش اوزن کونر ایچندن وقوع بولون احوال
ایچیه وقوفک واریسه بن بلدون کر
معبر آبه وقوفداری اولم و غنی هستند
ولایات موروثه و مالک محرومه
ولد صلیبی اولم و غنی مجروح و دلگیر
ولی نعمت حقن حق سولیم عجب کلدو
بر ویرانه حصار در
شهرک ویرانه من بر و کان خالی بولدیدی
ایک طرفه ویرکو ویروب اطاعت ایون
کوب
ویر کلدو که خزینه ناک اصفاقی ویرمه
نقشه دی اخبار اتدی
ه
بنیان عیوضی هادام اولدی

faites en sorte de détruire
 l'armée ennemie
 on entendit de toutes parts
 les sons des vœux ne disant
 ne faictes pas prendre tant
 vous avez été la cause de
 tout vous en seriez puni
 les animaux qu'ils emmen-
 ent et les conduisirent a
 eux
 n'osant pas attaquer l'empire
 grec
 il envoya de belles choses et
 des présents considérables
 ils servirent de but aux fleches
 et aux sabres
 on avoit beau l'appeller il
 ne venoit pas
 par quelques villages qu'ils
 passent
 ayant vu mille peines a
 passer le Danube
 que la chose soit comme on
 voudra
 ils avoient été conduits plus
 sous un même maître
 au reste soyis ne m'en quier
 jamais de bonne santé et
 de bonne amitié p^r le voisinage
 qu'ils soient toujours en
 prospérité et bonne santé

کسوفلول هازم اولمغه عازم اولار
 هر طرفه زنهای هوی اولوب بر قوم بر
 طوتد و صراحتی عالمی طوتدی
 هبکتر سبب اولدر که جزاسن چکه سر
 سوره کلوی حیواناتی هب بونن کوتن یوردی
 دیار رومه هجومه اذام آتیوب
 امتعه لایقه و هدایای فایقه ارسال الیدی
 خوف تبر و طعنه شمشیر اولدی
 هر چیز که دعوت اولوردی اطاعت اتمزدی
 هر قنقی قریبه او غرامتسکر
 هزار کونه محنت واضطرار ایله طواذیر کوب
 هله هنر حال ایسه
 بر اوستاد خوشترن هزاره اولمشتر ایدی
 یاق همیشه صاغلق و ایلک اوزن توکنتولفند
 دوستلفند خالی اولمیشز
 همیشه دولت و سعادت له صحت و سلامت
 مقیم اولار

هازم
 helan
 های
 tour
 هب
 impuissants
 attaque
 هجوم
 هدایا
 présents
 Bar.
 هورف
 fleane
 هر
 chaque
 mille
 nations
 هزار
 enfin
 hurefor
 هله
 هزاره
 Compagnon
 همیشه
 دایم
 قریب

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

ser / arripie

Si vous aviez le courage allez
apprendre la langue si vous aviez
un an perfectionnez quelque
chose

on n'a pas encore vu une
histoire qui fut certaine et qui
etant sans doute et toute
ambiguë

Dans le tems d'esper de grace
et de clemence

il ne lâchoit point la bride
a la sensibilité a la force
pikenee

suivant les monumens de
la sensibilité

Dans le tems qu'il trouva
le juste châtimens de la
société qu'il avoit fait
avec eux

la plus part des hommes sont
sensuels et addonnés a la
luxure

chacun perd la volonté de
saisir de faire le travail auquel
il en est obligé

chacun obtient ce qu'il desiroit

ne peut venir pas vous en aller
que le caprice ne vous promette
pas de vous en aller

chacun avoit le desir d'appre-
ndre les sciences

et par lequel d'ordonner tout
a son sein

اقوامك وادايه واردل كور هنرك
و ادايه جرابيش تپور

بر روایت صحیح که قطع خلاف در مرتبه اوله
هنوز معلوم اولری

مقام مرتبه و هنگام مکرتن

تفسیر نیک هوای برین و بر میوب

هوای نفس آرد بنجه روان اولوب

ایم هوادار ابو و نک سزاسین بولدو یغی
ایمان

آدمک اکثری هوای مشرب و سودا پرست
اولور

هر کس خرم لازمه نمنن هوس کسری

هر کس هوس ایتو که نمنن ایردی
وارماق هوسنن اولمیلر

هر کس تحصیل علمه هوس ایردی

هو او هوسد تابع اولمقین

le mille Roys de la sagasse
de l'hemelid et l'hemelid
le voyent ils on serrent
et on os
cela se connoit a votre
village
que personne d'ice n'y aille
il se vit luy même d'une
grandeur immense et
dans un d'ice affreuse

on devint g^l seigneur on
mourut avec honneur
et de la bourg qui avoit
vous fait
ils le troubleront et l'arriveront
encore a la ville
Depuis hier il n'y pas
venus seulement une car
vanne a la ville mais même
pas un étranger

on a dit beaucoup de bien
de votre frère
apportés nous quelque
marchandise des ind^{es} p^{re}
marque de votre souvenir

Pieu aprite la junte
celuy qui marche droit

خوار چمشید و خوشنکر کور میرزا اولور

هیائانگزن معلومدر

انروز هیچ بر بسی وار مسون

کذوبی هیهات مثال بر صحاده و تبه
مانند بر بر بی منتهاده کویدی

ی ی

یادولت باشد یا قوزغند لاشه

یاد کافی نه المکزن

اینی شاشه بر حق دو ملکه یانیدیر

یاد ذکر او دو تن رو شهر کاربان دکل بر اصل یاد
آدم به کلید

خیر ابر قزداستکی اکوب یاد ایندیر

هند متاع این بر مقدار یاد کار آکوک
کتوک

طوغ و بر حق یار و مجید

هوشند

دانش و امید

فرمان فراموش

طیات

ریا، جان

هیچ

دعوت

هیات

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

یا

Le très équitable prince qui
suscure les pauvres
il n'a pas voulu recevoir
ces étrangers
L'ayant pris dans sa tannière
dans son lit il le mena en
prison du facha
ils ne suffisoient pas
accommoder le logement
je ne puis pas faire ce
qu'on m'a commandé je
n'en ay pas la force
il luy arriva entre les
mains tout entier
Le privilège royal qui luy a
été donné
nous avons reçu par les
mains de cet homme les
lettres d'amitié et les prison
que vous nous avez envoyés
il alluma de ses propres mains
la lampe de la vie
n'ayant point trouvé de lieu
appareiller dans la ville il est
allé à la montagne
tous les Roys qui sont sur
la face de la terre
La terre mien des le ciel
de bronze rien ne me
recusa tout mon contrain
it se retirera dans la Liçone
de difficile accès

ياور معاون سلطان داور فقرايه ياور اولوب

بويانند كلمه يني قول الميدي

آني يتاغندن يولوب آوي باشانك اوكونه

كورددي

بوتون تخليه امكه يتشتردي

مأمور اولدوغنه قدرتم يتر

يونه بالقام واصل اولوب

يونه ويرين برات عايشلا

آدمك يويده كونده دوكلر محبتلو مكنونيز وهديه كنز

واصل اولدي

جامعك دفي چراغني بي مؤثريه يافندي

شكر ايچنده معاف مير بولوب طاعة كندي

مجلس مير نوزده اولدر

پادشاه

بودم كوك باق بكا

دشوار كذار مير واروب

بيان

Compagnon

Itien et de l'Etat

parvins

يتشتردي

مؤثريه

يقه

مؤثريه

ير ال

main

ير كا

Itien rendue

as terre

il alla une journée de chemin
au d'wane de luy

on connoît que vous n'avez
aucune connaissance des
lieux

ils ne dormoient pas tous
deux dans un même terrein

afin que nous exécutions
le commandement de notre
monarque

ils ont satisfait au précepte
de l'amitié et accompli les
articles de la paix

ils n'ont aucun obstacle
à la nation allemande

il fut vu beaucoup de
bravoure dans le combat

il ne faut pas de
dépense à séduire quand
l'impulsion est dans le pays ennemi

un vrai amy ne devient
point ennemi même
quand il le deviendrait cela
ne convient pas

ils porteroient des armes
offensives et défensives

il fut la provision de la
farine

ils s'appliquent à donner
tous leurs soins à préparer
et mettre en ordre toutes les
choses nécessaires pour la noce

بر منزل پرده استقبال المیدی

جربلد و تکیر اولدوغی معلوم اولدی

المیسی بر پرده یاغزادی

پادشاه عالم پناه فرمانتی برینه کوزده وز

مراسم حقوق دوسنی و مواد صلح برینه
کوزدی

غیبه طایفه سنی اصله ادم برینه قوزلر

جنکدن یرادقت چوق کوسزدی

کسور دشمن میا نزه انجمن مشرق برایشن

اسکی دوست دشمن اولمز اولسه ده برایشن

ضرب و دفع یات و یواق کوزدی

ضیافت یراغز قلدی

دو کیم یواغین نوار که مشغول اولدی

valour
force

براولق

Courage

براشنق

étourdissement

سلسه یمنه یمنه

مراق آلت

پوسات بات

arme, provision

Je suis resté dans les plaines
 les armes m'ont tombé
 des mains
 et comme des bêtes servies
 se jettent sur l'ayote
 m'ont en proie
 tant qu'un charneau ne pourra
 pas passer par le trou d'une
 aiguille
 les avançons des maitres étouffés
 souffrent dans cette maison
 il refuse les moindres
 présents
 si vous aviez la bonté de nous
 faire le moindre signe
 nous permettrons de piller
 et les pilleront m'ont
 toutes leurs halles et tant
 ce qu'ils ont eue
 en quel endroit qu'il aille
 on courra à sa confusion
 comme au pillage
 la mort est un ravissement
 qui n'a d'égal pour personne
 il le prit au collet avec
 sa main
 il passa à l'autre riva
 de la mer
 étant arrivé à la plage
 de Galipoli
 l'amirail de chargea les
 hardes des voyageurs

عاجز اولوب اللمن براق دوشوب
 براقن قائم
 برتبی جانز کبی اوزیه واروب یان یان
 اندی
 تادیه پردونه کروب کیم
 اول شهرده مشه شین یساغ ایری
 بریشیل براق یه قبول ائدی
 اگریمه جوازه ایما یولور
 اثواب واقفا لریخی یغا و غارت ایندی
 هرمن وارر حواسی یغا ایدر قاس
 اولم یغا یی در کیم قهال اغز
 حقاقد ابر یقا یاشدی
 دکرک اوتیه سه کجری
 کلبولی یقاسنه چقدق
 بولجی یوکن مو یقدر سوب

betin
 Sarouche
 برتبی
 برد
 invariable
 comédie
 نسواق
 ver
 شیشل اخضر
 سبز
 یغا تاراج
 غارت
 ravissement
 pillage, larcin
 pince
 Collet de
 یقا
 rivage
 Côte
 faire débarquer
 mettre en
 terre
 یقدر سوب

etc. d'ordre

یقینی

maison
destruite

maison
près maison

یقینی
قرب

Colas, conditio
voss

یکا

یوکر
تورج

ینکه
ایز عورت

serviles du
hautin bas
la culture

والمق

signe
l'ordre

فرد
یورمک

فرد
یورمک

یورمک

یورمک

یورمک

یورمک

یورمک

On se repare' accommode' la
lieux détruits

On a ordonne' de détruire
cette maison défond en
comble

cela arrivera en peu de temps
il n'y a pas longtemps

la pierre pour, mourir

Le marché en bon p. long
il m'eston cote

quand a moy j'en m'en
louerai pour

la femme du pacha fut
faite maraîchère

Le remède doit venir de
nouveau de haut

Il vult du haut en bas
chaque tribu son alle

dans un autre pays

à nous en faire mourir
deux ou trois millions

il en fuyait à la distance
Commencer à voir vous osi

venir au pacha

les combats des deux
Côté croient fatigués

après avoir fait les brèches
p. donner l'assaut ils
entrèrent dans la place

بنارک یقائن بوری تعمیر اولندی

بو او اسل منن یقین بویو ک اولندی

بو یقین زمانده بو واقع اولمش

یقین اولمش که هلاک اولد

بو بازار منن یکا

بنن یکا عجم دکلده

باشانک خاقوننی ینکه ایدی

ینه در منن انز اولور

بو قارونز آشقی بو اندزی

هر بخانه بر بورت وارا یوی

بو صو ایکی اوج دکر من یوردس

یورک بورده مریدینلدر

باشانک من نه یورک ایدیکلدر

مبارزان طرابلس چالتمقن یورمش

یورمش بر برین آجور قورصک قلعه

بصیر

S'il eut frappé du tailleur
 de l'épée
 la peur leur fit prendre la
 fuite
 non seulement il n'eût pas
 recu mais même il n'eût
 pas fait la moindre
 carresse
 faisant signifier il luy
 tira la cour du nez
 le service la chose que vous
 m'avez demandé ne se peut
 faire on aucune manière
 il m'a sur le tapis le
 procédé de sa fille par manière
 de plainte
 s'il va choi vous ne le
 laissez pas entrer il y a
 raison p. cela
 il passa a la nage le fleuve
 du danube d'un bord a
 l'autre
 il se fonce en vain de se
 perdre
 ita no dei rindio per lei
 (trannio) da Sacha
 il l'en pui il ne le refusera
 pas
 Ne vous donnez pas de la
 peine en vain
 Vous nous relâchez depuis
 le matin avec vous on
 vain votre désir

قلجك نوزی الم جالمش اولویری
 خورنوزن فران یوز طونیر
 آتی نه قبول اندی نه یوز بد و یودی

یوز چهر
 چه روی بیک
 face visage
 main de force
 main

نجاهل یوزن انزند ساقو المشد
 بنف طلب ایتد و کز بر یوزن اولز

شکایت یوزن قزینک قصه سین میوانه
 کتوردی و حکایت اندی

دو سلق یوزن سکا کورمه ایچیه قوم
 اصلی وار

طونیر ارمی یوزن یوزوب کچری

انی یوز املت سیمیه حیا لشو

پاشانک ظلمت یوز اولدی

دجا ایسه یوز دیمز

یوز یوز کتور که دخت ویرمه

یوز یوز بزی صبا صبا جنب یوز که
 بقدر دند

یوز یوز
 grande main
 Agence a son

یوز
 une fois

Ils se sont rendus dignes
d'un sang de ce deux pauvres
innocents en vain

یوق بر اول که یکی بی گناه فیکورک فاشه
کبودی

Ils se jettent en l'air
en bas

یوق و من اشفی امشرد

et parce qu'il n'avait point
de commandement

حاکم و سردار یوق فاشه

les Douaniers étoient chargés
de compter les nombres
des marchandises

کلان
مکر کیدر
حاصل آیدیلر

Ils firent leurs provisions
et partirent

یول تارکینی کوروب یوله کبودی

Nous irons mais qui en
fera la dépense

کیندن اما یول خرجی کی چکر

Desperant entièrement
de vivre

حیاتند بالکلیه ال یوبوب

Dans le temps qu'il seue
pour ouvrir et fermer
leuil

کوز آچوب یومنج

On assigna 60 aspres de
pension par jour au
professeur

متر سنده یومی آتمش اقیه نیمی ازیل

un juif nommé Leble
qui est un du Corps des
marchands

تجار طایفه سندن لبله نام یهودی

N'ayant pas bien apprécié
les vivres

بیجک ایوبریه ایتوب

Il regarda de nouveau
saiche comme mais il
ne vit autre que le vent
qui souffloit a sa place

جولنه بر دخی بغدی کوردیکی برن سیلار

qui ont été en
1776
D'ici

Cet été le mosquito retournoit
à la campagne des lieux
d'ici

fini à faire avec
seigneur 1776 par
moy de villet
~~_____~~

et augmenté
de plusieurs mois
pour chercher les
tripes avec plus de facilité
en pleine mer sans danger
ce 24^e 8^e 1776

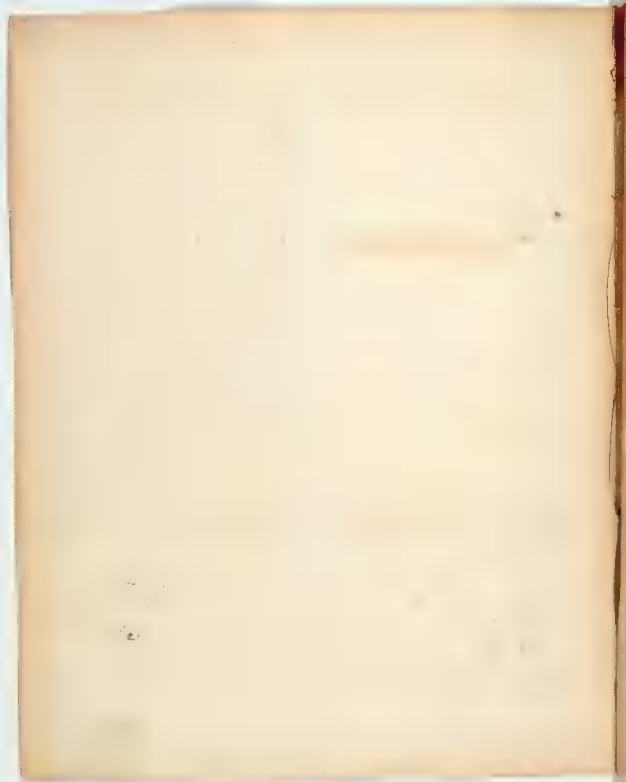
~~A l'ordonnance de~~
~~_____~~
h

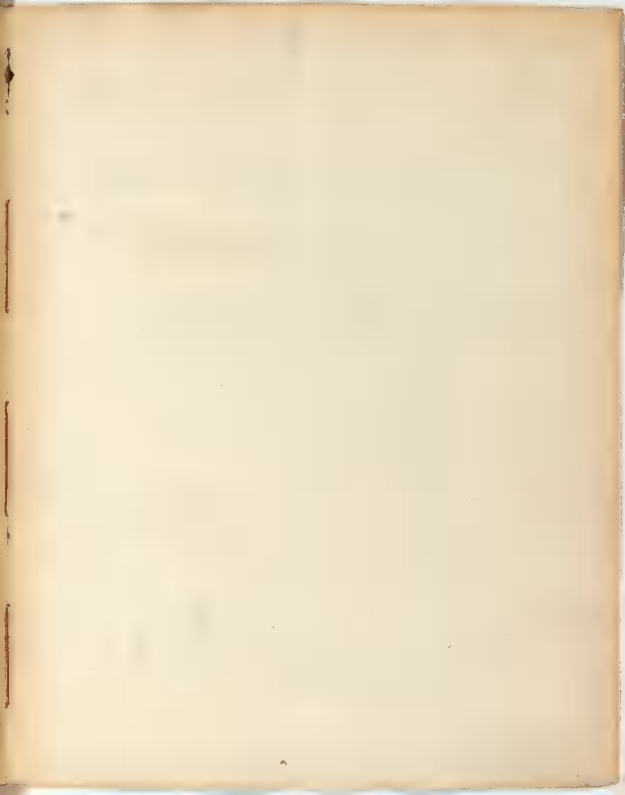
صاحبہ پواترجات ثانی فی الزمان
D'ici

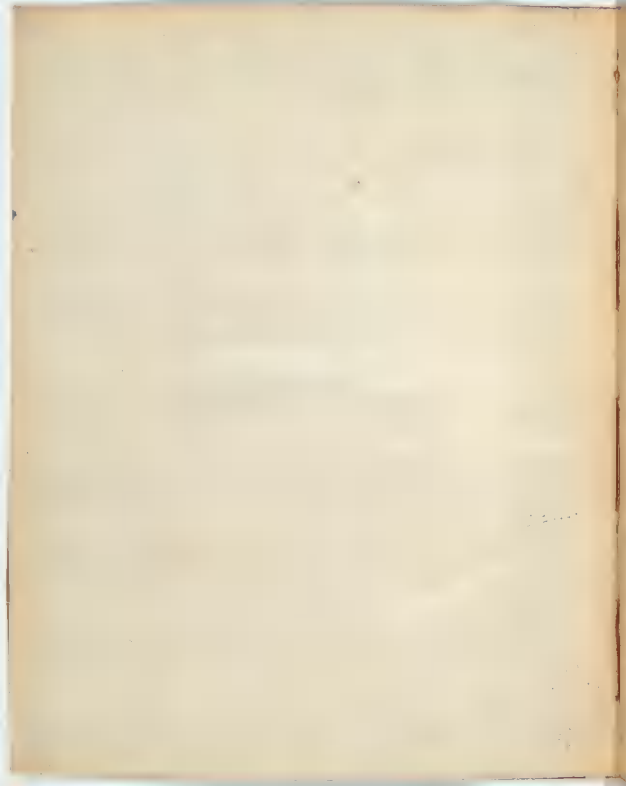
یہ لکھنؤ معاہدہ انوکھی امام ایوبی

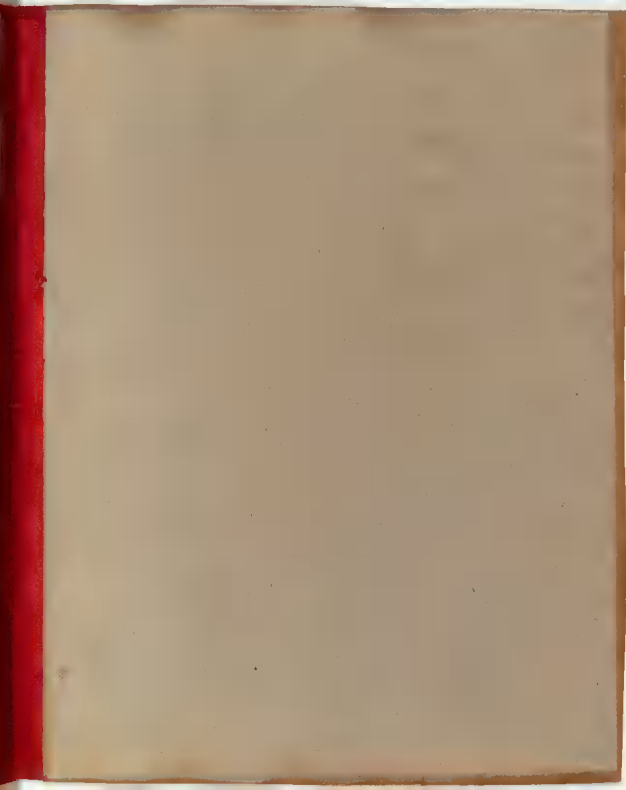
قد وقع الفراغ من تسيير هذه التربة
اللطيفة بين ارجوح الانبيل الى الرفعة
يوليه الترخيل في صيدا الا ان يوم
الجمعة من الاوان في وقت
الضحى من الازمنه 20^{هـ}
تقويم و ما به والى
بسم الله
الحمد لله

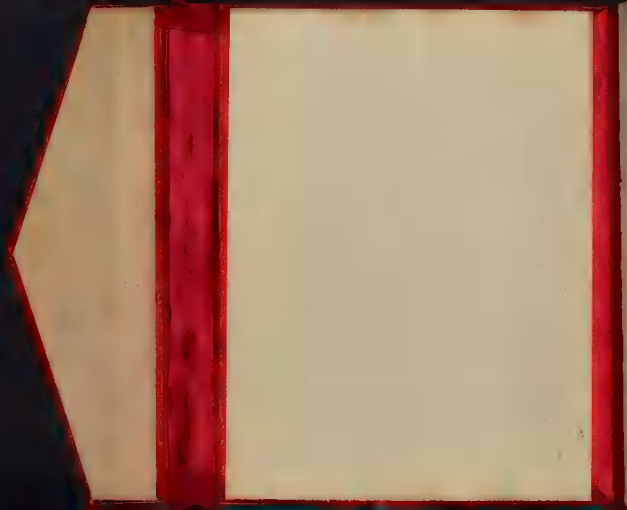
مستطاب
مستطاب
مستطاب
مستطاب
مستطاب





















colorchecker chart



chart

chart